叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 半辈子以前(half A Life-time Ago) 000001

2. 半辈子以前(half A Life-time Ago) 000002

3. 半辈子以前(half A Life-time Ago) 000003

4. 半辈子以前(half A Life-time Ago) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

半辈子以前(Half a Life-Time Ago)
第1/4页

[hɑːf] [ə; eɪ] [laɪf] - [taɪm] [ə'gəʊ]
Half a Life - time Ago
一半 一个 生活 - 时间 前

半辈子以前

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['gæskəl]
by Elizabeth Gaskell
经过 伊丽莎白 加斯克尔

伊丽莎白·盖斯凯尔

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[hɑːf] [ə; eɪ] [laɪf] - [taɪm] [ə'gəʊ] , [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɛst'mɔːrlənd] [deɪlz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['wʊmən] ,
Half a life - time ago , there lived in one of the Westmoreland dales a single woman ,
一半 一个 生活 - 时间 前 , 那里 居住地 在 一 的 这 韦斯特摩兰 戴尔斯 一个 单身的 女士 ,

大约半辈子以前，在威斯特摩兰郡的一个山谷里住着一位独居女子。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['suːzn] ['dɪksən] .
of the name of Susan Dixon .
的 这 姓名 的 苏珊 迪克森 .

名叫苏珊·迪克森。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [fɑːm] - [haʊs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][rɪ'zaɪdɪd] ,
She was owner of the small farm - house where she resided ,
她 曾是 所有者 的 这 小的 农场 - 房子 在哪里 她 居住地 ,

她拥有并居住着那座小农舍，

[ænd; ənd][ɒv; əv][sʌm; səm] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] ['eɪkəz][ɒv; əv][lænd][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] .
and of some thirty or forty acres of land by which it was surrounded .
和 的 一些 三十 或者 四十 英亩 的 土地 经过 哪个 它 曾是 包围 .

它周围环绕着大约三四十英亩的土地。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][æn; ən][hə'redɪt(ə)ri] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃiːp] - [wɔːk] ,
She had also an hereditary right to a sheep - walk ,
她 有 还 一个 遗传 正确的 到 一个 羊 - 走 ,

她还拥有世袭的放羊权。

[ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [fel] [ðæt] ['əʊvəˌhæŋ; ˌəʊvə'hæŋ] [bliː] [tɑːn] .
extending to the wild fells that overhang Blea Tarn .
扩展 到 这 荒野 费尔斯 那 悬垂 布莱亚 塔恩 .

一直延伸到俯瞰布莱亚湖的荒野山丘。

[ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['steɪtsˌwʊmən] .
In the language of the country she was a Stateswoman .
在 这 语言 的 这 国家 她 曾是 一个 女政治家 .

用该国的语言来说，她是一位女政治家。

[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒn][ðə; ði] - [rəʊd] , [bɪ'twiːn] [ænd; ənd]
Her house is yet to be seen on the Oxenfell road , between Skelwith and
她 房子 是 然而 到 是 已见 在 这 - 路 , 之间 斯凯尔维斯 和
['kɑːnɪstən] .
Coniston .
康尼斯顿 .

目前还没有人看到她在奥克森费尔路上的房子，那条路位于斯凯尔维斯和康尼斯顿之间。

[juː; jʊ][gəʊ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['mɔːlənd; 'mʊələnd] [træk] ,
You go along a moorland track ,
你 去 沿着 一个 荒原 追踪 ,

你沿着荒原小路走，

[meɪd] [baɪ][ðə; ði][kɑːts] [ðæt] [ə'keɪʒnəli] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tɜːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] - .
made by the carts that occasionally came for turf from the Oxenfell .
制成 经过 这 购物车 那 偶尔 来了 为了 草皮 从 这 - .

由偶尔从奥克森费尔运送泥炭的马车制造。

[ə; eɪ] [brʊk] ['bæbl] [ænd; ənd] ['bræt(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] , ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]
A brook babbles and brattles by the wayside , giving you a sense of
一个 溪 胡言乱语 和 争吵 经过 这 路边 , 给予 你 一个 感觉 的
[kəm'pænjənʃɪp] ,
companionship ,
友谊 ,

路边溪水潺潺流淌，给人以陪伴之感。

[wɪtʃ] [rɪ'liːvz] [ðə; ði] [diːp] ['sɒlətjuːd][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wei] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] .
which relieves the deep solitude in which this way is usually traversed .
哪个 缓解 这 深的 孤独 在 哪个 这 方式 是 通常 穿越 .

这缓解了这条道路上通常存在的深深的孤独感。

[sʌm; səm] [maɪlz] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] ['kɑːnɪstən] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɑːmsted] — [ə; eɪ] [greɪ] [stəʊn] [haʊs] ,
Some miles on this side of Coniston there is a farmstead — a gray stone house ,
一些 英里 在 这 边 的 康尼斯顿 那里 是 一个 农场 — 一个 灰色的 石头 房子 ,

在康尼斯顿这边几英里处，有一座农舍——一座灰色的石头房子，

[ænd; ənd][ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv] [fɑːm] - ['bɪldɪŋz] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [griːn] [speɪs] [ɒv; əv] [rʌf] [tɜːf] ,
and a square of farm - buildings surrounding a green space of rough turf ,
和 一个 正方形 的 农场 - 建筑物 周围 一个 绿色的 空间 的 粗糙的 草皮 ,

还有围绕着一片粗糙草皮的方形农舍，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stændz][ə; eɪ] ['maɪti] , [fju'nɪəriəl] [ʌm'breɪdʒəs] [juː] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['ʃædəʊ] ,
in the midst of which stands a mighty , funereal umbrageous yew , making a solemn shadow ,
在 这 中间 的 哪个 站立 一个 强大的 , 葬礼 阴暗的 紫杉 , 制作 一个 庄严 阴影 ,

其中矗立着一棵高大、枝繁叶茂的紫杉，投下肃穆的阴影。

[æz; əz][ɒv; əv] [deθ] ,
as of death ,
作为 的 死亡 ,

死亡时，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ænd; ənd]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['sʌmə(r)] [deɪ] .
in the very heart and centre of the light and heat of the brightest summer day .
在 这 非常 心 和 中心 的 这 光 和 热 的 这 最亮的 夏天 天 .

在盛夏最灿烂的日子里，阳光和热浪的中心地带。

[ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ðɪs] [jɑːd] [sləʊps] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːk] - [braʊn] [puːl] ,
On the side away from the house , this yard slopes down to a dark - brown pool ,
在 这 边 离开 从 这 房子 , 这 院子 连续下坡 向下 到 一个 黑暗的 - 棕色的 水池 ,

院子背对房子的一侧，地势向下倾斜，通向一个深褐色的水池。

[wɪtʃ] [ɪz] [sə'plaɪd] [wɪð] [freʃ] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [oʊvɚ'floʊɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn] ['sɪstən] ,
which is supplied with fresh water from the overflowings of a stone cistern ,
哪个 是 供应 和 新鲜的 水 从 这 溢出 的 一个 石头 水箱 ,

它由石砌蓄水池溢流出的淡水供应。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['rɪvjələt][ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] [bɪ'fɔː(r)] - ['menʃ(ə)nd] [kən'tɪnjuəli] [ænd; ənd] [mə'ləʊdiəsli] [fɔːls] ['bʌblɪŋ] .
into which some rivulet of the brook before - mentioned continually and melodiously falls bubbling .
进入 哪个 一些 溪流 的 这 溪 前 - 提及 持续 和 悦耳地 瀑布 冒泡 .

其中，前面提到的小溪的某些支流不断地汩汩流淌，发出悦耳的流水声。

[ðə; ði]['kæt(ə)l] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪstən] .
The cattle drink out of this cistern .
这 牛 喝 出去 的 这 水箱 .

牛群在这个蓄水池里喝水。

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] [brɪŋ] [ðeə(r)] ['pɪtʃər] [ænd; ənd] [fɪl] [ðem; ðəm] [wɪð] ['drɪŋkɪŋ] - ['wɔːtə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['dɪlətəri] , [jet] ['prɪti] , ['prəʊses] .
The household bring their pitchers and fill them with drinking - water by a dilatory , yet pretty , process .
这 家庭 带来 他们的 投手 和 充满 他们 和 喝 - 水 经过 一个 拖拉 , 然而 漂亮的 , 过程 .

一家人拿着水罐，慢慢地、但又很雅致地往罐子里灌满饮用水。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['kæriə(r)] [brɪŋz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] - [tʌŋ] [fɜːn] ,
The water - carrier brings with her a leaf of the hound's - tongue fern ,
这 水 - 载体 带来 和 她 一个 叶子 的 这 猎犬的 - 舌头 蕨类 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

挑水女带来了一片狗舌蕨的叶子，而且，

[ɪns'ɜːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['krevɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [rɒk] , [meɪks] [ə; eɪ] [kuːl] ,
inserting it in the crevice of the gray rock , makes a cool ,
插入 它 在 这 裂缝 的 这 灰色的 岩石 , 制作 一个 凉爽的 ,

把它插入灰色岩石的缝隙中，就能产生一种凉爽的感觉。

[griːn] [spaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [striːm] .
green spout for the sparkling stream .
绿色的 喷口 为了 这 闪闪发光 溪流 .

碧绿的泉水喷口。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][nəʊ] ['spesɪmən] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
The house is no specimen , at the present day ,
这 房子 是 不 标本 , 在 这 展示 天 ,

如今，这栋房子已不再是典范。

[ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['laɪftaɪm] [ɒv; əv] ['suːzn] ['dɪksən] .
of what it was in the lifetime of Susan Dixon .
的 什么 它 曾是 在 这 寿命 的 苏珊 迪克森 .

在苏珊·迪克森的一生中，它究竟是什么样子。

[ðen] , ['evri] [smɔːl] ['daɪmənd] [peɪn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['glitə] [wɪð] ['klenlinəs] .
Then , every small diamond pane in the windows glittered with cleanliness .
然后 , 每一个 小的 钻石 窗格 在 这 视窗 闪闪发光 和 清洁 .

然后，窗户上每一块小小的菱形玻璃都闪闪发光，洁净无比。

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv]['iːt(ə)n] [ɒf] [ðə; ði][flɔː(r)] ;
You might have eaten off the floor ;
你 可能 有 吃 离开 这 地面 ;

你可能在地上吃过东西；

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði]['pjuːtə(r)] [pleɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['əʊkən] ,
you could see yourself in the pewter plates and the polished oaken awmry ,
你 可以 看 你自己 在 这 锡 盘子 和 这 抛光 橡木 糟糕 ,

你可以在锡制餐盘和抛光橡木餐具中看到自己的身影。

[ɔː(r)]['dresə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['kɪtʃɪn] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['entəd] .
or dresser , of the state kitchen into which you entered .
或者 梳妆台 , 的 这 状态 厨房 进入 哪个 你 进入 .

或者，你进入的那个国家厨房的梳妆台。

[fjuː] ['strendʒər] ['penətreɪtɪd] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ruːm] .
Few strangers penetrated further than this room .
很少 陌生人 渗透 更远 比 这 房间 .

很少有陌生人能进入这间屋子更深处。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] , ['wɒndərɪŋ] ['tʊərɪsts] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ləʊnli] [ˌpiktʃə'resknis] [ɒv; əv][ðə; ði]
Once or twice , wandering tourists , attracted by the lonely picturesqueness of the
一次 或者 两次 , 漫游 游客 , 吸引 经过 这 孤独 风景如画 的 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

一两次，一些闲逛的游客被这里孤寂而如画的景色所吸引。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['klenlinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] , [meɪd] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː] [ðɪs] [haʊs]
and the exquisite cleanliness of the house itself , made their way into this house
和 这 精美的 清洁 的 这 房子 本身 , 制成 他们的 方式 进入 这 房子
- [pleɪs] ,
- place ,
- 地方 ,

而房屋本身极其洁净的程度，也传递到了这个住所。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] ([æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt]) [tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] ['həʊstəs] [tuː; tə]
and offered money enough (as they thought) to tempt the hostess to
和 提供 钱 足够的 (作为 他们 想法) 到 诱惑 这 女主人 到
[rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['lɔdʒə] .
receive them as lodgers .
收到 他们 作为 房客 .

他们提供了（自认为）足够的钱，以诱惑女主人收留他们做房客。

[ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] , [ðeɪ] [sed] ; [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] ['ræmblɪŋ] [ɔː(r)] ['sketʃɪŋ] [ɔːl]
They would give no trouble , they said ; they would be out rambling or sketching all
他们 会 给 不 麻烦 , 他们 说 ; 他们 会 是 出去 漫无边际 或者 素描 全部
[deɪ] [lɒŋ] ;
day long ;
天 长的 ;

他们说，他们不会惹麻烦；他们整天都会出去闲逛或写生；

[wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['kɒntent] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)]
would be perfectly content with a share of the food which she provided for
会 是 完美 内容 和 一个 分享 的 这 食物 哪个 她 假如 为了
[hɜː'self] ;
herself ;
她自己 ;

她对自己提供的食物会非常满意，只要能分到一部分就行；

[ɔː(r)] [wʊd] [prə'kjʊə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtəhed] [ɪn] [æt; ət] ['kɑːnɪstən] .
or would procure what they required from the Waterhead Inn at Coniston .
或者 会 采购 什么 他们 必需的 从 这 水头 客栈 在 康尼斯顿 .

或者他们会从康尼斯顿的沃特黑德旅馆购买所需物品。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['lɪbərəl] [sʌm] — [nəʊ] [feə(r)] [wɜːdz] — [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['stəʊni]
But no liberal sum — no fair words — moved her from her stony
但 不 自由主义 和 — 不 公平的 字 — 已搬 她 从 她 石质的
['mænə(r)] ,
manner ,
方式 ,

但是，再多的金钱，再甜言蜜语，都无法改变她冷漠的态度。

[ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [mə'nɒtənəs] [təʊn] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrənt] [rɪ'fjuːz(ə)l] .
or her monotonous tone of indifferent refusal .
或者 她 单调 语气 的 冷漠 拒绝 .

或者她那冷漠拒绝的单调语气。

[nəʊ] [pə'sweɪʒ(ə)n] [kʊd; kəd] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['eni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən]
No persuasion could induce her to show any more of the house than
不 劝说 可以 诱导 她 到 展示 任何 更多的 的 这 房子 比
[ðæt] [fɜːst] [ruːm] ;
that first room ;
那 第一的 房间 ;

无论怎样劝说，她都不愿意带我们参观房子里的其他地方，只带我们参观了第一个房间。

[nəʊ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [fə'tiːg] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪəri] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][sɪt] [daʊn]
no appearance of fatigue procured for the weary an invitation to sit down
不 外貌 的 疲劳 采购 为了 这 厌倦 一个 邀请 到 坐 向下
[ænd; ənd][rest] ;
and rest ;
和 休息 ；

丝毫不见疲态，为疲惫的人提供了坐下来休息的机会；

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][mɔː(r)][bəʊld][ænd; ənd] [les] ['delɪkət] [dɪd][səʊ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɑːskt] ,
and if one more bold and less delicate did so without being asked ,
和 如果 一 更多的 大胆的 和 较少的 精美的 做过 所以 没有 存在 问 ，

如果一个胆子更大、不那么委婉的人未经允许就这么做了，

['suːzn] [stʊd] [baɪ] , [kəʊld][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [def] , [ɔː(r)]['əʊnli] [ri'plai] [baɪ][ðə; ði] ['briːfɪst]
Susan stood by , cold and apparently deaf , or only replying by the briefest
苏珊 站立 经过 ， 寒冷的 和 显然 聋 ， 或者 仅有的 回复 经过 这 最简短
['mɔnəu,siləbl] ,
monosyllables ,
单音节词 ，

苏珊站在一旁，冷漠而又似乎耳聋，或者只是用最简短的单音节词回应。

[tɪl] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtə(r)][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] .
till the unwelcome visitor had departed .
直到 这 不受欢迎 游客 有 已离开 .

直到那不速之客离开。

[jet] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['diːlɪŋz] ,
Yet those with whom she had dealings ,
然而 那些 和 谁 她 有 交易 ，

然而，那些与她有过交往的人，

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['kæt(ə)l][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [fɑːm] [prə'djuːs] ,
in the way of selling her cattle or her farm produce ,
在 这 方式 的 销售 她 牛 或者 她 农场 生产 ，

以出售她的牛或农产品的方式

[spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [kiːn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['bɑːgən] — [ə; eɪ] [hɑːd] [wʌn][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]
spoke of her as keen after a bargain — a hard one to have to
辐 的 她 作为 敏锐的 后 一个 便宜货 — 一个 难的 一 到 有 到
[duː; də] [wɪð] ;
do with ;
做 和 ；

据说她热衷于讨价还价——但这却是一件棘手的事情；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [speəd] [hɜː'self] [ɪg'zɜːʃn] [ɔː(r)] [fə'tiːg] , [æt; ət] ['mɑːkɪt] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
and she never spared herself exertion or fatigue , at market or in the field ,
和 她 绝不 幸存 她自己 用力 或者 疲劳 ， 在 市场 或者 在 这 场地 ，

无论是在集市上还是在田间地头，她都从不吝惜自己的辛劳和疲劳。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [prə'djuːs] .
to make the most of her produce .
到 制作 这 最多 的 她 生产 .

充分利用她的农产品。

[ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [heɪ] - [m'eɪkəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [swɪft] , ['stedi] [reɪk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['nɔɪzləs]
She led the hay - makers with her swift , steady rake , and her noiseless
她 引领 这 干草 - 制造商 和 她 迅速 ， 稳定的 耙 ， 和 她 无声
['iːvənnəs] [ɒv; əv] ['məʊʃn] .
evenness of motion .
均匀度 的 运动 .

她用迅捷而稳健的耙子带领着收割干草的人们，动作无声而均匀。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] ['sæmpl] [ɒv; əv][əʊts] ,
She was about among the earliest in the market , examining samples of oats ,
她 曾是 关于 之中 这 最早 在 这 市场 , 检查 样品 的 燕麦 ,

她算是市场上最早一批顾客之一，当时正在查看燕麦样品。

['praɪsɪŋ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [wɪð] [ɡrɪm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kliːnə(r)] [kɔːn] .
pricing them , and then turning with grim satisfaction to her own cleaner corn .
定价 他们 , 和 然后 转弯 和 严峻 满意 到 她 自己的 清洁工 玉米 .

给它们定价后，她带着一丝阴冷的满足感，转而去看自己更干净的玉米。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɜːvd] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [lɒŋ] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] - ['leɪbərə(r)] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] .
She was served faithfully and long by those who were rather her fellow - labourers than her servants .
她 曾是 服务 忠实 和 长的 经过 那些 WHO 是 相当 她 同伴 - 劳工 比 她 仆人 .

她得到了那些与其说是仆人不如说是她的同工们的忠诚而长久的服侍。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ænd; ənd][dʒʌst][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
She was even and just in her dealings with them .
她 曾是 甚至 和 只是 在 她 交易 和 他们 .

她对待他们公平公正。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd]['saɪlənt] , [ðeɪ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɒn] .
If she was peculiar and silent , they knew her , and knew that she might be relied on .
如果 她 曾是 奇特 和 沉默的 , 他们 知道 她 , 和 知道 那 她 可能 是 依赖 在 .

如果她性格古怪、沉默寡言，他们就认识她，也知道她值得信赖。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ;
Some of them had known her from her childhood ;
一些 的 他们 有 已知 她 从 她 童年 ;

他们当中有些人从她小时候就认识她；

[ænd; ənd] [diːp] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'spəʊkən] — ['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəs] — ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] ,
and deep in their hearts was an unspoken — almost unconscious — pity for her , for they knew her story ,
和 深的 在 他们的 心 曾是 一个 未说出口的 — 几乎 无意识 — 遗憾 为了 她 , 为了 他们 知道 她 故事 ,

他们内心深处对她有一种难以言说的——几乎是无意识的——怜悯之情，因为他们了解她的遭遇。

[ðəʊ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
though they never spoke of it .
尽管 他们 绝不 辐 的 它 .

虽然他们从未谈及此事。

[jes] ; [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] [wen] [ðæt] [tɔːl] , [ɡɔːnt] , [hɑːd] - ['fiːtʃəd] , ['æŋɡjələ(r)] ['wʊmən] — [huː] ['nevə(r)] [smaɪld] ,
Yes ; the time had been when that tall , gaunt , hard - featured , angular woman — who never smiled ,
是的 ; 这 时间 有 到过 什么时候 那 高的 , 瘦削 , 难的 - 特色 , 角度 女士 — WHO 绝不 微笑 ,

是的；那段时间，那个身材高挑、面容憔悴、五官棱角分明的女人——她从不微笑——

[ænd; ənd] ['hɑːdli] ['evə(r)] [spəʊk] [æn; ən][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [wɜːd] — [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [faɪn] -
and hardly ever spoke an unnecessary word — had been a fine -
和 几乎 曾经 辐 一个 不必要 单词 — 有 到过 一个 美好的 -
['lʊkɪŋ] [gɜːl] , [braɪt] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd]['rəʊzi] ;
looking girl , bright - spirited and rosy ;
寻找 女孩 , 明亮的 - 精神抖擞 和 红润 ;

她几乎从不说多余的话——她曾是一位容貌姣好、活泼开朗、面色红润的姑娘;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hɑːθ] [æt; ət][ðə; ði] [juː] [nʊk] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ,
and when the hearth at the Yew Nook had been as bright as she ,
和 什么时候 这 炉 在 这 紫杉 角落 有 到过 作为 明亮的 作为 她 ,

当紫杉树丛小屋的壁炉像她一样明亮时,

[wɪð] ['fæməli] [lʌv] [ænd; ənd] ['juːθfl] [həʊp] [ænd; ənd] [mɜːθ] .
with family love and youthful hope and mirth .
和 家庭 爱 和 青春 希望 和 欢笑 .

充满家庭的爱、青春的希望和欢乐。

['fɪfti] [ɔː(r)] ['fɪfti] - [wʌn] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['wɪljəm] ['dɪksən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['mɑːgrət] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] ;
Fifty or fifty - one years ago , William Dixon and his wife Margaret were alive ;
五十 或者 五十 - 一 年 前 , 威廉 迪克森 和 他的 妻子 玛格丽特 是 活 ;

五十年前或五十一年前,威廉·迪克逊和他的妻子玛格丽特还活着;

[ænd; ənd] ['suːzn] , [ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [əʊld] — [ten] [j'iəz] ['əʊldə]
and Susan , their daughter , was about eighteen years old — ten years older
和 苏珊 , 他们的 女儿 , 曾是 关于 十八 年 老的 — 十 年 老
[ðæn; ðən][ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)][tʃaɪld] ,
than the only other child ,
比 这 仅有的 其他 孩子 ,

他们的女儿苏珊大约十八岁——比家中唯一的另一个孩子大十岁。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [nemd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
a boy named after his father .
一个 男生 命名 后 他的 父亲 .

一个和他父亲同名的男孩。

['wɪljəm] [ænd; ənd] ['mɑːgrət] ['dɪksən][wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)][suː'pɪəriə(r)]['piːp(ə)l] ,
William and Margaret Dixon were rather superior people ,
威廉 和 玛格丽特 迪克森 是 相当 优越的 人们 ,

威廉和玛格丽特·迪克逊都是相当优秀的人。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['kærəktə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] — [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][hæv; həv] [siːn] — [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði]
of a character belonging — as far as I have seen — exclusively to the
的 一个 特点 属于 — 作为 远的 作为 我 有 已见 — 只 到 这
[klɑːs] [ɒv; əv] ['wɛst'mɔːrlənd] [ænd; ənd] ['kʌmbələnd] ['steɪtsmən] — [dʒʌst] ,
class of Westmoreland and Cumberland statesmen — just ,
班级 的 韦斯特摩兰 和 坎伯兰 政治家 — 只是 ,

在我看来,他的品格完全属于威斯特摩兰和坎伯兰那一类政治家——仅此而已。

[ˌɪndɪ'pendənt] , ['ʌpraɪt] ; [nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [mʌtʃ] ['spiːkɪŋ] ; [kaɪnd] - [hɑːtɪd] , [bʌt; bət][nɒt]
independent , upright ; not given to much speaking ; kind - hearted , but not
独立的 , 直立 ; 不是 给定 到 很多 请讲 ; 种类 - 心地 , 但 不是
[dɪ'mɒnstrətɪv] ; [dis'laik] [tʃeɪndʒ] ,
demonstrative ; disliking change ,
示范性的 ; 不喜欢 改变 ,

独立正直;不爱说话;心地善良,但不善于表达;不喜欢改变。

[ænd; ənd] [njuː] [weɪz] , [ænd; ənd] [njuː] ['piːp(ə)l] ; ['sensəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʃruːd] ; [iːtʃ] ['haʊshəʊld] [self] -
and new ways , and new people ; sensible and shrewd ; each household self -
和 新的 方式 , 和 新的 人们 ; 明智的 和 精明 ; 每个 家庭 自己 -
[kən'teɪnd] ,
contained ,
包含 ,

以及新的生活方式和新的人群；明智而精明；每个家庭都自给自足，

[ænd; ənd] [ɪts] ['membəz] ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [æz; əz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] ,
and its members having little curiosity as to their neighbours ,
和 它是 成员 拥有 小的 好奇心 作为 到 他们的 邻居 ,

其成员对邻居鲜有好奇心，

[wɪð] [huːm] [ðeɪ] ['reəli] [met] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['səʊʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] ,
with whom they rarely met for any social intercourse ,
和 谁 他们 很少 遇见 为了 任何 社会的 交往 ,

他们很少与对方进行任何社交往来，

[seɪv] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪtɪd] [taɪmz] [ɒv; əv] [ʃiːp] - ['ʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['krɪsməs] ;
save at the stated times of sheep - shearing and Christmas ;
节省 在 这 声明 时代 的 羊 - 剪切 和 圣诞节 ;

除规定的剪羊毛时间和圣诞节时间外；

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['səʊbə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ə'mæsɪŋ] ['mʌni] ,
having a certain kind of sober pleasure in amassing money ,
拥有 一个 肯定 种类 的 清醒 乐趣 在 积累 钱 ,

从积累财富中获得某种清醒的快感，

[wɪtʃ] [ə'keɪʒnəli] [meɪd] [ðem; ðəm] ['mɪzrəbl] ([æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] ['maɪzəli] ['piːp(ə)l] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]
which occasionally made them miserable (as they call miserly people up in the
哪个 偶尔 制成 他们 悲惨的 (作为 他们 称呼 吝啬鬼 人们 向上 在 这
[nɔːθ]) [ɪn] [ðeə(r)] [əʊld] [eɪdʒ] ;
north) in their old age ;
北) 在 他们的 老的 年龄 ;

这有时会让他们晚年过得很痛苦（北方人管吝啬的人叫吝啬鬼）；

['riːdɪŋ] [nəʊ] [lait] [ɔː(r)] [ɪ'femərəl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪv] ,
reading no light or ephemeral literature , but the grave ,
阅读 不 光 或者 短暂的 文学 , 但 这 严重 ,

不读轻松或短暂的文学作品，只读沉重的文字。

['sɒlɪd] [bʊks] [brɔːt] [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['pedlə(r)] ([sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] " ['pærədaɪs] [lɒst] " [ænd; ənd] "
solid books brought round by the pedlars (such as the " Paradise Lost " and "
坚硬的 图书 带来 圆形的 经过 这 小贩 (这样的 作为 这 " 天堂 丢失的 " 和 "
[ri'gein, riː-] , - "
Regained , ' "
恢复 , - "

小贩们兜售的厚重书籍（例如《失乐园》和《复乐园》）。

" [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['eɪbəl] , "
" The Death of Abel , "
" 这 死亡 的 亚伯 , "

《亚伯之死》

" [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [kɪ'hoti] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] ") ,
" The Spiritual Quixote , " and " The Pilgrim's Progress ") ,
" 这 精神 堂吉诃德 , " 和 " 这 朝圣者的 进步 ") ,

《精神堂吉诃德》和《天路历程》

[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['nɪəli] ['evri] [haʊs] : [ðə; ði] [men] [ə'keɪʒnəli] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [lækɪŋ] ,
were to be found in nearly every house : the men occasionally going off laking ,
是 到 是 成立 在 几乎 每一个 房子 : 这 男人 偶尔 去 离开 湖 ,

几乎每家每户都能找到：男人们偶尔会去湖边玩，

[ai] . [iː] . ['pleɪɪŋ] , [ai] . [iː] . ['drɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
i . e . playing , i . e . drinking for days together , and having to be
我 . e . 玩耍 , 我 . e . 喝 为了 天 一起 , 和 拥有 到 是
['hʌntɪd] [ʌp][baɪ] ['æŋkʃəs] [waɪvz] ,
hunted up by anxious wives ,
猎杀 向上 经过 焦虑的 妻子们 ,

比如玩乐，比如连续几天一起喝酒，最后不得不被焦急的妻子们追着找。

[huː] [deəd] [nɒt] [liːv] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [prɪ'sɪpɪtəs] [rəʊdz] ,
who dared not leave their husbands to the chances of the wild precipitous roads ,
WHO 敢于 不是 离开 他们的 丈夫们 到 这 机会 的 这 荒野 陡峭 道路 ,

她们不敢将丈夫独自留在危险险峻的山路上，

[bʌt; bət] [wɔːkt] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] , ['læntən] [ɪn][hænd] , [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] ,
but walked miles and miles , lantern in hand , in the dead of night ,
但 步行 英里 和 英里 , 灯笼 在 手 , 在 这 死的 的 夜晚 ,

但他提着灯笼，在漆黑的夜晚走了好几英里路。

[tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ænd; ənd] [gaɪd] [ðə; ði] ['sɒləmli] - ['drʌŋkən] ['hʌzbənd] [həʊm] ; [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]
to discover and guide the solemnly - drunken husband home ; who had a
到 发现 和 指导 这 庄严地 - 醉 丈夫 家 ; WHO 有 一个
['dredf(ə)l] ['hedeɪk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
dreadful headache the next day ,
可怕 头痛 这 下一个 天 ,

找到并引导那位醉醺醺的丈夫回家；第二天他头痛欲裂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [keɪm] [fɔːθ] [æz; əz] [greɪv] , [ænd; ənd]['səʊbə(r)] ,
and the day after that came forth as grave , and sober ,
和 这 天 后 那 来了 前进 作为 严重 , 和 清醒 ,

第二天，他神情严肃而清醒地出现了。

[ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][mɔːlt; mɒlt][ænd; ənd]
and virtuous looking as if there were no such thing as malt and
和 有德行的 寻找 作为 如果 那里 是 不 这样的 事物 作为 麦芽 和
['spɪrɪtjʊəs] ['lɪkəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
spirituous liquors in the world ;
精神 酒 在 这 世界 ;

而且看起来十分纯洁无瑕，仿佛世上根本没有麦芽酒和烈酒这种东西；

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['seldəm] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðeə(r)] [,mis'duːiŋ] [baɪ][ðeə(r)] [waɪvz] ,
and who were seldom reminded of their misdoings by their wives ,
和 WHO 是 很少 提醒 的 他们的 不当行为 经过 他们的 妻子们 ,

而且他们的妻子很少提醒他们犯下的过错。

[tuː; tə] [huːm] [sʌtʃ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['autbreik, ,aut'breik][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [θɪŋz] [ɒv; əv] [kɔːs] ,
to whom such occasional outbreaks were as things of course ,
到 谁 这样的 偶然 疫情爆发 是 作为 事物 的 课程 ,

对他们来说，这种偶尔发生的疫情是理所当然的事情。

[wen] [wʌns][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [æŋ'zaɪəti] [prə'djuːst] [baɪ][ðem; ðəm][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
when once the immediate anxiety produced by them was over .
什么时候 一次 这 即时 焦虑 生产 经过 他们 曾是 超过 .

当它们带来的直接焦虑感消退之后。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] — [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] — [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ][klɑːs] [naʊ] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ]
Such were — such are — the characteristics of a class now passing away
这样的 是 — 这样的 是 — 这 特征 的 一个 班级 现在 通过 离开
[frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,
from the face of the land ,
从 这 脸 的 这 土地 ,

这就是——也正是——一个正在从地球上消失的阶层的特征。

[æz; əz][ðeə(r)] [kəm'piə] , [ðə; ði] ['jəʊmən] , [hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .
as their compeers , the yeomen , have done before them .
作为 他们的 竞争对手 , 这 自耕农 , 有 完毕 前 他们 .

就像他们的前辈自耕农一样。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] ['wɪljəm] ['dɪksən] .
Of such was William Dixon .
的 这样的 曾是 威廉 迪克森 .

威廉·迪克森就是其中之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃruːd] ['klevə(r)]['fɑːmə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [ænd; ənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
He was a shrewd clever farmer , in his day and generation ,
他 曾是 一个 精明 聪明的 农民 , 在 他的 天 和 一代 ,

在当时的时代，他是一位精明能干的农场主。

[wen] ['ʃruːdnəs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ʃiːp]
when shrewdness was rather shown in the breeding and rearing of sheep
什么时候 城府 曾是 相当 所示 在 这 选育 和 饲养 的 羊
[ænd; ənd]['kæt(ə)l][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][lænd] .
and cattle than in the cultivation of land .
和 牛 比 在 这 栽培 的 土地 .

那时，人们更注重的是绵羊和牛的饲养，而不是土地的耕种。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] , ['steɪtsmən] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd]
Owing to this character of his , statesmen from a distance from beyond
欠款 到 这 特点 的 他的 , 政治家 从 一个 距离 从 超过
['kendəl] ,
Kendal ,
肯德尔 ,

由于他这种性格，远在肯德尔以外的政治家们，

[ɔː(r)][frɒm; frəm] ['bɑːroʊˌdeɪl] , [ɒv; əv]['greɪtə(r)] [welθ] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,
or from Borrowdale , of greater wealth than he ,
或者 从 博罗代尔 , 的 更大的 财富 比 他 ,

或者来自博罗代尔，比他更有钱，

[wʊd] [send] [ðeə(r)] [sʌnz] [tuː; tə][biː; bi] [fɑːm] - ['sɜːvənts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [hɪm] ,
would send their sons to be farm - servants for a year or two with him ,
会 发送 他们的 儿子们 到 是 农场 - 仆人 为了 一个 年 或者 二 和 他 ,

他们会把儿子送到他那里当一两年的农场佣人，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meθədz] [bɪ'fɔː(r)] ['setɪŋ] [ʌp] [ɒn][lænd][ɒv; əv][ðeə(r)]
in order to learn some of his methods before setting up on land of their
在 命令 到 学习 一些 的 他的 方法 前 环境 向上 在 土地 的 他们的
[əʊn] .
own .
自己的 .

为了在拥有自己的土地之前学习他的一些方法。

[wen] ['suːzn] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [wʌn] ['maɪk(ə)l] [hɜːst] [wɒz; wəz] [fɑːm] -
When Susan , his daughter , was about seventeen , one Michael Hurst was farm -
什么时候 苏珊 , 他的 女儿 , 曾是 关于 十七 , 一 迈克尔 赫斯特 曾是 农场 -
['sɜːvənt] [æt; ət] [juː] [nʊk] .
servant at Yew Nook .
仆人 在 紫杉 角落 .

当他的女儿苏珊十七岁左右的时候，一个名叫迈克尔·赫斯特的人在尤努克当农场佣人。

[hiː; hi] [wɜːkt] [wɪð] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] ,
He worked with the master , and lived with the family ,
他 工作 和 这 掌握 , 和 居住地 和 这 家庭 ,

他曾跟随师傅工作，并住在师傅家。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] ['triːtɪd] [æz; əz][æn; ən]['iːkwəl] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
and was in all respects treated as an equal , except in the field .
和 曾是 在 全部 尊重 治疗 作为 一个 平等的 , 除了 在 这 场地 .

除了在战场上，他在其他所有方面都受到平等对待。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['welθi] ['steɪtsmən] [æt; ət] - , [ʌp] [bɪ'jɒnd] ['grɑːsmiə] ;
His father was a wealthy statesman at Wythburne , up beyond Grasmere ;
他的 父亲 曾是 一个 富裕 政治家 在 - , 向上 超过 格拉斯米尔 ;

他的父亲是格拉斯米尔以北的威斯伯恩的一位富有的政治家；

[ænd; ənd] [θruː] ['maɪkəlz] ['sɜːvɪtjuːd] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] ,
and through Michael's servitude the families had become acquainted ,
和 通过 迈克尔的 奴役 这 家庭 有 变得 熟人 ,

通过迈克尔的服侍，两家人得以相识。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɪksənz] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [bek] [ʃiːp] - ['ʃɪərɪŋ] ,
and the Dixons went over to the High Beck sheep - shearing ,
和 这 迪克森 去 超过 到 这 高的 贝克 羊 - 剪切 ,

于是迪克森一家就去了高贝克剪羊毛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɜːst] [keɪm] [daʊn] [baɪ] [red] [bæŋk][ænd; ənd] - [tɑːn] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði]
and the Hursts came down by Red Bank and Loughrig Tarn and across the
和 这 赫斯特 来了 向下 经过 红色的 银行 和 - 塔恩 和 穿过 这
- [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['krɪsməs] - [taɪd] ['fiːstɪŋ] [æt; ət] [juː] [nʊk] .
Oxenfell when there was the Christmas - tide feasting at Yew Nook .
- 什么时候 那里 曾是 这 圣诞节 - 潮 盛宴 在 紫杉 角落 .

赫斯特一家沿着红岸和洛里格湖一路南下，穿过奥克森费尔山，来到尤努克参加圣诞节盛宴。

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [strəul] [raʊnd] [ðə; ði] ['fiːldz] [tə'geðə(r)] , [ɪg'zæmɪnd] ['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃiːp] ,
The fathers strolled round the fields together , examined cattle and sheep ,
这 父亲们 漫步 圆形的 这 字段 一起 , 检查 牛 和 羊 ,

父亲们一起在田野里散步，查看牛羊。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['nəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['hɔːsɪz] .
and looked knowing over each other's horses .
和 看起来 会心 超过 每个 其他的 马匹 .

他们彼此心照不宣地打量着对方的马。

[ðə; ði] ['mʌðəz] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['dɛəriz] [ænd; ənd] ['haʊshəʊld] [ə'rendʒmənts] , [iːtʃ] ['əʊpənli]
The mothers inspected the dairies and household arrangements , each openly
这 母亲们 检查 这 乳品厂 和 家庭 安排 , 每个 公然
[əd'maɪərɪŋ][ðə; ði][plænz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
admiring the plans of the other ,
钦佩 这 计划 的 这 其他 ,

两位母亲仔细查看了对方的日记本和家务安排，都毫不掩饰地赞赏对方的计划。

[bʌt; bət] ['siːkrətli] [prɪ'fɜːrɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] .
but secretly preferring their own .
但 偷偷 偏好 他们的 自己的 .

但私下里却更喜欢自己人。

[bəuθ] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][æt; ət]['maɪk(ə)l]
Both fathers and mothers cast a glance from time to time at Michael
两个都 父亲们 和 母亲们 投掷 一个 瞥一眼 从 时间 到 时间 在 迈克尔
[ænd; ənd] ['suːzn] ,
and Susan ,
和 苏珊 ,

父母双方时不时地会瞥一眼迈克尔和苏珊。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [fɑːm] [ɔː(r)] ['deəri] , [bʌt; bət] [huːz] [ʌn'spəʊkən]
who were thinking of nothing less than farm or dairy , but whose unspoken
WHO 是 思维 的 没有什么 较少的 比 农场 或者 奶制品 , 但 谁 未说出口的
[ə'tætʃmənt] [wɒz; wəz] ,
attachment was ,
依恋 曾是 ,

他们一心想着务农或做奶牛场，但他们心中却另有所图。

[ɪn] [ɔːl] [weɪz] , [səʊ] ['suːtəb(ə)l] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] ['peərənt] [ri'dʒɔis] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
in all ways , so suitable and natural a thing that each parent rejoiced over it
在 全部 方式 , 所以 合适的 和 自然的 一个 事物 那 每个 父母 欣喜若狂 超过 它
,
,
,

各方面都如此合适和自然，以至于每位父母都为此感到高兴。

[ɔːl'ðəʊ] [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [rɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['spəʊkən] [ə'baʊt] — [nɒt] ['iːv(ə)n]
although with characteristic reserve it was never spoken about — not even
虽然 和 特征 预订 它 曾是 绝不 说 关于 — 不是 甚至
[bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .
between husband and wife .
之间 丈夫 和 妻子 .

虽然出于其一贯的矜持，这件事从未被提及——甚至夫妻之间也从未谈及。

['suːzn] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [strɒŋ] , [ˌɪndɪ'pendənt] , ['helθi] [gɜːl] ; [ə; eɪ] ['klevə(r)] [help] [tuː; tə]
Susan had been a strong , independent , healthy girl ; a clever help to
苏珊 有 到过 一个 强的 , 独立的 , 健康 女孩 ; 一个 聪明的 帮助 到
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
her mother ,
她 母亲 ,

苏珊一直是个坚强、独立、健康的女孩，也是她母亲的得力助手。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ;
and a spirited companion to her father ;
和 一个 精神抖擞 伴侣 到 她 父亲 ;

也是她父亲活泼的伙伴；

[mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ([æz; əz] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [sed]) [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l]
more of a man in her (as he often said) than her delicate little
更多的 的 一个 男人 在 她 (作为 他 经常 说) 比 她 精美的 小的
['brʌðə(r)] ['evə(r)] [wʊd] [hæv; həv] .
brother ever would have .
兄弟 曾经 会 有 .

她身上（正如他常说的）更像个男人，而不是她那娇弱的小弟弟身上所具有的那种。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['dɑːlɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['suːzn] [wel] .
He was his mother's darling , although she loved Susan well .
他 曾是 他的 母亲的 亲爱的 , 虽然 她 喜爱 苏珊 出色地 .

他是母亲的掌上明珠，尽管母亲也很爱苏珊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['pɒzətɪv] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'twiːn] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['suːzn] — [ai] [daʊt] ['weðə(r)]
There was no positive engagement between Michael and Susan — I doubt whether
那里 曾是 不 积极的 订婚 之间 迈克尔 和 苏珊 — 我 怀疑 无论
['iːv(ə)n] [pleɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv] [lʌv] [hæd; həd] [biːn] ['spəʊkən] ;
even plain words of love had been spoken ;
甚至 清楚的 字 的 爱 有 到过 说 ;

迈克尔和苏珊之间没有任何积极的互动——我怀疑他们是否说过哪怕一句简单的情话；

[wen] [wʌn]['wɪntə(r)] - [taɪm] ['mɑːgrət] ['dɪksən][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] ['kɒnsɪkwənt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] [kəʊld] .
when one winter - time Margaret Dixon was seized with inflammation consequent upon a neglected cold .
什么时候 一 冬天 - 时间 玛格丽特 迪克森 曾是 查获 和 炎 后果 之上 一个 被忽视的 寒冷的 .

某个冬天，玛格丽特·迪克森因感冒未及时治疗而患上炎症。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [strɒŋ] [ænd; ənd]['nəʊtəb(ə)l] ,
She had always been strong and notable ,
她 有 总是 到过 强的 和 值得注意的 ,

她一直都很坚强，也很出众。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːli] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] .
and had been too busy to attend to the early symptoms of illness .
和 有 到过 也 忙碌的 到 出席 到 这 早期的 症状 的 疾病 .

并且因为太忙而没有注意到疾病的早期症状。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] [ɒf] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [helpt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;
It would go off , she said to the woman who helped in the kitchen ;
它 会 去 离开 , 她 说 到 这 女士 WHO 帮助 在 这 厨房 ;

她对在厨房帮忙的女人说，它会爆炸的；

[ɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fiːl] ['betə(r)] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][ðə; ði][hæmz][ænd; ənd]['beɪkən][aʊt][ɒv; əv] [hænd] ,
or if she did not feel better when they had got the hams and bacon out of hand ,
或者 如果 她 做过 不是 感觉 更好的 什么时候 他们 有 得到 这 火腿 和 熏肉 出去 的 手 ,

或者，如果他们把火腿和培根都处理掉之后，她仍然感觉没有好转，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [hɜːb] - [tiː] [ænd; ənd] [nɜːs] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt] .
she would take some herb - tea and nurse up a bit .
她 会 拿 一些 草本植物 - 茶 和 护士 向上 一个 少量 .

她会喝点草药茶，然后吃点奶提提神。

[bʌt; bət] [deθ] [kʊd; kəd][nɒt] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][hæmz][ænd; ənd]['beɪkən][wɜː(r); wə(r)] [kjʊəd] :
But Death could not wait till the hams and bacon were cured :
但 死亡 可以 不是 等待 直到 这 火腿 和 熏肉 是 治愈 :

但死神等不及火腿和培根腌制好了就走了：

[hiː; hi] [keɪm] [ɒn] [wɪð] ['ræpɪd] [straɪdz] , [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] ['ærəus] [ɒv; əv] [pɔː'tentəs] ['ægəni] .
he came on with rapid strides , and shooting arrows of portentous agony .
他 来了 在 和 迅速的 步幅 , 和 射击 箭头 的 不祥的 痛苦 .

他迈着大步而来，射出预示着痛苦的箭矢。

['suːzn] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['ɪlnəs] — ['nevə(r)] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [tɪl] [naʊ] ,
Susan had never seen illness — never knew how much she loved her mother till now ,
苏珊 有 绝不 已见 疾病 — 绝不 知道 如何 很多 她 喜爱 她 母亲 直到 现在 ,

苏珊以前从未见过生病的样子——直到现在才知道自己有多爱母亲。

[wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] , [ɪn'stɪŋktɪv] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
when she felt a dreadful , instinctive certainty that she was losing her .
什么时候 她 毛毡 一个 可怕 , 本能 肯定 那 她 曾是 输 她 .

当她感到一种可怕的、本能的确定感，那就是她正在失去她。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz][θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] [ˌrekəˈlekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Her mind was thronged with recollections of the many times she had
她 头脑 曾是 熙熙攘攘 和 回忆 的 这 许多 时代 她 有
[slait] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [ˈwɪʃɪz] ;
slighted her mother's wishes ;
轻视 她 母亲的 愿望 ;

她的脑海中充满了自己多次违背母亲意愿的回忆;

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈekəʊz] [ɒv; əv] [ˈkeələs] [ænd; ənd][ˈæŋgri] [rɪˈplaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
her heart was full of the echoes of careless and angry replies that she
她 心 曾是 满的 的 这 回声 的 粗心 和 生气的 回复 那 她
[hæd; həd][ˈspəʊkən] .
had spoken .
有 说 .

她心中充满了自己曾脱口而出的那些轻率而愤怒的回应的回声。

[wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [naʊ] [gɪv] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [ɒv; əv] [ˈsɜːvɪs] [ænd; ənd] [əˈbiːdiəns] ,
What would she not now give to have opportunities of service and obedience ,
什么 会 她 不是 现在 给 到 有 机会 的 服务 和 服从 ,

她现在愿意付出一切来换取服务和服从的机会。

[ænd; ənd][ˈtraɪəlz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dɪə(r)][ˈmʌðə(r)] [huː] [leɪ]
and trials of her patience and love , for that dear mother who lay
和 试验 的 她 耐心 和 爱 , 为了 那 亲爱的 母亲 WHO 躺
[ˈgɑːspɪŋ] [ɪn] [ˈtɔːtʃə(r)] !
gasping in torture !
喘息 在 酷刑 !

她展现了极大的耐心和爱,为了那位在酷刑中奄奄一息的亲爱的母亲!

[ænd; ənd] [jet] [ˈsuːzn] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl][ænd; ənd][æn; ən] [əˈfekʃənət] [ˈdɔːtə(r)] .
And yet Susan had been a good girl and an affectionate daughter .
和 然而 苏珊 有 到过 一个 好的 女孩 和 一个 亲热 女儿 .

然而,苏珊一直是个好女孩,也是个孝顺的女儿。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [peɪn] [went] [ɒf] , [ænd; ənd] [dɪˈlɪʃəs] [iːz] [keɪm] [ɒn] ; [jet] [stɪl] [hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)] [sʌŋk]
The sharp pain went off , and delicious ease came on ; yet still her mother sunk
这 锋利的 疼痛 去 离开 , 和 可口的 舒适 来了 在 ; 然而 仍然 她 母亲 沉没
.
.
.

剧痛消失了,取而代之的是无比的轻松;然而,她的母亲仍然昏倒了。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈlæŋgwɪd] [piːs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] .
In the midst of this languid peace she was dying .
在 这 中间 的 这 慵懒的 和平 她 曾是 垂死 .

在这宁静祥和的时刻,她正在走向死亡。

[ʃiː; ʃi] [mˈəʊʃənd] [ˈsuːzn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈbedsaɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [ˈwɪspə(r)] ; [ænd; ənd]
She motioned Susan to her bedside , for she could only whisper ; and
她 示意 苏珊 到 她 床头 , 为了 她 可以 仅有的 耳语 ; 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

她示意苏珊到床边来,因为她只能低声说话;然后,

[waɪl] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈiːgə(r)] ,
while the father was out of the room , she spoke as much to the eager ,
尽管 这 父亲 曾是 出去 的 这 房间 , 她 辐 作为 很多 到 这 渴望的 ,

父亲离开房间后,她对着那些急切的人说了不少话。

['hʌŋgə] [aɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [æz; əz][baɪ] [ðə; ði] [sləʊ] ,
hungering eyes of her daughter by the motion of her lips , as by the slow ,
饥饿 眼睛 的 她 女儿 经过 这 运动 的 她 嘴唇 , 作为 经过 这 慢的 ,

她女儿渴望的眼神透过嘴唇的动作流露出来，就像透过缓慢的动作一样。

['fiːb(ə)l] [saʊndz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
feeble sounds of her voice .
微弱 声音 的 她 嗓音 .

她发出微弱的声音。

" ['suːzn] , [læs] , [ðaʊ] [mʌst; məst][nɒt] [fret] .
" Susan , lass , thou must not fret .
" 苏珊 , 小姐 , 你 必须 不是 烦恼 .

"苏珊，姑娘，你不要担心。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɑːdz] [wɪl] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt][hæv; həv][ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə][duː; də] .
It is God's will , and thou wilt have a deal to do .
它 是 神的 将要 , 和 你 枯萎 有 一个 交易 到 做 .

这是神的旨意，你将有一件事要做。

[kiːp] ['fɑːðə(r)] [streɪt] [ɪf] [ðaʊ] [kænst] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [gəʊz] [aʊt] ['ʌlvərˌstoʊn] [weɪz] ,
Keep father straight if thou canst ; and if he goes out Ulverstone ways ,
保持 父亲 直的 如果 你 罐 ; 和 如果 他 去 出去 乌尔弗斯通 方式 ,

能的话，就让父亲走正道；如果他偏离了乌尔弗斯通的道路，

[siː] [ðæt] [ðaʊ] [miːt] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['kwɒri] .
see that thou meet him before he gets to the Old Quarry .
看 那 你 见面 他 前 他 获得 到 这 老的 采石场 .

务必在他到达老采石场之前与他碰面。

[ɪts] [ə; eɪ] [driː] [bɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][drɒp] .
It's a dree bit for a man who has had a drop .
它是 一个 德莉 少量 为了 一个 男人 WHO 有 有 一个 降低 .

对于一个喝醉的人来说，这有点太难受了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][laɪl] [wɪl] " — [hɪə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmənz] [feɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [tuː; tə] [muːv] ['nɜːvəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][bed] - [kwɪlt] — " [laɪl] [wɪl] [wɪl] [mɪs] [ˌem 'iː][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] .
As for lile Will " — Here the poor woman's face began to work and her fingers to move nervously as they lay on the bed - quilt — " lile Will will miss me most of all .
作为 为了 像 将要 " — 这里 这 贫穷的 女性的 脸 开始 到 工作 和 她 手指 到 移动 紧张地 作为 他们 躺 在 这 床 - 被子 — " 像 将要 将要 错过 我 最多 的 全部 .

至于像威尔一样的——可怜的女人脸色开始抽搐，手指不安地在被子上动来动去——"像威尔一样的威尔会最想念我。

['fɑː.ðərz] ['ɒf(ə)n] [vekst] [wɪð] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiːz] [nɒt][ə; eɪ] [kwɪk] [strɒŋ] [læd] ; [hiː; hi][ɪz][nɒt] ,
Father's often vexed with him because he's not a quick strong lad ; he is not ,
父亲的 经常 烦恼 和 他 因为 他是 不是 一个 快的 强的 小伙子 ; 他 是 不是 ,

父亲经常因为他不够敏捷强壮而生气；他确实不够敏捷强壮。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][laɪl] [tʃæp] .
my poor lile chap .
我的 贫穷的 像 小伙子 .

我可怜的小家伙。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [θɪŋks] [hiːz] ['sɔːsi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] ['stʌmək] [əʊt] - [keɪk]

And father thinks he's saucy , because he cannot always stomach oat - cake

和 父亲 思考 他是 风骚的 , 因为 他 不能 总是 胃 燕麦 - 蛋糕

[ænd; ənd] ['pɒrɪdʒ] .

and porridge .

和 稀饭 .

父亲觉得他很无礼，因为他有时吃不下燕麦饼和燕麦粥。

[ðeəz; ðəz]['betə(r)][ðæn; ðən] [θriː] [paʊnd] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [əʊld] [blæk] [tiː] - [pɒt] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [ʃelf] [ɒv; əv]

There's better than three pound in th ' old black tea - pot on the top shelf of

有 更好的 比 三 磅 在 th - 老的 黑色的 茶 - 锅 在 这 顶部 架子 的

[ðə; ði] ['kʌbəd] .

the cupboard .

这 橱柜 .

橱柜顶层架子上那个旧黑茶壶里，肯定不止三英镑。

[dʒʌst] [kiːp] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ləʊf] - [bred] [baɪ][juː; jʊ] , ['suːzn] [dɪə(r)] ,

Just keep a piece of loaf - bread by you , Susan dear ,

只是 保持 一个 片 的 面包 - 面包 经过 你 , 苏珊 亲爱的 ,

亲爱的苏珊，你身边就放一块面包吧。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪl] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [wen] [hiːz] [nɒt]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

for Will to come to when he's not taken his breakfast .

为了 将要 到 来 到 什么时候 他是 不是 已采取 他的 早餐 .

威尔醒来时发现自己还没吃早饭。

[ai][hæv; həv] , [meɪ] [biː; bi] , [spɔɪlt] [hɪm] ; [bʌt; bət] [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [spɔɪl] [hɪm] [naʊ] .

I have , may be , spoilt him ; but there'll be no one to spoil him now .

我 有 , 可能 是 , 被宠坏了 他 ; 但 将会 是 不 一 到 剧透 他 现在 .

我或许把他宠坏了；但现在不会再有人宠坏他了。

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ə; eɪ] [ləʊ] , ['fiːb(ə)l] [kraɪ] ,

" She began to cry a low , feeble cry ,

" 她 开始 到 哭 一个 低的 , 微弱 哭 ,

她开始低声啜泣，声音微弱而微弱。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] ['suːzn] [mait] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

and covered up her face that Susan might not see her .

和 涵盖 向上 她 脸 那 苏珊 可能 不是 看 她 .

她用手遮住脸，以免苏珊看到她。

[ðæt] [dɪə(r)] [feɪs] !

That dear face !

那 亲爱的 脸 !

那张可爱的脸！

[ðəʊz] ['preʃəs] ['məʊmənts] [waɪl] [jet] [ðə; ði] [aɪz] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns]

those precious moments while yet the eyes could look out with love and intelligence

那些 宝贵的 时刻 尽管 然而 这 眼睛 可以 看 出去 和 爱 和 智力

.

:

.

那些珍贵的时光，那时双眼还能充满爱与智慧地凝视远方。

['suːzn] [leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [kləʊz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɪə(r)] .

Susan laid her head down close by her mother's ear .

苏珊 铺设 她 头 向下 关闭 经过 她 母亲的 耳朵 .

苏珊把头靠在妈妈的耳朵边。

" ['mʌðə(r)] [aɪl] [teɪk] [tent] [ɒv; əv] [wɪl] .

" Mother I'll take tent of Will .

" 母亲 患病的 拿 帐篷 的 将要 .

"母亲，我去带威尔的帐篷。"

['mʌðə(r)] , [du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)] ?
Mother , do you hear ?
母亲 , 做 你 听到 ?

妈妈，你听到了吗?

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [wɒnt] [ɔ:t] [ai][kæn; kən] [gɪv] [ɔ:(r)][get][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
He shall not want ought I can give or get for him ,
他 将 不是 想 应该 我 能 给 或者 得到 为了 他 ,

他必不缺乏我能给他或为他得到的任何东西。

[li:st] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][kaɪnd] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd]['evə(r)] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][bəʊθ] .
least of all the kind words which you had ever ready for us both .
至少 的 全部 这 种类 字 哪个 你 有 曾经 准备好 为了 我们 两个都 .

最令人遗憾的是，你从未向我们俩说过那些温暖的话语。

[bles] [ju:; jʊ] !
Bless you !
保佑 你 !

祝福你!

[bles] [ju:; jʊ] !
bless you !
保佑 你 !

祝福你!

[maɪ] [əʊn] ['mʌðə(r)] . ”
my own mother . ”
我的 自己的 母亲 . ”

我自己的母亲。”

“ [ðaʊlt] ['prɒmɪs] [ˌem 'i:] [ðæt] , ['su:zn] , [wɪlt] [ðaʊ] ?
“ Thou'lt promise me that , Susan , wilt thou ?
“ 你将 承诺 我 那 , 苏珊 , 枯萎 你 ?

“苏珊，你会答应我这件事，好吗?”

[ai][kæn; kən][daɪ] ['i:zi] [ɪf] [ðaʊlt] [teɪk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][hɪm] .
I can die easy if thou'lt take charge of him .
我 能 死 简单的 如果 你将 拿 收费 的 他 .

如果你能管好他，我死得就容易多了。

[bʌt; bət] [hi:z] ['hɑ:dli] [laɪk] ['ʌðə(r)][fəʊk] ; [hi:; hi] [traɪz] ['fɑ:ðə(r)][æt; ət] [taɪmz] ,
But he's hardly like other folk ; he tries father at times ,
但 他是 几乎 喜欢 其他 民间 ; 他 尝试 父亲 在 时代 ,

但他和其他人不太一样；他有时像个父亲一样，

[ðəʊ] [ai] [θɪŋk] - [bi:; bi]['tendə(r)][ɒv; əv][hɪm] [wen] [aɪm] [gɒn] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] .
though I think father'll be tender of him when I'm gone , for my sake .
尽管 我 思考 - 是 投标 的 他 什么时候 我是 已消失 , 为了 我的 清酒 .

不过，为了我，我想我走了以后，父亲会好好照顾他。

[ænd; ənd] , ['su:zn] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:(r)] .
And , Susan , there's one thing more .
和 , 苏珊 , 有 一 事物 更多的 .

苏珊，还有一件事。

[ai]['nevə(r)] [spəʊk] [ɒn][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [beən] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [tel] - [teɪl] ,
I never spoke on it for fear of the bairn being called a tell - tale ,
我 绝不 辐 在 它 为了 害怕 的 这 孩子 存在 称为 一个 告诉 - 故事 ,

我从未谈及此事，因为害怕孩子被人说成是泄密者。

[bʌt; bət][ai][dʒʌst] ['kʌmfət] [hɪm] [ʌp] .
but I just comforted him up .
但 我 只是 安慰 他 向上 .

但我只是安慰了他。

[hiː; hi] [veks] ['maɪk(ə)l] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [hæz; həz] [strʌk] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] .
He vexes Michael at times , and Michael has struck him before now .
他 烦恼 迈克尔 在 时代 , 和 迈克尔 有 击 他 前 现在 .

他有时会惹恼迈克尔，迈克尔以前也打过他。

[ai] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɜː(r)] ; [bʌt; bət] [hiːz] [nɒt] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm]
I did not want to make a stir ; but he's not strong , and a word from
我 做过 不是 想 到 制作 一个 搅拌 ; 但 他是 不是 强的 , 和 一个 单词 从
[ðiː] ,
thee ,
你 ,

我本不想惹事；但他力气不大，而且，你一句话，

['suːzn] , [wɪl] [gəʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [wɪð] ['maɪk(ə)l] .
Susan , will go a long way with Michael .
苏珊 , 将要 去 一个 长的 方式 和 迈克尔 .

苏珊和迈克尔的关系将会非常融洽。

” ['suːzn] [wɒz; wəz] [æz; əz] [red] [naʊ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [peɪl] [bɪ'fɔː(r)] ;
” Susan was as red now as she had been pale before ;
” 苏珊 曾是 作为 红色的 现在 作为 她 有 到过 苍白 前 ;

“苏珊的脸现在像之前苍白时一样红了；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] ['maɪk(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpənli]
it was the first time that her influence over Michael had been openly
它 曾是 这 第一的 时间 那 她 影响 超过 迈克尔 有 到过 公然
[ək'nɒlɪdʒd] [baɪ] [ə; eɪ] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] ,
acknowledged by a third person ,
已确认 经过 一个 第三 人 ,

这是她对迈克尔的影响第一次被第三方公开承认。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [keɪm] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] ['sɒləm] ['sædnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] .
and a flash of joy came athwart the solemn sadness of the moment .
和 一个 闪光 的 喜悦 来了 横穿 这 庄严 悲伤 的 这 片刻 .

一丝喜悦划破了此刻庄严肃穆的悲伤气氛。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['spəʊkən] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪzrəbl]
Her mother had spoken too much , and now came on the miserable
她 母亲 有 说 也 很多 , 和 现在 来了 在 这 悲惨的
['feɪntnəs] .
faintness .
模糊 .

她母亲说了太多话，现在就昏厥过去了。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [spəʊk] [ə'gen] [kəʊ'hɪərəntli] ; [bʌt; bət] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]
She never spoke again coherently ; but when her children and her
她 绝不 辐 再次 连贯地 ; 但 什么时候 她 孩子们 和 她
['hʌzbənd] [stʊd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['bedsaɪd] ,
husband stood by her bedside ,
丈夫 站立 经过 她 床头 ,

她此后再也没有说过一句完整的话；但当她的孩子和丈夫站在她的床边时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [laɪl] [wɪlz] [hænd] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['suːzənz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]
she took lile Will's hand and put it into Susan's , and looked at her
她 采取 像 遗嘱 手 和 放 它 进入 苏珊的 , 和 看起来 在 她
[wɪð] [ɪm'plɔːrɪŋ] [aɪz] .
with imploring eyes .
和 恳求 眼睛 .

她拿起威尔的手，放在苏珊的手里，用恳求的眼神看着她。

['suːzn] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [wɪl] , [ænd; ənd] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
Susan clasped her arms round Will , and leaned her head upon his
苏珊 紧握 她 武器 圆形的 将要 , 和 倾斜 她 头 之上 他的
['lɪt(ə)l] ['kɜːli] [wʌn] ,
little curly one ,
小的 卷曲 一 ,

苏珊用双臂环抱住威尔，把头靠在他卷曲的小脑袋上。

[ænd; ənd] [vau] [wɪ'ðɪn] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ]['mʌðə(r)][tuː; tə][hɪm] .
and vowed within herself to be as a mother to him .
和 发誓 之内 她自己 到 是 作为 一个 母亲 到 他 .

她暗自发誓要像母亲一样照顾他。

[ˌhens'fɔːwəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][ɔːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .
Henceforward she was all in all to her brother .
从此以后 她 曾是 全部 在 全部 到 她 兄弟 .

从此以后，她就成了她哥哥的一切。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [kəm'pænjən][tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]
She was a more spirited and amusing companion to him than his mother
她 曾是 一个 更多的 精神抖擞 和 有趣 伴侣 到 他 比 他的 母亲
[hæd; həd] [biːn] ,
had been ,
有 到过 ,

她比他母亲更活泼风趣，更能给他带来快乐。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['greɪtə(r)][æk'tɪvəti] , [ænd; ənd] [pə'hæps] , ['ɔːlsəʊ] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
from her greater activity , and perhaps , also , from her
从 她 更大的 活动 , 和 也许 , 还 , 从 她
[əˌrɪdʒə'næləti][ɒv; əv]['kærəktə(r)] ,
originality of character ,
独创性 的 特点 ,

或许是因为她更加活跃，或许也是因为她独特的个性，

[wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] ['prɒmptɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pə'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)][hə'bɪtʃuəl]['ækʃ(ə)nz][ɪn][sʌm; səm] [njuː]
which often prompted her to perform her habitual actions in some new
哪个 经常 提示 她 到 履行 她 习惯性的 行动 在 一些 新的
[ænd; ənd]['reɪsi]['mænə(r)] .
and racy manner .
和 色情 方式 .

这常常促使她以某种新颖、大胆的方式进行她习以为常的行为。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['tendə(r)][tuː; tə][laɪl] [wɪl] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɒmpt] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [wɪð] ['evribɒdi]
She was tender to lile Will when she was prompt and sharp with everybody
她 曾是 投标 到 像 将要 什么时候 她 曾是 迅速的 和 锋利的 和 大家
[els] — [wɪð] ['maɪk(ə)l][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] ;
else — with Michael most of all ;
别的 — 和 迈克尔 最多 的 全部 ;

她对威尔很温柔，但对其他人却很干脆利落——尤其是对迈克尔；

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði][gɜːl] [felt] [ðæt] , [ˌʌnprə'tektɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]
for somehow the girl felt that , unprotected by her mother , she must
为了 不知何故 这 女孩 毛毡 那 , 未受保护 经过 她 母亲 , 她 必须
[kiːp] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dɪgnəti] ,
keep up her own dignity ,
保持 向上 她 自己的 尊严 ,

不知为何，女孩觉得，没有母亲的庇护，她必须维护自己的尊严。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ] [həʊld] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'pɒn]
and not allow her lover to see how strong a hold he had upon
和 不是 允许 她 情人 到 看 如何 强的 一个 抓住 他 有 之上
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
her heart .
她 心 .

不让她的爱人看出他对她的心有多么重要。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] [ænd; ənd] ['kruːəl] , [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [smaɪld]
He called her hard and cruel , and left her so ; and she smiled
他 称为 她 难的 和 残忍的 , 和 左边 她 所以 ; 和 她 微笑
['sɒftli] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
softly to herself ,
轻轻 到 她自己 ,

他骂她冷酷无情，然后就那样离开了她；她独自一人，嘴角不禁露出淡淡的微笑。

[wen] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] , [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [gest] [haʊ] ['diːpli] [hiː; hi]
when his back was turned , to think how little he guessed how deeply he
什么时候 他的 后退 曾是 转向 , 到 思考 如何 小的 他 猜对了 如何 深 他
[wɒz; wəz] [lʌvd] .
was loved .
曾是 喜爱 .

当他转身离开时，他多么想不到自己被爱得有多么深沉。

[fɔː(r); fə(r)] ['suːzn] [wɒz; wəz] ['mɪəli] ['kʌmli] [ænd; ənd] [faɪn] ['lʊkɪŋ] ; ['maɪk(ə)l] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋli]
For Susan was merely comely and fine looking ; Michael was strikingly
为了 苏珊 曾是 仅仅 漂亮 和 美好的 寻找 ; 迈克尔 曾是 引人注目
['hænsəm] ,
handsome ,
英俊的 ,

苏珊只是容貌姣好；迈克尔则英俊潇洒，令人惊艳。

[əd'maɪəd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [raʊnd] ,
admired by all the girls for miles round ,
钦佩 经过 全部 这 女孩们 为了 英里 圆形的 ,

方圆几里内的所有女孩都对他倾慕不已。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['kɒks,kəʊm] [tuː; tə] [nəʊ] [,aɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pluːm] [hɪm'self]
and quite enough of a country coxcomb to know it and plume himself
和 相当 足够的 的 一个 国家 花花公子 到 知道 它 和 羽 他自己
[ə'kɔːdɪŋli] .
accordingly .
因此 .

而且他还是个十足的乡巴佬，深知这一点，并据此给自己打上了相应的头衔。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ; [ðə; ði] ['eldɪst] [wʊd] [hæv; həv] [haɪ] [bek]
He was the second son of his father ; the eldest would have High Beck
他 曾是 这 第二 儿子 的 他的 父亲 ; 这 长子 会 有 高的 贝克
[fɑːm] ,
farm ,
农场 ,

他是父亲的次子；长子将继承高贝克农场。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['peni] [ɪn] [ðə; ði] ['kendəl] [bæŋk] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)]
of course , but there was a good penny in the Kendal bank in store for
的 课程 , 但 那里 曾是 一个 好的 一分钱 在 这 肯德尔 银行 在 店铺 为了
['maɪk(ə)l] .
Michael .
迈克尔 .

当然，但肯德尔银行里还为迈克尔准备了一笔可观的存款。

[wen] ['hɑːvɪst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['tʃæp(ə)l] ['læŋ,deɪl] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [dɑːns] ;
When harvest was over , he went to Chapel Langdale to learn to dance ;
什么时候 收成 曾是 超过 ， 他 去 到 教堂 朗代尔 到 学习 到 舞蹈 ；

收割结束后，他去了查佩尔朗代尔学习跳舞；

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['meri] [muːdz] ,
and at night , in his merry moods ,
和 在 夜晚 ， 在 他的 欢乐 情绪 ，

夜里，当他心情愉悦时，

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də][hɪz; ɪz] [steps] [ɒn][ðə; ði][flæg][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [juː] [nʊk] ['kɪtʃɪn] ,
he would do his steps on the flag floor of the Yew Nook kitchen ,
他 会 做 他的 步骤 在 这 旗帜 地面 的 这 紫杉 角落 厨房 ，

他会在紫杉角厨房的地板上迈步，

[tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət][,ædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['suːzn] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] ['dɑːnsɪŋ] , [bʌt; bət]
to the secret admiration of Susan , who had never learned dancing , but
到 这 秘密 钦佩 的 苏珊 ， WHO 有 绝不 学习 跳舞 ， 但
[huː] ['flaut] [hɪm] [pə'petʃuəli] ,
who flouted him perpetually ,
WHO 蔑视 他 永恒地 ，

令从未学过跳舞却总是藐视他的苏珊暗自钦佩不已。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi][əd'maɪəd] ,
even while she admired ,
甚至 尽管 她 钦佩 ，

即使在她欣赏的时候，

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ruːl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ə'baʊt]
in accordance with the rule she seemed to have made for herself about
在 根据 和 这 规则 她 似乎 到 有 制成 为了 她自己 关于
['kiːpɪŋ] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð]
keeping him at a distance so long as he lived under the same roof with
保持 他 在 一个 距离 所以 长的 作为 他 居住地 在下面 这 相同的 屋顶 和
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她似乎给自己定了一条规矩，只要他跟她住在同一屋檐下，她就要跟他保持距离。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [sʌlk] [æt; ət][sʌm; səm] ['sɔːsi] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] [hɜːz] ;
One evening he sulked at some saucy remark of hers ;
一 晚上 他 生闷气 在 一些 风骚的 评论 的 她的 ；

一天晚上，她一句轻佻的话让他闷闷不乐；

[hiː; hi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːnə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed]
he sitting in the chimney corner with his arms on his knees , and his head
他 坐着 在 这 烟囱 角落 和 他的 武器 在 他的 膝盖 ， 和 他的 头
[bent] ['fɔːwədz] ,
bent forwards ,
弯曲 前进 ，

他坐在壁炉角落里，双臂放在膝盖上，头向前低着。

['leɪzɪli] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] - ['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] , [ænd; ənd][lʌg'zjuərieit, -'ʒuə-][ɪn] [rest]
lazily gazing into the wood - fire on the hearth , and luxuriating in rest
懒洋洋 凝视 进入 这 木头 - 火 在 这 炉 ， 和 奢华 在 休息
['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [hɑːd] [deɪz] ['leɪbə(r)] ;
after a hard day's labour ;
后 一个 难的 天 劳动 ；

懒洋洋地望着壁炉里的柴火，在辛勤劳作一天后尽情享受休息；

[ʃiː; ʃi] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒə'reɪniəmz][ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] , [ləʊ] ['wɪndəʊ] - [siːt] ,
she sitting among the geraniums on the long , low window - seat ,
她 坐着 之中 这 天竺葵 在 这 长的 , 低的 窗户 - 座位 ,

她坐在长长的低矮窗台上，周围环绕着天竺葵。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][lɑːst] ['slɑːntɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] [lait] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)]
trying to catch the last slanting rays of the autumnal light to enable her
尝试 到 抓住 这 最后的 斜 射线 的 这 秋季 光 到 使能够 她

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['stɪtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɜːt] - ['kɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪl] ,
to finish stitching a shirt - collar for Will ,
到 结束 缝合 一个 衬衫 - 衣领 为了 将要 ,

她努力捕捉秋日斜阳的最后一丝光芒，以便完成给威尔缝制衬衫领子的工作。

[huː] [laundʒ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði][flægz][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːθ] [tuː; tə]
who lounged full length on the flags at the other side of the hearth to
WHO 休闲 满的 长度 在 这 旗帜 在 这 其他 边 的 这 炉 到

['maɪk(ə)l] ,
Michael ,
迈克尔 ,

她四肢摊开，懒洋洋地躺在壁炉另一侧的旗帜上，与迈克尔隔着一段距离。

['pəʊkɪŋ][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [wʊd] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['heɪz(ə)l] - [stɪk] [tuː; tə]
poking the burning wood from time to time with a long hazel - stick to
戳 这 燃烧 木头 从 时间 到 时间 和 一个 长的 榛 - 戳 到

[brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [liːp] [ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] [spɑːks] .
bring out the leap of glittering sparks .
带来 出去 这 飞跃 的 闪闪发光 火花 .

时不时用长长的榛木棍戳一下燃烧的木头，就能激起闪闪发光的火花。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɑːns] [ə; eɪ] ['θriːsəm] [riːl] , [wɒt] [gʊd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][jiː; ji] ?
“ And if you can dance a threesome reel , what good does it do ye ?
“ 和 如果 你 能 舞蹈 一个 三人行 卷轴 , 什么 好的 做 它 做 是的 ?

“就算你会跳三人舞，又能给你带来什么好处呢？”

” [ɑːskt] ['suːzn] , ['lʊkɪŋ] [ə'skæns] [æt; ət]['maɪk(ə)l] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['vɔːntɪŋ] [hɪz; ɪz]
” asked Susan , looking askance at Michael , who had just been vaunting his
” 问 苏珊 , 寻找 斜视 在 迈克尔 , WHO 有 只是 到过 吹嘘 他的

[prə'fɪʃ(ə)nsi] .
proficiency .
熟练程度 .

“苏珊问道，斜眼看着迈克尔，他刚才还在吹嘘自己的本领。”

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][help][juː; jʊ] [plaʊ] , [riːp] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][klaɪm][ðə; ði] [rɒks] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['reɪvənz]
“ Does it help you plough , reap , or even climb the rocks to take a raven's
“ 做 它 帮助 你 犁 , 收割 , 或者 甚至 爬 这 岩石 到 拿 一个 渡鸦的

[nest] ?
nest ?
巢 ?

“它能帮助你耕地、收割庄稼，甚至爬上岩石去捉乌鸦巢吗？”

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn] , [aɪ'd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə] [sʌtʃ] ['sɒftnəs] . ”
If I were a man , I'd be ashamed to give in to such softness . ”
如果 我 是 一个 男人 , ID 是 羞愧 到 给 在 到 这样的 柔软 . ”

如果我是男人，我会羞于屈服于这种软弱。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn] ,
“ If you were a man ,
“ 如果 你 是 一个 男人 ,

“如果你是个男人，

[jʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['prɪti] [g'ɜːlz][stænd] [raʊnd] [ænd; ənd]
you'd be glad to do anything which made the pretty girls stand round and
你会 是 高兴的 到 做 任何事物 哪个 制成 这 漂亮的 女孩们 站立 圆形的 和
[əd'maɪə(r)] . ”
admire . ”
钦佩 . ”

你肯定乐意做任何能让漂亮女孩围观欣赏的事情。

“ [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] , [eɪ] ! [həʊ] , ['maɪk(ə)l] ,
“ As they do to you , eh ! Ho , Michael ,
“ 作为 他们 做 到 你 , 嗯 ! 何 , 迈克尔 ,

“就像他们对你做的那样，是吧！嚯，迈克尔，

[ðæt] [wʊd] [nɒt][biː; bi][maɪ] [wei] [əʊ] - ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ! ”
that would not be my way o ' being a man ! ”
那 会 不是 是 我的 方式 o - 存在 一个 男人 ! ”

那可不是我做男人的方式！

“ [wɒt] [wʊd] [ðen] ? ” [ɑːskt] [hiː; hi] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,
“ What would then ? ” asked he , after a pause ,
“ 什么 会 然后 ? ” 问 他 , 后 一个 暂停 ,

“那会怎么样呢？”他停顿了一下，问道。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪk'spektɪd][ɪn][veɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sentəns]
during which he had expected in vain that she would go on with her sentence
期间 哪个 他 有 预期的 在 徒劳 那 她 会 去 在 和 她 句子
.
.
.

在此期间，他曾徒劳地期望她会继续执行判决。

[nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
No answer .
不 回答 .

没有回应。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [laɪk] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][mæn] , ['suːzi] ; [jʊd] [biː; bi] [tuː] [hɑːd][ænd; ənd] ['hedstrɒŋ] .
“ I should not like you as a man , Susy ; you'd be too hard and headstrong .
“ 我 应该 不是 喜欢 你 作为 一个 男人 , 苏西 ; 你会 是 也 难的 和 固执己见 .
”
”
”

“苏西，我作为男人不会喜欢你；你太冷酷、太固执了。”

“ [ˌeɪ 'em][ai][hɑːd][ænd; ənd] ['hedstrɒŋ] ? ” [ɑːskt] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [ə; eɪ][təʊn][æz; əz]
“ Am I hard and headstrong ? ” asked she , with as indifferent a tone as
“ 是 我 难的 和 固执己见 ? ” 问 她 , 和 作为 冷漠 一个 语气 作为
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'sjuːm] ,
she could assume ,
她 可以 认为 ,

“我是不是太固执己见了？”她用尽可能冷漠的语气问道。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [jet] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [piːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
but which yet had a touch of pique in it .
但 哪个 然而 有 一个 触碰 的 激起 在 它 .

但其中又带有一丝愤懑。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪə(r)] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [ɪn'flekʃən] .
His quick ear detected the inflexion .
他的 快的 耳朵 检测到 这 拐点 .

他敏锐的耳朵捕捉到了语调的变化。

“ [nəʊ] , ['suːzi] !
“ No , Susy !
“ 不 , 苏西 !

“不，苏西！”

[jʊr; jər] ['wɪlfl] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðæts] [raɪt] [ɪ'nʌf] .
You're wilful at times , and that's right enough .
你是 故意 在 时代 , 和 那就是 正确的 足够的 .

你有时固执己见，这也没什么错。

[ai][doʊnt] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːl] [wɪ'ðaʊt] ['spɪrɪt] .
I don't like a girl without spirit .
我 不 喜欢 一个 女孩 没有 精神 .

我不喜欢没有个性的女孩。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['prɪti] [gɜːl] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [klɑːs] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɔːl] [mɪlk]
There's a mighty pretty girl comes to the dancing class ; but she is all milk
有 一个 强大的 漂亮的 女孩 来 到 这 跳舞 班级 ; 但 她 是 全部 牛奶
[ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] .
and water .
和 水 .

舞蹈课上来了一位非常漂亮的女孩；但她性格温和，像牛奶一样甜美。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['nevə(r)] [flæʃ] [laɪk] [jɔːz] [wen] [jʊr; jər] [pʊt] [aʊt] ; [waɪ] ,
Her eyes never flash like yours when you're put out ; why ,
她 眼睛 绝不 闪光 喜欢 你的 什么时候 你是 放 出去 ; 为什么 ,

当你情绪低落时，她的眼神从来不会像你那样闪烁；为什么呢？

[ai][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [fleɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [kæts] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .
I can see them flame across the kitchen like a cat's in the dark .
我 能 看 他们 火焰 穿过 这 厨房 喜欢 一个 猫的 在 这 黑暗的 .

我能看到它们像黑暗中的猫一样在厨房里燃烧起来。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [mæn] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [kwɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] [lʊks] [ɒv; əv] [jɔːz] ;
Now , if you were a man , I should feel queer before those looks of yours ;
现在 , 如果 你 是 一个 男人 , 我 应该 感觉 酷儿 前 那些 看起来 的 你的 ;

如果你是个男人，面对你那样的眼神，我也会感到尴尬。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ai] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — ”
as it is , I rather like them , because — ”
作为 它 是 , 我 相当 喜欢 他们 , 因为 — ”

事实上，我挺喜欢它们的，因为——”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɒt] ? ” [ɑːskt] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stəʊlən]
“ Because what ? ” asked she , looking up and perceiving that he had stolen
“ 因为 什么 ? ” 问 她 , 寻找 向上 和 感知 那 他 有 被盗
[kləʊz] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
close up to her .
关闭 向上 到 她 .

“为什么？”她问道，抬起头，发现他已经悄悄靠近了她。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [kæn; kən] [meɪk] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [wei] , ” [sed] [hiː; hi] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)nli]
“ Because I can make all right in this way , ” said he , kissing her suddenly
“ 因为 我 能 制作 全部 正确的 在 这 方式 , ” 说 他 , 接吻 她 突然
.
.
.

“因为我这样就能解决所有问题，”他边说边突然吻了她。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['rentʃɪŋ] [hɜː'self] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][grɑːsp][ænd; ənd] ['pæntɪŋ] , [hɑːf]

“ Can you ? ” said she , wrenching herself out of his grasp and panting , half

“ 能 你 ? ” 说 她 , 扭动 她自己 出去 的 他的 抓牢 和 喘息 , 一半

[wɪð] [reɪdʒ] .

with rage .

和 愤怒 .

“你能吗？”她说着，挣脱了他的束缚，气喘吁吁，一半是愤怒。

“ [teɪk] [ðæt] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [pruːf] [ðæt] ['meɪkɪŋ] [raɪt] [ɪz] [nʌn] [səʊ] ['iːzi] .

“ Take that , by way of proof that making right is none so easy .

“ 拿 那 , 经过 方式 的 证明 那 制作 正确的 是 没有任何 所以 简单的 .

“这证明，做正确的事并非易事。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɒkst] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['prɪti] ['ʃɑːpli] .

” And she boxed his ears pretty sharply .

” 和 她 盒装 他的 耳朵 漂亮的 尖锐地 .

“然后她狠狠地打了他的耳朵。”

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]['tempə(r)] .

He went back to his seat discomfited and out of temper .

他 去 后退 到 他的 座位 不安 和 出去 的 脾气 .

他闷闷不乐、怒气冲冲地回到座位上。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siː] [tuː; tə] [lʊk] ,

She could no longer see to look ,

她 可以 不 更长 看 到 看 ,

她已经看不见了，无法再去看。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd][nɒt] [bɜːnt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['dæzld] ,

even if her face had not burnt and her eyes dazzled ,

甚至 如果 她 脸 有 不是 烧焦的 和 她 眼睛 眼花缭乱 ,

即使她的脸没有被烧伤，眼睛也没有被眩光刺痛，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,

but she did not choose to move her seat ,

但 她 做过 不是 选择 到 移动 她 座位 ,

但她没有选择换座位。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [stɪl] [prɪ'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['stuːpɪŋ] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['səʊɪŋ] .

so she still preserved her stooping attitude and pretended to go on sewing .

所以 她 仍然 保存完好 她 弯腰 态度 和 假装 到 去 在 缝纫 .

所以她仍然保持着佝偻的姿态，假装继续缝纫。

“ ['elənɔ] - [meɪ] [biː; bi] [mɪlk] - [ænd; ənd] - ['wɔːtə(r)] , ” ['mʌtə] [hiː; hi] , “ [bʌt; bət] —

“ Eleanor Hebthwaite may be milk - and - water , ” muttered he , “ but —

“ 埃莉诺 - 可能 是 牛奶 - 和 - 水 , ” 低声说道 他 , “ 但 —

[kən'faʊnd] [ðiː] , [læd] !

Confound thee , lad !

混杂 你 , 小伙子 !

“埃莉诺·赫布斯韦特或许温柔善良，”他喃喃自语道，“但是——该死的，小伙子！”

[wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] ['duːɪŋ] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['maɪk(ə)l] ,

what art thou doing ? ” exclaimed Michael ,

什么 艺术 你 正在做 ? ” 惊呼 迈克尔 ,

“你在干什么？”迈克尔惊呼道。

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [wʊd] [wɒz; wəz][kɑːst]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [baɪ][æn; ən] [ʌn'lʌki]

as a great piece of burning wood was cast into his face by an unlucky

作为 一个 伟大的 片 的 燃烧 木头 曾是 投掷 进入 他的 脸 经过 一个 倒霉

[pəʊk] [ɒv; əv] [wɪlz] .

poke of Will's .

戳 的 遗嘱 .

威尔不小心戳了一下，一大块燃烧的木头就扔到了他的脸上。

“ [ðaʊ] [greɪt] ['laʊndʒɪŋ] , ['klʌmzi] [tʃæp] , [aɪl] [tiːtʃ] [ðiː] ['betə(r)] !
“ Thou great lounging , clumsy chap , I'll teach thee better !
“ 你 伟大的 休闲 , 笨拙 小伙子 , 患病的 教 你 更好的 !

“你这懒散笨拙的家伙，我会让你变得更好！”

” [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [gʊd] [raʊnd] [kɪks] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [læd] ['wɪmpərɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː]
” and with one or two good round kicks he sent the lad whimpering away into
” 和 和 一 或者 二 好的 圆形的 踢 他 发送 这 小伙子 呜咽 离开 进入
[ðə; ði] [bæk] - ['kɪtʃɪn] .
the back - kitchen .
这 后退 - 厨房 .

“然后他一两脚漂亮的回旋踢，就把那小子踢得呜咽着跑进了后厨。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sɔː] ['suːzn]
When he had a little recovered himself from his passion , he saw Susan
什么时候 他 有 一个 小的 恢复 他自己 从 他的 热情 , 他 锯 苏珊
['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
standing before him ,
常设 前 他 ,

当他稍稍从情绪中回过神来时，他看到苏珊站在他面前。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['gɑːstli] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'vɜːst] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
her face looking strange and almost ghastly by the reversed position of
她 脸 寻找 奇怪的 和 几乎 阴森 经过 这 反转 位置 的
[ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,
the shadows ,
这 阴影 ,

由于阴影位置颠倒，她的脸看起来很奇怪，几乎有些恐怖。

[ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] ['ʃaɪnɪŋ] ['ʌpwədz] [raɪt] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
arising from the firelight shining upwards right under it .
产生 从 这 火光 灼灼 向上 正确的 在下面 它 .

那是从它正下方向上照射的火光中透出的光芒。

“ [ai] [tel] [ðiː] [wɒt] , ['maɪk(ə)l] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ðæt] [lædz] ['mʌðələs] , [bʌt; bət] [nɒt] ['frendləs] . ”
“ I tell thee what , Michael , ” said she , “ that lad's motherless , but not friendless . ”
“ 我 告诉 你 什么 , 迈克尔 , ” 说 她 , “ 那 小伙子的 无母 , 但 不是 没有朋友 . ”

“我告诉你，迈克尔，”她说，“那孩子虽然没有母亲，但并不没有朋友。”

“ [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)] ['leðəz] [hɪm] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ai] ,
“ His own father leathers him , and why should not I ,
“ 他的 自己的 父亲 皮革 他 , 和 为什么 应该 不是 我 ,

“他亲爹都打他，我为什么不行？”

[wen] [hiːz] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɜːn] [ɒn][maɪ] [feɪs] ? ” [sed] ['maɪk(ə)l] ,
when he's given me such a burn on my face ? ” said Michael ,
什么时候 他是 给定 我 这样的 一个 烧伤 在 我的 脸 ? ” 说 迈克尔 ,

“他都把我的脸烫伤成那样了！”迈克尔说道。

['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [peɪn] .
putting up his hand to his cheek as if in pain .
推杆 向上 他的 手 到 他的 脸颊 作为 如果 在 疼痛 .

他痛苦地抬手捂住脸颊。

“ [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nɔːt] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] .
“ His father's his father , and there is nought more to be said .
“ 他的 父亲的 他的 父亲 , 和 那里 是 零 更多的 到 是 说 .

“他父亲就是他父亲，没什么好说的了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [bɜːn] [ðiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baɪ] ['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [nɒt] [əʊ] - ['pɜːpəs] ;
But if he did burn thee , it was by accident , and not o ' purpose ;
但 如果 他 做过 烧伤 你 , 它 曾是 经过 事故 , 和 不是 o - 目的 ;

但如果他真的烧伤了你，那也是意外，而不是故意的；

[æz; əz] [ðaʊ] [kɪkt] [hɪm] , [ɪts] [ə; eɪ] ['mɜːsi] [ɪf] [hɪz; ɪz] [rɪbz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['brəʊkən] . ”
as thou kicked him , it's a mercy if his ribs are not broken . ”
作为 你 踢 他 , 它是 一个 怜悯 如果 他的 肋骨 是 不是 破碎的 . ”

你踢了他一脚，他的肋骨没断真是万幸。

“ [hiː; hi] [haul] [laʊd] [ɪ'nʌf] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
“ He howls loud enough , I'm sure .
“ 他 嚎叫 大声 足够的 , 我是 当然 .

“我敢肯定，他的嚎叫声足够大。”

[ai] [mait] [hɑː] - [kɪkt] ['meni] [ə; eɪ] [læd] [twaɪs] [æz; əz] [hɑːd] ,
I might ha ' kicked many a lad twice as hard ,
我 可能 哈 - 踢 许多 一个 小伙子 两次 作为 难的 ,

我可能踢过很多小伙子两倍的力道，

[ænd; ənd] [ðeid] [nɛə] [hɑː] - [sed] [ɔːt] [bʌt; bət] - [dæm] [jiː; ji] ;
and they'd ne'er ha ' said ought but ' damn ye ;
和 他们会 从未 哈 - 说 应该 但 - 该死 是的 ;

他们除了骂“该死的你”之外，什么也没说。

- [bʌt; bət] [jɒn] [læd] [mʌst; məst] [niːdz] [kraɪ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [stʌk] [pɪg] [ɪf] [wʌn] ['tʌtʃɪz] [hɪm] ;
' but yon lad must needs cry out like a stuck pig if one touches him ;
- 但 远 小伙子 必须 需求 哭 出去 喜欢 一个 卡住 猪 如果 一 触摸 他 ;

但是，如果有人碰他，那孩子就会像被宰的猪一样嚎叫；

” [rɪ'plaɪd] ['maɪk(ə)l] , ['sʌlənli] .
” replied Michael , sullenly .
” 回复 迈克尔 , 闷闷不乐地 .

“迈克尔闷闷不乐地回答道。”

['suːzn] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [siːt] ,
Susan went back to the window - seat ,
苏珊 去 后退 到 这 窗户 - 座位 ,

苏珊回到靠窗的座位上。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['æbsəntli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [klaʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
and looked absently out of the window at the drifting clouds for a
和 看起来 心不在焉地 出去 的 这 窗户 在 这 漂流 云 为了 一个
['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,
minute or two ,
分钟 或者 二 ,

他心不在焉地望着窗外飘浮的云朵，过了一两分钟。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .
while her eyes filled with tears .
尽管 她 眼睛 已填 和 眼泪 .

她眼中噙满了泪水。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [dɔː(r)] [wɪtʃ] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk] -
Then she got up and made for the outer door which led into the back -
然后 她 得到 向上 和 制成 为了 这 外 门 哪个 引领 进入 这 后退 -
['kɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

然后她起身走向通往后厨房的外门。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [huːz] ['mjuːzɪk] [meɪd]
Before she reached it , however , she heard a low voice , whose music made
前 她 达到 它 , 然而 , 她 听到 一个 低的 嗓音 , 谁 音乐 制成
[hɜː(r); hə(r)] [θrɪl] , [seɪ] —
her thrill , say —
她 刺激 , 说 —

然而，在她到达那里之前，她听到一个低沉的声音，那声音的音乐让她心潮澎湃——

“ ['suːzn] , ['suːzn] !
“ Susan , Susan !
“ 苏珊 , 苏珊 !

“苏珊，苏珊！”

” [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['meltɪd] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['tretʃəri] [tuː; tə]
” Her heart melted within her , but it seemed like treachery to
” 她 心 融化 之内 她 , 但 它 似乎 喜欢 背信弃义 到
[hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ,
her poor boy ,
她 贫穷的 男生 ,

她内心无比柔软，但对她可怜的儿子来说，这似乎是一种背叛。

[laɪk] ['feɪθlɪsnəs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ded] ['mʌðə(r)] ,
like faithlessness to her dead mother ,
喜欢 不忠 到 她 死的 母亲 ,

就像对她死去的母亲不忠一样，

[tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə] [fləʊ]
to turn to her lover while the tears which he had caused to flow
到 转动 到 她 情人 尽管 这 眼泪 哪个 他 有 导致 到 流动
[wɜː(r); wə(r)] [jet] [ʌn'waɪpt] [ɒn] [wɪlz] [tʃiːks] .
were yet unwiped on Will's cheeks .
是 然而 未擦拭 在 遗嘱 脸颊 .

她转身看向她的情人，而威尔脸上的泪水还未擦干，那是他弄得他流下的。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] [hiːd] , [bʌt; bət] [pɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] , ['gaɪdɪd]
So she seemed to take no heed , but passed into the darkness , and , guided
所以 她 似乎 到 拿 不 注意 , 但 通过了 进入 这 黑暗 , 和 , 引导
[baɪ] [ðə; ði] [sɒbz] ,
by the sobs ,
经过 这 啜泣 ,

于是她似乎毫不在意，径直走进了黑暗，循着啜泣声，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [weə(r)] ['wɪli] [sæt] [kraʊtʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌdɪs'juːzd] [tʌb] [ænd; ənd]
she found her way to where Willie sat crouched among the disused tubs and
她 成立 她 方式 到 在哪里 威利 卫星 蹲着 之中 这 废弃的 浴缸 和
[tʃɜːrnz] .
churns .
搅拌 .

她找到了威利，他正蹲在废弃的桶和搅拌器之间。

“ [kʌm] [aʊt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] , [læd] ; ” [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,
“ Come out wi ' me , lad ; ” and they went out into the orchard ,
“ 来 出去 wi - 我 , 小伙子 ; ” 和 他们 去 出去 进入 这 果园 ,

“跟我出去吧，孩子;”于是他们一起走进了果园。

[weə(r)] [ðə; ði] [fruːt] - [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [beə(r)] [ɒv; əv] [liːvz] , [bʌt; bət] ['gɑːstli] [ɪn] [ðeə(r)] ['tætəd]
where the fruit - trees were bare of leaves , but ghastly in their tattered
在哪里 这 水果 - 树木 是 裸 的 树叶 , 但 阴森 在 他们的 破烂
['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [greɪ] [mɒs] :
covering of gray moss :
覆盖 的 灰色的 苔藓 :

果树光秃秃的，叶子全都掉光了，上面覆盖着一层破败的灰色苔藓，显得格外凄凉：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sau, sʌf] [nəʊ'vembə(r)] [wɪnd] [keɪm] [wɪð] [lɒŋ] [swiːps] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fel] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]
and the soughing November wind came with long sweeps over the fells till it
和 这 咳嗽 十一月 风 来了 和 长的 扫荡 超过 这 费尔斯 直到 它
['rætld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [bau] ,
rattled among the crackling boughs ,
摇晃 之中 这 噼啪作响 树枝 ,

十一月的寒风呼啸而来，席卷了山峦，在噼啪作响的树枝间发出沙沙声。

[ˌʌndə'niːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ; [hiː; hi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] ,
underneath which the brother and sister sat in the dark ; he in her lap ,
下 哪个 这 兄弟 和 姐姐 卫星 在 这 黑暗的 ; 他 在 她 膝 ,

兄妹俩坐在黑暗的树荫下；他坐在她的腿上，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['hʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
and she hushing his head against her shoulder .
和 她 嘘 他的 头 反对 她 肩膀 .

她将他的头轻轻靠在自己的肩膀上，让他安静下来。

“ [ðaʊ] [nə; nɑː] - [pleɪ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['faɪə(r)] .
“ Thou should'st na ' play wi ' fire .
“ 你 不应该 纳 - 玩 wi - 火 .

“你不该玩火。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['nɔːti] [trɪk] .
It's a naughty trick .
它是 一个 淘气 诡计 .

这是个狡猾的伎俩。

- ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wɜːs] [weɪz] [nɔː(r)] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðaʊst] [dʌn] , [aɪm] [ə'fɪəd] .
Thoul't suffer for it in worse ways nor this before thou'st done , I'm afeared .
- 遭受 为了 它 在 更糟 方式 也不 这 前 你 完毕 , 我是 恐惧 .

恐怕在你完成这件事之前，你不会因此遭受更严重的后果。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hɑː] - [hɪt] [ðiː] [twaɪs] [æz; əz] ['lʌndʒəs] [kɪks] [æz; əz] [maɪk] , [ɪf] [aɪ'd] [biːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
I should ha ' hit thee twice as lungeous kicks as Mike , if I'd been in his place .
我 应该 哈 - 打 你 两次 作为 肺 踢 作为 麦克风 , 如果 ID 到过 在 他的 地方 .

如果换作是我，我应该像迈克那样，给你来两倍重的飞踢。

[hiː; hi] [dɪd] [nə; nɑː] - [hɜːt] [ðiː] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'sjuːmd] , [hɑːf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
He did na ' hurt thee , I am sure , ” she assumed , half as a question .
他 做过 纳 - 伤害 你 , 我 是 当然 , ” 她 假定 , 一半 作为 一个 问题 .

“我确信他没有伤害你，”她半是疑问地说道。

“ [jes] [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] .
“ Yes but he did .
“ 是的 但 他 做过 .

“是的，但他确实这么做了。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [sɪk] .
He turned me quite sick .
他 转向 我 相当 生病的 .

他让我非常恶心。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːl] ['læŋgwɪdli] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [brest] .
” And he let his head fall languidly down on his sister's breast .
” 和 他 让 他的 头 落下 懒洋洋地 向下 在 他的 姐妹 胸部 .

于是他懒洋洋地把头垂在了姐姐的胸前。

“ [kʌm] , [læd] !
“ Come , lad !
“ 来 , 小伙子 !

“来吧，小伙子！”

[kʌm] , [læd] !
come , lad !
来 , 小伙子 !

来吧，小伙子！

” [sed] [ʃiː; ʃi] ['æŋkʃəsli] .
” said she anxiously .
” 说 她 焦虑地 .

她焦急地说。

“ [biː; bi][ə; eɪ][mæn] .
“ Be a man .
“ 是 一个 男人 .

“像个男人一样。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ðæt] [ai] [sɔː] .
It was not much that I saw .
它 曾是 不是 很多 那 我 锯 .

我没看到什么。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[wen] [fɜːst][ðə; ði] [red] [kaʊ] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [kɪkt] [ˌem 'iː][fɑː(r)]['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][mɪlk]
when first the red cow came she kicked me far harder for offering to milk
什么时候 第一的 这 红色的 奶牛 来了 她 踢 我 远的 更难 为了 提供 到 牛奶
[hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][legz][wɜː(r); wə(r)][taɪd] .
her before her legs were tied .
她 前 她 腿 是 系 .

红牛第一次来的时候，因为我在她腿被绑着之前就想挤她的奶，她狠狠地踢了我一脚。

[siː] [ðiː] !
See thee !
看 你 !

再见！

[hɪrz] [ə; eɪ] ['pepəmɪnt] - [drɒp] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ðiː] [ə; eɪ]['pæsti; 'peɪsti][tuː; tə] - [naɪt] ; ['əʊnli]
here's a peppermint - drop , and I'll make thee a pasty to - night ; only
这里是 一个 薄荷 - 降低 , 和 患病的 制作 你 一个 糊状物 到 - 夜晚 ; 仅有的
[doʊnt] [gɪv] [wei] [səʊ] ,
don't give way so ,
不 给 方式 所以 ,

给你一颗薄荷糖，今晚我给你做个馅饼；只是别轻易让步。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [hɜːts] [ˌem 'iː][sɔː(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['maɪk(ə)l] [hæz; həz] [dʌn] [ðiː] ['eni] [hɑːm] , [maɪ]
for it hurts me sore to think that Michael has done thee any harm , my
为了 它 疼痛 我 疮 到 思考 那 迈克尔 有 完毕 你 任何 伤害 , 我的
['prɪti] .
pretty .
漂亮的 .

一想到迈克尔可能伤害了你，我的宝贝，我就心如刀绞。

” ['wɪli] [raʊzd] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] [wet] [ænd; ənd] ['rʌfld] [heə(r)][frɒm; frəm]
” Willie roused himself up , and put back the wet and ruffled hair from
” 威利 唤醒 他自己 向上 , 和 放 后退 这 湿的 和 褶皱的 头发 从
[hɪz; ɪz] ['hiːtɪd] [feɪs] ;
his heated face ;
他的 加热 脸 ;

威利猛地坐起身，把湿漉漉、乱蓬蓬的头发从发烫的脸上拨开；

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['suːzn] [rəʊz] [ʌp] , [ænd; ənd][hænd] - [ɪn] - [hænd] [went] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] ,
and he and Susan rose up , and hand - in - hand went towards the house ,
和 他 和 苏珊 玫瑰 向上 , 和 手 - 在 - 手 去 向 这 房子 ,

于是他和苏珊起身，手牵着手朝房子走去。

['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˌes əʊ 'biː] [wɪtʃ] ['wɪli] [kʊd; kəd]
walking slowly and quietly except for a kind of sob which Willie could
步行 缓慢地 和 悄悄 除了 为了 一个 种类 的 哭泣 哪个 威利 可以
[nɒt] [rɪ'pres] .
not repress .
不是 抑 .

威利走得很慢很安静，只是偶尔会发出无法抑制的抽泣声。

['suːzn] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][pʌmp][ænd; ənd] [wɒʃt] [hɪz; ɪz][teə(r); tɪə] - [steɪnd] [feɪs] ,
Susan took him to the pump and washed his tear - stained face ,
苏珊 采取 他 到 这 泵 和 洗过 他的 撕 - 染色 脸 ,

苏珊带他去水泵那里，洗去了他泪痕斑斑的脸。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ɔːl] ['treɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [dɪ'stɜːbəns] , [ə'reɪndʒɪŋ]
till she thought she had obliterated all traces of the recent disturbance , arranging
直到 她 想法 她 有 彻底摧毁 全部 痕迹 的 这 最近的 干扰 , 安排
[hɪz; ɪz][kɜːrlz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
his curls for him ,
他的 卷发 为了 他 ,

直到她觉得自己已经彻底抹去了最近那场骚乱的所有痕迹，一边帮他整理着卷发。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] ['tendəli] , [ænd; ənd][led][hɪm][ɪn] , ['həʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd]['maɪk(ə)l][ɪn]
and then she kissed him tenderly , and led him in , hoping to find Michael in
和 然后 她 亲吻 他 温柔地 , 和 引领 他 在 , 希望 到 寻找 迈克尔 在
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
the kitchen ,
这 厨房 ,

然后她温柔地吻了他，领着他走了进去，希望能在厨房找到迈克尔。

[ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] [streɪt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
and make all straight between them .
和 制作 全部 直的 之间 他们 .

并让他们之间一切顺利。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bleɪz] [hæd; həd] [drɒpt] [daʊn] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] ;
But the blaze had dropped down into darkness ;
但 这 火焰 有 掉落 向下 进入 黑暗 ;

但火焰已熄灭，陷入黑暗；

[ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [greɪ] ['æʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [spɑːks] [ræn]['hɪðə(r)][ænd; ənd]
the wood was a heap of gray ashes in which the sparks ran hither and
这 木头 曾是 一个 堆 的 灰色的 灰烬 在 哪个 这 火花 跑 这里 和
['ðɪðə(r)] ;
thither ;
那里 ;

木头变成了一堆灰色的灰烬，火星四处飞溅；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['grəʊpɪŋ] ['dɑːknəs] ['suːzn] [njuː] [baɪ][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
but even in the groping darkness Susan knew by the sinking at her heart
但 甚至 在 这 摸索 黑暗 苏珊 知道 经过 这 下沉 在 她 心
[ðæt] ['maɪk(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .
that Michael was not there .
那 迈克尔 曾是 不是 那里 .

但即使在摸索的黑暗中，苏珊也能从她心中的沉沦中感受到迈克尔不在那里。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ə'nʌðə(r)] [brænd][ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['kænd(ə)l] ,
She threw another brand on the hearth and lighted the candle ,
她 扔 其他 品牌 在 这 炉 和 照明 这 蜡烛 ,

她往壁炉里扔了另一个火把，点燃了蜡烛。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɪn] ['saɪləns] .
and sat down to her work in silence .
和 卫星 向下 到 她 工作 在 沉默 .

她默默地坐下来开始工作。

['wɪli] ['kaʊəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [stuːl] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
Willie cowered on his stool by the side of the fire ,
威利 畏缩 在 他的 凳子 经过 这 边 的 这 火 ,

威利蜷缩在火堆旁的凳子上，瑟瑟发抖。

['aɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [ænd; ənd] ['sɒri] [ænd; ənd] [ə'prest] , [hiː; hi]
eyeing his sister from time to time , and sorry and oppressed , he
觊觎 他的 姐姐 从 时间 到 时间 , 和 对不起 和 受压迫者 , 他
[njuː] [nɒt] [waɪ] ,
knew not why ,
知道 不是 为什么 ,

他时不时地瞥一眼妹妹，心中充满悲伤和压抑，却不知为何如此。

[baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] , ['ɔːlməʊst] [stɜːn] [feɪs] .
by the sight of her grave , almost stern face .
经过 这 视线 的 她 严重 , 几乎 船尾 脸 .

从她严肃、近乎严厉的表情来看。

[nəʊ][wʌn] [keɪm] .
No one came .
不 一 来了 .

没有人来。

[ðeɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə'ləʊn] .
They two were in the house alone .
他们 二 是 在 这 房子 独自的 .

当时屋里只有他们两个人。

[ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [huː] [helpt] ['suːzn] [wɪð] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wɜːk] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]
The old woman who helped Susan with the household work had gone out for
这 老的 女士 WHO 帮助 苏珊 和 这 家庭 工作 有 已消失 出去 为了
[ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][sʌm; səm] [frɛndz] ['dwelɪŋ] .
the night to some friend's dwelling .
这 夜晚 到 一些 朋友们 住宅 .

帮助苏珊做家务的老妇人当晚去了朋友家。

['wɪljəm] ['dɪksən] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [wɒz; wəz][ʌp][ɒn][ðə; ði] [fel] ['siːɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ʃiːp] .
William Dixon , the father , was up on the fells seeing after his sheep .
威廉 迪克森 , 这 父亲 , 曾是 向上 在 这 费尔斯 看到 后 他的 羊 .

父亲威廉·迪克森当时正在山上照看他的羊群。

['suːzn] [hæd; həd][nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] .
Susan had no heart to prepare the evening meal .
苏珊 有 不 心 到 准备 这 晚上 一顿饭 .

苏珊不忍心准备晚饭。

" ['suːzi] , ['dɑːlɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] ? " [sed] ['wɪli] , [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['paɪpɪŋ] ,
" Susy , darling , are you angry with me ? " said Willie , in his little piping ,
" 苏西 , 亲爱的 , 是 你 生气的 和 我 ? " 说 威利 , 在 他的 小的 管道 ,
['dʒent(ə)l] [vɔɪs] .
gentle voice .
温和的 嗓音 .

"苏西，亲爱的，你生我的气了吗？"威利用他那细小柔和的声音问道。

[hiː; hi][hæd; həd]['stəʊlən][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [saɪd] .
He had stolen up to his sister's side .
他 有 被盗 向上 到 他的 姐妹 边 .

他悄悄地走到妹妹身边。

“ [ai][woʊnt]['nevə(r)] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [aɪl] [nɒt] [kraɪ] [ɪf] ['maɪk(ə)l] [dʌz] [kɪk]
“ I won't never play with the fire again ; and I'll not cry if Michael does kick
“ 我 惯于 绝不 玩 和 这 火 再次 ; 和 患病的 不是 哭 如果 迈克尔 做 踢
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“我以后再也不会玩火了；如果迈克尔踢我，我也不会哭。”

['əʊnli][doʊnt] [lʊk] [səʊ] [laɪk] [ded] ['mʌðə(r)] — [doʊnt] — [doʊnt] — [pliːz] [doʊnt] !
Only don't look so like dead mother — don't — don't — please don't !
仅有的 不 看 所以 喜欢 死的 母亲 — 不 — 不 — 请 不 !

只是别长得那么像死去的母亲——别——别——求求你别！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
” he exclaimed , hiding his face on her shoulder .
” 他 惊呼 , 隐藏 他的 脸 在 她 肩膀 .

“他惊呼一声，把脸埋在她的肩膀上。”

“ [aɪm] [nɒt] ['æŋgri] , ['wɪli] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ I'm not angry , Willie , ” said she .
“ 我是 不是 生气的 , 威利 , ” 说 她 .

“我没生气，威利，”她说。

“ [doʊnt][biː; bi] [fɪəd] [ɒn][ˌem 'iː] .
“ Don't be feared on me .
“ 不 是 害怕 在 我 .

“不要害怕我。”

[juː; jʊ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ][biː; bi]
You want your supper , and you shall have it ; and don't you be
你 想 你的 晚餐 , 和 你 将 有 它 ; 和 不 你 是
[fɪəd] [ɒn]['maɪk(ə)l] .
feared on Michael .
害怕 在 迈克尔 .

你想吃晚饭，就给你吃；不要害怕迈克尔。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [heə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ðæt] [hiː; hi] ['tʌtʃɪz] — [hiː; hi]
He shall give reason for every hair of your head that he touches — he
他 将 给 原因 为了 每一个 头发 的 你的 头 那 他 触摸 — 他
[ʃæl; ʃəl] .
shall .
将 .

他必为他所触及的每一根头发给出理由——他必如此。

” [wen] ['wɪljəm] ['dɪksən] [keɪm] [həʊm] [hiː; hi] [faʊnd] ['suːzn] [ænd; ənd] ['wɪli] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] , [hænd] -
” When William Dixon came home he found Susan and Willie sitting together , hand -
” 什么时候 威廉 迪克森 来了 家 他 成立 苏珊 和 威利 坐着 一起 , 手 -
[ɪn] - [hænd] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['prɪti] ['tʃɪəf(ə)l] .
in - hand , and apparently pretty cheerful .
在 - 手 , 和 显然 漂亮的 快乐 .

“威廉·迪克森回家时，发现苏珊和威利手牵着手坐在一起，看起来心情相当不错。”

[hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm][gəʊ][tuː; tə][bed] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['maɪk(ə)l] ;
He bade them go to bed , for that he would sit up for Michael ;
他 巴德 他们 去 到 床 , 为了 那 他 会 坐 向上 为了 迈克尔 ;

他吩咐他们去睡觉，因为他要熬夜等迈克尔；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] ['suːzn] [keɪm] [daʊn] ,
and the next morning , when Susan came down ,
和 这 下一个 早晨 , 什么时候 苏珊 来了 向下 ,

第二天早上，苏珊下楼时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['maɪk(ə)l] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [laɪm] .
she found that Michael had started an hour before with the cart for lime .
她 成立 那 迈克尔 有 开始 一个 小时 前 和 这 大车 为了 酸橙 .

她发现迈克尔一个小时前就推着装满石灰的小车出发了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪz] [wɜːk] ; ['suːzn] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [leɪt] ,
It was a long day's work ; Susan knew it would be late ,
它 曾是 一个 长的 天 工作 ; 苏珊 知道 它 会 是 晚的 ,

那天工作很累；苏珊知道肯定会很晚。

[pə'hæps] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
perhaps later than on the preceding night , before he returned — at any rate ,
也许 之后 比 在 这 前 夜晚 , 前 他 返回 — 在 任何 速度 ,

[pɑːst][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl][bed] - [taɪm] ;
past her usual bed - time ;
过去的 她 通常 床 - 时间 ;

或许比前一天晚上晚一些，在他回来之前——总之，过了她平时的睡觉时间；

[ænd; ənd][ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [stɒp] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'jɒnd] [ðæt] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
and on no account would she stop up a minute beyond that hour in the kitchen ,
和 在 不 帐户 会 她 停止 向上 一个 分钟 超过 那 小时 在 这 厨房 ,

她绝不会在那之后的一个小时里在厨房里停留哪怕一分钟。

[wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] [duː; də][ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed] - [ruːm] .
whatever she might do in her bed - room .
任何 她 可能 做 在 她 床 - 房间 .

无论她在卧室里会做什么。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [wɒtʃt] [tɪl] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] ;
Here she sat and watched till past midnight ;
这里 她 卫星 和 观看 直到 过去的 午夜 ;

她坐在那里一直看到午夜过后；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [braʊ] [wɪð] [ðə; ði] [kɑːts] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [fʊl] [wel] ,
and when she saw him coming up the brow with the carts , she knew full well ,
和 什么时候 她 锯 他 未来 向上 这 眉头 和 这 购物车 , 她 知道 满的 出色地 ,

当她看到他赶着马车沿着山坡走上来时，她心里就明白了。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [feɪnt] ['muːnlaɪt] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [geɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['lɪkə(r)] .
even in that faint moonlight , that his gait was the gait of a man in liquor .
甚至 在 那 头晕的 月光 , 那 他的 步态 曾是 这 步态 的 一个 男人 在 酒 .

即使在微弱的月光下，他的步态也像个喝醉了的人。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] ['mɔːtɪfaɪd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn] [wɒt] [wei] [hiː; hi]
But though she was annoyed and mortified to find in what way he
但 尽管 她 曾是 恼怒 和 羞愧难当 到 寻找 在 什么 方式 他

[hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] ,
had chosen to forget her ,
有 选定 到 忘记 她 ,

但是，尽管她发现他选择用这种方式忘记她，感到既恼怒又羞愧，

[ðə; ði][fækt][dɪd] [nɒt] [dɪs'gʌst] [ɔː(r)] [ʃɒk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['meni] [ə; eɪ][gɜːl]
the fact did not disgust or shock her as it would have done many a girl
这 事实 做过 不是 厌恶 或者 震惊 她 作为 它 会 有 完毕 许多 一个 女孩

,
,
,

这件事并没有像很多女孩那样让她感到厌恶或震惊。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [deɪ] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [æz; əz] ['suːzn] [hæd; həd] ,
even at that day , who had not been brought up as Susan had ,
甚至 在 那 天 , WHO 有 不是 到过 带来 向上 作为 苏珊 有 ,

即使在那天，那些没有像苏珊那样长大的人，

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [klɑːs] [huː] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] [kraɪm] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv]['spɪrɪt] ,
among a class who considered it no crime , but rather a mark of spirit ,
之中 一个 班级 WHO 经过考虑的 它 不 犯罪 , 但 相当 一个 标记 的 精神 ,

在那些认为这不是犯罪，而是一种精神象征的阶层中，

[ɪn][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][get] [drʌŋk] [ə'keɪʒnəli] .
in a man to get drunk occasionally .
在 一个 男人 到 得到 醉 偶尔 .

男人偶尔喝醉是很正常的。

[ˌnevəðə'les] , [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [tuː; tə][həʊld] [hɜː'self] ['veri] [haɪ] [ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] ['maɪk(ə)l] [wɒz; wəz] ,
Nevertheless , she chose to hold herself very high all the next day when Michael was ,
尽管如此 , 她 选择 到 抓住 她自己 非常 高的 全部 这 下一个 天 什么时候 迈克尔 曾是 ,

然而，在迈克尔不在的第二天，她却选择保持非常高昂的姿态。

[pə'fɔːs] , [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə][duː; də] ['hevi] [wɜːk] ,
perforce , obliged to give up any attempt to do heavy work ,
强制 , 有义务 到 给 向上 任何 试图 到 做 重的 工作 ,

迫于无奈，不得不放弃任何从事重体力劳动的尝试。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aʊt] - ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [fɑːm] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪs'kɒnsələt] [ænd; ənd] ['sɪkli] [steɪt] .
and hung about the out - buildings and farm in a very disconsolate and sickly state .
和 悬挂 关于 这 出去 - 建筑物 和 农场 在 一个 非常 沮丧的 和 病弱的 状态 .

他整日游荡在附属建筑和农场里，神情沮丧，身体虚弱。

['wɪli] [hæd; həd][fɑː(r)][mɔː(r)]['pɪti] [ɒn] [hɪm] [ðæn; ðən] ['suːzn] .
Willie had far more pity on him than Susan .
威利 有 远的 更多的 遗憾 在 他 比 苏珊 .

威利对他的同情远胜于苏珊。

[bɪ'fɔː(r)] ['iːvnɪŋ] , ['wɪli] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][fɑːst] , [ænd; ənd] , [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ˌɒsten'teɪʃəs] [frendz] .
Before evening , Willie and he were fast , and , on his side , ostentatious friends .
前 晚上 , 威利 和 他 是 快速地 , 和 , 在 他的 边 , 炫耀的 朋友们 .

傍晚之前，威利和他成了关系密切、而且他那边还很爱炫耀的朋友。

['wɪli] [rəʊd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [daʊn] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] ; ['wɪli] [helpt] [hɪm] [tuː; tə] [tʃɒp] [wʊd] .
Willie rode the horses down to water ; Willie helped him to chop wood .
威利 骑 这 马匹 向下 到 水 ; 威利 帮助 他 到 劈 木头 .

威利骑马去水边；威利帮他劈柴。

['suːzn] [sæt] ['gluːmɪli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , ['hɪərɪŋ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [bʌt; bət] ['tʃɪəf(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃɪpən] ,
Susan sat gloomily at her work , hearing an indistinct but cheerful conversation going on in the shippon ,
苏珊 卫星 阴郁地 在 她 工作 , 听力 一个 模糊 但 快乐 对话 去 在 在 这 希彭 ,

苏珊闷闷不乐地坐在工作台前，听到船舱里传来一阵模糊但欢快的谈话声。

[waɪl] [ðə; ði] [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [milk] .
while the cows were being milked .
尽管 这 牛 是 存在 挤奶 .

在挤奶的时候。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [felt] ['ɪrɪteɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['treɪtə(r)]

She almost felt irritated with her little brother , as if he were a traitor

她 几乎 毛毡 受刺激 和 她 小的 兄弟 ， 作为 如果 他 是 一个 叛徒

,

,

,

她几乎对弟弟感到恼火，仿佛他是个叛徒。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['bæt(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

and had gone over to the enemy in the very battle that she was

和 有 已消失 超过 到 这 敌人 在 这 非常 战斗 那 她 曾是

['faɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːz] .

fighting in his cause .

斗争 在 他的 原因 .

她竟然在为他而战的那场战役中倒戈投敌。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [wɪð] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ,

She was alone with no one to speak to ,

她 曾是 独自的 和 不 一 到 说话 到 ，

她孤身一人，无人可倾诉。

[waɪl] [ðeɪ] ['prætl] [ɒn] [rɪ'gɑːdləs] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][glæd][ɔː(r)] ['sɒri] .

while they prattled on regardless if she were glad or sorry .

尽管 他们 喋喋不休 在 不管 如果 她 是 高兴的 或者 对不起 .

无论她感到高兴还是难过，他们都喋喋不休地说个不停。

[suːn] ['wɪli] [bɜːst] [ɪn] .

Soon Willie burst in .

很快 威利 爆裂 在 .

威利很快闯了进来。

“ ['suːzn] ! ['suːzn] !

“ Susan ! Susan !

“ 苏珊 ！ 苏珊 ！

“苏珊！苏珊！”

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['prɪti] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

come with me ; I've something so pretty to show you .

来 和 我 ；我已经 某物 所以 漂亮的 到 展示 你 .

跟我来，我有漂亮的东西要给你看。

[raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] — [rʌn] ! [rʌn] !

Round the corner of the barn — run ! run !

圆形的 这 角落 的 这 谷仓 — 跑步 ！ 跑步 ！

绕过谷仓的拐角——快跑！快跑！

” ([hiː; hi][wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] , [hɑːf] [rɪ'lʌktənt] , [hɑːf][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv][sʌm; səm]

” (He was dragging her along , half reluctant , half desirous of some

” (他 曾是 拖拽 她 沿着 ， 一半 不情愿的 ， 一半 渴望 的 一些

[tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðæt] ['wɪəri] [deɪ] .)

change in that weary day .)

改变 在 那 厌倦 天 .)

（他拖着她往前走，一半不情愿，一半渴望在这疲惫的一天里有所改变。）

[raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] ; [ænd; ənd] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][baɪ]['maɪk(ə)l] , [huː] [stʊd]

Round the corner of the barn ; and caught hold of by Michael , who stood

圆形的 这 角落 的 这 谷仓 ； 和 捕捉 抓住 的 经过 迈克尔 ，WHO 站立

[ðeə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

there awaiting her .

那里 等待中 她 .

她绕过谷仓的拐角，被站在那里等她的迈克尔抓住了。

“ [əʊ] ['wɪli] ! ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] “ [juː; jʊ] ['nɔːti] [bɔɪ] .
“ O Willie ! ” cried she “ you naughty boy .
“ 哦 威利 ! ” 哭 她 “ 你 淘气 男生 .

“哦，威利！”她喊道，“你这个淘气的孩子。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['prɪti] — [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ?
There is nothing pretty — what have you brought me here for ?
那里 是 没有什么 漂亮的 — 什么 有 你 带来 我 这里 为了 ?

这里一点也不漂亮——你把我带到这里来做什么?

[let] [ˌem 'iː] [gəʊ] ; [ai] [woʊnt] [biː; bi] [held] . ”
Let me go ; I won't be held . ”
让 我 去 ; 我 惯于 是 握住 . ”

放我走，我不会被扣留。

“ ['əʊnli] [wʌn] [wɜːd] .
“ Only one word .
“ 仅有的 一 单词 .

“只有一个词。”

[neɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] , ” [sed] ['maɪk(ə)l] ,
Nay , if you wish it so much , you may go , ” said Michael ,
不 , 如果 你 希望 它 所以 很多 , 你 可能 去 , ” 说 迈克尔 ,

“不，如果你那么想去，你可以去，”迈克尔说。

['sʌd(ə)nli] ['luːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] .
suddenly loosing his hold as she struggled .
突然 失败 他的 抓住 作为 她 挣扎 .

她挣扎时，他突然松开了手。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [friː] , [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [druː] [ɒf] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] , ['mɜːmərɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
But now she was free , she only drew off a step or two , murmuring something
但 现在 她 曾是 自由的 , 她 仅有的 画 离开 一个 步 或者 二 , 淙淙 某物
[ə'baʊt] ['wɪli] .
about Willie .
关于 威利 .

但现在她自由了，只走了一两步，嘴里嘟囔着关于威利的事。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] , [ðen] ? ” [sed] ['maɪk(ə)l] , [wɪð] ['siːmɪŋ] ['sædnəs] .
“ You are going , then ? ” said Michael , with seeming sadness .
“ 你 是 去 , 然后 ? ” 说 迈克尔 , 和 似乎 悲伤 .

“那你真的要走了吗？”迈克尔似乎有些伤感地问道。

“ [juː; jʊ] [woʊnt] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] . ”
“ You won't hear me say a word of what is in my heart . ”
“ 你 惯于 听到 我 说 一个 单词 的 什么 是 在 我的 心 . ”

“你不会听到我说出我心里想的任何一个字。”

“ [haʊ] [kæn; kən] [ai] [tel] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] ?
“ How can I tell whether it is what I should like to hear ?
“ 如何 能 我 告诉 无论 它 是 什么 我 应该 喜欢 到 听到 ?

“我怎么知道这是否是我想听到的呢？”

” [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , [stɪl] ['drɔːɪŋ] [bæk] .
” replied she , still drawing back .
” 回复 她 , 仍然 绘画 后退 .

“她一边后退一边回答。”

“ [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ;
“ That is just what I want you to tell me ;
“ 那 是 只是 什么 我 想 你 到 告诉 我 ;

“这正是我想要你告诉我的；

[ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] ['weðə(r)] [ju:; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)][nɒt]
I want you to hear it and then to tell me whether you like it or not
我 想 你 到 听到 它 和 然后 到 告诉 我 无论 你 喜欢 它 或者 不是
. ”
. ”
. ”

我想让你听听，然后告诉我你是否喜欢。

“ [wel] , [ju:; jʊ] [meɪ] [spi:k] , ” [rɪ'plaɪd] [ʃi:; ʃi] , ['tɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] ,
“ Well , you may speak , ” replied she , turning her back ,
“ 出色地 , 你 可能 说话 , ” 回复 她 , 转弯 她 后退 ,

“好吧，你可以说话了,”她说着，转过身去。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [plæt] [ðə; ði] [hem] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['eɪprən] .
and beginning to plait the hem of her apron .
和 开始 到 编 这 她们 的 她 围裙 .

她开始编织围裙的下摆。

[hi:; hi] [keɪm] [kləʊz] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪə(r)] .
He came close to her ear .
他 来了 关闭 到 她 耳朵 .

他凑近她的耳朵。

“ [aɪm] ['sɒri] [ai] [hɜ:t] ['wɪli] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] .
“ I'm sorry I hurt Willie the other night .
“ 我是 对不起 我 伤害 威利 这 其他 夜晚 .

“我很抱歉那天晚上伤了威利。”

[hi:; hi] [hæz; həz] [fə'givn] [ˌem 'i:] .
He has forgiven me .
他 有 已原谅 我 .

他原谅我了。

[kæn; kən] [ju:; jʊ] ? ”
Can you ? ”
能 你 ? ”

你可以吗？”

“ [ju:; jʊ] [hɜ:t] [hɪm] ['veri] ['bædli] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ You hurt him very badly , ” she replied .
“ 你 伤害 他 非常 糟糕 , ” 她 回复 .

“你伤他很深,”她回答说。

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sɒri] .
“ But you are right to be sorry .
“ 但 你 是 正确的 到 是 对不起 .

“但你感到抱歉是理所当然的。”

[ai] [fə'gɪv] [ju:; jʊ] . ”
I forgive you . ”
我 原谅 你 . ”

我原谅你。

“ [stɒp] , [stɒp] ! ” [sed] [hi:; hi] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] .
“ Stop , stop ! ” said he , laying his hand upon her arm .
“ 停止 , 停止 ! ” 说 他 , 躺下 他的 手 之上 她 手臂 .

“停下，停下！”他一边说着，一边把手放在她的胳膊上。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] [aɪv] [gɒt] [tu:; tə] [seɪ] .
“ There is something more I've got to say .
“ 那里 是 某物 更多的 我已经 得到 到 说 .

“我还有一些话要说。”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , ['suːzn] ? ”
I want you to be my — what is it they call it , Susan ? ”
我 想 你 到 是 我的 — 什么 是 它 他们 称呼 它 , 苏珊 ? ”

我想让你成为我的——他们管那叫什么来着，苏珊?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [hɑːf] - ['lɑːfɪŋ] , [bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [mait] [naʊ] ;
“ I don't know , ” said she , half - laughing , but trying to get away with all her might now ;
“ 我 不 知道 , ” 说 她 , 一半 - 笑 , 但 尝试 到 得到 离开 和 全部 她 可能 现在 ;

“我不知道,”她说，半开玩笑地说，但现在她想尽一切办法逃脱惩罚;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [gɜːl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
and she was a strong girl , but she could not manage it .
和 她 曾是 一个 强的 女孩 , 但 她 可以 不是 管理 它 .

她是个坚强的女孩，但她还是做不到。

“ [juː; jʊ][duː; də] .
“ You do .
“ 你 做 .

“你做。

[maɪ] — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ? ”
My — what is it I want you to be ? ”
我的 — 什么 是 它 我 想 你 到 是 ? ”

我的天哪——我希望你成为什么样的人?

“ [ai] [tel] [juː; jʊ][ai][doʊnt] [nəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] [best] [biː; bi]['kwaɪət] ,
“ I tell you I don't know , and you had best be quiet ,
“ 我 告诉 你 我 不 知道 , 和 你 有 最好的 是 安静的 ,

“我告诉你我不知道，你最好闭嘴。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [let] [ˌem 'iː][gəʊ][ɪn] ,
and just let me go in ,
和 只是 让 我 去 在 ,

就让我进去吧。

[ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [jʊr; jər] [æz; əz][bæd] [naʊ] [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][lɑːst] [naɪt] . ”
or I shall think you're as bad now as you were last night . ”
或者 我 将 思考 你是 作为 坏的 现在 作为 你 是 最后的 夜晚 . ”

否则我会觉得你现在和昨晚一样糟糕。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz][lɑːst] [naɪt] ?
“ And how did you know what I was last night ?
“ 和 如何 做过 你 知道 什么 我 曾是 最后的 夜晚 ?

“那你昨晚是怎么知道我是什么身份的? ”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst] [twelv] [wen] [ai] [keɪm] [həʊm] .
It was past twelve when I came home .
它 曾是 过去的 十二 什么时候 我 来了 家 .

我到家时已经过了十二点。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['wɒtʃɪŋ] ?
Were you watching ?
是 你 观看 ?

你当时在看吗?

[ɑː] , ['suːzn] ! [biː; bi][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv][tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['hʌzbənd] .

Ah , Susan ! be my wife , and you shall never have to watch for a drunken husband .

啊 , 苏珊 ! 是 我的 妻子 , 和 你 将 绝不 有 到 手表 为了 一个 醉 丈夫 .

啊，苏珊！嫁给我吧，你就再也不用担心我这个醉酒的丈夫了。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , [ai] [wʊd] [kʌm] [streɪt] [həʊm] ,

If I were your husband , I would come straight home ,

如果 我 是 你的 丈夫 , 我 会 来 直的 家 ,

如果我是你丈夫，我会直接回家。

[ænd; ənd] [kaʊnt] ['evri] ['mɪnɪt] [æn; ən]['aʊə(r)] [tɪl] [ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒni] [feɪs] .

and count every minute an hour till I saw your bonny face .

和 数数 每一个 分钟 一个 小时 直到 我 锯 你的 邦妮 脸 .

每一分钟都像一个小时那么漫长，直到我看到你美丽的脸庞。

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] .

Now you know what I want you to be .

现在 你 知道 什么 我 想 你 到 是 .

现在你知道我希望你成为什么样的人了吧。

[ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ][waɪf] .

I ask you to be my wife .

我 问 你 到 是 我的 妻子 .

我请求你嫁给我。

[wɪl] [juː; jʊ] , [maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] ['suːzn] ?

Will you , my own dear Susan ?

将要 你 , 我的 自己的 亲爱的 苏珊 ?

你愿意吗，我亲爱的苏珊?

” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

” She did not speak for some time .

” 她 做过 不是 说话 为了 一些 时间 .

她有好一会儿没说话。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [sed] “ [ɑːsk]['fɑːðə(r)] .

Then she only said “ Ask father .

然后 她 仅有的 说 “ 问 父亲 .

然后她只说：“去问爸爸。”

” [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] ['læpwɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] ,

” And now she was really off like a lapwing round the corner of the barn ,

” 和 现在 她 曾是 真的 离开 喜欢 一个 凤头麦鸡 圆形的 这 角落 的 这 谷仓 ,

“然后她就真的像只凤头麦鸡一样，绕过谷仓的拐角飞走了。”

[ænd; ənd] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , ['kraɪɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [mait] ,

and up in her own little room , crying with all her might ,

和 向上 在 她 自己的 小的 房间 , 哭泣 和 全部 她 可能 ,

她独自待在自己的小房间里，放声痛哭。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] [hæd; həd] [left] ['maɪkəlz] [feɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] .

before the triumphant smile had left Michael's face where he stood .

前 这 凯 微笑 有 左边 迈克尔的 脸 在哪里 他 站立 .

迈克尔脸上那胜利的笑容还未消失，他就站在那里。

[ðə; ði] “ [ɑːsk]['fɑːðə(r)] ” [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [fɔːm] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [ðəʊ] .

The “ Ask father ” was a mere form to be gone though .

这 “ 问 父亲 ” 曾是 一个 仅仅 形式 到 是 已消失 尽管 .

“询问父亲”不过是一种形式，终究会被淘汰。

[əʊld]['dænjəl] [hɜːst] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['dɪksən][hæd; həd] [tɔːkt] ['əʊvə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
Old Daniel Hurst and William Dixon had talked over what they could
老的 丹尼尔 赫斯特 和 威廉 迪克森 有 谈话 超过 什么 他们 可以
[rɪ'spektɪvli] [gɪv] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ;
respectively give their children before this ;
分别 给 他们的 孩子们 前 这 ;

在此之前，老丹尼尔·赫斯特和威廉·迪克森已经讨论过他们各自能给孩子们什么；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][pə'rent(ə)l] [wei] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒɪŋ] [sʌtʃ] ['mætəz] .
and that was the parental way of arranging such matters .
和 那 曾是 这 父母 方式 的 安排 这样的 事情 .

这就是父母处理这类事情的方式。

[wen] [ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['wɜːldli] [gɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][hæd; həd]
When the probable amount of worldly gear that he could give his child had
什么时候 这 可能 数量 的 世俗 齿轮 那 他 可以 给 他的 孩子 有
[biːn] [nemd] [baɪ] [iːtʃ] ['fɑːðə(r)] ,
been named by each father ,
到过 命名 经过 每个 父亲 ,

当每位父亲都说出了自己可能给予孩子的物质财富数额后，

[ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊk] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] ,
the young folk , as they said ,
这 年轻的 民间 , 作为 他们 说 ,

正如年轻人所说，

[mait] [teɪk] [ðeə(r)] [əʊn] [taɪm] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][men] ,
might take their own time in coming to the point which the old men ,
可能 拿 他们的 自己的 时间 在 未来 到 这 观点 哪个 这 老的 男人 ,

他们可能需要一些时间才能得出老人们所认同的观点，

[wɪð] [ðə; ði] ['presiəns] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] , [sɔː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪftɪŋ] [tuː; tə] ; [nəʊ] [niːd] [tuː; tə]
with the prescience of experience , saw they were drifting to ; no need to
和 这 预知 的 经验 , 锯 他们 是 漂流 到 ; 不 需要 到
['hʌri] [ðem; ðəm] ,
hurry them ,
匆忙 他们 ,

凭借经验的先见之明，他看出他们正随波逐流；无需催促他们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [jʌŋ] , [ænd; ənd]['maɪk(ə)l] , [ðəʊ] ['æktɪv] [ɪ'nʌf] , [wɒz; wəz] [tuː]
for they were both young , and Michael , though active enough , was too
为了 他们 是 两个都 年轻的 , 和 迈克尔 , 尽管 积极的 足够的 , 曾是 也
['θɔːtləs] ,
thoughtless ,
轻率 ,

因为他们俩都很年轻，而且迈克尔虽然很活跃，但却太粗心大意了。

[əʊld]['dænjəl] [sed] , [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɑːm] .
old Daniel said , to be trusted with the entire management of a farm .
老的 丹尼尔 说 , 到 是 可信 和 这 全部的 管理 的 一个 农场 .

老丹尼尔说，要被委以重任，管理整个农场。

['miːnwaɪl] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] ,
Meanwhile , his father would look about him ,
同时 , 他的 父亲 会 看 关于 他 ,

与此同时，他的父亲会环顾四周。

[ænd; ənd] [siː] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði][fɑːmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][let] .
and see after all the farms that were to be let .
和 看 后 全部 这 农场 那 是 到 是 让 .

看看所有待出租的农场都去了哪里。

['maɪk(ə)l] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃruːd] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [prɪ'lɪmɪnəri] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɑːðəz] ,
Michael had a shrewd notion of this preliminary understanding between the fathers ,
迈克尔 有 一个 精明 概念 的 这 初步的 理解 之间 这 父亲们 ,

迈克尔敏锐地察觉到两位父亲之间这种初步的默契。

[ænd; ənd] [səʊ] [felt] [les] [dɔːnt] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [mait] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['suːzənz] [hænd] .
and so felt less daunted than he might otherwise have done at making the application for Susan's hand .
和 所以 毛毡 较少的 畏惧 比 他 可能 否则 有 完毕 在 制作 这 应用 为了 苏珊的 手 .

因此，在向苏珊求婚时，他感到比原本可能感到的要轻松得多。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] ['ɒbstək(ə)l] ; ['əʊnli] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] [əd'vaɪs] ,
It was all right , there was not an obstacle ; only a deal of good advice ,
它 曾是 全部 正确的 , 那里 曾是 不是 一个 障碍 ; 仅有的 一个 交易 的 好的 建议 ,

一切都还好，没有遇到什么障碍；只需要一些好的建议。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] [θɔːt] [mait] [hæv; həv] [æz; əz] [wel] [biːn] [speəd] ,
which the lover thought might have as well been spared ,
哪个 这 情人 想法 可能 有 作为 出色地 到过 幸存 ,

恋人认为，这一切或许本来可以避免。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] [ə'tend] [tuː; tə] ,
and which it must be confessed he did not much attend to ,
和 哪个 它 必须 是 坦白 他 做过 不是 很多 出席 到 ,

必须承认，他对此并不太在意。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [ə'sent] [tuː; tə] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
although he assented to every part of it .
虽然 他 同意 到 每一个 部分 的 它 .

虽然他同意其中的每一部分。

[ðen] ['suːzn] [wɒz; wəz] [kɔːld] [daʊn] [steəz] ,
Then Susan was called down stairs ,
然后 苏珊 曾是 称为 向下 楼梯 ,

然后苏珊被叫下楼了。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [keɪm] ['drɒpɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [wɪtʃ] [led] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tuː] ['fæməli] [ə'pɑːtmənts] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] - [pleɪs] .
and slowly came dropping into view down the steps which led from the two family apartments into the house - place .
和 缓慢地 来了 下降 进入 看法 向下 这 步骤 哪个 引领 从 这 二 家庭 公寓 进入 这 房子 - 地方 .

慢慢地，他从两间家庭公寓通往主屋的台阶上走了下来，出现在人们的视线中。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd] ['kwaɪət] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dʌn] .
She tried to look composed and quiet , but it could not be done .
她 尝试 到 看 由 和 安静的 , 但 它 可以 不是 是 完毕 .

她努力让自己看起来镇定自若，但却做不到。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['druːpɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)]
She stood side by side with her lover , with her head drooping , her
她 站立 边 经过 边 和 她 情人 , 和 她 头 下垂 , 她
[tʃiːks] ['bɜːnɪŋ] ,
cheeks burning ,
脸颊 燃烧 ,

她和情人并肩站着，低着头，双颊滚烫。

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ɔː(r)] [muːv] ,
not daring to look up or move ,
不是 大胆 到 看 向上 或者 移动 ,

不敢抬头，也不敢动弹。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [meɪd] [ðə; ði] ['njuːli] - [bɪ'trəʊðd] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['fɔːm(ə)l] [ə'dres] [ɪn] [wɪtʃ]
while her father made the newly - betrothed a somewhat formal address in which
尽管 她 父亲 制成 这 新 - 未婚妻 一个 有些 正式的 地址 在 哪个
[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] ,
he gave his consent ,
他 给予 他的 同意 ,

她的父亲向这对新订婚夫妇发表了较为正式的讲话，表示同意这门婚事。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['wɜːldli] ['wɪzdəm] [bɪ'saɪd] .
and many a piece of worldly wisdom beside .
和 许多 一个 片 的 世俗 智慧 旁 .

除此之外，他还分享了许多世俗智慧。

['suːzn] ['lɪsnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ;
Susan listened as well as she could for the beating of her heart ;
苏珊 听着 作为 出色地 作为 她 可以 为了 这 殴打 的 她 心 ;

苏珊尽力倾听着自己的心跳；

[bʌt; bət] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['sɒləmli] [ænd; ənd] ['sædli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɒst] [waɪf]
but when her father solemnly and sadly referred to his own lost wife
但 什么时候 她 父亲 庄严地 和 令人遗憾的是 指 到 他的 自己的 丢失的 妻子
,
,
,

但当她父亲庄重而悲伤地提起自己已故的妻子时，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kiːp] [frɒm; frəm] ['sɒbɪŋ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ; [bʌt; bət] ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] ['əʊvə(r)]
she could keep from sobbing no longer ; but throwing her apron over
她 可以 保持 从 啜泣 不 更长 ; 但 投掷 她 围裙 超过
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

她再也抑制不住哭泣，一把将围裙蒙在脸上。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['dresə(r)] , [ænd; ənd] ['feəli] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [pent] - [ʌp]
she sat down on the bench by the dresser , and fairly gave way to pent - up
她 卫星 向下 在 这 长椅 经过 这 梳妆台 , 和 相当 给予 方式 到 五角星 - 向上
[tɪəz] .
tears .
眼泪 .

她坐在梳妆台旁的凳子上，压抑已久的泪水几乎夺眶而出。

[əʊ] , [haʊ] ['streɪndʒli] [swiːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmfət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kʌmfət] , [baɪ] ['tendə(r)]
Oh , how strangely sweet to be comforted as she was comforted , by tender
哦 , 如何 奇怪的 甜的 到 是 安慰 作为 她 曾是 安慰 , 经过 投标
[kə'res] ,
caress ,
抚摸 ,

哦，像她一样被温柔抚摸着得到安慰，是多么奇妙的甜蜜啊！

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [ləʊ] - ['wɪspəd] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [lʌv] !
and many a low - whispered promise of love !
和 许多 一个 低的 - 低声说道 承诺 的 爱 !

还有许多低声呢喃的爱情誓言！

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ;
Her father sat by the fire , thinking of the days that were gone ;
她 父亲 卫星 经过 这 火 , 思维 的 这 天 那 是 已消失 ;

她的父亲坐在火炉旁，回忆着逝去的时光；

['wɪli] [wɒz; wəz] [stɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ;
Willie was still out of doors ;
威利 曾是 仍然 出去 的 门 ;

威利还在户外；

[bʌt; bət] ['suːzn] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [felt] [nəʊ] [wʌnz] ['prez(ə)ns] [ɔː(r)] ['æbsəns] — [ðeɪ] ['əʊnli] [njuː] [ðeɪ]
but Susan and Michael felt no one's presence or absence — they only knew they
但 苏珊 和 迈克尔 毛毡 不 一个人的 在场 或者 缺席 — 他们 仅有的 知道 他们
[wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [bɪ'trəʊðd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .
were together as betrothed husband and wife .
是 一起 作为 未婚妻 丈夫 和 妻子 .

但苏珊和迈克尔感觉不到任何人的存在或缺席——他们只知道他们作为未婚夫妻在一起。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , [ɔː(r)] [tuː] ,
In a week , or two ,
在 一个 星期 , 或者 二 ,

一两周后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)] .
they were formally told of the arrangements to be made in their favour .
他们 是 正式地 讲述 的 这 安排 到 是 制成 在 他们的 偏爱 .

他们被正式告知将要做出有利于他们的安排。

[ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːm] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ['hæpənd] [tuː; tə] [fɔːl] ['veɪkənt] ;
A small farm in the neighbourhood happened to fall vacant ;
一个 小的 农场 在 这 邻里 发生 到 落下 空缺 ;

附近正好有一座小农场空置了；

[ænd; ənd] ['maɪkəlz] ['fɑːðə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
and Michael's father offered to take it for him ,
和 迈克尔的 父亲 提供 到 拿 它 为了 他 ,

迈克尔的父亲主动提出替他拿。

[ænd; ənd][biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)] ,
and be responsible for the rent for the first year ,
和 是 负责任的 为了 这 租 为了 这 第一的 年 ,

并负责支付第一年的房租。

[waɪl] ['wɪljəm] ['dɪksən][wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [stɒk] ,
while William Dixon was to contribute a certain amount of stock ,
尽管 威廉 迪克森 曾是 到 贡献 一个 肯定 数量 的 库存 ,

而威廉·迪克森则需出资一定数量的股票，

[ænd; ənd][bəʊθ] ['fɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][help] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and both fathers were to help towards the furnishing of the house .
和 两个都 父亲们 是 到 帮助 向 这 家具 的 这 房子 .

两位父亲都要帮忙添置房子里的家具。

['suːzn] [rɪ'siːvd] [ɔːl] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , [ɪn'dɪfrənt] [weɪ] ;
Susan received all this information in a quiet , indifferent way ;
苏珊 已收到 全部 这 信息 在 一个 安静的 , 冷漠 方式 ;

苏珊平静而冷漠地接受了所有这些信息；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['eni][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,
she did not care much for any of these preparations ,
她 做过 不是 关心 很多 为了 任何 的 这些 准备工作 ，

她对这些准备工作都不太在意。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['hʌri] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['hæpi] ['aʊəz] ;
which were to hurry her through the happy hours ;
哪个 是 到 匆忙 她 通过 这 快乐的 小时 ；

这些都是为了让她尽快度过快乐的时光；

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['daʊri] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['sʌbstəns] .
she cared least of all for the money amount of dowry and of substance .
她 关心 至少 的 全部 为了 这 钱 数量 的 嫁妆 和 的 物质 .

她最不在乎嫁妆的金额和物质条件。

[ˌaɪ 'tiː] [dʒ'ɑːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [ˌkɒnfɪ'dænt] [ɒv; əv] [ə'keɪʒən(ə)l] [slaɪt] [ɒv; əv] ['maɪkəlz] ,
It jarred on her to be made the confidante of occasional slight repinings of Michael's ,
它 罐装 在 她 到 是 制成 这 知己 的 偶然 轻微 重新装订 的 迈克尔的 ，

她感到很不自在，因为她成了迈克尔偶尔小抱怨的倾诉对象。

[æz; əz][wʌn][baɪ][wʌn][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [set] [ə'saɪd][ə; eɪ] [biːst] [ɔː(r)][ə; eɪ][pɪg][fɔː(r); fə(r)] ['suːzənz] ['pɔːʃ(ə)n] ,
as one by one his future father - in - law set aside a beast or a pig for Susan's portion ,
作为 一 经过 一 他的 未来 父亲 - 在 - 法律 放 旁边 一个 兽 或者 一个 猪 为了 苏珊的 部分 ，

他未来的岳父们一个接一个地为苏珊留下了牲畜或猪作为份额。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd][ə'pɒn][ðə; ði] [fɑːm] .
which were not always the best animals of their kind upon the farm .
哪个 是 不是 总是 这 最好的 动物 的 他们的 种类 之上 这 农场 .

它们并不总是农场里同类动物中最优秀的。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑː.ðərz] ['stɪndʒinəs] , [wɪtʃ] ['sʌmwɒt] , [ðəʊ] [nɒt] [mʌtʃ] ,
But he also complained of his own father's stinginess , which somewhat , though not much ,
但 他 还 抱怨 的 他的 自己的 父亲的 吝啬 ， 哪个 有些 ， 尽管 不是 很多 ，

但他也抱怨自己父亲的吝啬，这在某种程度上，虽然并不严重，

[ə'liːvieɪtɪd] ['suːzənz] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə'weɪkənd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pjʊə(r)] [driːm] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɜːldli] [welθ] .
alleviated Susan's dislike to being awakened out of her pure dream of love to the consideration of worldly wealth .
缓解 苏珊的 不喜欢 到 存在 觉醒 出去 的 她 纯的 梦 的 爱 到 这 考虑 的 世俗 财富 .

减轻了苏珊对从纯洁的爱情梦想中醒来，转而考虑世俗财富的厌恶感。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['bʌs(ə)l] , ['wɪli] ['məʊped][ænd; ənd][pain] .
But in the midst of all this bustle , Willie moped and pined .
但 在 这 中间 的 全部 这 忙碌 ， 威利 轻便摩托车 和 松开 .

但在这一切喧嚣之中，威利却闷闷不乐，独自一人郁郁寡欢。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [kɔːd] [ɒv; əv] ['delɪkəsi] ['rʌnɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz]
He had the same chord of delicacy running through his mind that made his
他 有 这 相同的 弦 的 美味 跑步 通过 他的 头脑 那 制成 他的
['bɒdi] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [wiːk] .
body feeble and weak .
身体 微弱 和 虚弱的 .

他心中也有一种同样的敏感细腻，这种敏感细腻也让他的身体变得虚弱无力。

[hiː; hi] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
He kept out of the way ,
他 保留 出去 的 这 方式 ,

他避开了那里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['hwɪtlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːvɪŋ] [ʌn'kuːθ] [hedz] [ɒn]['heɪz(ə)l]
and was apparently occupied in whittling and carving uncouth heads on hazel
和 曾是 显然 占领 在 削木 和 雕刻 粗野 头部 在 榛
- [stɪks] [ɪn][æn; ən] [aʊt] - [haʊs] .
- sticks in an out - house .
- 棍子 在 一个 出去 - 房子 .

他显然在室外小屋里忙着用榛树枝削出丑陋的头像。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['pɒzətɪvli] [ə'vɔɪdɪd] ['maɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃrʌŋk] [ə'weɪ] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm] ['suːzn] .
But he positively avoided Michael , and shrunk away even from Susan .
但 他 积极地 避免 迈克尔 , 和 缩小 离开 甚至 从 苏珊 .

但他刻意回避迈克尔，甚至对苏珊也避之不及。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðɪs] [æt; ət][fɜːst] .
She was too much occupied to notice this at first .
她 曾是 也 很多 占领 到 注意 这 在 第一的 .

她一开始太忙了，没注意到这一点。

['maɪk(ə)l] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , —
Michael pointed it out to her , saying , with a laugh , —
迈克尔 尖 它 出去 到 她 , 说 , 和 一个 笑 , —

迈克尔指给她看，笑着说——

" [lʊk] [æt; ət] ['wɪli] !
" Look at Willie !
" 看 在 威利 !

"看看威利！"

[hiː; hi] [mait] [biː; bi][ə; eɪ][kɑːst] - [ɒf] ['lʌvə(r)][ænd; ənd] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
he might be a cast - off lover and jealous of me ,
他 可能 是 一个 投掷 - 离开 情人 和 嫉妒的 的 我 ,

他可能是我抛弃的情人，并且嫉妒我。

[hiː; hi] [lʊks] [səʊ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['daʊnkɑːst] [æt; ət][ˌem 'iː] .
he looks so dark and downcast at me .
他 看起来 所以 黑暗的 和 沮丧 在 我 .

他看我的眼神阴沉而沮丧。

" ['maɪk(ə)l] [spəʊk] [ðɪs] [dʒest] [aʊt] [laʊd] , [ænd; ənd] ['wɪli] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] , [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ɒv; əv]
" Michael spoke this jest out loud , and Willie burst into tears , and ran out of
" 迈克尔 辐 这 笑话 出去 大声 , 和 威利 爆裂 进入 眼泪 , 和 跑 出去 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

迈克尔把这个玩笑说出口，威利顿时嚎啕大哭，跑出了房子。

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ] .
" Let me go .
" 让 我 去 .

"放开我。"

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] ! " [sed] ['suːzn] ([fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [ɑːm][wɒz; wəz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst])
Let me go ! " said Susan (for her lover's arm was round her waist)
让 我 去 ! " 说 苏珊 (为了 她 恋人的 手臂 曾是 圆形的 她 腰部)
.
.
.

"放开我！"苏珊说道（因为她情人的手臂正搂着她的腰）。

" [ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][hɪm] [ɪf] [hiːz] ['fretɪŋ] .
" I must go to him if he's fretting .
" 我 必须 去 到 他 如果 他是 烦躁 .

"如果他焦虑不安，我必须去看看他。"

[ai] ['prɒmɪst] ['mʌðə(r)][ai] [wʊd] !
I promised mother I would !
我 承诺 母亲 我 会 !

我答应过妈妈我会的！

" [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [hɜː'self] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .
" She pulled herself away , and went in search of the boy .
" 她 拉 她自己 离开 , 和 去 在 搜索 的 这 男生 .

她挣脱开来，去找那个男孩。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ɪn]['baɪə(r)][ænd; ənd] [bɑːn] , [θruː] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,
She sought in byre and barn , through the orchard ,
她 寻求 在 牛棚 和 谷仓 , 通过 这 果园 ,

她穿过牛棚和谷仓，穿过果园，寻找着

[weə(r)] [ɪn'diːd] [ɪn] [ðɪs] ['liːfləs] ['wɪntə(r)] - [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] [kən'siːlmənt] ;
where indeed in this leafless winter - time there was no great concealment ;
在哪里 的确 在 这 无叶 冬天 - 时间 那里 曾是 不 伟大的 隐蔽 ;

在这片落叶凋零的冬季，确实没有什么可以遮蔽的；

[ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [wʊl] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][stɔː(r)d] [ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)] ['sʌmə(r)] ,
up into the room where the wool was usually stored in the later summer ,
向上 进入 这 房间 在哪里 这 羊毛 曾是 通常 存储 在 这 之后 夏天 ,

上到通常夏末存放羊毛的房间，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [beɪ] , [laɪk] [sʌm; səm] ['hʌntɪd] ['kriːtʃə(r)] , [ʌp]
and at last she found him , sitting at bay , like some hunted creature , up
和 在 最后的 她 成立 他 , 坐着 在 湾 , 喜欢 一些 猎杀 生物 , 向上
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wʊd] - [stæk] .
behind the wood - stack .
在后面 这 木头 - 堆 .

最后她找到了他，他像一只被猎杀的动物一样，躲在柴堆后面。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] , [læd] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] [siːkɪŋ] [juː; jʊ] ['evriweə(r)] ? " [ɑːskt]
" What are ye gone for , lad , and me seeking you everywhere ? " asked
" 什么 是 是的 已消失 为了 , 小伙子 , 和 我 寻求 你 到处 ? " 问
[ʃiː; ʃi] , ['breθləs] .
she , breathless .
她 , 喘不过气 .

"孩子，你去了哪里？我到处找你。"她气喘吁吁地问道。

" [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [siːk] [ˌem 'iː] .
" I did not know you would seek me .
" 我 做过 不是 知道 你 会 寻找 我 .

"我不知道你会来找我。"

[aɪv] [biːn] [ə'weɪ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæz; həz] [kɛəd] [tuː; tə] [siːk] [ˌem 'iː] ,
I've been away many a time , and no one has cared to seek me ,
我已经 到过 离开 许多 一个 时间 , 和 不 一 有 关心 到 寻找 我 ,

我曾多次离家，却没有人来寻找我。

" [sed] [hiː; hi] , ['kraɪɪŋ] [ə'freʃ] .
" said he , crying afresh .
" 说 他 , 哭泣 重新 .

"他说着，又哭了起来。"

" ['nɒns(ə)ns] , " [rɪ'plaɪd] ['suːzn] , " [doʊnt][biː; bi][səʊ] ['fuːlɪʃ] , [jiː; ji]['lɪt(ə)l] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - [nɔːt] .
" Nonsense , " replied Susan , " don't be so foolish , ye little good - for - nought .
" 废话 , " 回复 苏珊 , " 不 是 所以 愚蠢 , 是的 小的 好的 - 为了 - 零 .

"胡说,"苏珊回答说，"别这么愚蠢，你这个没用的小东西。"

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [krept] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði][həʊl][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [greɪt] ,
" But she crept up to him in the hole he had made underneath the great ,
" 但 她 悄悄地爬 向上 到 他 在 这 洞 他 有 制成 下 这 伟大的 ,

"但她悄悄地爬到他身下，在他挖的那个大洞里，

[braʊn] [ʃiːf] [ɒv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [skwiːzd] [hɜː'self] [daʊn] [baɪ][hɪm] .
brown sheafs of wood , and squeezed herself down by him .
棕色的 捆 的 木头 , 和 挤压 她自己 向下 经过 他 .

她蜷缩着身子，挤到他身边，身子是一捆捆棕色的木头。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊd; ʃəd][fəʊk] [siːk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm]
" What for should folk seek after you , when you get away from them
" 什么 为了 应该 民间 寻找 后 你 , 什么时候 你 得到 离开 从 他们
[wen'evə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] ?
whenever you can ?
每当 你 能 ?

"既然你总是尽可能地远离他们，人们为什么还要追随你呢？"

" [ɑːskt] [ʃiː; ʃi] .
" asked she .
" 问 她 .

她问道。

" [ðeɪ] [doʊnt][wɒnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] .
" They don't want me to stay .
" 他们 不 想 我 到 停留 .

"他们不想让我留下来。"

['nəʊbədi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] .
Nobody wants me .
无人 想要 我 .

没人要我。

[ɪf] [ai][gəʊ] [wɪð] ['fɑːðə(r)] , [hiː; hi] [sez] [ai]['hɪndə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][help] .
If I go with father , he says I hinder more than I help .
如果 我 去 和 父亲 , 他 说道 我 阻碍 更多的 比 我 帮助 .

如果我和父亲一起去，他会说我弊大于利。

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] .
You used to like to have me with you .
你 用过的 到 喜欢 到 有 我 和 你 .

你以前喜欢有我陪着你。

[bʌt; bət] [naʊ] , [juːv] ['teɪkən][ʌp] [wɪð] ['maɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [jʊd] ['rɑːðə(r)][ai][wɒz; wəz] [ə'weɪ] ;
But now , you've taken up with Michael , and you'd rather I was away ;
但 现在 , 你已经 已采取 向上 和 迈克尔 , 和 你会 相当 我 曾是 离开 ;

但现在，你和迈克尔在一起了，你宁愿我离开；

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][dʒʌst][baɪd] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [stænd]['maɪk(ə)l] ['dʒɪərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
and I can just bide away ; but I cannot stand Michael jeering at me .
和 我 能 只是 比德 离开 ; 但 我 不能 站立 迈克尔 嘲笑 在 我 .

我可以置之不理；但我无法忍受迈克尔嘲笑我。

[hiːz] [gɒt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [mait] [sɜːv] [hɪm] . ”
He's got you to love him and that might serve him . ”
他是 得到 你 到 爱 他 和 那 可能 服务 他 . ”

他让你爱上他了，这或许对他有利。

“ [bʌt; bət] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [tuː] , ['dɪəli] , [læd] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
“ But I love you , too , dearly , lad ! ” said she , putting her arm round his neck .
“ 但 我 爱 你 , 也 , 亲爱的 , 小伙子 ! ” 说 她 , 推杆 她 手臂 圆形的 他的 脖子 .

“但是我也非常爱你，孩子！”她说着，将手臂搭在他的脖子上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

半辈子以前(Half a Life-Time Ago)

第2/4页

“ [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][duː; də][juː; jʊ][laɪk] [best] ? ” [sed] [hiː; hi] , ['wɪstfəli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
“ Which one of us do you like best ? ” said he , wistfully , after a little
“ 哪个 一 的 我们 做 你 喜欢 最好的 ? ” 说 他 , 怅然地 , 后 一个 小的
[pɔːz] ,
pause ,
暂停 ,

“你最喜欢我们俩哪一个？”他略作停顿后，若有所思地问道。

['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'weɪ] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
putting her arm away , so that he might look in her face ,
推杆 她 手臂 离开 , 所以 那 他 可能 看 在 她 脸 ,

她放下手臂，好让他能看着她的脸。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [truːθ] .
and see if she spoke truth .
和 看 如果 她 辐 真相 .

看看她说的是不是真话。

[ʃiː; ʃi] [went] ['veri] [red] .
She went very red .
她 去 非常 红色的 .

她脸涨得通红。

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɑːsk] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] .
“ You should not ask such questions .
“ 你 应该 不是 问 这样的 问题 .

你不应该问这样的问题。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk] , [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] . ”
They are not fit for you to ask , nor for me to answer . ”
他们 是 不是 合身 为了 你 到 问 , 也不 为了 我 到 回答 . ”

这些问题你不该问，我也不该回答。

“ [bʌt; bət]['mʌðə(r)] [beɪd] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ! ” [sed] [hiː; hi] , ['pleɪntɪvli] .
“ But mother bade you love me ! ” said he , plaintively .
“ 但 母亲 巴德 你 爱 我 ! ” 说 他 , 哀怨地 .

“可是妈妈吩咐你爱我！”他哀怨地说。

“ [ænd; ənd][səʊ][ai][duː; də] .
“ And so I do .
“ 和 所以 我 做 .

“所以我这么做了。”

[ænd; ənd][səʊ][ai]['evə(r)] [wɪl] [duː; də] .
And so I ever will do .
和 所以 我 曾经 将要 做 .

我永远都会这样做。

['lʌvə(r)][nɔː(r)] ['hʌzbənd] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bɪ'twɪkst] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [læd] — [nɛə] [ə; eɪ][wʌn][ɒv; əv]
Lover nor husband shall come betwixt thee and me , lad — ne'er a one of
情人 也不 丈夫 将 来 中间 你 和 我 , 小伙子 — 从未 一个 一 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

情人或丈夫都不能介入你我之间，孩子——一个也不能。

[ðæt] [ai] ['prɒmɪs] [ðiː] ([æz; əz][ai] ['prɒmɪst] ['mʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)]) ,
That I promise thee (as I promised mother before) ,
那 我 承诺 你 (作为 我 承诺 母亲 前) ,
我向你承诺（就像我之前向母亲承诺的那样），

[ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hɑːkən] [naʊ] ,
in the sight of God and with her hearkening now ,
在 这 视线 的 上帝 和 和 她 倾听 现在 ,
在上帝的注视下，在她此刻的聆听下，

[ɪf] ['evə(r)][ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['hɑːkən] [tuː; tə] ['ɜːθli] [wɜːd] [ə'gen] .
if ever she can hearken to earthly word again .
如果 曾经 她 能 倾听 到 尘世的 单词 再次 .
如果她还能再次聆听人间的话语的话。

['əʊnli][ai] ['kænɒt] [ə'baɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ðiː] ['fretɪŋ] , [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [hɑːt] [ɪz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] . "
Only I cannot abide to have thee fretting , just because my heart is large enough for two . "
仅有的 我 不能 遵守 到 有 你 烦躁 , 只是 因为 我的 心 是 大的 足够的 为了 二 . "
只是我无法忍受你为此烦恼，仅仅因为我的心足够容纳两个人。

" [ænd; ənd] [ðaʊlt] [lʌv] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] ? "
" And thou'lt love me always ? "
" 和 你将 爱 我 总是 ? "
"你会永远爱我吗？"

" ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd]['evə(r)] .
" Always , and ever .
" 总是 , 和 曾经 .
"永远，一直如此。"

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] — [ðə; ði][mɔː(r)] [ðaʊlt] [lʌv] ['maɪk(ə)l] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
And the more — the more thou'lt love Michael , " said she , dropping her voice .
和 这 更多的 — 这 更多的 你将 爱 迈克尔 , " 说 她 , 下降 她 嗓音 .
"你越是这样——你就会越爱迈克尔，"她压低声音说道。

" [aɪl] [traɪ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['saɪɪŋ] ,
" I'll try , " said the boy , sighing ,
" 患病的 尝试 , " 说 这 男生 , 叹息 ,
"我会试试的，"男孩叹了口气说道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'membəd] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [wɜːd] [ænd; ənd] [bləʊ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [njuː] ['nʌθɪŋ] .
for he remembered many a harsh word and blow of which his sister knew nothing .
为了 他 记得 许多 一个 残酷的 单词 和 吹 的 哪个 他的 姐姐 知道 没有什么 .
因为他记得许多妹妹一无所知的恶言恶语和拳打脚踢。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['rɪz(ə)n][ʌp][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][held][hɜː(r); hə(r)] [taɪt] ,
She would have risen up to go away , but he held her tight ,
她 会 有 升起 向上 到 去 离开 , 但 他 握住 她 紧的 ,
她本想起身离开，但他紧紧地抱住了她。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
for here and now she was all his own ,
为了 这里 和 现在 她 曾是 全部 他的 自己的 ,
此刻，她完全属于他。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] [mait] [kʌm] [ə'gen] .
and he did not know when such a time might come again .
和 他 做过 不是 知道 什么时候 这样的 一个 时间 可能 来 再次 .

他不知道这样的机会何时才会再次到来。

[səʊ][ðə; ði] [tuː] [sæt] [kraʊtʃt] [ʌp][ænd; ənd]['saɪlənt] , [tɪl] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [hɔːn] ['bləʊɪŋ] [æt; ət]
So the two sat crouched up and silent , till they heard the horn blowing at
所以 这 二 卫星 蹲着 向上 和 沉默的 , 直到 他们 听到 这 喇叭 吹 在
[ðə; ði] [fiːld] - [geɪt] ,
the field - gate ,
这 场地 - 门 ,

于是两人蜷缩着身子，一言不发，直到听到田野门口的号角声响起。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌmənz] [həʊm][tuː; tə]['eni] ['wɒndərəz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːm] ,
which was the summons home to any wanderers belonging to the farm ,
哪个 曾是 这 传票 家 到 任何 流浪者 属于 到 这 农场 ,

这是召唤所有属于农场的流浪者回家的通行证。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] .
and at this hour of the evening , signified that supper was ready .
和 在 这 小时 的 这 晚上 , 表示 那 晚餐 曾是 准备好 .

到了晚上这个时候，就表示晚餐已经准备好了。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [went] [ɪn] .
Then the two went in .
然后 这 二 去 在 .

然后两人走了进去。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['suːzn] [ænd; ənd]['maɪk(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɪn]['eɪprəl] .
Susan and Michael were to be married in April .
苏珊 和 迈克尔 是 到 是 已婚 在 四月 .

苏珊和迈克尔原定于四月结婚。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][njuː] [fɑːm] ,
He had already gone to take possession of his new farm ,
他 有 已经 已消失 到 拿 拥有 的 他的 新的 农场 ,

他已经去接收他的新农场了。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [juː] [nʊk] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['neɪbərɪŋ] ,
three or four miles away from Yew Nook — but that is neighbouring ,
三 或者 四 英里 离开 从 紫杉 角落 — 但 那 是 邻接 ,

距离尤努克三四英里——但那是邻近的地方。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæksep'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɪn] [ðæt] ['θɪnli] - ['pɑːpjuleɪtid]['dɪstrɪkt] , —
according to the acceptation of the word in that thinly - populated district , —
根据 到 这 接受 的 这 单词 在 那 薄薄的 - 人口稠密 区 , —
[wen] ['wɪljəm] ['dɪksən] [fel] [ɪl] .
when William Dixon fell ill .
什么时候 威廉 迪克森 跌倒 患病的 .

根据该词在人口稀少的地区的含义，——当威廉·迪克逊生病时。

[hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv] [hed] - [eɪk] [ænd; ənd] [peɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɪmz]
He came home one evening , complaining of head - ache and pains in his limbs
他 来了 家 一 晚上 , 抱怨 的 头 - 疼痛 和 疼痛 在 他的 四肢
,
,
,

一天晚上他回到家，抱怨头痛和四肢疼痛。

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [ləʊð] [ðə; ði] ['pɒsɪt] [wɪtʃ] ['suːzn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;
but seemed to loathe the posset which Susan prepared for him ;
但 似乎 到 厌恶 这 波斯特 哪个 苏珊 准备 为了 他 ;

但他似乎很讨厌苏珊为他准备的奶冻;

[ðə; ði] ['triːkl] - ['pɒsɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['həʊmli] ['kʌntri] ['remədi] [ə'genst] [æn; ən] [ɪn'sɪpiənt] [kəʊld] .
the treacle - posset which was the homely country remedy against an incipient cold .
这 糖浆 - 波斯特 哪个 曾是 这 家常的 国家 补救 反对 一个 初期 寒冷的 .

糖浆奶昔是当时人们用来治疗感冒初期症状的民间偏方。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] [wɪð] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪk'siːdɪŋ] ['wɪərinəs] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɒd] ,
He took to his bed with a sensation of exceeding weariness , and an odd ,
他 采取 到 他的 床 和 一个 感觉 的 超过 疲劳 , 和 一个 奇怪的 ,

他感到极度疲惫，并有一种奇怪的感觉，于是躺到了床上。

[ʌn'juːʒuəl] ['lʊkɪŋ] - [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [juːθ] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [læd] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['peərənts] ,
unusual looking - back to the days of his youth , when he was a lad living with his parents ,
异常 寻找 - 后退 到 这 天 的 他的 青年 , 什么时候 他 曾是 一个 小伙子 活的 和 他的 父母 ,

回想起他的少年时代，那时他还是个和父母一起生活的小男孩，这种感觉很不寻常。

[ɪn] [ðɪs] ['veri] [haʊs] .
in this very house .
在 这 非常 房子 .

就在这所房子里。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [sɪns] [ðen] ,
The next morning he had forgotten all his life since then ,
这 下一个 早晨 他 有 被遗忘的 全部 他的 生活 自从 然后 ,

第二天早上，他把之后发生的一切都忘得一干二净了。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃɪldrən] ; ['kraɪɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['njuːli] - [wiːn] ['beɪbi] ,
and did not know his own children ; crying , like a newly - weaned baby ,
和 做过 不是 知道 他的 自己的 孩子们 ; 哭泣 , 喜欢 一个 新 - 断奶 婴儿 ,

他甚至不认识自己的孩子；哭得像个刚断奶的婴儿。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [suːð] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l] [peɪn] .
for his mother to come and soothe away his terrible pain .
为了 他的 母亲 到 来 和 舒缓 离开 他的 糟糕的 疼痛 .

盼着他的母亲能来安慰他，抚平他巨大的痛苦。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [frɒm; frəm] ['kɑːnɪstən] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['taɪfəs] - ['fiːvə(r)] , [ænd; ənd] [wɔːnd] ['suːzn] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪn'fekʃəs] ['kærəktə(r)] ,
The doctor from Coniston said it was the typhus - fever , and warned Susan of its infectious character ,
这 医生 从 康尼斯顿 说 它 曾是 这 斑疹伤寒 - 发烧 , 和 警告 苏珊 的 它是 传染性 特点 ,

来自康尼斯顿的医生说这是斑疹伤寒，并警告苏珊这种病具有传染性。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] .
and shook his head over his patient .
和 摇晃 他的 头 超过 他的 病人 .

他摇了摇头，看着他的病人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [nɪə(r)] [frendz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æŋ'zaɪəti] ; ['əʊnli] [gʊd] ,
There were no near friends to come and share her anxiety ; only good ,
那里 是 不 靠近 朋友们 到 来 和 分享 她 焦虑 ; 仅有的 好的 ,

没有亲朋好友可以来分担她的焦虑；只有好朋友，

[kaɪnd] [əʊld] ['pegɪ] , [huː] [wɒz; wəz] ['feɪθflnəs] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪbərə(r)] - [waɪvz] ,
kind old Peggy , who was faithfulness itself , and one or two labourers ' wives ,
种类 老的 佩吉 , WHO 曾是 忠诚 本身 , 和 一 或者 二 劳工 - 妻子们 ,

善良的老佩吉，她为人忠诚，还有一两个工人的妻子，

[huː] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] ,
who would fain have helped her ,
WHO 会 欣然 有 帮助 她 ,

谁会愿意帮助她呢?

[hæd; həd] [nɒt] [ðeə(r)] [hændz] [biːn] [taɪd] [baɪ] [ðeə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] ['fæmɪlɪz] .
had not their hands been tied by their responsibility to their own families .
有 不是 他们的 双手 到过 系 经过 他们的 责任 到 他们的 自己的 家庭 .

如果不是因为他们肩负着对家庭的责任而束手无策的话。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , ['suːzn] ['naɪðə(r)] [fɪəd] [nɔː(r)] [flægd] .
But , somehow , Susan neither feared nor flagged .
但 , 不知何故 , 苏珊 两者都不 害怕 也不 已标记 .

但是，不知何故，苏珊既没有感到害怕，也没有退缩。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
As for fear , indeed , she had no time to give way to it ,
作为 为了 害怕 , 的确 , 她 有 不 时间 到 给 方式 到 它 ,

至于恐惧，她根本没有时间屈服于它。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['enədʒi] [ɒv; əv] [bəʊθ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [maɪnd] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] .
for every energy of both body and mind was required .
为了 每一个 活力 的 两个都 身体 和 头脑 曾是 必需的 .

因为这需要调动身心的一切能量。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] [dred] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] .
Besides , the young have had too little experience of the danger of infection to dread it much .
除了 , 这 年轻的 有 有 也 小的 经验 的 这 危险 的 感染 到 恐惧 它 很多 .

此外，年轻人对感染的危险了解甚少，因此不太害怕感染。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ɪn'diːd] [wɪʃ] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
She did indeed wish , from time to time ,
她 做过 的确 希望 , 从 时间 到 时间 ,

她确实时不时地会希望，

[ðæt] ['maɪk(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] ['wɪli] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [æt; ət] [haɪ] [bek] ;
that Michael had been at home to have taken Willie over to his father's at High Beck ;
那 迈克尔 有 到过 在 家 到 有 已采取 威利 超过 到 他的 父亲的 在 高的 贝克 ;

迈克尔当时在家，把威利送到他父亲位于高贝克的家；

[bʌt; bət] [ðen] , [ə'gen] , [ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] ['dəʊsaɪl] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
but then , again , the lad was docile and useful to her ,
但 然后 , 再次 , 这 小伙子 曾是 温顺 和 有用 到 她 ,

但是，话说回来，这孩子很温顺，对她很有用。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fekləsnəs] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] [mait] [meɪk] [hɪm] ['hɑːʃli] ['triːtɪd] [baɪ] ['strendʒər] ;
and his fecklessness in many things might make him harshly treated by strangers ;
和 他的 不负责任 在 许多 事物 可能 制作 他 严厉地 治疗 经过 陌生人 ;

他在很多事情上的不负责任可能会让他受到陌生人的苛待;

[səʊ] , [pə'hæps] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [wel] [ðæt] ['maɪk(ə)l] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət] ['æpəlbi] [feə(r)] ,
so , perhaps , it was as well that Michael was away at Appleby fair ,
所以 , 也许 , 它 曾是 作为 出色地 那 迈克尔 曾是 离开 在 苹果比 公平的 ,

所以，或许迈克尔去参加阿普尔比集市是件好事。

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðæt] — [gɒn] ['ɪntuː] ['jɔːrkʃər] ['ɑːftə(r)] ['hɔːsɪz] .
or even beyond that — gone into Yorkshire after horses .
或者 甚至 超过 那 — 已消失 进入 约克郡 后 马匹 .

甚至更远——去约克郡追寻马匹的踪迹。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [gruː] [wɜːs] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['sendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [nɜːs]
Her father grew worse ; and the doctor insisted on sending over a nurse
她 父亲 生长 更糟 ; 和 这 医生 坚持 在 发送 超过 一个 护士
[frɒm; frəm] ['kɑːnɪstən] .
from Coniston .
从 康尼斯顿 .

她父亲的病情加重；医生坚持要从康尼斯顿派一名护士过来。

[nɒt] [ə; eɪ] [prə'fest] [nɜːs] — ['kɑːnɪstən] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [sə'pɔːrtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] ;
Not a professed nurse — Coniston could not have supported such a one ;
不是 一个 声称 护士 — 康尼斯顿 可以 不是 有 有 这样的 一个 一 ;

并非职业护士——康尼斯顿不可能养得起这样的人；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [huː] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
but a widow who was ready to go where the doctor sent her for
但 一个 寡妇 WHO 曾是 准备好 到 去 在哪里 这 医生 发送 她 为了
[ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪmənt] .
the sake of the payment .
这 清酒 的 这 支付 .

但一位寡妇为了获得报酬，愿意去医生让她去的地方。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , ['suːzn] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [wei] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [feld] [baɪ] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] [hɜː'self] ,
When she came , Susan suddenly gave way ; she was felled by the fever herself ,
什么时候 她 来了 , 苏珊 突然 给予 方式 ; 她 曾是 倒下 经过 这 发烧 她自己 ,

她来的时候，苏珊突然倒下了；她自己也因高烧而倒下了。

[ænd; ənd] [leɪ] [ʌn'kɒnʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [wiːks] .
and lay unconscious for long weeks .
和 躺 无意识 为了 长的 周 .

并昏迷不醒数周。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [sprɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] ; ['ɜːli] [sprɪŋ] : ['eɪprəl]
Her consciousness returned to her one spring afternoon ; early spring : April
她 意识 返回 到 她 一 春天 下午 ; 早期的 春天 : 四月
, — [hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] - [mʌnθ] .
, — her wedding - month .
, — 她 婚礼 - 月 .

在一个春日的午后，她的意识恢复了；那是早春时节：四月——她的结婚月份。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] ['kɔːnə(r)] - [greɪt] ,
There was a little fire burning in the small corner - grate ,
那里 曾是 一个 小的 火 燃烧 在 这 小的 角落 - 格特 ,

小角落的炉栅里燃着一小堆火。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪz] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['nəʊtɪs][ɪn]
and the flickering of the blaze was enough for her to notice in
和 这 闪烁 的 这 火焰 曾是 足够的 为了 她 到 注意 在
[hɜː(r); hə(r)] [wiːk] [steɪt] .
her weak state .
她 虚弱的 状态 .

即使在她虚弱的状态下，火焰的闪烁也足以让她注意到。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [wʌn] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bed] ,
She felt that there was some one sitting on the window - side of her bed ,
她 毛毡 那 那里 曾是 一些 一 坐着 在 这 窗户 - 边 的 她 床 ,

她感觉有人坐在她床边的窗边。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ;
behind the curtain , but she did not care to know who it was ;
在后面 这 窗帘 , 但 她 做过 不是 关心 到 知道 WHO 它 曾是 ;

幕后有人，但她并不在意是谁；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['læŋgwɪd][maɪnd][tuː; tə][kən'sɪdə(r)]
it was even too great a trouble for her languid mind to consider
它 曾是 甚至 也 伟大的 一个 麻烦 为了 她 慵懒的 头脑 到 考虑
[huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] .
who it was likely to be .
WHO 它 曾是 可能 到 是 .

对于她那昏昏欲睡的头脑来说，去思考那人可能是谁都太麻烦了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [melt] [ɒf] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['lʌkʃəri]
She would rather shut her eyes , and melt off again into the gentle luxury
她 会 相当 关闭 她 眼睛 , 和 熔化 离开 再次 进入 这 温和的 奢华
[ɒv; əv] [sliːp] .
of sleep .
的 睡觉 .

她宁愿闭上双眼，再次沉入温柔舒适的睡眠之中。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['weikən] , [ðə; ði]['kɑːnɪstən] [nɜːs] [pə'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənt] ,
The next time she wakened , the Coniston nurse perceived her movement ,
这 下一个 时间 她 醒来 , 这 康尼斯顿 护士 感知 她 移动 ,

她下次醒来时，康尼斯顿的护士察觉到了她的动静。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dræŋk] [wɪð] ['iːgə(r)] ['relɪʃ] ;
and made her a cup of tea , which she drank with eager relish ;
和 制成 她 一个 杯子 的 茶 , 哪个 她 喝 和 渴望的 尽情享用 ;

于是给他泡了杯茶，他津津有味地喝了起来；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [spiːk] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] ['suːzn] [leɪ] ['məʊʃnləs] — [nɒt] [ə'sliːp] ,
but still they did not speak , and once more Susan lay motionless — not asleep ,
但 仍然 他们 做过 不是 说话 , 和 一次 更多的 苏珊 躺 静止不动 — 不是 睡着了 ,

但他们仍然没有说话，苏珊再次一动不动地躺着——她并没有睡着。

[bʌt; bət] ['streɪndʒli] , ['plezntli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [smɔːl] ['tʃeɪmbə(r)] [ænd; ənd] ['haʊshəʊld]
but strangely , pleasantly conscious of all the small chamber and household
但 奇怪的 , 愉快 有意识的 的 全部 这 小的 房间 和 家庭
[saʊndz] ;
sounds ;
声音 ;

但奇怪的是，我却很愉快地意识到房间里和家里的所有声音；

[ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪndə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] , [ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːf] - ['empti] ['ket(ə)l] ,
the fall of a cinder on the hearth , the fitful singing of the half - empty kettle ,
这 落下 的 一个 煤渣 在 这 炉 , 这 断断续续 歌唱 的 这 一半 - 空的 壶 ,

煤渣落在炉膛上的声音，半空的烧水壶断断续续的鸣叫声，

[ðə; ði] ['kæt(ə)l] ['træmpɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [fiːld] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [milk] ,
the cattle tramping out to field again after they had been milked ,
这 牛 徒步旅行 出去 到 场地 再次 后 他们 有 到过 挤奶 ,

挤完奶后，牛群又踱步回到田里。

[ðə; ði] [eɪdʒd] [step] [ɒn] [ðə; ði] [kriːk] [steə(r)] — [əʊld] ['pɛgiz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [njuː] .
the aged step on the creaking stair — old Peggy's , as she knew .
这 老年人 步 在 这 嘎吱作响 楼梯 — 老的 佩吉的 , 作为 她 知道 .

吱呀作响的楼梯上，老旧的台阶——佩吉知道，那是她的。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] ; [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
It came to her door ; it stopped ; the person outside listened for a moment ,
它 来了 到 她 门 ; 它 停止 ; 这 人 外部 听着 为了 一个 片刻 ,

它来到她家门口；它停了下来；门外的人听了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['wʊdn] [lætʃ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
and then lifted the wooden latch , and looked in .
和 然后 抬起 这 木制的 闩锁 , 和 看起来 在 .

然后他抬起木门闩，向里望去。

[ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
The watcher by the bedside arose , and went to her .
这 观察者 经过 这 床头 出现 , 和 去 到 她 .

床边的看守起身，走到她身边。

['suːzn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd] [tuː; tə] [siː] ['pɛgiz] [feɪs] [wʌns] [mɔː(r)] ,
Susan would have been glad to see Peggy's face once more ,
苏珊 会 有 到过 高兴的 到 看 佩吉的 脸 一次 更多的 ,

苏珊一定会很高兴能再次见到佩吉的脸。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [tɜːn] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
but was far too weak to turn , so she lay and listened .
但 曾是 远的 也 虚弱的 到 转动 , 所以 她 躺 和 听着 .

但她虚弱得无法转身，只好躺着倾听。

“ [haʊ] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ? ” ['wɪspəd] [wʌn] [tremblɪŋ] , [eɪdʒd] [vɔɪs] .
“ How is she ? ” whispered one trembling , aged voice .
“ 如何 是 她 ? ” 低声说道 一 发抖 , 老年人 嗓音 .

“她怎么样了？”一个颤抖的苍老声音低声问道。

“ ['betə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
“ Better , ” replied the other .
“ 更好的 , ” 回复 这 其他 .

“好多了，”另一个人回答道。

“ [ʃiːz] [biːn] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] .
“ She's been awake , and had a cup of tea .
“ 她是 到过 醒 , 和 有 一个 杯子 的 茶 .

“她已经醒了，还喝了一杯茶。”

[ʃɪl] [duː; də] [naʊ] . ”
She'll do now . ”
壳 做 现在 . ”

她现在就去做。

“ [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][hɪm] ? ”
“ Has she asked after him ? ”
“ 有 她 问 后 他 ? ”

她问起过他吗?

“ [hʌʃ] !
“ Hush !
“ 嘘 !

“嘘!”

[nəʊ] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt]['spəʊkən][ə; eɪ] [wɜːd] . ”
No ; she has not spoken a word . ”
不 ; 她 有 不是 说 一个 单词 . ”

不，她一句话也没说。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [læs] !
“ Poor lass !
“ 贫穷的 小姐 !

“可怜的姑娘!”

[pɔː(r); pʊə(r)] [læs] !
poor lass !
贫穷的 小姐 !

可怜的姑娘!

” [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] .
” The door was shut .
” 这 门 曾是 关闭 .

门关上了。

[ə; eɪ] [wiːk] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][self] - ['pɪti] [keɪm] ['əʊvə(r)] ['suːzn] .
A weak feeling of sorrow and self - pity came over Susan .
一个 虚弱的 感觉 的 悲哀 和 自己 - 遗憾 来了 超过 苏珊 .

苏珊心中涌起一股淡淡的悲伤和自怜之情。

[wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ?
What was wrong ?
什么 曾是 错误的 ?

出了什么问题?

[huːm] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ?
Whom had she loved ?
谁 有 她 喜爱 ?

她爱过谁?

[ænd; ənd] ['dɔːnɪŋ] , ['dɔːnɪŋ] , ['sləʊli] [rəʊz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)][laɪf] ,
And dawning , dawning , slowly rose the sun of her former life ,
和 黎明 , 黎明 , 缓慢地 玫瑰 这 太阳 的 她 以前的 生活 ,

黎明时分，她昔日生活的太阳缓缓升起。

[ænd; ənd][ɔːl] [pə'tɪkjələz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [dɪ'stɪŋkt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and all particulars were made distinct to her .
和 全部 细节 是 制成 清楚的 到 她 .

所有细节都向她详细说明了。

[ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [sʌm; səm] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
She felt that some sorrow was coming to her ,
她 毛毡 那 一些 悲哀 曾是 未来 到 她 ,

她感到某种悲伤即将降临到她身上。

[ænd; ənd] [kraɪd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ɔː(r)] [hæd; həd] [streŋθ]
and cried over it before she knew what it was , or had strength
和 哭 超过 它 前 她 知道 什么 它 曾是 , 或者 有 力量
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɑːsk] .
enough to ask .
足够的 到 问 .

她还没弄明白那是什么，也没力气问，就为此哭了起来。

[ɪn] [ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] , — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [slept] [ə'gen] , — [ʃiː; ʃi] ['sɒftli] [kɔːld]
In the dead of night , — and she had never slept again , — she softly called
在 这 死的 的 夜晚 , — 和 她 有 绝不 睡着了 再次 , — 她 轻轻 称为
[tuː; tə] [ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] ,
to the watcher ,
到 这 观察者 ,

在夜深人静之时——她此后再也没有睡过觉——她轻轻地呼唤着守望者，

[ænd; ənd] [ɑːskt] —
and asked —
和 问 —

然后问道——

" [huː] ? "
" Who ? "
" WHO ? "

"WHO? "

" [huː] [wɒt] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnʃəs] [ə'fraɪt] , [ɪl] - [veɪld] [baɪ] [ə; eɪ]
" Who what ? " replied the woman , with a conscious affright , ill - veiled by a
" WHO 什么 ? " 回复 这 女士 , 和 一个 有意识的 恐惧 , 患病的 - 含蓄 经过 一个
[pɔː(r); pʊə(r)] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] [iːz] .
poor assumption of ease .
贫穷的 假设 的 舒适 .

"谁什么？"女人回答道，语气中带着明显的恐惧，却拙劣地装作若无其事。

" [laɪ] [stɪl] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] , [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] .
" Lie still , there's a darling , and go to sleep .
" 说谎 仍然 , 有 一个 亲爱的 , 和 去 到 睡觉 .

"别动，宝贝，快睡吧。"

[sliːps] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɒktəz] [stʌf] . "
Sleep's better for you than all the doctor's stuff . "
睡眠的 更好的 为了 你 比 全部 这 医生的 东西 . "

睡眠比医生开的所有药都对你有益。

" [huː] ? " [rɪ'piːtɪd] ['suːzn] .
" Who ? " repeated Susan .
" WHO ? " 重复 苏珊 .

"谁？"苏珊重复道。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] .
" Something is wrong .
" 某物 是 错误的 .

"出问题了。"

[huː] ? "
Who ? "
WHO ? "

WHO? "

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" Oh , dear ! " said the woman .
" 哦 , 亲爱的 ! " 说 这 女士 .

"哦，天哪！"女人说道。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] .
“ There's nothing wrong .
“ 有 没有什么 错误的 .

“没什么问题。”

['wɪli] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [tɜːn] , [ænd; ənd][ɪz] ['duːɪŋ] ['naɪsli] . ”
Willie has taken the turn , and is doing nicely . ”
威利 有 已采取 这 转动 , 和 是 正在做 很好 . ”

威利已经转过身来，而且状态不错。

“ ['fɑːðə(r)] ? ”
“ Father ? ”
“ 父亲 ? ”

“父亲？”

“ [wel] ! [hiːz] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['lʊkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [wei] , [æz; əz] [ɪf] [siːkɪŋ]
“ Well ! he's all right now , ” she answered , looking another way , as if seeking
“ 出色地 ! 他是 全部 正确的 现在 , ” 她 回答 , 寻找 其他 方式 , 作为 如果 寻求
[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
for something .
为了 某物 .

“嗯！他现在没事了，”她回答道，目光转向别处，似乎在寻找什么。

“ [ðen] [ɪts] ['maɪk(ə)l] !
“ Then it's Michael !
“ 然后 它是 迈克尔 !

“那就是迈克尔！”

[əʊ] , [ˌem 'iː] !
Oh , me !
哦 , 我 !

哦，我！

[əʊ] , [ˌem 'iː] !
oh , me !
哦 , 我 !

哦，我！

” [ʃiː; ʃi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wiːk] , ['pleɪntɪv] , [hɪ'sterɪk(ə)l] [kraɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [nɜːs]
” She set up a succession of weak , plaintive , hysterical cries before the nurse
” 她 放 向上 一个 演替 的 虚弱的 , 哀怨 , 歇斯底里的 哭泣 前 这 护士
[kʊd; kəd]['pæsɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] ,
could pacify her ,
可以 安抚 她 ,

“在护士安抚她之前，她发出了一连串微弱、哀怨、歇斯底里的哭喊声。”

[baɪ] [dɪkl'eəɪŋ] [ðæt] ['maɪk(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [nɒt] [θriː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [ɑːsk]
by declaring that Michael had been at the house not three hours before to ask
经过 声明 那 迈克尔 有 到过 在 这 房子 不是 三 小时 前 到 问
['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
after her ,
后 她 ,

她声称迈克尔不到三个小时前曾到过她家打听她的情况。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd] [æz; əz] ['hɑːti] [æz; əz] ['evə(r)] [mæn] [dɪd] .
and looked as well and as hearty as ever man did .
和 看起来 作为 出色地 和 作为 爽朗 作为 曾经 男人 做过 .

他看起来精神矍铄，身体健康，和以往一样强壮。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hɜːd] [ɒv; əv] [nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] [hɪm] [sɪns] ? ” [in'kwaiə] ['suːzn] .
“ And you heard of no harm to him since ? ” inquired Susan .
“ 和 你 听到 的 不 伤害 到 他 自从 ? ” 询问 苏珊 .

“那之后你有没有听说他遭遇不测的消息？”苏珊问道。

“ [bles] [ðə; ði] [læs] , [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] !
“ Bless the lass , no , for sure !
“ 保佑 这 小姐 , 不 , 为了 当然 !

“祝福这位姑娘，不，当然！”

[aɪv] [nεə] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [nemd] [sɪns] [ai] [sɔː] [hɪm][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] [æz; əz] [staʊt]
I've ne'er heard his name named since I saw him go out of the yard as stout
我已经 从未 听到 他的 姓名 命名 自从 我 锯 他 去 出去 的 这 院子 作为 肥硕
[ə; eɪ][mæn][æz; əz]['evə(r)][trɒd] [ʃuː] - ['leðə(r)] .
a man as ever trod shoe - leather .
一个 男人 作为 曾经 践踏 鞋 - 皮革 .

自从我看到他走出院子后，就再也没听人提起过他的名字。他是个身材魁梧、体格健壮的人，我从未见过。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] , [æz; əz][ðə; ði] [nɜːs] [sed] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] ['pegɪ] ,
” It was well , as the nurse said afterwards to Peggy ,
” 它 曾是 出色地 , 作为 这 护士 说 然后 到 佩吉 ,

“一切都很好,”护士后来对佩吉说。

[ðæt] ['suːzn] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['iːzəli] ['pæsɪfaɪ] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'kwɪvəˌkeɪtɪŋ] ['ɑːnsə(r)][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə]
that Susan had been so easily pacified by the equivocating answer in respect to
那 苏珊 有 到过 所以 容易地 安抚 经过 这 含糊其辞 回答 在 尊重 到
[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
her father .
她 父亲 .

苏珊竟然如此轻易地就被对她父亲模棱两可的回答安抚了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prest] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [həʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn] ['maɪkəlz] ,
If she had pressed the questions home in his case as she did in Michael's ,
如果 她 有 按下 这 问题 家 在 他的 案件 作为 她 做过 在 迈克尔的 ,

如果她像对待迈克尔的案子那样，在他身上追问到底，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lɜːnt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] ['berid] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ]
she would have learnt that he was dead and buried more than a month
她 会 有 学会了 那 他 曾是 死的 和 埋葬 更多的 比 一个 月
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

她应该在一个多月前就知道他已经去世并下葬了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] , [tuː] ,
It was well , too ,
它 曾是 出色地 , 也 ,

也很好。

[ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wiːk] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'lesns] ([wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [fɜːst] [deɪ]
that in her weak state of convalescence (which lasted long after this first day
那 在 她 虚弱的 状态 的 恢复期 (哪个 持续 长的 后 这 第一的 天
[ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs])
of consciousness)
的 意识)

在她虚弱的康复状态下（这种状态在她恢复意识的第一天之后持续了很长时间）

[hɜː(r); hə(r)] [pər'sepʃən] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ʃɑːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði][sæd] [tʃeɪndʒ] [ðæt]
her perceptions were not sharp enough to observe the sad change that
她 感知 是 不是 锋利的 足够的 到 观察 这 伤心 改变 那
[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] ['wɪli] .
had taken place in Willie .
有 已采取 地方 在 威利 .

她的感知不够敏锐，没有察觉到威利身上发生的令人悲伤的变化。

[hɪz; ɪz] ['bɒdɪli] [streŋθ] [rɪ'tɜːnd] , [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'nɔːməs] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz]
His bodily strength returned , his appetite was something enormous , but his
他的 身体上的 力量 返回 , 他的 食欲 曾是 某物 巨大的 , 但 他的
[aɪz] ['wɔndə] [kən'tɪnjuəli] ;
eyes wandered continually ;
眼睛 漫步 持续 ;

他的身体恢复了力量，食欲也变得异常旺盛，但他的目光却总是游移不定；

[hɪz; ɪz] [rɪ'gɑːd] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'restɪd] ; [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [bɪ'keɪm] [sləʊ] , [ɪm'piːdɪd] , [ænd; ənd]
his regard could not be arrested ; his speech became slow , impeded , and
他的 看待 可以 不是 是 被捕 ; 他的 演讲 成为 慢的 , 受阻 , 和
[ˌɪnkəʊ'hɪərənt] .
incoherent .
语无伦次 .

他的目光无法阻挡；他的言语变得缓慢、含糊不清、语无伦次。

['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɪt] ['wɪli] ['dɪksən]
People began to say that the fever had taken away the little wit Willie Dixon
人们 开始 到 说 那 这 发烧 有 已采取 离开 这 小的 有 威利 迪克森
[hæd; həd] ['evə(r)] [pə'zest] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [end] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] “
had ever possessed and that they feared that he would end in being a “
有 曾经 拥有 和 那 他们 害怕 那 他 会 结尾 在 存在 一个 “
['nætʃ(ə)rəl] ,
natural ,
自然的 ,

人们开始说，这场发烧夺走了威利·迪克森仅有的一点机智，他们担心他最终会变成一个“天生的疯子”。

” [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [æn; ən] ['ɪdiət] [ɪn] [ðə; ði] [deɪlz] .
” as they call an idiot in the Dales .
” 作为 他们 称呼 一个 笨蛋 在 这 戴尔斯 .

就像戴尔斯人称呼白痴那样。

[ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['suːzn] ['lɑːstɪd] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]
The habitual affection and obedience to Susan lasted longer than any other
这 习惯性的 感情 和 服从 到 苏珊 持续 更长 比 任何 其他
['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] ['priːviəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ;
feeling that the boy had had previous to his illness ;
感觉 那 这 男生 有 有 以前的 到 他的 疾病 ;

男孩对苏珊的习惯性喜爱和服从，比他生病之前有过的任何其他感情都持续得更久；

[ænd; ənd] , [pə'hæps] , [ðɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː; tə] [pə'siːv] [wɒt] ['evri] [wʌn] [els]
and , perhaps , this made her be the last to perceive what every one else
和 , 也许 , 这 制成 她 是 这 最后的 到 感知 什么 每一个 一 别的
[hæd; həd] [lɒŋ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
had long anticipated .
有 长的 预期 .

或许，正因如此，她才最后一个察觉到其他人早已预料到的事情。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ruːd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [kʌm] .
She felt the awakening rude when it did come .
她 毛毡 这 唤醒 粗鲁的 什么时候 它 做过 来 .

她觉得醒来的那一刻很残酷。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] : —
It was in this wise : —
它 曾是 在 这 明智的 : —

事情就是这样：——

[wʌn] [dʒuːn] ['iːvnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sæt] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [juː] - [triː] , ['nɪtɪŋ] .
One June evening , she sat out of doors under the yew - tree , knitting .
一 六月 晚上 , 她 卫星 出去 的 门 在下面 这 紫杉 - 树 , 针织 .

六月的一个傍晚，她坐在户外的紫杉树下织毛衣。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [peɪl] [stɪl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['riːs(ə)nt] ['ɪlnəs] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['læŋgə(r)] ,
She was pale still from her recent illness ; and her languor ,
她 曾是 苍白 仍然 从 她 最近的 疾病 ; 和 她 倦怠 ,

她脸色依然苍白，显然是刚生过病；而且她神情倦怠，

[dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [dres] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
joined to the fact of her black dress , made her look more than
加入 到 这 事实 的 她 黑色的 裙子 , 制成 她 看 更多的 比
['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɪntrəstɪŋ] .
usually interesting .
通常 有趣的 .

再加上她身穿黑色连衣裙，让她看起来比平时更加引人注目。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['bɔɪənt] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ['suːzn] , ['iːkwəl][tuː; tə] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] .
She was no longer the buoyant self - sufficient Susan , equal to every occasion .
她 曾是 不 更长 这 浮力 自己 - 充足的 苏珊 , 平等的 到 每一个 场合 .

她不再是那个乐观开朗、独立自主、能应对任何场合的苏珊了。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kaʊz] [tuː; tə][biː; bi] [milk] ,
The men were bringing in the cows to be milked ,
这 男人 是 带来 在 这 牛 到 是 挤奶 ,

男人们正赶着奶牛来挤奶。

[ænd; ənd]['maɪk(ə)l] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)nz] [wɪð]
and Michael was about in the yard giving orders and directions with
和 迈克尔 曾是 关于 在 这 院子 给予 订单 和 方向 和
['sʌmwɒt] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ,
somewhat the air of a master ,
有些 这 空气 的 一个 掌握 ,

迈克尔在院子里走来走去，带着几分主人的气势，发号施令。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɑːm] [bɪ'lɒŋd] [ɒv; əv] [raɪt] [tuː; tə] ['wɪli] ,
for the farm belonged of right to Willie ,
为了 这 农场 属于 的 正确的 到 威利 ,

因为农场理应属于威利。

[ænd; ənd] ['suːzn] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdiənʃɪp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .
and Susan had succeeded to the guardianship of her brother .
和 苏珊 有 成功了 到 这 监护 的 她 兄弟 .

苏珊继承了她哥哥的监护权。

['maɪk(ə)l] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [strɒŋ]
Michael and she were to be married as soon as she was strong
迈克尔 和 她 是 到 是 已婚 作为 很快 作为 她 曾是 强的
[ɪ'nʌf] — [səʊ] ,
enough — so ,
足够的 — 所以 ,

等她身体足够强壮后，她和迈克尔就结婚——所以，

[pə'hæps] , [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrətətɪv] ['mænə(r)][wɒz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [dɪd] [nɒt] [laɪk]
perhaps , his authoritative manner was justified ; but the labourers did not like
也许 , 他的 权威性 方式 曾是 合理的 ; 但 这 劳工 做过 不是 喜欢
[ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [sed] ['lɪt(ə)l] .
it , although they said little .
它 , 虽然 他们 说 小的 .

或许，他这种权威的态度是合理的；但工人们并不喜欢这样，尽管他们很少抱怨。

[ðeɪ] [rɪ'membəd] [ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] , ['nəʊɪŋ] [fɑː(r)] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] ,
They remembered a stripling on the farm , knowing far less than they did ,
他们 记得 一个 幼苗 在 这 农场 , 会心 远的 较少的 比 他们 做过 ,

他们想起农场里有个毛头小子，懂得远不如他们多。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][glæd][tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ɔːl][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['mætəz] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)]
and often glad to shelter his ignorance of all agricultural matters behind their
和 经常 高兴的 到 庇护所 他的 无知 的 全部 农业 事情 在后面 他们的
[suː'pɪəriə(r)] ['nɒlɪdʒ] .
superior knowledge .
优越的 知识 .

他们常常乐于用自己渊博的知识来掩盖自己对农业的无知。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] ['suːzn] [wɪð] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['wɪlɪŋnəs] ; [neɪ] ,
They would have taken orders from Susan with far more willingness ; nay ,
他们 会 有 已采取 订单 从 苏珊 和 远的 更多的 意愿 ; 不 ,

他们会更乐意接受苏珊的命令；不，

['wɪli] [hɪm'self] [mait] [hæv; həv] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][hə'redɪt(ə)ri]
Willie himself might have commanded them ; and from the old hereditary
威利 他自己 可能 有 命令 他们 ; 和 从 这 老的 遗传
['fiːlɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][lænd] ,
feeling toward the owners of land ,
感觉 朝向 这 所有者 的 土地 ,

威利本人或许就能指挥他们；而且，出于对土地所有者由来已久的世袭情感，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [əu'bei] [hɪm] [wɪð] [fɑː(r)]['greɪtə(r)][ˌkɔːdi'æləti][ðæn; ðən] [ðeɪ] [naʊ] [ʃəʊd] [tuː; tə]
they would have obeyed him with far greater cordiality than they now showed to
他们 会 有 服从 他 和 远的 更大的 亲切 比 他们 现在 显示 到
['maɪk(ə)l] .
Michael .
迈克尔 .

他们原本会比现在对迈克尔更加热情地服从他。

[bʌt; bət] ['suːzn] [wɒz; wəz]['taɪəd] [wɪð] ['iːv(ə)n] [θriː] [raʊndz] [ɒv; əv] ['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [siːmd] [nɒt]
But Susan was tired with even three rounds of knitting , and seemed not
但 苏珊 曾是 疲劳的 和 甚至 三 回合 的 针织 , 和 似乎 不是
[tuː; tə]['nəʊtɪs] ,
to notice ,
到 注意 ,

但苏珊织了三轮毛衣就累了，似乎并没有注意到这一点。

[ɔː(r)][tuː; tə][keə(r)] , [haʊ] [θɪŋz] [went] [ɒn] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] ['wɪli] — [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪli] !
or to care , how things went on around her ; and Willie — poor Willie !
或者 到 关心 , 如何 事物 去 在 大约 她 ; 和 威利 — 贫穷的 威利 !

或者关心她周围发生的事情；还有威利——可怜的威利！

— [ðeə(r)][hiː; hi] [stʊd] ['laʊndʒɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] - [sɪl] , [ɪ'nɔːməsli] [grəʊn] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt]
— there he stood lounging against the door - sill , enormously grown and developed
— 那里 他 站立 休闲 反对 这 门 - 窗台 , 非常 生长 和 发达
, [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
, to be sure ,
, 到 是 当然 ,

——他倚在门槛上，身形明显高大健壮。

[bʌt; bət] [wɪð] ['restləs] [aɪz] [ænd; ənd]['evə(r)] - ['əʊpən] [maʊθ] ,
but with restless eyes and ever - open mouth ,
但 和 不安 眼睛 和 曾经 - 打开 嘴 ,

但他眼神不安，嘴巴总是张着，

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['setɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['haʊlɪŋ] [kraɪ] ,
and every now and then setting up a strange kind of howling cry ,
和 每一个 现在 和 然后 环境 向上 一个 奇怪的 种类 的 嚎叫 哭 ,

而且时不时会发出一种奇怪的嚎叫声，

[ænd; ənd] [ðen] ['smaɪlɪŋ] ['veɪkəntli] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] .
and then smiling vacantly to himself at the sound he had made .
和 然后 微笑 空洞地 到 他自己 在 这 声音 他 有 制成 .

然后，他茫然地对着自己发出的声音笑了笑。

[æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [əʊld] ['leɪbərə(r)] [pɑːst] [hɪm] , [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['ɒmɪnəsli] ,
As the two old labourers passed him , they looked at each other ominously ,
作为 这 二 老的 劳工 通过了 他 , 他们 看起来 在 每个 其他 不祥地 ,
[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] .
and shook their heads .
和 摇晃 他们的 头部 .

两个老工人经过他身边时，面面相觑，神色凝重，然后摇了摇头。

“ ['wɪli] , ['dɑːlɪŋ] , ” [sed] ['suːzn] , “ [doʊnt] [meɪk] [ðæt] [nɔɪz] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [hed] [eɪk] .
“ Willie , darling , ” said Susan , “ don't make that noise — it makes my head ache .
“ 威利 , 亲爱的 , ” 说 苏珊 , “ 不 制作 那 噪音 — 它 制作 我的 头 疼痛 .

“威利，亲爱的，”苏珊说，“别发出那种声音——它让我头疼。”

” [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['fiːbli] , [ænd; ənd] ['wɪli] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [hɪə(r)] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
” She spoke feebly , and Willie did not seem to hear ; at any rate ,
” 她 辐 虚弱地 , 和 威利 做过 不是 似乎 到 听到 ; 在 任何 速度 ,

她说话声音很虚弱，威利似乎没听见；总之，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [haʊl] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
he continued his howl from time to time .
他 持续 他的 嗥 从 时间 到 时间 .

他时不时地发出嚎叫声。

“ [həʊld] [ðaɪ] [nɔɪz] , - ? ” [sed] ['maɪk(ə)l] , ['rʌfli] , [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [nɪə(r)] [hɪm] ,
“ Hold thy noise , wilt'a ? ” said Michael , roughly , as he passed near him ,
“ 抓住 你的 噪音 , - ? ” 说 迈克尔 , 大致 , 作为 他 通过了 靠近 他 ,

“别吵了，好吗？”迈克尔粗声粗气地说着，从他身边走过。

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪst] .
and threatening him with his fist .
和 威胁 他 和 他的 拳头 .

并用拳头威胁他。

['suːzənz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [peə(r)] .
Susan's back was turned to the pair .
苏珊的 后退 曾是 转向 到 这 一对 .

苏珊背对着他们两人。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪliz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] ['veɪkənsi] [tuː; tə] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
The expression of Willie's face changed from vacancy to fear , and he
这 表达 的 威利的 脸 已更改 从 空缺 到 害怕 , 和 他
[keɪm] ['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['suːzn] ,
came shambling up to Susan ,
来了 蹒跚 向上 到 苏珊 ,

威利脸上的表情从茫然变成了恐惧，他蹒跚地走到苏珊面前。

[huː] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [prə'tektɪd] [baɪ] [ðæt] ['ʃeltə(r)] ,
who put her arm round him , and , as if protected by that shelter ,
WHO 放 她 手臂 圆形的 他 , 和 , 作为 如果 受保护 经过 那 庇护所 ,

她将手臂搭在他的肩上，仿佛受到了庇护，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz] [æt; ət] ['maɪk(ə)l] .
he began making faces at Michael .
他 开始 制作 面孔 在 迈克尔 .

他开始对着迈克尔做鬼脸。

['su:zn] [sɔ:] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] , [ænd; ənd] ,
Susan saw what was going on , and ,
苏珊 锯 什么 曾是 去 在 , 和 ,

苏珊看到了眼前发生的一切，然后，

[æz; əz] [ɪf] [naʊ] [fɜːst] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['mænə(r)] ,
as if now first struck by the strangeness of her brother's manner ,
作为 如果 现在 第一的 击 经过 这 奇怪 的 她 兄弟 方式 ,

仿佛此刻才第一次注意到哥哥举止的怪异之处，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət]['maɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
she looked anxiously at Michael for an explanation .
她 看起来 焦虑地 在 迈克尔 为了 一个 解释 .

她焦急地看着迈克尔，想要得到解释。

['maɪk(ə)l][wɒz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət] ['wɪliz] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [mɪns] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
Michael was irritated at Willie's defiance of him , and did not mince the matter .
迈克尔 曾是 受刺激 在 威利的 蔑视 的 他 , 和 做过 不是 剁碎 这 事情 .

迈克尔对威利违抗他的命令感到恼火，毫不留情地表达了自己的不满。

“ [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [ðə; ði]['fiːvə(r)][hæz; həz] [left] [hɪm] ['sɪli] — [hiː; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz][æz; əz][waɪz][æz; əz] ['ʌðə(r)][fəʊk] ,
“ It's just that the fever has left him silly — he never was as wise as other folk ,
“ 它是 只是 那 这 发烧 有 左边 他 愚蠢的 — 他 绝不 曾是 作为 明智的 作为 其他 民间 ,

“只是发烧让他变得糊涂了——他本来就不如其他人聪明。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['evə(r)] [get] [raɪt] .
and now I doubt if he will ever get right .
和 现在 我 怀疑 如果 他 将要 曾经 得到 正确的 .

现在我怀疑他是否还能做对。

” ['su:zn] [dɪd][nɒt] [spiːk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪp] ['kwivəd] .
” Susan did not speak , but she went very pale , and her lip quivered .
” 苏珊 做过 不是 说话 , 但 她 去 非常 苍白 , 和 她 唇 颤抖 .

苏珊没有说话，但她脸色变得非常苍白，嘴唇颤抖。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪstfəli] [æt; ət] ['wɪliz] [feɪs] ,
She looked long and wistfully at Willie's face ,
她 看起来 长的 和 怅然地 在 威利的 脸 ,

她久久地、充满惆怅地凝视着威利的脸。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌks] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['steɪb(ə)l] - [puːl] .
as he watched the motion of the ducks in the great stable - pool .
作为 他 观看 这 运动 的 这 鸭子 在 这 伟大的 稳定的 - 水池 .

他注视着大水池里鸭子们的游动。

[hiː; hi] [lɑːft] ['sɒftli] [tuː; tə][hɪm'self] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
He laughed softly to himself every now and then .
他 笑了 轻轻 到 他自己 每一个 现在 和 然后 .

他时不时会低声自语地笑出声来。

“ ['wɪli] [laɪks] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dʌks] [gəʊ] [ˌəʊvə'hed] , ” [sed] ['su:zn] ,
“ Willie likes to see the ducks go overhead , ” said Susan ,
“ 威利 点赞 到 看 这 鸭子 去 开销 , ” 说 苏珊 ,

“威利喜欢看鸭子从头顶飞过，”苏珊说。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld]
instinctively adopting the form of speech she would have used to a young child
本能地 收养 这 形式 的 演讲 她 会 有 用过的 到 一个 年轻的 孩子
.
:
.

她本能地采用了平时跟小孩子说话的方式。

“ ['wɪli] , [buː] !
“ Willie , boo !
“ 威利 , 嘘 !

“威利，嘘！”

['wɪli] , [buː] !
Willie , boo !
威利 , 嘘 !

威利，嘘！

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .
” he replied , clapping his hands , and avoiding her eye .
” 他 回复 , 鼓掌 他的 双手 , 和 避免 她 眼睛 .

他拍着手回答道，并避开了她的目光。

“ [spiːk] ['prɒpəli] , ['wɪli] , ” [sed] ['suːzn] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['efət] [æt; ət][self] - [kən'trəʊl] ,
“ Speak properly , Willie , ” said Susan , making a strong effort at self - control ,
“ 说话 适当地 , 威利 , ” 说 苏珊 , 制作 一个 强的 努力 在 自己 - 控制 ,

“好好说话，威利，”苏珊努力克制着自己，说道。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
and trying to arrest his attention .
和 尝试 到 逮捕 他的 注意力 .

并试图引起他的注意。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] — [tel] [ˌem 'iː][maɪ] [neɪm] !
“ You know who I am — tell me my name !
“ 你 知道 WHO 我 是 — 告诉 我 我的 姓名 !

“你知道我是谁——告诉我我的名字！”

” [ʃiː; ʃi][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] [ɑːm] ['ɔːlməʊst] ['peɪnfəli] [taɪt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ə'tend] .
” She grasped his arm almost painfully tight to make him attend .
” 她 抓住 他的 手臂 几乎 痛苦地 紧的 到 制作 他 出席 .

她紧紧抓住他的手臂，几乎让他感到疼痛，强迫他听话。

[naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv]
Now he looked at her , and , for an instant , a gleam of
现在 他 看起来 在 她 , 和 , 为了 一个 立即的 , 一个 闪耀 的
[ˌrekəg'nɪʃn] ['kwivəd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
recognition quivered over his face ;
认出 颤抖 超过 他的 脸 ;

现在他看着她，一瞬间，他脸上闪过一丝认出的神色；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['peɪnf(ə)l] ,
but the exertion was evidently painful ,
但 这 用力 曾是 显然 痛苦 ,

但这种用力显然很痛苦。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][æt; ət][ðə; ði] ['veɪnnes] [ɒv; əv][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɜː(r); hə(r)]
and he began to cry at the vainness of the effort to recall her
和 他 开始 到 哭 在 这 虚荣心 的 这 努力 到 记起 她
[neɪm] .
name .
姓名 .

他努力想回忆起她的名字却徒劳无功，于是开始哭泣。

[hi:; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [ə'fekʃənət] [trɪk] [ɒv; əv]['mænə(r)]
He hid his face upon her shoulder with the old affectionate trick of manner
他 隐藏 他的 脸 之上 她 肩膀 和 这 老的 亲热 诡计 的 方式
.
.
.

他用老套的亲昵方式，把脸埋在她的肩膀上。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɪm] ['dʒentli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l]
She put him gently away , and went into the house into her own little
她 放 他 轻轻地 离开 ， 和 去 进入 这 房子 进入 她 自己的 小的
['bedru:m] .
bedroom .
卧室 .

她轻轻地把他放好，然后走进屋子，来到自己的小卧室。

[ʃi:; ʃi] [lɒkt] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] ['maɪkəlz] [kɔ:lz][fɔ:(r); fə(r)]
She locked the door , and did not reply at all to Michael's calls for
她 已锁定 这 门 ， 和 做过 不是 回复 在 全部 到 迈克尔的 呼叫 为了
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ，

她锁上了门，对迈克尔的呼唤置之不理。

['hɑ:dli] [spəʊk] [tu:; tə][əʊld] ['pegɪ] , [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [tempt] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [sʌm; səm]
hardly spoke to old Peggy , who tried to tempt her out to receive some
几乎 辐 到 老的 佩吉 ， WHO 尝试 到 诱惑 她 出去 到 收到 一些
['həʊmli] ['sɪmpəθi] ,
homely sympathy ,
家常的 同情 ，

她几乎没跟老佩吉说话，老佩吉试图引诱她出来，博取一些家人的同情。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]['əʊpən] ['i:zmənt] [ðeə(r)] [stɪl] [keɪm] [ðə; ði][ˌɪdi'ɒtɪk] [saʊnd] [ɒv; əv] " ['wɪli] ,
and through the open easement there still came the idiotic sound of " Willie ,
和 通过 这 打开 缓和 那里 仍然 来了 这 愚蠢的 声音 的 " 威利 ，
[bu:] !
boo !
嘘 ！

通过开放的地役权，仍然传来愚蠢的"威利，嘘！"的声音。

['wɪli] , [bu:] !
Willie , boo !
威利 ， 嘘 ！

威利，嘘！

" ['tʃæptə(r)] [θri:] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [stʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] [keɪm] [ðə; ði][ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
After the stun of the blow came the realization of the consequences .
后 这 眩晕 的 这 吹 来了 这 实现 的 这 结果 .

震惊过后，他才意识到后果。

['su:zn] [wʊd] [sɪt][fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] ['traɪɪŋ] ['peɪʃntli] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ænd; ənd] [pi:s] [tə'geðə(r)]
Susan would sit for hours trying patiently to recall and piece together
苏珊 会 坐 为了 小时 尝试 耐心 到 记起 和 片 一起
['frægmənts][ɒv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɒnʃəsnəs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] [maɪnd] .
fragments of recollection and consciousness in her brother's mind .
片段 的 回忆 和 意识 在 她 兄弟 头脑 .

苏珊会一坐就是几个小时，耐心地试图回忆和拼凑出她哥哥脑海中零碎的记忆和意识。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [hɪm] [gəʊ] [ænd; ənd] [pə'sjuː] [sʌm; səm] ['sensləs] [bɪt] [ɒv; əv] [pleɪ] ,
She would let him go and pursue some senseless bit of play ,
她 会 让 他 去 和 追求 一些 无意义的 少量 的 玩 ,

她会放他走，然后去玩一些无聊的游戏。

[ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'gen] ,
and wait until she could catch his eye or his attention again ,
和 等待 直到 她 可以 抓住 他的 眼睛 或者 他的 注意力 再次 ,

然后等待，直到她能再次吸引他的目光或引起他的注意。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'zjuːm] [hɜː(r); hə(r)] [self] - [ɪm'pəʊzd] [tɑːsk] .
when she would resume her self - imposed task .
什么时候 她 会 恢复 她 自己 - 强加 任务 .

她何时会继续执行她自己设定的任务。

['maɪk(ə)l] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
Michael complained that she never had a word for him ,
迈克尔 抱怨 那 她 绝不 有 一个 单词 为了 他 ,

迈克尔抱怨说她从来不跟他说一句话。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [spend] [wɪð] [hɪm] [naʊ] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [sed] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [traɪ] ,
or a minute of time to spend with him now ; but she only said she must try ,
或者 一个 分钟 的 时间 到 花费 和 他 现在 ; 但 她 仅有的 说 她 必须 尝试 ,

或者哪怕现在抽出一分钟时间陪陪他；但她只是说她必须试试。

[waɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [lɒst] [wɪts] .
while there was yet a chance , to bring back her brother's lost wits .
尽管 那里 曾是 然而 一个 机会 , 到 带来 后退 她 兄弟 丢失的 智慧 .

趁着还有机会，让她的哥哥恢复神智。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['mærɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
As for marriage in this state of uncertainty , she had no heart to think of it .
作为 为了 婚姻 在 这 状态 的 不确定 , 她 有 不 心 到 思考 的 它 .

至于在这种不确定的状态下结婚，她根本不想考虑。

[ðen] ['maɪk(ə)l] [stɔːm] , [ænd; ənd] ['æbsənt, æb'sent] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] .
Then Michael stormed , and absented himself for two or three days ; but it was of no use .
然后 迈克尔 暴风雨 , 和 缺席 他自己 为了 二 或者 三 天 ; 但 它 曾是 的 不 使用 .

于是迈克尔大发雷霆，一去就是两三天；但这毫无用处。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,
When he came back ,
什么时候 他 来了 后退 ,

他回来的时候，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['swəʊlən] [ʌp] ,
he saw that she had been crying till her eyes were all swollen up ,
他 锯 那 她 有 到过 哭泣 直到 她 眼睛 是 全部 肿 向上 ,

他看到她哭得眼睛都肿了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['gæðəd] [frɒm; frəm] ['pɛgiz] ['skəuldiŋ] ([wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][speə(r)][hɪm]) [ðæt]
and he gathered from Peggy's scoldings (which she did not spare him) that
和 他 聚集 从 佩吉的 责骂 (哪个 她 做过 不是 空闲的 他) 那
['suːzn] [hæd; həd]['iːt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .
Susan had eaten nothing since he went away .
苏珊 有 吃 没有什么 自从 他 去 离开 .

从佩吉的责骂中（她毫不留情地责骂他），他得知苏珊自从他离开后就没吃过东西。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][ɪn'fleksəb(ə)l][æz; əz]['evə(r)] .
But she was as inflexible as ever .
但 她 曾是 作为 不灵活的 作为 曾经 .

但她依然像以往一样固执己见。

“ [nɒt] [dʒʌst] [jet] .
“ Not just yet .
“ 不是 只是 然而 .

“还没到时候。”

['əʊnli] [nɒt] [dʒʌst] [jet] .
Only not just yet .
仅有的 不是 只是 然而 .

只是现在还不是时候。

[ænd; ənd][doʊnt] [seɪ] [ə'gen] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [lʌv] [juː; jʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
And don't say again that I do not love you , ” said she ,
和 不 说 再次 那 我 做 不是 爱 你 , ” 说 她 ,

“别再说我不爱你了，”她说。

['sʌd(ə)nli] ['haɪdɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
suddenly hiding herself in his arms .
突然 隐藏 她自己 在 他的 武器 .

突然，她躲进了他的怀里。

[ænd; ənd][səʊ] ['mætəz] [went] [ɒn] [θruː] ['ɔːgəst] .
And so matters went on through August .
和 所以 事情 去 在 通过 八月 .

事情就这样一直持续到八月。

[ðə; ði][krɒp][ɒv; əv][əʊts][wɒz; wəz] ['gæðəd] [ɪn] ; [ðə; ði] [wiːt] - [fiːld] [wɒz; wəz][nɒt] ['redi] [æz; əz] [jet] ,
The crop of oats was gathered in ; the wheat - field was not ready as yet ,
这 庄稼 的 燕麦 曾是 聚集 在 ; 这 小麦 - 场地 曾是 不是 准备好 作为 然而 ,

燕麦已经收割完毕；小麦田里的作物尚未成熟。

[wen] [wʌn] [faɪn] [deɪ] ['maɪk(ə)l] [drəʊv] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒrəʊd] ['ʃændri] ,
when one fine day Michael drove up in a borrowed shandry ,
什么时候 一 美好的 天 迈克尔 驾驶 向上 在 一个 借来的 香德里 ,

一天，迈克尔开着借来的雪佛兰轿车来了，

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] ['wɪli] [ə; eɪ][raɪd] .
and offered to take Willie a ride .
和 提供 到 拿 威利 一个 骑 .

并提出要载威利一程。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)] , [wen] ['suːzn] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] , [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]
His manner , when Susan asked him where he was going to , was rather
他的 方式 , 什么时候 苏珊 问 他 在哪里 他 曾是 去 到 , 曾是 相当
[kən'fjuːzd] ;
confused ;
使困惑 ;

当苏珊问他要去哪里时，他显得有些茫然；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [streɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)] [ɪ'nʌf] .

but the answer was straight and clear enough .

但 这 回答 曾是 直的 和 清除 足够的 .

但答案却十分直接明了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['bɪznəs] [ɪn]['æmbəlˌsaɪd] .

He had business in Ambleside .

他 有 商业 在 安布尔赛德 .

他在安布尔赛德有生意要办。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [læd] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm] [bæk] [seɪf] [ænd; ənd]

He would never lose sight of the lad , and have him back safe and

他 会 绝不 失去 视线 的 这 小伙子 , 和 有 他 后退 安全的 和

[saʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] .

sound before dark .

声音 前 黑暗的 .

他绝不会放过那个孩子，一定会在天黑前把他平安送回来。

[səʊ] ['suːzn] [let] [hɪm] [gəʊ] .

So Susan let him go .

所以 苏珊 让 他 去 .

于是苏珊放他走了。

[bɪ'fɔː(r)] [naɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] [ə'gen] :

Before night they were at home again :

前 夜晚 他们 是 在 家 再次 :

天黑之前他们就回到家了：

['wɪli] [ɪn] [haɪ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rætlɪŋ] ['peɪpə(r)] ['wɪndmɪl] [ðæt] ['maɪk(ə)l][hæd; həd] [bɔːt]

Willie in high delight at a little rattling paper windmill that Michael had bought

威利 在 高的 喜 在 一个 小的 嘎嘎作响 纸 风车 那 迈克尔 有 买

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

for him in the street ,

为了 他 在 这 街道 ,

威利对迈克尔在街上给他买来的小纸风车欣喜若狂。

[ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðɪs] [njuː] [saʊnd] [wɪð] [pə'petʃuəl] [bʌzɪŋz] .

and striving to imitate this new sound with perpetual buzzings .

和 努力 到 模拟 这 新的 声音 和 永久 嗡嗡声 .

并试图用持续不断的嗡嗡声来模仿这种新声音。

['maɪk(ə)l] , [tuː] , [lʊkt] [pliːzd] .

Michael , too , looked pleased .

迈克尔 , 也 , 看起来 高兴 .

迈克尔看起来也很高兴。

['suːzn] [njuː] [ðə; ði] [lʊk] , [ɔːl'ðəʊ] ['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə]

Susan knew the look , although afterwards she remembered that he had tried to

苏珊 知道 这 看 , 虽然 然后 她 记得 那 他 有 尝试 到

[veɪl][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

veil it from her ,

面纱 它 从 她 ,

苏珊认出了那种眼神，尽管事后她想起他曾试图向她掩饰。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [greɪv] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [kɔːt]

and had assumed a grave appearance of sorrow whenever he caught

和 有 假定 一个 严重 外貌 的 悲哀 每当 他 捕捉

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .

her eye .

她 眼睛 .

每当他与她目光相遇，他都会露出极其悲伤的神情。

[hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [θriː] [maɪlz] [ˈfɜːðə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] ,
He put up his horse ; for , although he had three miles further to go ,
他 放 向上 他的 马 ; 为了 , 虽然 他 有 三 英里 更远 到 去 ,

他勒住了马；因为，尽管他还有三英里路要走，

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [ʌp] — [ðə; ði] [ˈbɒni] [ˈhɑːvɪst] - [muːn] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [haʊ]
the moon was up — the bonny harvest - moon — and he did not care how
这 月亮 曾是 向上 — 这 邦妮 收成 - 月亮 — 和 他 做过 不是 关心 如何
[leɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [draɪv] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rəʊd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lait] .
late he had to drive on such a road by such a light .
晚的 他 有 到 驾驶 在 这样的 一个 路 经过 这样的 一个 光 .

月亮高悬空中——皎洁的丰收之月——他毫不在意要在这样的光线下，在这条路上开车，即使已经很晚了。

[ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] [wɪtʃ] [ˈsuːzn] [hæd; həd] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈtrævələz] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] ,
After the supper which Susan had prepared for the travellers was over ,
后 这 晚餐 哪个 苏珊 有 准备 为了 这 旅行者 曾是 超过 ,

苏珊为旅客们准备的晚餐结束后，

[ˈpegɪ] [went] [ʌp] - [steəz] [tuː; tə] [siː] [ˈwɪli] [seɪf] [ɪn] [bed] ;
Peggy went up - stairs to see Willie safe in bed ;
佩吉 去 向上 - 楼梯 到 看 威利 安全的 在 床 ;

佩吉上楼去看望威利，发现他已经平安地躺在床上；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [keə(r)] [ˈteɪkən] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld]
for he had to have the same care taken of him that a little child
为了 他 有 到 有 这 相同的 关心 已采取 的 他 那 一个 小的 孩子
[ɒv; əv] [fɔː(r)] [jˈiəz] [əʊld] [rɪˈkwaɪəz] .
of four years old requires .
的 四 年 老的 需要 .

因为他需要像四岁小孩一样得到悉心照料。

[ˈmaɪk(ə)l] [druː] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ˈsuːzn] .
Michael drew near to Susan .
迈克尔 画 靠近 到 苏珊 .

迈克尔靠近了苏珊。

“ [ˈsuːzn] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai] [tʊk] [wɪl] [tuː; tə] [siː] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈprestən] , [æt; ət] [ˈkendəl] .
“ Susan , ” said he , “ I took Will to see Dr . Preston , at Kendal .
“ 苏珊 , ” 说 他 , “ 我 采取 将要 到 看 博士 . 普雷斯顿 , 在 肯德尔 .

“苏珊，”他说，“我带威尔去肯德尔看普雷斯顿医生了。”

[hiːz] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈdɒktə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] .
He's the first doctor in the county .
他是 这 第一的 医生 在 这 县 .

他是该县第一位医生。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbetə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] — [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] — [tuː; tə] [nəʊ] [æt; ət] [wʌns]
I thought it were better for us — for you — to know at once
我 想法 它 是 更好的 为了 我们 — 为了 你 — 到 知道 在 一次
[wɒt] [tʃɑːns] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . ”
what chance there were for him . ”
什么 机会 那里 是 为了 他 . ”

我认为，对我们——对你——来说，最好是立刻知道他有多大的生存机会。

“ [wel] ! ” [sed] [ˈsuːzn] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈiːgəli] [ʌp] .
“ Well ! ” said Susan , looking eagerly up .
“ 出色地 ! ” 说 苏珊 , 寻找 急切地 向上 .

“好啊！”苏珊说着，兴奋地抬起头。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ] [glɑːns] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə]
She saw the same strange glance of satisfaction , the same instant change to
她 锯 这 相同的 奇怪的 瞥一眼 的 满意 , 这 相同的 立即的 改变 到
[ə'pærənt] [rɪ'gret] [ænd; ənd][peɪn] .
apparent regret and pain .
明显 后悔 和 疼痛 .

她看到了同样的奇怪满意的眼神，以及瞬间转变为明显的后悔和痛苦的神情。

“ [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ What did he say ? ” said she .
“ 什么 做过 他 说 ? ” 说 她 .

“他说了什么？”她问道。

“ [spiːk] !
“ Speak !
“ 说话 !

“说话！

[kænt] [juː; jʊ] ? ”
can't you ? ”
不能 你 ? ”

难道你不能吗？

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [get] ['betə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] . ”
“ He said he would never get better of his weakness . ”
“ 他 说 他 会 绝不 得到 更好的 的 他的 弱点 . ”

他说他永远也无法克服自己的弱点。

“ ['nevə(r)] ! ”
“ Never ! ”
“ 绝不 ! ”

“绝不！ ”

“ [nəʊ] ; ['nevə(r)] .
“ No ; never .
“ 不 ; 绝不 .

“不，绝不。”

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɜːd] , [ænd; ənd] [hɑːd] [tuː; tə] [beə(r)] .
It's a long word , and hard to bear .
它是 一个 长的 单词 , 和 难的 到 熊 .

这是一个很长的词，而且很难念。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [wɜːs] [tuː; tə] [kʌm] , ['dɪərɪst] .
And there's worse to come , dearest .
和 有 更糟 到 来 , 亲爱的 .

亲爱的，更糟糕的还在后头。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [θɪŋks] [hiː; hi] [wɪl] [get] ['bædə] [frɒm; frəm] [jɪə(r)] [tuː; tə] [jɪə(r)] .
The doctor thinks he will get badder from year to year .
这 医生 思考 他 将要 得到 更坏 从 年 到 年 .

医生认为他的病情会逐年加重。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌjuː 'es] — [juː; jʊ] — [hiː; hi] [wʊd] [send] [hɪm] [ɒf] [ɪn] [taɪm]
And he said , if he was us — you — he would send him off in time
和 他 说 , 如果 他 曾是 我们 — 你 — 他 会 发送 他 离开 在 时间
[tuː; tə] ['læŋkəstə(r)] [ə'saɪləm] .
to Lancaster Asylum .
到 兰开斯特 庇护所 .

他说，如果他是我们——你——他会及时把他送到兰开斯特精神病院。

[ðev] [weɪz] [ðeə(r)][bəʊθ][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l][ɪn]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]
They've ways there both of keeping such people in order and making them
他们有 方式 那里 两个都 的 保持 这样的 人们 在 命令 和 制作 他们
['hæpi] .
happy .
快乐的 .

他们那里既有办法让这些人保持秩序，又能让他们感到快乐。

[ai]['əʊnli] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [stɔːm] [ɪn]
I only tell you what he said , ” continued he , seeing the gathering storm in
我 仅有的 告诉 你 什么 他 说 , ” 持续 他 , 看到 这 采集 风暴 在
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

“我只是转述他说的话,”他继续说道，看到她脸上即将爆发的怒火。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [hɑːm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [greɪt] [self] - [kən'streɪnt] ,
“ There was no harm in his saying it , ” she replied , with great self - constraint ,
“ 那里 曾是 不 伤害 在 他的 说 它 , ” 她 回复 , 和 伟大的 自己 - 约束 ,

“他说这话并没有什么害处,”她极力克制地回答道。

['fɔːsɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [spiːk] ['kəʊldli] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['æŋgrəli] .
forcing herself to speak coldly instead of angrily .
强制 她自己 到 说话 冷冷地 反而 的 愤怒地 .

她强迫自己用冷淡的语气说话，而不是愤怒的语气。

“ [fəʊk][ɪz] ['welkəm] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] .
“ Folk is welcome to their opinions .
“ 民间 是 欢迎 到 他们的 意见 .

“每个人都有权发表自己的意见。”

” [ðeɪ] [sæt]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [hɜː(r); hə(r)] [brest] ['hiːvɪŋ] [wɪð] [sə'prest]
” They sat silent for a minute or two , her breast heaving with suppressed
” 他们 卫星 沉默的 为了 一个 分钟 或者 二 , 她 胸部 起伏 和 被抑制
['fiːlɪŋ] .
feeling .
感觉 .

他们沉默地坐了一两分钟，她胸口因压抑的情绪而剧烈起伏。

“ [hiːz] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)][mæn] , ” [sed] ['maɪk(ə)l] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
“ He's counted a very clever man , ” said Michael at length .
“ 他是 计数 一个 非常 聪明的 男人 , ” 说 迈克尔 在 长度 .

“他被认为是个非常聪明的人,”迈克尔长篇大论地说。

“ [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] .
“ He may be .
“ 他 可能 是 .

“他可能是。”

[hiːz] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ]['klevə(r)][men] , [nɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][hɪm] ,
He's none of my clever men , nor am I going to be guided by him ,
他是 没有任何 的 我的 聪明的 男人 , 也不 是 我 去 到 是 引导 经过 他 ,

他不是我手下那些聪明人，我也不会听他的。

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] .
whatever he may think .
任何 他 可能 思考 .

不管他怎么想。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θæŋk] [ðem; ðəm] [ðæt] [went] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [læd] [tu:; tə][hæv; həv]
And I don't thank them that went and took my poor lad to have
和 我 不 感谢 他们 那 去 和 采取 我的 贫穷的 小伙子 到 有
[sʌtʃ] [hɑ:ʃ] ['nəʊʃ(ə)nz] [fɔ:md] [ə'baʊt] [hɪm] .
such harsh notions formed about him .
这样的 残酷的 概念 形成 关于 他 .

我并不感谢那些带走我可怜的孩子，让他对他产生如此恶劣看法的人。

[ɪf] [aɪ'd] [bi:n] [ðeə(r)] , [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔ:ld] [aʊt] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɪm] . ”
If I'd been there , I could have called out the sense that is in him . ”
如果 ID 到过 那里 , 我 可以 有 称为 出去 这 感觉 那 是 在 他 . ”

如果我在场，我就能指出他身上那种感觉了。

“ [wel] !
“ Well !
“ 出色地 !

“出色地！

[aɪl] [nɒt] [seɪ] [mɔ:(r)][tu:; tə] - [naɪt] , ['su:zn] .
I'll not say more to - night , Susan .
患病的 不是 说 更多的 到 - 夜晚 , 苏珊 .

苏珊，今晚我就不多说了。

[jʊr; jər] [nɒt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['raɪtli] , [ænd; ənd][aɪ'd] [best] [bi:; bi] [gɒn] , [ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə]
You're not taking it rightly , and I'd best be gone , and leave you to
你是 不是 采取 它 没错 , 和 ID 最好的 是 已消失 , 和 离开 你 到
[θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] .
think it over .
思考 它 超过 .

你理解错了，我最好还是离开，让你好好想想。

[aɪl] [nɒt][dɪ'naɪ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [hɑ:d] [wɜ:dz] [tu:; tə][hɪə(r)] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [sens] [ɪn][ðem; ðəm] ,
I'll not deny they are hard words to hear , but there's sense in them ,
患病的 不是 否定 他们 是 难的 字 到 听到 , 但 有 感觉 在 他们 ,

我不会否认这些话听起来很刺耳，但其中确实有道理。

[æz; əz][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ai] ['rekən] [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] - [ɪm] .
as I take it ; and I reckon you'll have to come to ' em .
作为 我 拿 它 ; 和 我 估计 你会 有 到 来 到 - 呃 .

依我看来；而且我认为你得亲自去见他们。

['enihaʊ] , [ɪts] [ə; eɪ][bæd] [wei] [ɒv; əv] ['θæŋkɪŋ] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [peɪnz] ,
Anyhow , it's a bad way of thanking me for my pains ,
无论如何 , 它是 一个 坏的 方式 的 谢谢 我 为了 我的 疼痛 ,

总之，这种感谢我所付出努力的方式很糟糕。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wel] [ɪn][ju:; jʊ] , ['su:zn] , ” [sed] [hi:; hi] , ['getɪŋ] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf]
and I don't take it well in you , Susan , ” said he , getting up , as if
和 我 不 拿 它 出色地 在 你 , 苏珊 , ” 说 他 , 获得 向上 , 作为 如果
[ə'fendɪd] .
offended .
被冒犯了 .

“苏珊，我可不能接受你这样，”他起身说道，仿佛受到了冒犯。

“ ['maɪk(ə)l] , [aɪm] [bɪ'saɪd] [maɪ'self] [wɪð] ['sɒrəʊ] .
“ Michael , I'm beside myself with sorrow .
“ 迈克尔 , 我是 旁 我 和 悲哀 .

“迈克尔，我悲痛欲绝。”

[doʊnt] [bleɪm] [ˌem 'i:] [ɪf] [ai] [spi:k] [ʃɑ:p] .
Don't blame me if I speak sharp .
不 责备 我 如果 我 说话 锋利的 .

如果我说话尖锐，请不要怪我。

[hiː; hi][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] , [juː; jʊ] [siː] .
He and me is the only ones , you see .
他 和 我 是 这 仅有的 一个 , 你 看 .

你知道，只有我和他。

[ænd; ənd]['mʌðə(r)][dɪd][səʊ] [tʃɑːdʒ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)][ɒv; əv][hɪm] !
And mother did so charge me to have a care of him !
和 母亲 做过 所以 收费 我 到 有 一个 关心 的 他 !

母亲确实嘱咐我好好照顾他！

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiːz] [kʌm] [tuː; tə] , [pɔː(r); pʊə(r)][laɪl] [tʃæp] !
And this is what he's come to , poor lile chap !
和 这 是 什么 他是 来 到 , 贫穷的 像 小伙子 !

这就是他落得的下场，可怜的小家伙！

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd]['maɪk(ə)l][tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [kə'res] .
" She began to cry , and Michael to comfort her with caresses .
" 她 开始 到 哭 , 和 迈克尔 到 舒适 她 和 爱抚 .

她开始哭泣，迈克尔用爱抚安慰她。

" [doʊnt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Don't , " said she .
" 不 , " 说 她 .

"别这样，"她说。

" [ɪts] [nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fə'get] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪli] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] .
" It's no use trying to make me forget poor Willie is a natural .
" 它是 不 使用 尝试 到 制作 我 忘记 贫穷的 威利 是 一个 自然的 .

"别想让我忘记可怜的威利是个天才。"

[ai][kʊd; kəd] [heɪt] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['hæpi] [wɪð] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪnɪt] .
I could hate myself for being happy with you , even for just a little minute .
我 可以 恨 我 为了 存在 快乐的 和 你 , 甚至 为了 只是 一个 小的 分钟 .

即使只有短短一分钟，我也会因为和你在一起而感到快乐而恨自己。

[gəʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "
Go away , and leave me to face it out . "
去 离开 , 和 离开 我 到 脸 它 出去 . "

走开，让我自己面对这一切。

" [ænd; ənd] [jʊl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , ['suːzn] , [ænd; ənd][rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] ? "
" And you'll think it over , Susan , and remember what the doctor says ? "
" 和 你会 思考 它 超过 , 苏珊 , 和 记住 什么 这 医生 说道 ? "

"苏珊，你会好好想想，记住医生说的话吗？"

" [ai][kænt] [fə'get] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" I can't forget , " said she .
" 我 不能 忘记 , " 说 她 .

"我无法忘记，"她说。

[ʃiː; ʃi] [ment] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [wɒt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [keɪs] ;
She meant she could not forget what the doctor had said about the hopelessness of her brother's case ;
她 意思是 她 可以 不是 忘记 什么 这 医生 有 说 关于 这 绝望 的 她 兄弟 案件 ;

她的意思是，她无法忘记医生对她哥哥病情毫无希望的评价；

['maɪk(ə)l] [hæd; həd] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] ['wɪli] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'saɪləm] , [ɔː(r)]
Michael had referred to the plan of sending Willie to an asylum , or
迈克尔 有 指 到 这 计划 的 发送 威利 到 一个 庇护所 ， 或者
['mædhaʊs] ,
madhouse ,
疯人院 ，

迈克尔曾提到过将威利送往精神病院或疯人院的计划。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɪn] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [pleɪs] .
as they were called in that day and place .
作为 他们 是 称为 在 那 天 和 地方 .

那是他们在当时当地被称呼的方式。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [hæd; həd] [biːn] ['gæðərɪŋ] [fɔːs] [ɪn] ['maɪkəlz] [maɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ;
The idea had been gathering force in Michael's mind for some time ;
这 主意 有 到过 采集 力量 在 迈克尔的 头脑 为了 一些 时间 ；

这个想法在迈克尔的脑海中酝酿已久；

[hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
he had talked it over with his father ,
他 有 谈话 它 超过 和 他的 父亲 ，

他已经和父亲商量过了。

[ænd; ənd] ['siːkrətli] [ri'dʒɔis] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd] [lænd] [wɪtʃ] [wʊd]
and secretly rejoiced over the possession of the farm and land which would
和 偷偷 欣喜若狂 超过 这 拥有 的 这 农场 和 土地 哪个 会
[ðen] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ɪn] [fækt] ,
then be his in fact ,
然后 是 他的 在 事实 ，

他暗自庆幸自己即将拥有那片农场和土地，因为那片土地实际上将属于他了。

[ɪf] [nɒt] [ɪn] [lɔː] , [baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
if not in law , by right of his wife .
如果 不是 在 法律 ， 经过 正确的 的 他的 妻子 .

如果法律上没有规定，则由其妻子行使权利。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [gʊd] ['peni] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]
He had always considered the good penny her father could give her
他 有 总是 经过考虑的 这 好的 一分钱 她 父亲 可以 给 她
[ɪn] [hɪz; ɪz] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['suːzənz] [tʃɑːms] [ænd; ənd] [ət'rækʃnz] .
in his catalogue of Susan's charms and attractions .
在 他的 目录 的 苏珊的 魅力 和 景点 .

他一直认为，苏珊的魅力和吸引力足以让她的父亲给她一大笔钱。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [leɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [ɪ'stiːm] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [eə'res; 'eərəs] [ɒv; əv]
But of late he had grown to esteem her as the heiress of
但 的 晚的 他 有 生长 到 尊重 她 作为 这 女继承人 的
[juː] [nʊk] .
Yew Nook .
紫杉 角落 .

但最近他越来越敬重她，视她为尤努克的继承人。

[hiː; hi] , [tuː] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lænd] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] — [lænd] [tuː; tə] [pə'zes] , [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ,
He , too , should have land like his brother — land to possess , to cultivate ,
他 ， 也 ， 应该 有 土地 喜欢 他的 兄弟 — 土地 到 具有 ， 到 培育 ，
[tuː; tə] [meɪk] ['prɒfɪt] [frɒm; frəm] ,
to make profit from ,
到 制作 利润 从 ，

他也应该像他哥哥一样拥有土地——可以占有、耕种、从中获利的土地。

[tuː; tə] [bɪ'kwiːð] .
to bequeath .
到 遗赠 .

遗赠。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [w'ʌndəd] [ðæt] ['suːzn][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [əb'zɔːbd]
For some time he had wondered that Susan had been so much absorbed
为了 一些 时间 他 有 想知道 那 苏珊 有 到过 所以 很多 吸收
[ɪn] ['wɪliz] ['prez(ə)nt] ,
in Willie's present ,
在 威利的 展示 ,

他一直很纳闷，为什么苏珊会如此全心全意地投入到威利的生活中。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] , [steɪt] .
that she had never seemed to look forward to his future , state .
那 她 有 绝不 似乎 到 看 向前 到 他的 未来 , 状态 .

她似乎从未对他的未来抱有期待。

['maɪk(ə)l][hæd; həd] [lɒŋ] [felt][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] ;
Michael had long felt the boy to be a trouble ;
迈克尔 有 长的 毛毡 这 男生 到 是 一个 麻烦 ;

迈克尔一直觉得这个男孩是个麻烦；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [leɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['æbsəluːtli] [ləuð] [hɪm] .
but of late he had absolutely loathed him .
但 的 晚的 他 有 绝对地 令人厌恶 他 .

但最近他却对他恨之入骨。

[hɪz; ɪz] ['dʒɪbərɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ʌn'kuːθ] ['dʒestʃəz] , [hɪz; ɪz] [luːs] , ['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] [geɪt] , [ɔːl] ['ɪrɪteɪtɪd]
His gibbering , his uncouth gestures , his loose , shambling gait , all irritated
他的 胡言乱语 , 他的 粗野 手势 , 他的 松动的 , 蹒跚 步态 , 全部 受刺激
['maɪk(ə)l] [ɪnɪksp'resəbli] .
Michael inexpressibly .
迈克尔 难以言喻地 .

他的胡言乱语、粗鲁的手势、蹒跚的步伐，都让迈克尔感到无比恼火。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ði] [juː] [nʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [deɪz] .
He did not come near the Yew Nook for a couple of days .
他 做过 不是 来 靠近 这 紫杉 角落 为了 一个 夫妻 的 天 .

他有两天都没靠近紫杉树丛。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][taɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm]
He thought that he would leave her time to become anxious to see him
他 想法 那 他 会 离开 她 时间 到 变得 焦虑的 到 看 他
[ænd; ənd] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][plæn] .
and reconciled to his plan .
和 和解 到 他的 计划 .

他心想，这样她就会有时间焦急地想见到他，并接受他的计划。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][streɪndʒ] ['ləʊnli] [deɪz] [tuː; tə] ['suːzn] .
They were strange lonely days to Susan .
他们 是 奇怪的 孤独 天 到 苏珊 .

对苏珊来说，那是一段奇怪而孤独的日子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst][ʃiː; ʃi][hæd; həd][spent] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ðæt]
They were the first she had spent face to face with the sorrows that
他们 是 这 第一的 她 有 花费 脸 到 脸 和 这 悲伤 那
[hæd; həd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][gɜːl]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊmən] ;
had turned her from a girl into a woman ;
有 转向 她 从 一个 女孩 进入 一个 女士 ;

这是她第一次直面那些让她从女孩变成女人的悲伤；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌhɪðə'tuː] ['maɪk(ə)l] [hæd; həd] ['nevə(r)] [let] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [pɑːs] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ]
for hitherto Michael had never let twenty - four hours pass by without coming
为了 迄今为止 迈克尔 有 绝不 让 二十 - 四 小时 经过 经过 没有 未来
[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] .
to see her since she had had the fever .
到 看 她 自从 她 有 有 这 发烧 .

此前，自从她发烧以来，迈克尔从未让超过24小时不去看望她。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æbsənt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n]
Now that he was absent , it seemed as though some cause of irritation
现在 那 他 曾是 缺席的 , 它 似乎 作为 尽管 一些 原因 的 刺激
[wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [wɪl] ,
was removed from Will ,
曾是 已移除 从 将要 ,

他不在之后，威尔似乎也摆脱了某种烦心事。

[huː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['træktəb(ə)l] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]
who was much more gentle and tractable than he had been for
WHO 曾是 很多 更多的 温和的 和 易于处理 比 他 有 到过 为了
['meni] [wiːks] .
many weeks .
许多 周 .

他比过去几周都要温和顺从得多。

['suːzn] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [hɪm] ['meɪkɪŋ] ['efəts] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪdɪŋ] ,
Susan thought that she observed him making efforts at her bidding ,
苏珊 想法 那 她 观察到 他 制作 努力 在 她 投标 ,

苏珊觉得她看到他正在努力听从她的吩咐。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['pɪtiəs] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [krept] [ʌp] [tuː; tə]
and there was something piteous in the way in which he crept up to
和 那里 曾是 某物 可怜的 在 这 方式 在 哪个 他 悄悄地爬 向上 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

他蹑手蹑脚地靠近她，那姿态令人怜悯。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['wɪstfəli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
and looked wistfully in her face ,
和 看起来 怅然地 在 她 脸 ,

他满怀惆怅地望着她，

[æz; əz] [ɪf] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm] [ðə; ði] ['fæk(ə)ltɪz] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [tuː; tə] [biː; bi]
as if asking her to restore him the faculties that he felt to be
作为 如果 问 她 到 恢复 他 这 学院 那 他 毛毡 到 是
['wɒntɪŋ] .
wanting .
想要 .

仿佛在请求她恢复他感觉自己缺失的能力。

“ [ai] ['nevə(r)] [wɪl] [let] [ðiː] [gəʊ] , [læd] .
“ I never will let thee go , lad .
“ 我 绝不 将要 让 你 去 , 小伙子 .

“我永远不会放你走，孩子。”

['nevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不！

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðiː] [tuː; tə] , [ɔː(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [wɪð]
There's no knowing where they would take thee to , or what they would do with
有 不 会心 在哪里 他们 会 拿 你 到 ，或者 什么 他们 会 做 和

[ðiː] .
thee .
你 .

谁也不知道他们会把你带到哪里，或者会对你做什么。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , - [nɔːt] [bʌt; bət] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [pɑːt] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ! -
As it says in the Bible , ' Nought but death shall part thee and me ! '
作为 它 说道 在 这 圣经 ，- 零 但 死亡 将 部分 你 和 我 ！-

正如圣经所说：“除非死亡，否则没有什么能将你我分开！”

” [ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd][wɒz; wəz] [fʊl] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ɒv; əv] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bruːt(ə)l]
” The country - side was full , in those days , of stories of the brutal
” 这 国家 - 边 曾是 满的 ，在 那些 天 ， 的 故事 的 这 野蛮

['triːtmənt] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'seɪn] ;
treatment offered to the insane ;
治疗 提供 到 这 疯狂的 ；

“在当时的乡村，到处都是精神病人遭受残酷对待的故事；

['stɔːriz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][fækt] , [bʌt; bət] [tuː] [wel] ['faʊndɪd] ,
stories that were , in fact , but too well founded ,
故事 那 是 ，在 事实 ， 但 也 出色地 创立 ，

那些故事，实际上，但却过于有理有据，

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['əʊnli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n]
and the truth of one of which only would have been a sufficient reason
和 这 真相 的 一 的 哪个 仅有的 会 有 到过 一个 充足的 原因

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] ['predʒədɪs] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'genst] [ɔːl] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] .
for the strong prejudice existing against all such places .
为了 这 强的 偏见 现存的 反对 全部 这样的 地方 .

而其中任何一个属实，就足以成为人们对所有此类地方抱有强烈偏见的理由。

[iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] ['aʊə(r)] [ðæt] ['suːzn] [pɑːst] , [ə'ləʊn] , [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'fekʃənət]
Each succeeding hour that Susan passed , alone , or with the poor affectionate
每个 成功 小时 那 苏珊 通过了 ，独自的 ，或者 和 这 贫穷的 亲热

[læd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [kəm'pænjən] ,
lad for her sole companion ,
小伙子 为了 她 唯一 伴侣 ，

接下来的每一小时，苏珊都是独自一人度过，或者只有那个可怜的、深情的男孩陪伴着她。

[sɜːvd] [tuː; tə] ['diːpən] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒləm] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]['nevə(r)][tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɪm] .
served to deepen her solemn resolution never to part with him .
服务 到 深化 她 庄严 解决 绝不 到 部分 和 他 .

这更加坚定了她永不与他分离的决心。

[səʊ] , [wen] ['maɪk(ə)l] [keɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði][kɑːm] [wei] [ɪn]
So , when Michael came , he was annoyed and surprised by the calm way in
所以 ，什么时候 迈克尔 来了 ， 他 曾是 恼怒 和 惊讶 经过 这 冷静的 方式 在

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
which she spoke ,
哪个 她 辐 ，

所以，当迈克尔来的时候，她平静的说话方式让他既恼火又惊讶。

[æz; əz] [ɪf] ['fɒləʊɪŋ] ['dɑːktər; draɪv] . ['prɛstənz] [əd'vaɪs][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv]
as if following Dr . Preston's advice was utterly and entirely out of
作为 如果 下列的 博士 . 普雷斯顿的 建议 曾是 完全地 和 完全 出去 的

[ðə; ði] ['kwestʃən] .
the question .
这 问题 .

仿佛听从普雷斯顿医生的建议是完全不可能的。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kən'sent] , [rɪ'lʌktənt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ,
He had expected nothing less than a consent , reluctant it might be ,
他 有 预期的 没有什么 较少的 比 一个 同意 , 不情愿的 它 可能 是 ,
[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [kən'sent] ;
but still a consent ;
但 仍然 一个 同意 ;

他期望得到的绝不会是别的，哪怕对方不情愿，但终究是同意；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['ɪrɪteɪtɪd] .
and he was extremely irritated .
和 他 曾是 极其 受刺激 .

他非常恼火。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'prest] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃəʊz] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [gɪv] [wei]
He could have repressed his anger , but he chose rather to give way
他 可以 有 压抑 他的 愤怒 , 但 他 选择 相当 到 给 方式
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
to it ;
到 它 ;

他本可以压抑住怒火，但他却选择了屈服于怒火；

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ðʌs] [best] [wɜːk] [ə'pɒn]['suːzənz] [ə'fekʃn] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][geɪn]
thinking that he could thus best work upon Susan's affection , so as to gain
思维 那 他 可以 因此 最好的 工作 之上 苏珊的 感情 , 所以 作为 到 获得
[hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
his point .
他的 观点 .

他认为这样就能最好地博得苏珊的芳心，从而达到自己的目的。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [hiː; hi]['əʊvə(r)] - [riːtʃt] [hɪm'self] ;
But , somehow , he over - reached himself ;
但 , 不知何故 , 他 超过 - 达到 他自己 ;

但是，不知何故，他却用力过猛了；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [æt; ət][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]
and now he was astonished in his turn at the passion of indignation
和 现在 他 曾是 惊讶 在 他的 转动 在 这 热情 的 愤慨
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] .
that she burst into .
那 她 爆裂 进入 .

而现在，他反过来也被她爆发出的义愤填膺所震惊。

" [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [baɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð] [hɪm] , ['seɪst] [ðaʊ] ?
" Thou wilt not bide in the same house with him , say'st thou ?
" 你 枯萎 不是 比德 在 这 相同的 房子 和 他 , 说 你 ?

"你说你不愿意和他同住一个屋檐下？"

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['baɪdɪŋ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [tel] .
There's no need for thy biding , as far as I can tell .
有 不 需要 为了 你的 竞标 , 作为 远的 作为 我 能 告诉 .

据我所知，你无需守候。

[ðeəz; ðəz] ['sɒləm] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd][baɪd] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] [kiːp]
There's solemn reason why I should bide with my own flesh and blood and keep
有 庄严 原因 为什么 我 应该 比德 和 我的 自己的 肉 和 血 和 保持
[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ai] [pledʒd] [maɪ]['mʌðə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [deθ] - [bed] ;
to the word I pledged my mother on her death - bed ;
到 这 单词 我 承诺 我的 母亲 在 她 死亡 - 床 ;

我有充分的理由与我的骨肉同在，并遵守我在母亲临终前向她许下的诺言；

[bʌt; bət] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
but , as for thee ,
但 , 作为 为了 你 ,

但是，至于你，

[ðeəz; ðəz][nəʊ][taɪ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒn][tuː; tə] [kiːp] [ðiː] [frəʊ] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɔː(r)] ['bɒtəni] [beɪ]
there's no tie that I know on to keep thee fro ' going to America or Botany Bay
有 不 领带 那 我 知道 在 到 保持 你 弗 - 去 到 美国 或者 植物学 湾
[ðɪs] ['veri] [naɪt] ,
this very night ,
这 非常 夜晚 ,

据我所知，没有任何理由阻止你今晚前往美国或植物湾。

[ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ðaɪ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] .
if that were thy inclination .
如果 那 是 你的 倾角 .

如果你真有此意的话。

[ai] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [θrets] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][send][maɪ] [beən] [ə'weɪ] .
I will have no more of your threats to make me send my bairn away .
我 将要 有 不 更多的 的 你的 威胁 到 制作 我 发送 我的 孩子 离开 .

你休想再用威胁逼我把孩子送走。

[ɪf] [ðaʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] , [ðaʊlt] [help][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['wɪli] .
If thou marry me , thou'lt help me to take charge of Willie .
如果 你 结婚 我 , 你将 帮助 我 到 拿 收费 的 威利 .

如果你嫁给我，你就会帮我照顾威利。

[ɪf] [ðaʊ] ['dʌznt] [tʃuːz] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː][ɒn] [ðəʊz] [tɜːmz] — [waɪ] , [ai][kæn; kən][snæp][maɪ]
If thou doesn't choose to marry me on those terms — why , I can snap my
如果 你 不 选择 到 结婚 我 在 那些 条款 — 为什么 , 我 能 折断 我的
['fɪŋgəz] [æt; ət] [ðiː] ,
fingers at thee ,
手指 在 你 ,

如果你不愿意接受这样的条件嫁给我——那我只需打个响指，就可以让你走人。

['nevə(r)][fɪə(r)] .
never fear .
绝不 害怕 .

别担心。

[aɪm][nɒt][səʊ][fɑː(r)] [gɒn] [ɪn] [lʌv] [æz; əz] [ðæt] .
I'm not so far gone in love as that .
我是 不是 所以 远的 已消失 在 爱 作为 那 .

我还没爱到那种程度。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt][hæv; həv] [ðiː] ,
But I will not have thee ,
但 我 将要 不是 有 你 ,

但我不会要你，

[ɪf] [ðaʊ] ['seɪɪst][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hektə] [wei] [ðæt] ['wɪli] [mʌst; məst][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] —
if thou say'st in such a hectoring way that Willie must go out of the house —
如果 你 说 在 这样的 一个 训斥 方式 那 威利 必须 去 出去 的 这 房子 —
[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː] — [bɪ'fɔː(r)] - [set] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and the house his own too — before thoul't set foot in it .
和 这 房子 他的 自己的 也 — 前 - 放 脚 在 它 .

如果你用如此专横跋扈的方式说，威利必须离开这所房子——而且这房子还是他自己的——你才肯踏进这所房子一步。

['wɪli] [baid] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai][baɪd] [wɪð] [hɪm] . ”
Willie bides here , and I bide with him . ”
威利 比德斯 这里 , 和 我 比德 和 他 . ”

威利住在这里，我也和他住在一起。

“ [ðaʊ] [hæst] [meɪ] - [biː; bi]['spəʊkən][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː] [mʌtʃ] , ” [sed] ['maɪk(ə)l] , [peɪl] [wɪð] [reɪdʒ] .
“ Thou hast may - be spoken a word too much , ” said Michael , pale with rage .
“ 你 哈斯特 可能 - 是 说 一个 单词 也 很多 , ” 说 迈克尔 , 苍白 和 愤怒 .

“你或许说得太多了,”迈克尔气得脸色苍白地说。

“ [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [friː] , [æz; əz] [ðaʊ] ['seɪst] , [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['kænədə] , [ɔː(r)] ['bɒtəni] [beɪ] ,
“ If I am free , as thou say'st , to go to Canada , or Botany Bay ,
“ 如果 我 是 自由的 , 作为 你 说 , 到 去 到 加拿大 , 或者 植物学 湾 ,

“如果真如你所说,我可以自由前往加拿大或植物湾,

[ai] ['rekən] [aɪm] [friː] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [weə(r)] [ai] [laɪk] ,
I reckon I'm free to live where I like ,
我 估计 我是 自由的 到 居住 在哪里 我 喜欢 ,

我认为我有自由选择居住地。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [wɪð] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [huː] [meɪ] [tɜːn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mædmən][sʌm; səm] [deɪ]
and that will not be with a natural who may turn into a madman some day
和 那 将要 不是 是 和 一个 自然的 WHO 可能 转动 进入 一个 狂人 一些 天
,
,
,

而且,那肯定不会和一个天性善良、将来可能会变成疯子的人在一起。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai] [nəʊ] .
for aught I know .
为了 零 我 知道 .

对于我知道的人和事。

[tʃuːz] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['suːzi] , [fɔː(r); fə(r)][ai][sweə(r)][tuː; tə] [ðiː] , [ðaʊ] [ʃænt]
Choose between him and me , Susy , for I swear to thee , thou shan't
选择 之间 他 和 我 , 苏西 , 为了 我 发誓 到 你 , 你 不会
[hæv; həv][bəuθ] . ”
have both . ”
有 两个都 . ”

苏西,你得在他和我之间做出选择,我发誓,你不可能两者兼得。

“ [ai][hæv; həv] ['tʃəʊzn] , ” [sed] ['suːzn] , [naʊ] ['pɜːfɪktli] [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd] [stɪl] .
“ I have chosen , ” said Susan , now perfectly composed and still .
“ 我 有 选定 , ” 说 苏珊 , 现在 完美 由 和 仍然 .

“我已经做出了选择,”苏珊说道,此刻她神情镇定,一动不动。

“ [wɒt'evə(r)] ['kɒmz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai][baɪd] [wɪð] ['wɪli] . ”
“ Whatever comes of it , I bide with Willie . ”
“ 任何 来 的 它 , 我 比德 和 威利 . ”

“无论结果如何,我都会和威利在一起。”

“ ['veri] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] ['maɪk(ə)l] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [æn; ən]['iːkwəl][kəm'pəʊʒə(r)][ɒv; əv]['mænə(r)] .
“ Very well , ” replied Michael , trying to assume an equal composure of manner .
“ 非常 出色地 , ” 回复 迈克尔 , 尝试 到 认为 一个 平等的 镇定 的 方式 .

“很好,”迈克尔回答道,努力保持同样的镇定。

“ [ðen] [aɪl] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [naɪt] .
“ Then I'll wish you a very good night .
“ 然后 患病的 希望 你 一个 非常 好的 夜晚 .

“那么,祝你晚安。”

” [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dɔː(r)] , [hɑːf] - [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [bæk] [ə'gen] ;
” He went out of the house door , half - expecting to be called back again ;
” 他 去 出去 的 这 房子 门 , 一半 - 期待 到 是 称为 后退 再次 ;

他走出家门,心里还抱着一丝希望,觉得可能还会被叫回去;

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ]['heɪsti] [step] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bəʊlt] [drɔːn] .
but , instead , he heard a hasty step inside , and a bolt drawn .
但 , 反而 , 他 听到 一个 仓促 步 里面 , 和 一个 螺栓 绘制 .

但是，他听到的却是屋内一阵急促的脚步声，以及门闩被拉开的声音。

“ [hwjuː] ! ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ Whew ! ” said he to himself ,
“ 呼! ! ” 说 他 到 他自己 ,

“呼！”他自言自语道。

“ [ai] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst] [liːv] [maɪ]['leɪdi][ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] ,
“ I think I must leave my lady alone for a week or two ,
“ 我 思考 我 必须 离开 我的 女士 独自的 为了 一个 星期 或者 二 ,

“我想我应该让我夫人一个人待上一两个星期。”

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] .
and give her time to come to her senses .
和 给 她 时间 到 来 到 她 感官 .

给她时间冷静下来。

[ʃɪl] [nɒt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['iːzi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] .
She'll not find it so easy as she thinks to let me go .
壳 不是 寻找 它 所以 简单的 作为 她 思考 到 让 我 去 .

她不会像她想象的那样轻易放我走。

” [səʊ][hiː; hi] [went] [pɑːst][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['wɪndəʊ] [ɪn] ['nɒnʃələnt] [staɪl] ,
” So he went past the kitchen - window in nonchalant style ,
” 所以 他 去 过去的 这 厨房 - 窗户 在 漫不经心 风格 ,

于是他若无其事地从厨房窗户边走过。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [siːn] [ə'gen] [æt; ət] [juː] [nʊk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] .
and was not seen again at Yew Nook for some weeks .
和 曾是 不是 已见 再次 在 紫杉 角落 为了 一些 周 .

之后几周都没有在紫杉树丛再次出现。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] ?
How did he pass the time ?
如何 做过 他 经过 这 时间 ?

他是如何打发时间的?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,
For the first day or two ,
为了 这 第一的 天 或者 二 ,

头一两天,

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [krɒs] [wɪð] [ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [ðæt] [keɪm] [ə'θwɔːt] [hɪm] .
he was unusually cross with all things and people that came athwart him .
他 曾是 异常地 叉 和 全部 事物 和 人们 那 来了 横穿 他 .

他对任何阻碍他的人和事都异常愤怒。

[ðen] [wiːt] - ['hɑːvɪst] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [ɪg'zʌltənt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
Then wheat - harvest began , and he was busy , and exultant about his
然后 小麦 - 收成 开始 , 和 他 曾是 忙碌的 , 和 眉飞色舞 关于 他的
['hevi] [krɒp] .
heavy crop .
重的 庄稼 .

随后小麦收割季开始了，他忙得不可开交，并为丰收而欣喜若狂。

[ðen] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə][bɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɑːm] ,
Then a man came from a distance to bid for the lease of his farm ,
然后 一个 男人 来了 从 一个 距离 到 出价 为了 这 租 的 他的 农场 ,

这时，一个远道而来的人前来竞标租用他的农场。

[wɪtʃ] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [əd'vaɪs] , [hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ,
which , by his father's advice , had been offered for sale ,
哪个 , 经过 他的 父亲的 建议 , 有 到过 提供 为了 销售 ,

按照他父亲的建议，这处房产已被挂牌出售。

[æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz][səʊ] [suːn] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [tuː; tə][ðə; ði] [juː] [nʊk] .
as he himself was so soon likely to remove to the Yew Nook .
作为 他 他自己 曾是 所以 很快 可能 到 消除 到 这 紫杉 角落 .

因为他自己很可能很快就要搬到紫杉树丛了。

[hiː; hi][hæd; həd][səʊ]['lɪt(ə)l][aɪ'dɪə] [ðæt] ['suːzn] ['riːəli] [wʊd] [rɪ'meɪn] [fɜːm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
He had so little idea that Susan really would remain firm to her
他 有 所以 小的 主意 那 苏珊 真的 会 保持 公司 到 她
[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
determination ,
决心 ,

他完全没想到苏珊真的会坚持自己的决定。

[ðæt] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə]['hæg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][mæn] [huː] [keɪm] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [fɑːm] ,
that he at once began to haggle with the man who came after his farm ,
那 他 在 一次 开始 到 讨价还价 和 这 男人 WHO 来了 后 他的 农场 ,

他立刻开始和前来收购他农场的人讨价还价。

[ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði][krɒp][dʒʌst][gɒt][ɪn] ,
showed him the crop just got in ,
显示 他 这 庄稼 只是 得到 在 ,

给他看了刚收割的庄稼，

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] ['skɪlfəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːgən] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
and managed skilfully enough to make a good bargain for himself .
和 管理 巧妙地 足够的 到 制作 一个 好的 便宜货 为了 他自己 .

他巧妙地为自己争取到了一笔不错的交易。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['bɑːgən] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [siːld] [æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk] - [haʊs] ;
Of course , the bargain had to be sealed at the public - house ;
的 课程 , 这 便宜货 有 到 是 密封 在 这 民众 - 房子 ;

当然，这笔交易必须在酒馆里达成；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [hiː; hi] [met] [wɪð] [ðeə(r)] [suːn] [bɪ'keɪm] [frendz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tempt]
and the companions he met with there soon became friends enough to tempt
和 这 同伴 他 遇见 和 那里 很快 成为 朋友们 足够的 到 诱惑
[hɪm]['ɪntuː] ['læŋˌdeɪl] ,
him into Langdale ,
他 进入 朗代尔 ,

他在那里结识的同伴很快就成了他的朋友，足以吸引他前往兰代尔。

[weə(r)] [ə'gen] [hiː; hi] [met] [wɪð] ['elənɔ] - .
where again he met with Eleanor Hebthwaite .
在哪里 再次 他 遇见 和 埃莉诺 - .

在那里他又遇到了埃莉诺·赫布斯韦特。

[haʊ] [dɪd] ['suːzn] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] ?
How did Susan pass the time ?
如何 做过 苏珊 经过 这 时间 ?

苏珊是如何打发时间的?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['æŋgri][ænd; ənd] [ə'fendɪd] [tuː; tə][kraɪ] .
For the first day or so , she was too angry and offended to cry .
为了 这 第一的 天 或者 所以 , 她 曾是 也 生气的 和 被冒犯了 到 哭 .

头一两天，她又气又恼，哭不出来。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] ['djuːtiz] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ʃɑːp] , [dʒɜːrkɪŋ] , [jet] ['æbsənt] [wei] ;
She went about her household duties in a quick , sharp , jerking , yet absent way ;
她 去 关于 她 家庭 职责 在 一个 快的 , 锋利的 , 抽搐 , 然而 缺席的 方式 ;

她做家务时动作迅速、干脆利落、断断续续，但心不在焉；

[ʃrɪŋkɪŋ] [wʌn] ['məʊmənt] [frɒm; frəm] [wɪl] , [ˌəʊvə'welmɪŋ] [hɪm] [wɪð] [rɪ'mɔːsfl] [kə'res] [ðə; ði] [nekst] .
shrinking one moment from Will , overwhelming him with remorseful caresses the next .
收缩 一 片刻 从 将要 , 压倒 他 和 懊悔的 爱抚 这 下一个 .

前一刻还躲避威尔，下一刻又用充满悔恨的爱抚淹没了他。

[ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ɒv; əv] ['maɪkəlz] ['æbsəns] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [fɪt] [ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] ;
The third day of Michael's absence , she had the relief of a good fit of crying ;
这 第三 天 的 迈克尔的 缺席 , 她 有 这 宽慰 的 一个 好的 合身 的 哭泣 ;

迈克尔离开的第三天，她痛哭了一场，如释重负；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [gruː] [s'ɒftɐ] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['tendə(r)] ;
and after that , she grew softer and more tender ;
和 后 那 , 她 生长 更柔和 和 更多的 投标 ;

之后，她变得越来越温柔；

[ʃiː; ʃi] [felt] [haʊ] ['hɑːʃli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [haʊ] ['æŋgri] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] .
she felt how harshly she had spoken to him , and remembered how angry she had been .
她 毛毡 如何 严厉地 她 有 说 到 他 , 和 记得 如何 生气的 她 有 到过 .

她感到自己刚才对他说话的语气有多么严厉，也想起了自己当时有多么生气。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɪk'skjuːzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
She made excuses for him .
她 制成 借口 为了 他 .

她为他找借口。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['wʌndə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , “ [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [vekst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
“ It was no wonder , ” she said to herself , “ that he had been vexed with her ;
“ 它 曾是 不 想知道 , ” 她 说 到 她自己 , “ 那 他 有 到过 烦恼 和 她 ;

“难怪，”她心想，“他会生她的气；

[ænd; ənd] [nəʊ] ['wʌndə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ɪn] ,
and no wonder he would not give in ,
和 不 想知道 他 会 不是 给 在 ,

难怪他不会屈服。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['dʒentli] [ɔː(r)] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð] [hɪm] .
when she had never tried to speak gently or to reason with him .
什么时候 她 有 绝不 尝试 到 说话 轻轻地 或者 到 原因 和 他 .

她从未尝试过温和地与他交谈或讲道理。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bleɪm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɪm] [səʊ] ,
She was to blame , and she would tell him so ,
她 曾是 到 责备 , 和 她 会 告诉 他 所以 ,

错在她，她会告诉他这一点。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wʌns] [ə'gen] [ɔːl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] ['wɪli] ,
and tell him once again all that her mother had bade her to be to Willie ,
和 告诉 他 一次 再次 全部 那 她 母亲 有 巴德 她 到 是 到 威利 ，

然后再次告诉他，她母亲叮嘱她要如何对待威利。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] ['stɔːriz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt] ['mædhaʊsˌhaʊzɪz] ,
and all the horrible stories she had heard about madhouses ,
和 全部 这 可怕 故事 她 有 听到 关于 疯人院 ，

还有她听过的所有关于疯人院的可怕故事，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [æt; ət] [wʌns] .
and he would be on her side at once .
和 他 会 是 在 她 边 在 一次 .

他会立刻站在她这边。

" [ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɒlədʒaɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] .
" And so she watched for his coming , intending to apologise as soon as ever she saw him .
" 和 所以 她 观看 为了 他的 未来 ， 意图 到 道歉 作为 很快 作为 曾经 她 锯 他 .

于是她便等着他来，打算一见到他就向他道歉。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] [wɜːk] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [sɪt] ['kwaɪətli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] ,
She hurried over her household work , in order to sit quietly at her sewing ,
她 慌忙 超过 她 家庭 工作 ， 在 命令 到 坐 悄悄 在 她 缝纫 ，

她匆匆忙忙地做完家务，以便能安静地坐下来缝纫。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['dɪstənt] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wel] - [nəʊn] [step] [ɔː(r)] ['wɪs(ə)l] .
and hear the first distant sound of his well - known step or whistle .
和 听到 这 第一的 遥远 声音 的 他的 出色地 - 已知 步 或者 哨 .

听到远处传来他熟悉的脚步声或哨声。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['flaɪɪŋ] ['niːd(ə)l] [siːmd] [tuː] [laʊd] — [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ;
But even the sound of her flying needle seemed too loud — perhaps she was losing an exquisite instant of anticipation ;
但 甚至 这 声音 的 她 飞行 针 似乎 也 大声 — 也许 她 曾是 输 一个 精美的 立即的 的 预期 ；

但就连她飞针的声音似乎都太大了——或许她正在失去一个美妙的期待瞬间；

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['səʊɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['lɒŋɪŋli] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dʒə'reɪniəm] [liːvz] ,
so she stopped sewing , and looked longingly out through the geranium leaves ,
所以 她 停止 缝纫 ， 和 看起来 渴望地 出去 通过 这 天竺葵 树叶 ，

于是她停下缝纫，透过天竺葵的叶子，满怀渴望地望向窗外。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [mait] [kætʃ] [ðə; ði] [fɜːst] [stɜː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] - [pɑːθ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] [keɪm] .
in order that her eye might catch the first stir of the branches in the wood - path by which he generally came .
在 命令 那 她 眼睛 可能 抓住 这 第一的 搅拌 的 这 分支 在 这 木头 - 小路 经过 哪个 他 一般来说 来了 .

以便她的目光能够捕捉到他通常经过的林间小道上树枝的第一丝摇曳。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][bɜːd] [mait] [sprɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvət] ;
Now and then a bird might spring out of the covert ;
现在 和 然后 一个 鸟 可能 春天 出去 的 这 隐蔽 ;

偶尔会有鸟儿从隐蔽处跃出;

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['hevɪli] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌltri] ['weðə(r)] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['ɔːtəm] .
otherwise the leaves were heavily still in the sultry weather of early autumn .
否则 这 树叶 是 重度 仍然 在 这 闷热 天气 的 早期的 秋天 .

否则，在初秋闷热的天气里，树叶会沉重地挂在那里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ]['spæzəm][ɒv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
Then she would take up her sewing , and , with a spasm of resolution ,
然后 她 会 拿 向上 她 缝纫 , 和 , 和 一个 痉挛 的 解决 ,

然后她会拿起针线活，突然下定决心，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'tɜːmɪn] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][tɑːsk][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fʊl'fɪld] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'gen]
she would determine that a certain task should be fulfilled before she would again
她 会 决定 那 一个 肯定 任务 应该 是 已完成 前 她 会 再次
[ə'laʊ] [hɜː'self] [ðə; ði] ['pɔɪnjənt] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .
allow herself the poignant luxury of expectation .
允许 她自己 这 令人心酸的 奢华 的 期待 .

她会认定，在她再次允许自己享受期待的甜蜜奢侈之前，必须完成某项任务。

[sɪk] [æt; ət] [hɑːt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kləʊzd] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv]
Sick at heart was she when the evening closed in , and the chances of
生病的 在 心 曾是 她 什么时候 这 晚上 关闭 在 , 和 这 机会 的
[ðæt] [deɪ] [dɪ'mɪnɪʃt] .
that day diminished .
那 天 减少 .

夜幕降临，她心中充满了悲伤，因为那天的机会越来越渺茫。

[jet] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ʌp] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
Yet she stayed up longer than usual ,
然而 她 入住 向上 更长 比 通常 ,

但她熬夜的时间比平时要长。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] — [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
thinking that if he were coming — if he were only passing along the
思维 那 如果 他 是 未来 — 如果 他 是 仅有的 通过 沿着 这
['dɪstənt] [rəʊd] — [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lait] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [mait] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm][tuː; tə] [meɪk]
distant road — the sight of a light in the window might encourage him to make
遥远 路 — 这 视线 的 一个 光 在 这 窗户 可能 鼓励 他 到 制作
[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [leɪt] ['aʊə(r)] ,
his appearance even at that late hour ,
他的 外貌 甚至 在 那 晚的 小时 ,

他心想，如果他要来——如果他只是路过远处的路——窗户里的灯光或许会促使他即使在这么晚的时候也露面。

[waɪl] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] ['daːkənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] [mait] [kwentʃ] ['eni] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
while seeing the house all darkened and shut up might quench any such intention .
尽管 看到 这 房子 全部 变暗 和 关闭 向上 可能 淬火 任何 这样的 意图 .

然而，看到房子里一片漆黑，门窗紧闭，这样的念头或许就会烟消云散。

['veri] [sɪk] [ænd; ənd] ['wɪəri] [æt; ət] [hɑːt] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] ; [tuː] ['desələt] [ænd; ənd] [dɪ'speərɪŋ]
Very sick and weary at heart , she went to bed ; too desolate and despairing
非常 生病的 和 厌倦 在 心 , 她 去 到 床 ; 也 荒凉 和 绝望
[tuː; tə][kraɪ] ,
to cry ,
到 哭 ,

她身心俱疲，病得很重，便上床睡觉了；她悲痛欲绝，绝望至极，甚至哭不出来。

[ɔː(r)] [meɪk] ['eni] [məʊn] .
or make any moan .
或者 制作 任何 呻吟 .

或者发出任何呻吟声。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [həʊp] [keɪm] [ə'freʃ] .
But in the morning hope came afresh .
但 在 这 早晨 希望 来了 重新 .

但第二天早晨，希望又重新燃起。

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] — [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] !
Another day — another chance !
其他 天 — 其他 机会 !

又一天，又一次机会!

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .
And so it went on for weeks .
和 所以 它 去 在 为了 周 .

就这样，这种情况持续了好几个星期。

['pegɪ] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəsɪz] ['sɒrəʊ] [fʊl] [wel] , [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]
Peggy understood her young mistress's sorrow full well , and respected it by
佩吉 理解 她 年轻的 情妇的 悲哀 满的 出色地 , 和 受人尊敬 它 经过
[hɜː(r); hə(r)] ['saɪləns] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
her silence on the subject .
她 沉默 在 这 主题 .

佩吉非常理解她年轻女主人的悲伤，并以沉默表示尊重。

['wɪli] [siːmd] ['hæpɪə] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['maɪkəlz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] ;
Willie seemed happier now that the irritation of Michael's presence was removed ;
威利 似乎 更快乐 现在 那 这 刺激 的 迈克尔的 在场 曾是 已移除 ;

迈克尔的烦扰消失了，威利似乎也更开心了；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['ɪdiət][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə]['maɪk(ə)l] ,
for the poor idiot had a sort of antipathy to Michael ,
为了 这 贫穷的 笨蛋 有 一个 种类 的 反感 到 迈克尔 ,

因为这个可怜的傻瓜对迈克尔有一种莫名的反感。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [hɑːrts] ['ekəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌgnəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætə(r)]
which was a kind of heart's echo to the repugnance in which the latter
哪个 曾是 一个 种类 的 心脏的 回声 到 这 厌恶 在 哪个 这 后者
[held] [hɪm] .
held him .
握住 他 .

这就像是内心深处对后者对他的厌恶之情的一种回应。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['wɪli] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] .
Altogether , just at this time , Willie was the happiest of the three .
共 , 只是 在 这 时间 , 威利 曾是 这 最快乐 的 这 三 .

总的来说，就在那时，威利是三人中最快乐的。

[æz; əz] ['suːzn] [went] ['ɪntuː]['kɑːnɪstən] , [tuː; tə] [sel] [hɜː(r); hə(r)]['bʌtə(r)] , [wʌn] ['sætədeɪ] ,
As Susan went into Coniston , to sell her butter , one Saturday ,
作为 苏珊 去 进入 康尼斯顿 , 到 卖 她 黄油 , 一 周六 ,

一天星期六，苏珊去康尼斯顿卖黄油的时候，

[sʌm; səm] [ˌɪnkən'sɪdərət] ['pɜːs(ə)n][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['maɪk(ə)l] [hɜːst] [ðə; ði]
some inconsiderate person told her that she had seen Michael Hurst the
一些 不体贴 人 讲述 她 那 她 有 已见 迈克尔 赫斯特 这
[naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
night before .
夜晚 前 .

某个不顾他人感受的人告诉她，她前一天晚上见过迈克尔·赫斯特。

[ai] [sed] [ˌɪnkən'sɪdərət] , [bʌt; bət][ai] [mait] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [sed] [ʌnəb'zɜːv(ə)nt] ;

I said inconsiderate , but I might rather have said unobservant ;

我 说 不体贴 , 但 我 可能 相当 有 说 眛 ;

我说的是不体贴，但我更应该说的是不细心；

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [spent] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)][ɪn] ['suːzn] ['dɪksənz] ['kʌmpəni] [mait] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪkt] ['hævɪŋ] ['eni] ['refrəns] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] ['nɪərɪst] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

for any one who had spent half - an - hour in Susan Dixon's company might have seen that she disliked having any reference made to the subjects nearest her heart ,

为了 任何 一 WHO 有 花费 一半 - 一个 - 小时 在 苏珊 迪克森的 公司 可能 有 已见 那 她 不喜欢 拥有 任何 参考 制成 到 这 主题 最近的 她 心 ,

任何与苏珊·迪克森相处过半小时的人都会发现，她不喜欢别人提及她最关心的话题。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['dʒɔɪəs] [ɔː(r)] ['griːvəs] .

were they joyous or grievous .

是 他们 欢乐 或者 严重的 .

他们是欣喜若狂还是悲痛欲绝？

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪlə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ([ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌlə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]['fiːvə(r)]) ,

Now she went a little paler than usual (and she had never recovered her colour since she had had the fever) ,

现在 她 去 一个 小的 肤色较浅 比 通常 (和 她 有 绝不 恢复 她 颜色 自从 她 有 有 这 发烧) ,

现在她的脸色比平时更苍白了一些（自从发烧以来，她的脸色就一直没有恢复过来）。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] .

and tried to keep silence .

和 尝试 到 保持 沉默 .

并试图保持沉默。

[bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [pæŋ] [fɔːst] [aʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] —

But an irrepressible pang forced out the question —

但 一个 不可抑制的 疼痛 强制 出去 这 问题 —

但一股无法抑制的刺痛感迫使她问出了这个问题——

“ [weə(r)] ? ”

“ Where ? ”

“ 在哪里 ? ”

“在哪里？ ”

“ [æt; ət] ['tɒməs] - , [ɪn] ['læŋˌdeɪl] .

“ At Thomas Applethwaite's , in Langdale .

“ 在 托马斯 - , 在 朗代尔 .

“在朗代尔的托马斯·阿普尔斯韦特家。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['hɑːvɪst] - [həʊm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊk] ,

They had a kind of harvest - home , and he were there among the young folk ,

他们 有 一个 种类 的 收成 - 家 , 和 他 是 那里 之中 这 年轻的 民间 ,

他们有一个类似丰收之家的地方，他也和年轻人在一起。

[ænd; ənd] ['veri] [θɪk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['neli] - , [əʊld] ['tɑːməsɪz] [niːs] .

and very thick wi ' Nelly Hebthwaite , old Thomas's niece .

和 非常 厚的 wi - 内莉 - , 老的 托马斯的 侄女 .

而且和老托马斯的侄女内莉·赫布斯韦特关系非常密切。

[ðaʊlt] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪm][ə; eɪ][bɪt] , ['suːzn] !
Thou'lt have to look after him a bit , Susan !
你将 有 到 看 后 他 一个 少量 , 苏珊 !

苏珊，你得稍微照顾他一下！

” [ʃiː; ʃi]['naɪðə(r)] [smaɪld] [nɔː(r)] [saɪd] .
” She neither smiled nor sighed .
” 她 两者都不 微笑 也不 叹了口气 .

她既没有微笑，也没有叹息。

[ðə; ði] ['neɪbə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [greɪ]
The neighbour who had been speaking to her was struck with the gray
这 邻居 WHO 有 到过 请讲 到 她 曾是 击 和 这 灰色的
['stɪlnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
stillness of her face .
寂静 的 她 脸 .

与她交谈过的邻居被她灰白而平静的脸色所震惊。

['suːzn] [hɜː'self] [felt] [haʊ] [wel] [hɜː(r); hə(r)][self] - [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] [əu'bei] [baɪ] ['evri] ['lɪt(ə)l]['mʌs(ə)l]
Susan herself felt how well her self - command was obeyed by every little muscle
苏珊 她自己 毛毡 如何 出色地 她 自己 - 命令 曾是 服从 经过 每一个 小的 肌肉
,
,
,

苏珊自己也感受到了，她身体的每一块肌肉都很好地服从了她的自律。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['spɑːt(ə)n]['mænə(r)] , “ [ai][kæn; kən][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]
and said to herself in her Spartan manner , “ I can bear it without
和 说 到 她自己 在 她 斯巴达 方式 , “ 我 能 熊 它 没有
['aɪðə(r)] [wins] [ɔː(r)] [blentʃ] .
either wincing or blenching .
任何一个 畏缩 或者 漂白 .

她以斯巴达式的语气对自己说：“我可以忍受，既不皱眉也不畏缩。”

” [ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] ['ɜːli] , [æt; ət][ə; eɪ] ['teərɪŋ] , ['pæʃənət] [peɪs] ,
” She went home early , at a tearing , passionate pace ,
” 她 去 家 早期的 , 在 一个 撕裂 , 热情的 步伐 ,

她早早地回家了，脚步急促而充满激情。

['træmp(ə)lɪŋ][ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ɔːl]['ɒbstək(ə)lz][ɒv; əv]['braɪə(r)][ɔː(r)] [bʊʃ] .
trampling and breaking through all obstacles of briar or bush .
践踏 和 打破 通过 全部 障碍 的 荆棘 或者 衬套 .

践踏并突破所有荆棘或灌木障碍。

['wɪli] [wɒz; wəz] [məup] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] — ['hæŋɪŋ] ['lɪstləsli] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] - [jɑːd] [geɪt]
Willie was moping in her absence — hanging listlessly on the farm - yard gate
威利 曾是 忧郁 在 她 缺席 — 绞刑 百无聊赖地 在 这 农场 - 院子 门
[tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
to watch for her .
到 手表 为了 她 .

威利在她不在的时候闷闷不乐——无精打采地挂在农场大门上，盼望着她的到来。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [set] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] , [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [kraɪz] ,
When he saw her , he set up one of his strange , inarticulate cries ,
什么时候 他 锯 她 , 他 放 向上 一 的 他的 奇怪的 , 不善言辞 哭泣 ,

他看到她时，发出了他那种奇怪的、含糊不清的叫喊声。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [luːs] ,
of which she was now learning the meaning , and came towards her with his loose ,
的 哪个 她 曾是 现在 学习 这 意义 , 和 来了 向 她 和 他的 松动的 ,

她现在正在了解其中的含义，他松开手，朝她走来。

['gæləpɪŋ] [rʌn] , [hed] [ænd; ənd] [lɪmz] [ɔːl] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['wægɪŋ] [wɪð] ['plez(ə)nt] [ɪk'saɪtmənt] .
galloping run , head and limbs all shaking and wagging with pleasant excitement .
疾驰 跑步 , 头 和 四肢 全部 摇晃 和 摇尾巴 和 令人愉快的 激动 .

飞奔而去，头和四肢都兴奋地抖动摇摆。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
Suddenly she turned from him , and burst into tears .
突然 她 转向 从 他 , 和 爆裂 进入 眼泪 .

她突然转过身去，放声大哭。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] , [nɒt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [həʊm] ,
She sat down on a stone by the wayside , not a hundred yards from home ,
她 卫星 向下 在 一个 石头 经过 这 路边 , 不是 一个 百 码 从 家 ,

她坐在路边的一块石头上，离家不到一百码。

[ænd; ənd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [ænd; ənd] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pent] - [ʌp] ['sɒrəʊ] ;
and buried her face in her hands , and gave way to a passion of pent - up sorrow ;
和 埋葬 她 脸 在 她 双手 , 和 给予 方式 到 一个 热情 的 五角星 - 向上 悲哀 ;

她双手捂脸，压抑已久的悲伤涌上心头；

[səʊ] ['terəb(ə)l] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['ægəni] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] [kraɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɪdiət] [stʊd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ,
so terrible and full of agony were her low cries , that the idiot stood by her ,
所以 糟糕的 和 满的 的 痛苦 是 她 低的 哭泣 , 那 这 笨蛋 站立 经过 她 ,

她低声的哭喊声如此凄厉痛苦，以至于那个傻瓜都站在她身边。

[ə'gɑːst] [ænd; ənd] ['saɪlənt] .
aghast and silent .
惊愕 和 沉默的 .

惊愕不已，鸦雀无声。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [nɒt] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɔɪ] , [tɜːnd] ['ɪntuː] ['æʃɪz] .
All his joy gone for the time , but not , like her joy , turned into ashes .
全部 他的 喜悦 已消失 为了 这 时间 , 但 不是 , 喜欢 她 喜悦 , 转向 进入 灰烬 .

他所有的快乐暂时消失了，但不像她的快乐那样化为灰烬。

[sʌm; səm] [θɔːt] [strʌk] [hɪm] .
Some thought struck him .
一些 想法 击 他 .

他突然想到了什么。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wəʊ] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] , [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [wɒz; wəz] .
the sight of her woe made him think , great as the exertion was .
这 视线 的 她 悲哀 制成 他 思考 , 伟大的 作为 这 用力 曾是 .

看到她悲伤的模样，他不禁陷入沉思，尽管这让他付出了巨大的努力。

[hiː; hi][ræn] , [ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld] , [ænd; ənd] [ʃæmbl] [həʊm] , ['bʌzɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps] [ɔːl] [ðə; ði]
He ran , and stumbled , and shambled home , buzzing with his lips all the
他 跑 , 和 踉跄 , 和 混乱 家 , 嗡嗡声 和 他的 嘴唇 全部 这
[taɪm] .
time .
时间 .

他跑着，跌跌撞撞地，蹒跚着回到家，嘴唇一直嗡嗡作响。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [mɪst] [hɪm] .
She never missed him .
她 绝不 错过 他 .

她从未想念过他。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm][hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] ['peɪpə(r)] ['wɪndmɪl] ,
He came back in a trice , bringing with him his cherished paper windmill ,
他 来了 后退 在 一个 瞬间 , 带来 和 他 他的 珍爱 纸 风车 ,

他很快就回来了，还带回了他心爱的纸风车。

[bɔːt] [ɒn] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [deɪ] [wen] ['maɪk(ə)l] [hæd; həd]['teɪkən] [hɪm]['ɪntuː] ['kendəl] [tuː; tə] [hæv; həv]
bought on that fatal day when Michael had taken him into Kendal to have
买 在 那 致命的 天 什么时候 迈克尔 有 已采取 他 进入 肯德尔 到 有
[hɪz; ɪz] [duːm] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] ['ɪdiəsi] [prə'naʊnst] .
his doom of perpetual idiocy pronounced .
他的 厄运 的 永久 白痴 发音 .

在那致命的一天，迈克尔带他去肯德尔，宣判他患有终身白痴的命运。

[hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['suːzənz] [feɪs] , [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [hɜː(r); hə(r)][læp] ,
He thrust it into Susan's face , her hands , her lap ,
他 推力 它 进入 苏珊的 脸 , 她 双手 , 她 膝 ,

他把那东西塞到苏珊的脸上、她的手上、她的腿上，

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəri][hɪz; ɪz][freɪl] ['pleɪθɪŋ] [ˌðeə'baɪ] [rɪ'siːvd] .
regardless of the injury his frail plaything thereby received .
不管 的 这 受伤 他的 脆弱 玩物 从而 已收到 .

尽管他那脆弱的玩物因此受到了伤害。

[hiː; hi] [lept] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kjʊəd] [ɔːl] [hɑːt] - ['sɒrəʊ] , ['bʌzɪŋ]
He leapt before her to think how he had cured all heart - sorrow , buzzing
他 跳跃 前 她 到 思考 如何 他 有 治愈 全部 心 - 悲哀 , 嗡嗡声
[laʊdə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
louder than ever .
更大声 比 曾经 .

他跳到她面前，想着自己是如何治愈所有心碎的，嗡嗡声比以往任何时候都更加响亮。

['suːzn] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [glɑːns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sæd] [aɪz] ['səʊbəd] [hɪm] .
Susan looked up at him , and that glance of her sad eyes sobered him .
苏珊 看起来 向上 在 他 , 和 那 瞥一眼 的 她 伤心 眼睛 清醒 他 .

苏珊抬头看着他，她那双悲伤的眼睛让他清醒过来。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪmpə(r)] , [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [waɪ] : [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] , ['kʌmfətə(r)] [ɪn]
He began to whimper , he knew not why : and she now , comforter in
他 开始 到 呜咽 , 他 知道 不是 为什么 : 和 她 现在 , 棉被 在
[hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] ,
her turn ,
她 转动 ,

他开始呜咽，他不知道为什么；而她，现在反过来安慰他了。

[traɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɪm] [baɪ] ['twɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪndmɪl] .
tried to soothe him by twirling his windmill .
尝试 到 舒缓 他 经过 旋转 他的 风车 .

他试图通过转动风车来安抚他。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] [nɔɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [raʊnd] .
But it was broken ; it made no noise ; it would not go round .
但 它 曾是 破碎的 ; 它 制成 不 噪音 ; 它 会 不是 去 圆形的 .

但它坏了；它没有声音；它也不会转。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ə'flɪkt] ['suːzn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɪm] .
This seemed to afflict Susan more than him .
这 似乎 到 折磨 苏珊 更多的 比 他 .

这件事似乎对苏珊的影响比对他的影响更大。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tɑːsk] [wɒz; wəz] ['həʊpləs] ;
She tried to make it right , although she saw the task was hopeless ;
她 尝试 到 制作 它 正确的 , 虽然 她 锯 这 任务 曾是 绝望 ;

她试图弥补过失，尽管她知道这是不可能的；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] ,
and while she did so ,
和 尽管 她 做过 所以 ,

在她这样做的时候，

[ðə; ði] [tɪəz] [reɪnd] [daʊn] [ʌn'hiːdɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [bent] [hed] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [tɔɪ] .
the tears rained down unheeded from her bent head on the paper toy .
这 眼泪 下雨了 向下 无人理会 从 她 弯曲 头 在 这 纸 玩具 .

泪水从她低垂的头上倾泻而下，落在纸玩具上，她却毫不在意。

“ [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [duː; də] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [æt; ət] [lɑːst] .
“ It won't do , ” said she , at last .
“ 它 惯于 做 , ” 说 她 , 在 最后的 .

“不行，”她最后说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)] [duː; də] [ə'gen] .
“ It will never do again .
“ 它 将要 绝不 做 再次 .

“它再也不会发生了。”

” [ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [æz; əz] ['oʊmənz] [ɒv; əv]
” And , somehow , she took the accident and her words as omens of
” 和 , 不知何故 , 她 采取 这 事故 和 她 字 作为 预兆 的
[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] ,
the love that was broken ,
这 爱 那 曾是 破碎的 ,

“不知为何，她把这场事故和她的话都视为爱情破碎的预兆。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [piːst] [tə'geðə(r)] [mɔː(r)] .
and that she feared could never be pieced together more .
和 那 她 害怕 可以 绝不 是 拼接 一起 更多的 .

她担心这一切再也无法拼凑完整了。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] ['wɪliz] [hænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [went] ['sləʊli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
She rose up and took Willie's hand , and the two went slowly into the house .
她 玫瑰 向上 和 采取 威利的 手 , 和 这 二 去 缓慢地 进入 这 房子 .

她站起身，牵起威利的手，两人缓缓走进屋子。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] , ['maɪk(ə)l] [hɜːst] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] - [pleɪs] .
To her surprise , Michael Hurst sat in the house - place .
到 她 惊喜 , 迈克尔 赫斯特 卫星 在 这 房子 - 地方 .

令她惊讶的是，迈克尔·赫斯特坐在房子里。

[haʊs] - [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['betə(r)] ['kɪtʃɪn] , [weə(r)] [nəʊ] ['kʊkəri] [ɪz] [dʌn] ,
House - place is a sort of better kitchen , where no cookery is done ,
房子 - 地方 是 一个 种类 的 更好的 厨房 , 在哪里 不 烹饪 是 完毕 ,

家宅就像一个更高级的厨房，只不过在那里不用做饭。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [steɪt] [ə'keɪʒnz] .
but which is reserved for state occasions .
但 哪个 是 预订的 为了 状态 场合 .

但这仅限于国家级场合。

['maɪk(ə)l] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn] [ðeə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['sɪstə(r)] ,
Michael had gone in there because he was accompanied by his only sister ,
迈克尔 有 已消失 在 那里 因为 他 曾是 伴随 经过 他的 仅有的 姐姐 ,

迈克尔进去是因为他的妹妹陪着他。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [hɪm'self] , [huː] [wɒz; wəz] [wel] ['mærid] [bɪ'jɒnd] ['kɛzˌwɪk] ,
a woman older than himself , who was well married beyond Keswick ,
一个 女士 老 比 他自己 , WHO 曾是 出色地 已婚 超过 凯西克 ,

一位比他年长的女性，嫁到了凯西克以外的地方，家境殷实。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['suːzn] .
and who now came for the first time to make acquaintance with Susan .
和 WHO 现在 来了 为了 这 第一的 时间 到 制作 熟人 和 苏珊 .

而现在，他第一次来和苏珊见面。

['maɪk(ə)l] [hæd; həd] [praɪmd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [wɪl] ,
Michael had primed his sister with his wishes regarding Will ,
迈克尔 有 已准备 他的 姐姐 和 他的 愿望 关于 将要 ,

迈克尔事先已经向妹妹表达了他对威尔的意愿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð] ['suːzn] ;
and the position in which he stood with Susan ;
和 这 位置 在 哪个 他 站立 和 苏珊 ;

以及他与苏珊站在一起的姿势；

[ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [juː] [nʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] ,
and arriving at Yew Nook in the absence of the latter ,
和 抵达 在 紫杉 角落 在 这 缺席 的 这 后者 ,

而后者却不在场，于是他们抵达了尤努克。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['skruːpl] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gest] - [ruːm] ,
he had not scrupled to conduct his sister into the guest - room ,
他 有 不是 谨慎的 到 执行 他的 姐姐 进入 这 客人 - 房间 ,

他毫不犹豫地把妹妹领进了客房。

[æz; əz] [hiː; hi] [held] ['mɪsɪz] . [geɪlz] ['wɜːldli] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
as he held Mrs . Gale's worldly position in respect and admiration ,
作为 他 握住 太太 . 盖尔的 世俗 位置 在 尊重 和 钦佩 ,

他对盖尔夫人的世俗地位充满尊重和钦佩。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['feɪvərəbli] [ɪm'prest] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [saɪnz]
and therefore wished her to be favourably impressed with all the signs
和 所以 希望 她 到 是 有利 印象深刻 和 全部 这 标志

[ɒv; əv] ['prɒpəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [æz; əz] ['suːzənz] ['greɪtɪst] [tʃɑːms] .
of property which he was beginning to consider as Susan's greatest charms .
的 财产 哪个 他 曾是 开始 到 考虑 作为 苏珊的 最 魅力 .

因此，他希望苏珊能对身上所有显赫的品质留下好印象，因为他开始认为这些品质是苏珊最大的魅力所在。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['siːkrətli] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
He had secretly said to himself ,
他 有 偷偷 说 到 他自己 ,

他曾暗自对自己说：

[ðæt] [ɪf] ['elənɔ] - [ænd; ənd] ['suːzn] ['dɪksən] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəl] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] ,
that if Eleanor Hebthwaite - and Susan Dixon were equal in point of riches ,
那 如果 埃莉诺 - 和 苏珊 迪克森 是 平等的 在 观点 的 财富 ,

如果埃莉诺·赫布斯韦特和苏珊·迪克森的财富相当,

[hiː; hi] [wʊd] ['suːnə(r)] [hæv; həv] ['elənɔ] [baɪ] [fɑː(r)] .
he would sooner have Eleanor by far .
他 会 很快 有 埃莉诺 经过 远的 .

他宁愿选择埃莉诺。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] ['suːzn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tɜːməgənt] ;
He had begun to consider Susan as a termagant ;
他 有 开始 到 考虑 苏珊 作为 一个 泼妇 ;

他开始把苏珊视为一个泼妇;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
and when he thought of his intercourse with her ,
和 什么时候 他 想法 的 他的 交往 和 她 ,

当他想起与她的性交时,

[ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmwɒt] [wɔːm] [ænd; ənd] ['heɪsti] ['tempə(r)] [keɪm] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['redɪli]
recollections of her somewhat warm and hasty temper came far more readily
回忆 的 她 有些 温暖的 和 仓促 脾气 来了 远的 更多的 容易
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæn; ðən] ['eni] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒenərəs] ,
to his mind than any remembrance of her generous ,
到 他的 头脑 比 任何 纪念 的 她 慷慨的 ,

比起她的慷慨,他更容易想起她略显急躁的脾气。

['lʌvɪŋ] ['neɪtʃə(r)] .
loving nature .
爱 自然 .

热爱自然。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [hɪm] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [teə(r); tɪə] - ['swəʊlən] ,
And now she stood face to face with him ; her eyes tear - swollen ,
和 现在 她 站立 脸 到 脸 和 他 ; 她 眼睛 撕 - 肿 ,
[hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] ['dʌsti] ,
her garments dusty ,
她 服装 尘土飞扬 ,

现在她与他面对面站着;她双眼泪水盈眶,衣衫褴褛,满是灰尘。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tɔːn] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ræpɪd] ['prəʊgres] [θruː]
and here and there torn in consequence of her rapid progress through
和 这里 和 那里 撕裂 在 结果 的 她 迅速的 进步 通过
[ðə; ði] ['bʊʃi] [baɪ] - [pɑːðz] .
the bushy by - paths .
这 茂密的 经过 - 路径 .

由于她快速穿过灌木丛生的小路,所以身上有些地方被撕破了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [wel] - [klæd] ['mɪsɪz] . [geɪl] ,
She did not make a favourable impression on the well - clad Mrs . Gale ,
她 做过 不是 制作 一个 有利 印象 在 这 出色地 - 覆膜 太太 . 大风 ,

她给衣着考究的盖尔太太留下的印象并不好。

[drest] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [best] [sɪlk] [gaʊn] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə]
dressed in her best silk gown , and therefore unusually susceptible to
穿着 在 她 最好的 丝绸 袍 , 和 所以 异常地 易受影响的 到
[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .
the appearance of another .
这 外貌 的 其他 .

她身着最漂亮的丝绸礼服,因此特别容易受到他人的影响。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)]['suːzənz] ['mænəz] ['greɪʃəs] [ɔː(r)] ['kɔːdiəl] .
Nor were Susan's manners gracious or cordial .
也不 是 苏珊的 礼仪 亲切 或者 亲切 .

苏珊的举止既不优雅也不热情。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] ,
How could they be ,
如何 可以 他们 是 ,

他们怎么可能呢?

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] ['maɪk(ə)l][ænd; ənd][hɜː'self] [ðə; ði][lɑːst]
when she remembered what had passed between Michael and herself the last
什么时候 她 记得 什么 有 通过了 之间 迈克尔 和 她自己 这 最后的
[taɪm] [ðeɪ] [met] ?
time they met ?
时间 他们 遇见 ?

她想起上次和迈克尔见面时，他们之间发生了什么事?

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['penɪtəns] [hæd; həd]['feɪdɪd] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['deɪli] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv]
For her penitence had faded away under the daily disappointment of
为了 她 忏悔 有 褪色 离开 在下面 这 日常的 失望 的
[ðiːz] [lɑːst] ['wɪəri] [wiːks] .
these last weary weeks .
这些 最后的 厌倦 周 .

在过去几周令人疲惫不堪的日子里，她每日的失望早已让她失去了忏悔之心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɒ'spɪtəb(ə)l][ɪn] ['sʌbstəns] .
But she was hospitable in substance .
但 她 曾是 好客 在 物质 .

但她本质上是热情好客的。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] ['pegɪ] ['hʌri] [ɒn][ðə; ði]['ket(ə)l] , [ænd; ənd] ['bizi] [hɜː'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tiː] - [kʌps] ,
She bade Peggy hurry on the kettle , and busied herself among the tea - cups ,
她 巴德 佩吉 匆忙 在 这 壶 , 和 忙碌 她自己 之中 这 茶 - 杯子 ,

她吩咐佩吉快点烧水，自己则忙着摆放茶杯。

['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [geɪl] , [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,
thankful that the presence of Mrs . Gale , as a stranger ,
感恩 那 这 在场 的 太太 . 大风 , 作为 一个 陌生人 ,

感谢盖尔太太的出现，即使她是个陌生人。

[wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'kʌrəns] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [mʌst; məst]
would prevent the immediate recurrence to the one subject which she felt must
会 防止 这 即时 复发 到 这 一 主题 哪个 她 毛毡 必须
[biː; bi]['prez(ə)nt][ɪn] ['maɪkəlz] [maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
be present in Michael's mind as well as in her own .
是 展示 在 迈克尔的 头脑 作为 出色地 作为 在 她 自己的 .

可以防止她立刻再次想起她认为迈克尔和她自己心中一定存在的那个话题。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [geɪl] [wɒz; wəz] [wɪð'held] [baɪ][nəʊ] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['delɪkəsi] .
But Mrs . Gale was withheld by no such feelings of delicacy .
但 太太 . 大风 曾是 隐瞒 经过 不 这样的 情怀 的 美味 .

但盖尔夫人却丝毫没有这种顾虑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ['redi] - [praɪmd] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [brɪŋ]
She had come ready - primed with the case , and had undertaken to bring
她 有 来 准备好 - 已准备 和 这 案件 , 和 有 已 到 带来
[ðə; ði][gɜːl][tuː; tə]['riːz(ə)n] .
the girl to reason .
这 女孩 到 原因 .

她早有准备，带着案情而来，决心要让这个女孩明白事理。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] .
There was no time to be lost .
那里 曾是 不 时间 到 是 丢失的 .

时间紧迫，不容浪费。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ˌpriːə'reɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
It had been prearranged between the brother and sister that he was
它 有 到过 预先安排 之间 这 兄弟 和 姐姐 那 他 曾是
[tuː; tə] [strəʊl] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɑːm] - [jɑːd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ;
to stroll out into the farm - yard before his sister introduced the subject ;
到 漫步 出去 进入 这 农场 - 院子 前 他的 姐姐 介绍 这 主题 ;

兄妹俩事先约定好，在他姐姐提起这个话题之前，他要先到农场院子里散步；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['kɒnfɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːgjʊm(ə)nts] ,
but she was so confident in the success of her arguments ,
但 她 曾是 所以 自信的 在 这 成功 的 她 论点 ,

但她对自己论点的成功非常有信心，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l]
that she must needs have the triumph of a victory as soon as possible
那 她 必须 需求 有 这 胜利 的 一个 胜利 作为 很快 作为 可能的
;
;
;

她必须尽快获得胜利的喜悦；

[ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋli] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] [heɪl] - [stɔːm] [ɒv; əv] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [beə(r)] [ə'pɒn]
and , accordingly , she brought a hail - storm of good reasons to bear upon
和 , 因此 , 她 带来 一个 冰雹 - 风暴 的 好的 原因 到 熊 之上
['suːzn] .
Susan .
苏珊 .

因此，她向苏珊抛出了一连串充分的理由。

['suːzn] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ;
Susan did not reply for a long time ;
苏珊 做过 不是 回复 为了 一个 长的 时间 ;

苏珊很久都没有回复；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

半辈子以前(Half a Life-Time Ago)

第3/4页

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪntər'mɛdlɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] ['fæməli] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .
she was so indignant at this intermeddling of a stranger in the deep family sorrow and shame .
她 曾是 所以 愤怒 在 这 干预 的 一个 陌生人 在 这 深的 家庭 悲哀 和 耻辱 .

她对陌生人插手这个家庭深切的悲痛和耻辱感到非常愤慨。

['mɪsɪz] . [geɪl] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [mɔː(r)] ['pɪtiləsli] .
Mrs . Gale thought she was gaining the day , and urged her arguments more pitilessly .
太太 . 大风 想法 她 曾是 获得 这 天 , 和 敦促 她 论点 更多的 无情地 .

盖尔太太认为自己占了上风，于是更加毫不留情地阐述自己的观点。

['iːv(ə)n] ['maɪk(ə)l] [wins] [fɔː(r); fə(r)] ['suːzn] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['saɪləns] .
Even Michael winced for Susan , and wondered at her silence .
甚至 迈克尔 畏缩 为了 苏珊 , 和 想知道 在 她 沉默 .

就连迈克尔也为苏珊感到难过，并对她的沉默感到疑惑。

[hiː; hi] [ʃræŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [mait] [prɪ'veɪl] ,
He shrank out of sight , and into the shadow , hoping that his sister might prevail ,
他 缩小 出去 的 视线 , 和 进入 这 阴影 , 希望 那 他的 姐姐 可能 占上风 ,

他缩回身子，躲进阴影里，希望妹妹能够战胜他。

[bʌt; bət] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːd] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kept] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] .
but annoyed at the hard way in which she kept putting the case .
但 恼怒 在 这 难的 方式 在 哪个 她 保留 推杆 这 案件 .

但他对她反复强调案件的方式感到恼火。

['sʌd(ə)nli] ['suːzn] [tɜːnd] [raʊnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ,
Suddenly Susan turned round from the occupation she had pretended to be engaged in ,
突然 苏珊 转向 圆形的 从 这 职业 她 有 假装 到 是 已订婚的 在 ,

苏珊突然转过身，停止了她假装从事的工作。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [jet] [nɒt] ['əʊnli] [vaɪbɹ'eɪtɪd] [ɪt'self] ,
and said to him in a low voice , which yet not only vibrated itself ,
和 说 到 他 在 一个 低的 嗓音 , 哪个 然而 不是 仅有的 振动 本身 ,

他用低沉的声音对他说，那声音不仅自身颤动，而且

[bʌt; bət] [meɪd] [ɪts] ['hɪərə(r)] [θrɪl] [θruː] [ɔːl] [ðeə(r)] [əb'tjuːsnəs] :
but made its hearers thrill through all their obtuseness :
但 制成 它是 听众 刺激 通过 全部 他们的 迟钝 :

但它却让听众们，尽管他们愚钝不堪，仍然感到无比激动：

“ ['maɪk(ə)l] [hɜːst] ! [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] [spiːk] [truːθ] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ?
“ Michael Hurst ! does your sister speak truth , think you ?
“ 迈克尔 赫斯特 ! 做 你的 姐姐 说话 真相 , 思考 你 ?

“迈克尔·赫斯特！你觉得你妹妹说的是真话吗？”

” [bəʊθ] ['wɪmɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] ; ['mɪsɪz] . [geɪl] [wɪ'ðaʊt] [æŋ'zaɪəti] ,
” Both women looked at him for his answer ; Mrs . Gale without anxiety ,
” 两个都 女性 看起来 在 他 为了 他的 回答 ; 太太 . 大风 没有 焦虑 ,

两位女士都看着他，等待他的回答；盖尔太太没有焦虑，

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] [sed] [ðə; ði] ['veri] [wɜːdz] [ðeɪ] [hæd; həd]['spəʊkən][tə'geðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ?
for had she not said the very words they had spoken together before ?
为了 有 她 不是 说 这 非常 字 他们 有 说 一起 前 ?

难道她说的不是他们之前一起说过的话吗?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] [juːst] [ðə; ði] ['veri] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [sə'dʒestid] ?
had she not used the very arguments that he himself had suggested ?
有 她 不是 用过的 这 非常 论点 那 他 他自己 有 建议 ?

她难道没有使用他自己提出的那些论点吗?

['suːzn] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [lʊkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][æz; əz]['set(ə)lɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [duːm] [fɔː(r); fə(r)]
Susan , on the contrary , looked to his answer as settling her doom for
苏珊 , 在 这 相反 , 看起来 到 他的 回答 作为 安顿 她 厄运 为了
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

相反，苏珊却认为他的回答注定了她一生的命运；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [riːd] [mɔː(r)][dɪ'speə(r)]
and in the gloom of her eyes you might have read more despair
和 在 这 愁云 的 她 眼睛 你 可能 有 读 更多的 绝望
[ðæn; ðən] [həʊp] .
than hope .
比 希望 .

在她阴郁的眼神中，你或许能读出更多的是绝望而非希望。

[hiː; hi] ['ʃʌfld] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
He shuffled his position .
他 洗牌 他的 位置 .

他调整了自己的位置。

[hiː; hi] ['ʃʌfld] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
He shuffled in his words .
他 洗牌 在 他的 字 .

他说话磕磕绊绊。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑːsk] ?
“ What is it you ask ?
“ 什么 是 它 你 问 ?

你问是什么?

[maɪ]['sɪstə(r)][hæz; həz] [sed] ['meni] [θɪŋz] . ”
My sister has said many things . ”
我的 姐姐 有 说 许多 事物 . ”

我姐姐说了很多话。

“ [ai][ɑːsk][juː; jʊ] , ” [sed] ['suːzn] ,
“ I ask you , ” said Susan ,
“ 我 问 你 , ” 说 苏珊 ,

“我问你，”苏珊说，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l] ['klɪənəs] [bəʊθ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
trying to give a crystal clearness both to her expressions and her
尝试 到 给 一个 水晶 清晰度 两个都 到 她 表达式 和 她
[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,
pronunciation ,
发音 ,

她力求让自己的表情和发音都清晰无比。

“ [ɪf] , ['nəʊɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [haʊ] [wɪl] [ɪz] [ə'flɪktɪd] ,
“ if , knowing as you do how Will is afflicted ,
“ 如果 , 会心 作为 你 做 如何 将要 是 受苦的 ,
“如果你知道威尔的病情，

[juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪm] [wɪtʃ] [ai] ['prɒmɪst] [maɪ]['mʌðə(r)][ɒn]
you will help me to take that charge of him which I promised my mother on
你 将要 帮助 我 到 拿 那 收费 的 他 哪个 我 承诺 我的 母亲 在
[hɜː(r); hə(r)] [deθ] - [bed] [ðæt] [ai] [wʊd] [duː; də] ;
her death - bed that I would do ;
她 死亡 - 床 那 我 会 做 ;
你会帮助我履行我母亲临终前向她承诺的照顾他的义务；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [miːnz] , [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [hɪm] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
and which means , that I shall keep him always with me ,
和 哪个 方法 , 那 我 将 保持 他 总是 和 我 ,
这意味着，我将永远把他留在我身边。

[ænd; ənd][duː; də][ɔːl][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] ['hæpi] .
and do all in my power to make his life happy .
和 做 全部 在 我的 力量 到 制作 他的 生活 快乐的 .
我会尽我所能让他过上幸福的生活。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] , [ai] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][waɪf] ; [ɪf] [nɒt] , [ai] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'wed] . ”
If you will do this , I will be your wife ; if not , I remain unwed . ”
如果 你 将要 做 这 , 我 将要 是 你的 妻子 ; 如果 不是 , 我 保持 未婚 . ”
如果你愿意这样做，我就嫁给你；否则，我将继续单身。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [get] ['deɪndʒərəs] ; [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] ;
“ But he may get dangerous ; he can be but a trouble ;
“ 但 他 可能 得到 危险的 ; 他 能 是 但 一个 麻烦 ;
但他可能会变得危险；他可能会带来麻烦；

[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][peɪn][tuː; tə][juː; jʊ] , ['suːzn] , [nɒt][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] . ”
his being here is a pain to you , Susan , not a pleasure . ”
他的 存在 这里 是 一个 疼痛 到 你 , 苏珊 , 不是 一个 乐趣 . ”
苏珊，他在这里对你来说不是快乐，而是痛苦。

“ [ai][ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)] [jes] [ɔː(r)][nəʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ I ask you for either yes or no , ” said she ,
“ 我 问 你 为了 任何一个 是的 或者 不 , ” 说 她 ,
“我只问你，是或否，”她说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'tempt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪ'veɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] .
a little contempt at his evading her question mingling with her tone .
一个 小的 鄙视 在 他的 逃避 她 问题 混杂 和 她 语气 .
她的语气中带着一丝对他回避问题的轻蔑。

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['netld] [hɪm] .
He perceived it , and it nettled him .
他 感知 它 , 和 它 荨麻 他 .
他察觉到了，这让他很恼火。

“ [ænd; ənd][ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] .
“ And I have told you .
“ 和 我 有 讲述 你 .
“我已经告诉过你们了。”

[ai] ['ɑːnsə(r)d] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)] .
I answered your question the last time I was here .
我 回答 你的 问题 这 最后的 时间 我 曾是 这里 .
我上次来的时候已经回答过你的问题了。

[ai] [sed] [ai] [wʊd] [nɛə] [kiːp] [haʊs] [wɪð] [æn; ən] ['ɪdiət] ; [nəʊ] [mɔː(r)] [ai] [wɪl] .
I said I would ne'er keep house with an idiot ; no more I will .
我 说 我 会 从未 保持 房子 和 一个 笨蛋 ; 不 更多的 我 将要 .

我说过我绝不会和一个白痴共处一室；现在我再也不会了。

[səʊ] [naʊ] [juːv] ['gɒtn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsə(r)] . ”
So now you've gotten your answer . ”
所以 现在 你已经 获得 你的 回答 . ”

现在你已经得到答案了。

“ [ai] [hæv; həv] , ” [sed] ['suːzn] .
“ I have , ” said Susan .
“ 我 有 , ” 说 苏珊 .

“我有，”苏珊说。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [saɪd] ['diːpli] .
And she sighed deeply .
和 她 叹了口气 深 .

她深深地叹了口气。

“ [kʌm] , [naʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [geɪl] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪ] ; “ [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [doʊnt] [lʌv] ['maɪk(ə)l] ,
“ Come , now , ” said Mrs . Gale , encouraged by the sigh ; “ one would think you don't love Michael ,
“ 来 , 现在 , ” 说 太太 . 大风 , 鼓励 经过 这 叹 ; “ 一 会 思考 你 不 爱 迈克尔 ,

“好了，”盖尔太太听到叹息声后说道，“人们会以为你不爱迈克尔。”

['suːzn] , [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['stʌbən] [ɪn] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [aɪm] [ʃʊə(r)] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [læd] . ”
Susan , to be so stubborn in yielding to what I'm sure would be best for the lad . ”
苏珊 , 到 是 所以 固执的 在 屈服 到 什么 我是 当然 会 是 最好的 为了 这 小伙子 . ”

苏珊，你如此固执，不肯顺从，但我相信这对孩子来说才是最好的。

“ [əʊ] ! [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['maɪk(ə)l] .
“ Oh ! she does not care for me , ” said Michael .
“ 哦 ! 她 做 不是 关心 为了 我 , ” 说 迈克尔 .

“哦！她根本不在乎我。”迈克尔说。

“ [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [dɪd] . ”
“ I don't believe she ever did . ”
“ 我 不 相信 她 曾经 做过 . ”

“我不相信她曾经这样做过。”

“ [doʊnt] [ai] ?
“ Don't I ?
“ 不 我 ?

难道不是吗？

['hævnt] [ai] ? ” [ɑːskt] ['suːzn] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [aʊt] ['faɪə(r)] .
Haven't I ? ” asked Susan , her eyes blazing out fire .
还没有 我 ? ” 问 苏珊 , 她 眼睛 炽烈 出去 火 .

难道不是吗？”苏珊问道，她的眼睛里燃烧着怒火。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [də'rektli] , [ænd; ənd] [sent] ['pegɪ] [ɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tiː] ;
She left the room directly , and sent Peggy in to make the tea ;
她 左边 这 房间 直接地 , 和 发送 佩吉 在 到 制作 这 茶 ;

她直接离开了房间，让佩吉进去泡茶；

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [æt; ət] [wɪl] , [huː] [wɒz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
and catching at Will , who was lounging about in the kitchen ,
和 捕捉 在 将要 , WHO 曾是 休闲 关于 在 这 厨房 ,

然后他注意到威尔正懒洋洋地躺在厨房里。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] - [steəz] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] ['bəʊltɪd] [hɜː'self] [ɪn] , ['streɪnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
she went up - stairs with him and bolted herself in , straining the boy to her heart ,
她 去 向上 - 楼梯 和 他 和 螺栓连接 她自己 在 , 紧张 这 男生 到 她 心 ,

她和他一起上了楼，把自己锁在门里，紧紧地抱着那个男孩。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['breθləs] ,
and keeping almost breathless ,
和 保持 几乎 喘不过气 ,

几乎喘不过气来

[lest] ['eni] [nɔɪz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [mait] [kɔːz] [hɪm] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haul] [ænd; ənd] [saʊndz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [bɪ'ləʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] .
lest any noise she made might cause him to break out into the howls and sounds which she could not bear that those below should hear .
免得 任何 噪音 她 制成 可能 原因 他 到 休息 出去 进入 这 嚎叫 和 声音 哪个 她 可以 不是 熊 那 那些 以下 应该 听到 .

唯恐她发出的任何声响都可能让他发出她无法忍受被楼下的人听到的嚎叫和声音。

[ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
A knock at the door .
一个 敲 在 这 门 .

有人敲门。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pegɪ] .
It was Peggy .
它 曾是 佩吉 .

是佩吉。

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] . ”
“ He wants for to see you , to wish you good - bye . ”
“ 他 想要 为了 到 看 你 , 到 希望 你 好的 - 再见 . ”

“他想见你，想跟你道别。”

“ [ai] ['kænɒt] [kʌm] .
“ I cannot come .
“ 我 不能 来 .

我不能来。

[əʊ] , ['pegɪ] , [send] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
Oh , Peggy , send them away .
哦 , 佩吉 , 发送 他们 离开 .

哦，佩吉，把他们赶走吧。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['sɜːvənt] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
” It was her only cry for sympathy ; and the old servant understood it .
” 它 曾是 她 仅有的 哭 为了 同情 ; 和 这 老的 仆人 理解 它 .

这是她唯一一次寻求同情的呼喊；而老仆人明白了这一点。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , ['sʌmhaʊ] ; [nɒt] [pə'laɪtli] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə]
She sent them away , somehow ; not politely , as I have been given to
她 发送 他们 离开 , 不知何故 ; 不是 礼貌地 , 作为 我 有 到过 给定 到
[ˌʌndə'stænd] .
understand .
理解 .

她以某种方式把他们打发走了；据我所知，她的打发方式并不礼貌。

“ [gʊd] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['pegɪ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['grɪmli] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgəz]
“ Good go with them , ” said Peggy , as she grimly watched their retreating figures
“ 好的 去 和 他们 , ” 说 佩吉 , 作为 她 阴沉地 观看 他们的 撤退 数据
.
.
.

“祝他们好运，”佩吉一边说着，一边神情严肃地看着他们离去的背影。

“ [wɪr] [rɪd] [ɒv; əv] [bæd] ['rʌbɪʃ] , ['enihaʊ] .
“ We're rid of bad rubbish , anyhow .
“ 是 摆脱 的 坏的 垃圾 , 无论如何 .

“反正我们已经清理掉了那些垃圾。”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['redi] [sʌm; səm]
” And she turned into the house , with the intention of making ready some
” 和 她 转向 进入 这 房子 , 和 这 意图 的 制作 准备好 一些
[rɪ'freʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['suːzn] ,
refreshment for Susan ,
清爽 为了 苏珊 ,

于是她走进屋里，打算给苏珊准备些茶点。

['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hɑːdə(r)] ['iːvnɪŋ] .
after her hard day at the market , and her harder evening .
后 她 难的 天 在 这 市场 , 和 她 更难 晚上 .

在市场辛苦了一天之后，再加上晚上更难熬的工作，她感到很疲惫。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['empti] [haʊs] - [pleɪs] ,
But in the kitchen , to which she passed through the empty house - place ,
但 在 这 厨房 , 到 哪个 她 通过了 通过 这 空的 房子 - 地方 ,

但在她穿过空荡荡的房子来到的厨房里，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [kən'temptʃuəs] [dɪs'laɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [juːst] [tiː] - [kʌps] [ænd; ənd] ['frægmənts]
making a face of contemptuous dislike at the used tea - cups and fragments
制作 一个 脸 的 轻蔑的 不喜欢 在 这 用过的 茶 - 杯子 和 片段
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [miːl] [jet] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ,
of a meal yet standing there ,
的 一个 一顿饭 然而 常设 那里 ,

他站在那里，对着用过的茶杯和残羹剩饭露出轻蔑厌恶的表情。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['suːzn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sliːvz] [tʌkt] [ʌp] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['eɪprən] [ɒn] ,
she found Susan , with her sleeves tucked up and her working apron on ,
她 成立 苏珊 , 和 她 袖子 塞进去 向上 和 她 在职的 围裙 在 ,

她找到苏珊时，苏珊卷起了袖子，穿着工作围裙。

['bizi] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [klæp] - [bred] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [ænd; ənd] [hɒtɪst]
busied in preparing to make clap - bread , one of the hardest and hottest
忙碌 在 准备 到 制作 拍 - 面包 , 一 的 这 最难 和 最热门
[də'mestɪk] [tɑːsks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌdeɪlz'wʊmən] .
domestic tasks of a Daleswoman .
国内的 任务 的 一个 戴尔斯曼 .

忙着准备制作拍手面包，这是戴尔斯妇女最辛苦、最炎热的家务之一。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [fɜːst] [met] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'vɔɪdɪd] ['pɛgiz] [aɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː]
She looked up , and first met , and then avoided Peggy's eye ; it was too
她 看起来 向上 , 和 第一的 遇见 , 和 然后 避免 佩吉的 眼睛 ; 它 曾是 也
[fʊl] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .
full of sympathy .
满的 的 同情 .

她抬起头，与佩吉的目光相遇，然后又避开了她；佩吉的眼神充满了同情。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [draɪ]
Her own cheeks were flushed , and her own eyes were dry
她 自己的 脸颊 是 酡 , 和 她 自己的 眼睛 是 干燥
[ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] .
and burning .
和 燃烧 .

她自己的双颊绯红，眼睛干涩灼热。

“ [wɛrz] [ðə; ði] [bɔːd] , ['pegɪ] ?
“ Where's the board , Peggy ?
“ 在哪里? 这 木板 , 佩吉 ?

佩吉，棋盘在哪儿?

[wiː; wi] [niːd] [klæp] - [bred] ; [ænd; ənd] , [ai] ['rekən] , [aɪv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
We need clap - bread ; and , I reckon , I've time to get through with it to
我们 需要 拍 - 面包 ; 和 , 我 估计 , 我已经 时间 到 得到 通过 和 它 到
- [naɪt] .
- night .
- 夜晚 .

我们需要拍手面包；而且，我想我今晚有时间把它做完。

” [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] , [draɪ] [təʊn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['məuʃənz] [ə; eɪ]
” Her voice had a sharp , dry tone in it , and her motions a
” 她 嗓音 有 一个 锋利的 , 干燥 语气 在 它 , 和 她 运动 一个
[dʒɜːrkɪŋ] [ˌæŋgjʊ'lærɪti] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
jerking angularity about them .
抽搐 角度 关于 他们 .

“她的声音尖锐、干涩，动作也显得生硬而棱角分明。”

['pegɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [fetʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] .
Peggy said nothing , but fetched her all that she needed .
佩吉 说 没有什么 , 但 已获取 她 全部 那 她 需要 .

佩吉什么也没说，只是把她需要的东西都拿来了。

['suːzn] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [keɪks] [θɪn] [wɪð] ['viːəmənt] [fɔːs] .
Susan beat her cakes thin with vehement force .
苏珊 打 她 蛋糕 薄的 和 慷慨 力量 .

苏珊用尽全力把蛋糕糊打得很薄。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] , [rɪ'gɑːdləs] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd]
As she stooped over them , regardless even of the task in which she seemed
作为 她 弯腰 超过 他们 , 不管 甚至 的 这 任务 在 哪个 她 似乎
[səʊ] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] ,
so much occupied ,
所以 很多 占领 ,

她弯下腰，全然不顾自己似乎正全神贯注于某项工作，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] — [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪd]
she was surprised by a touch on her mouth of something — what she did
她 曾是 惊讶 经过 一个 触碰 在 她 嘴 的 某物 — 什么 她 做过
[nɒt] [siː] [æt; ət] [fɜːst] .
not see at first .
不是 看 在 第一的 .

她突然感到嘴唇上有什么东西碰了一下——起初她并没有看到那是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] , ['delɪkətli] ['swiːtnd] [ænd; ənd] [kuːld] , [ænd; ənd] [held] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,
It was a cup of tea , delicately sweetened and cooled , and held to her lips ,
它 曾是 一个 杯子 的 茶 ， 轻柔地 加糖 和 冷却 ， 和 握住 到 她 嘴唇 ，

那是一杯清凉微甜的茶，她把它送到唇边。

[wen] [ɪg'zæktli] ['redi] , [baɪ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] .
when exactly ready , by the faithful old woman .
什么时候 确切地 准备好 ，经过 这 忠实 老的 女士 .

当一切准备就绪时，由那位忠诚的老妇人烹制。

['suːzn] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ə; eɪ] ['hændz] [breθ] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] ['pɛgiz] [aɪz] ,
Susan held it off a hand's breath , and looked into Peggy's eyes ,
苏珊 握住 它 离开 一个 手的 气息 ， 和 看起来 进入 佩吉的 眼睛 ，

苏珊屏住呼吸，凝视着佩吉的眼睛。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [tɪəz] .
while her own filled with the strange relief of tears .
尽管 她 自己的 已填 和 这 奇怪的 宽慰 的 眼泪 .

而她自己的内心却充满了泪水带来的奇异解脱感。

“ [læs] ! ” [sed] ['pegɪ] , ['sɒləmli] , “ [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [wel] .
“ Lass ! ” said Peggy , solemnly , “ thou hast done well .
“ 小姐 ！ ” 说 佩吉 ， 庄严地 ， “ 你 哈斯特 完毕 出色地 .

“姑娘！”佩吉严肃地说，“你做得很好。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [baɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [end] [wɪl] [kʌm] . ”
It is not long to bide , and then the end will come . ”
它 是 不是 长的 到 比德 ， 和 然后 这 结尾 将要 来 . ”

等待的时间不多了，末日就会到来。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [əʊld] , ['pegɪ] , ” [sed] ['suːzn] , ['kwɪvərɪŋ] .
“ But you are very old , Peggy , ” said Susan , quivering .
“ 但 你 是 非常 老的 ， 佩吉 ， ” 说 苏珊 ， 颤抖 .

“可是你年纪很大了，佩吉，”苏珊颤抖着说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [deɪ] [sɪn]
“ It is but a day sin
“ 它 是 但 一个 天 罪

“不过是一日之罪。”

- [ai] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['pegɪ] ;
' I were young , ” replied Peggy ;
- 我 是 年轻的 ， ” 回复 佩吉 ；

“我当时还年轻，”佩吉回答说；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [baɪ] [ə'gen] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [wɪð] ['dʒent(ə)l] [fɔːs] [tuː; tə] ['suːzənz] [draɪ] [ænd; ənd] ['θɜːsti] [lɪps] .
but she stopped the conversation by again pushing the cup with gentle force to Susan's dry and thirsty lips .
但 她 停止 这 对话 经过 再次 推动 这 杯子 和 温和的 力量 到 苏珊的 干燥 和 渴 嘴唇 .

但她再次轻轻地把杯子推到苏珊干渴的嘴唇上，打断了谈话。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['drʌŋkən] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'gen] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪbə(r)] , ['pegɪ] ['hiːtɪŋ] [ðə; ði] [hɑːθ] ,
When she had drunken she fell again to her labour , Peggy heating the hearth ,
什么时候 她 有 醉 她 跌倒 再次 到 她 劳动 ， 佩吉 加热 这 炉 ，

她喝醉后又开始干活，佩吉则在烧火。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] ['spiːkɪŋ] [ə'nʌðə(r)]
and doing all that she knew would be required , but never speaking another
和 正在做 全部 那 她 知道 会 是 必需的 , 但 绝不 请讲 其他
[wɜːd] .
word .
单词 .

她做了所有她知道必须做的事情，但一句话也没再说。

['wɪli] [bɑːsk, bæsk] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [wɔːmθ] ,
Willie basked close to the fire , enjoying the animal luxury of warmth ,
威利 晒太阳 关闭 到 这 火 , 享受 这 动物 奢华 的 温暖 ,

威利依偎在火堆旁，享受着动物特有的温暖。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃɪli] .
for the autumn evenings were beginning to be chilly .
为了 这 秋天 晚上 是 开始 到 是 寒冷 .

秋夜开始变得寒冷。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ə'klɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [ɒn] [ðæt] ['memərəb(ə)l]
It was one o'clock before they thought of going to bed on that memorable
它 曾是 一 点钟 前 他们 想法 的 去 到 床 在 那 难忘
[naɪt] .
night .
夜晚 .

在那个难忘的夜晚，直到凌晨一点他们才想起睡觉。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['viːəməns] [wɪð] [wɪtʃ] ['suːzn] ['dɪksən] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɑːst]
The vehemence with which Susan Dixon threw herself into occupation could not last
这 激烈 和 哪个 苏珊 迪克森 扔 她自己 进入 职业 可以 不是 最后的
[fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
for ever .
为了 曾经 .

苏珊·迪克森投身占领运动的热情不可能永远持续下去。

[taɪmz] [ɒv; əv] ['læŋgə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'membrəns] [wʊd] [kʌm] — [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ri'kəː] [wɪð]
Times of languor and remembrance would come — times when she recurred with
《时代周刊》 的 倦怠 和 纪念 会 来 — 时代 什么时候 她 复发 和
[ə; eɪ] ['pæʃənət] ['jɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['baɪgɒn] [deɪz] ,
a passionate yearning to bygone days ,
一个 热情的 渴望 到 逝去的 天 ,

慵懒和回忆的时刻终会到来——在这些时刻，她会怀着对逝去时光的强烈渴望重返往昔。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['vɪvɪd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ,
the recollection of which was so vivid and delicious ,
这 回忆 的 哪个 曾是 所以 生动 和 可口的 ,

那段回忆如此生动美好，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ri'æləti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [bliːk]
that it seemed as though it were the reality , and the present bleak
那 它 似乎 作为 尽管 它 是 这 现实 , 和 这 展示 苍凉
['beənəs] [ðə; ði] [driːm] .
bareness the dream .
裸露 这 梦 .

仿佛这就是现实，而眼前的凄凉荒凉却成了梦境。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'njuː] [æt; ət] [ðə; ði] ['mædʒɪk(ə)l] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [tʌtʃ] [ɔː(r)] [təʊn] [wɪtʃ] [ɪn]
She smiled anew at the magical sweetness of some touch or tone which in
她 微笑 重新 在 这 神奇 甜味 的 一些 触碰 或者 语气 哪个 在
['meməri] [ʃiː; ʃi] [felt] [ænd; ənd] [hɜːd] ,
memory she felt and heard ,
记忆 她 毛毡 和 听到 ,

她再次露出笑容，因为记忆中那种神奇的甜蜜触感或语调又回来了，她曾感受过、听过。

[ænd; ənd] [dræŋk] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [kʌp] [ɒv; əv] ['pɔɪz(ə)n] ,
and drank the delicious cup of poison ,
和 喝 这 可口的 杯子 的 毒 ,

然后喝下了那杯美味的毒药。

[ɔːl'ðəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] ['rækɪŋ] [peɪn] [wʊd]
although at the very time she knew what the consequences of racking pain would
虽然 在 这 非常 时间 她 知道 什么 这 结果 的 货架 疼痛 会
[biː; bi] .
be .
是 .

尽管当时她很清楚剧烈疼痛的后果。

“ [ðɪs] [taɪm] , [lɑːst] [jɪə(r)] , ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , “ [wiː; wi] [went] ['nʌtɪŋ] [tə'geðə(r)] — [ðɪs] ['veri] [deɪ] [lɑːst]
“ This time , last year , ” thought she , “ we went nutting together — this very day last
“ 这 时间 , 最后的 年 , ” 想法 她 , “ 我们 去 坚果 一起 — 这 非常 天 最后的
[jɪə(r)] ;
year ;
年 ;

“去年这个时候，”她想，“我们一起去疯了——就是去年的今天；

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [tuː; tə] - [deɪ] .
just such a day as to - day .
只是 这样的 一个 天 作为 到 - 天 .

就像今天这样的日子。

['pɜːp(ə)l] [ænd; ənd] [gəʊld] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [laɪts] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] ; [ðə; ði] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst]
Purple and gold were the lights on the hills ; the leaves were just
紫色的 和 金子 是 这 灯 在 这 丘陵 ; 这 树叶 是 只是
['tɜːnɪŋ] [braʊn] ;
turning brown ;
转弯 棕色的 ;

山坡上灯光紫金色，树叶开始变黄；

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌni] [sləʊps] [ðə; ði] ['stʌbl] - ['fiːldz] [lʊkt] ['tɔːni] ;
here and there on the sunny slopes the stubble - fields looked tawny ;
这里 和 那里 在 这 阳光明媚 连续下坡 这 茬 - 字段 看起来 黄褐色 ;

在阳光普照的山坡上，零星散落着一些枯草田，看起来呈黄褐色；

[daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [kleft] [ɒv; əv] [jɒn] ['pɜːp(ə)l] [sleɪt] - [rɒk] [ðə; ði] [bek] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['glɑːnsɪŋ]
down in a cleft of yon purple slate - rock the beck fell like a silver glancing
向下 在 一个 裂 的 远 紫色的 石板 - 岩石 这 贝克 跌倒 喜欢 一个 银 瞥了一眼
[θred] ;
thread ;
线 ;

小溪像一条闪着银光的细线，从远处紫色板岩的裂缝中倾泻而下；

[ɔːl] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] - [deɪ] .
all just as it is to - day .
全部 只是 作为 它 是 到 - 天 .

一切都和今天一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði]['slendə(r)] , ['sweɪɪŋ] [nʌt] - [triːz] , [ænd; ənd][bent][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz]
And he climbed the slender , swaying nut - trees , and bent the branches
和 他 攀登 这 苗条 , 摇晃 坚果 - 树木 , 和 弯曲 这 分支
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['gæðə(r)] ;
for me to gather ;
为了 我 到 收集 ;

他爬上纤细摇曳的坚果树，弯下树枝让我采摘；

[ɔː(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði]['heɪz(ə)l] [kɔps] , [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ['kleɪmɪŋ] [ə; eɪ]
or made a passage through the hazel copses , from time to time claiming a
或者 制成 一个 通道 通过 这 榛 小树林 , 从 时间 到 时间 声称 一个
[təʊl] .
toll .
收费 .

或者穿过榛树林，不时收取通行费。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː][səʊ]['lɪt(ə)l] ? — [huː] ? — [huː] ?
Who could have thought he loved me so little ? — who ? — who ?
WHO 可以 有 想法 他 喜爱 我 所以 小的 ? — WHO ? — WHO ?

谁会想到他竟然如此不爱我？——谁？——谁？

” [ɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kləʊzd][ɪn] ,
” Or , as the evening closed in ,
” 或者 , 作为 这 晚上 关闭 在 ,

或者，随着夜幕降临，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜː'self] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [step] ,
she would allow herself to imagine that she heard his coming step ,
她 会 允许 她自己 到 想象 那 她 听到 他的 未来 步 ,

她会让自己想象听到他走近的脚步声，

[dʒʌst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [rɪ'kɔːl] [taɪm] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɑːst] [baɪ]
just that she might recall time feeling of exquisite delight which had passed by
只是 那 她 可能 记起 时间 感觉 的 精美的 喜 哪个 有 通过了 经过
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [djuː] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ['relɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
without the due and passionate relish at the time .
没有 这 到期的 和 热情的 尽情享用 在 这 时间 .

只是希望她能回忆起那段美好而愉悦的时光，那种时光在她心中悄然流逝，却没有得到应有的、热烈的享受。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [streŋθ] , [ðə; ði]['kruːəl] , [self] -
Then she would wonder how she could have had strength , the cruel , self -
然后 她 会 想知道 如何 她 可以 有 有 力量 , 这 残忍的 , 自己 -
['pɪəsɪŋ] [streŋθ] ,
piercing strength ,
冲孔 力量 ,

然后她会纳闷自己怎么会有这种力量，这种残酷的、自我折磨的力量。

[tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ; [tuː; tə][stæb] [hɪm'self] [wɪð] [ðæt] [stɜːn] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
to say what she had done ; to stab himself with that stern resolution ,
到 说 什么 她 有 完毕 ; 到 刺 他自己 和 那 船尾 解决 ,

说出她所做的一切；用那份严厉的决心刺痛自己。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][sɪə(r)] [wʊd] [rɪ'meɪn] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] [deɪ] .
of which the sear would remain till her dying day .
的 哪个 这 炙烤 会 保持 直到 她 垂死 天 .

而那道烙印将伴随她直到生命的尽头。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [raɪt] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sɪkənd] ,
It might have been right ; but , as she sickened ,
它 可能 有 到过 正确的 ; 但 , 作为 她 恶心 ,

或许是对的；但是，随着她病情加重，

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [raɪt] .

she wished she had not instinctively chosen the right .

她 希望 她 有 不是 本能地 选定 这 正确的 .

她后悔当初本能地选择了右边。

[haʊ] [lʌg'ʒʊəriəs][ə; eɪ][laɪf] ['hɔːntɪd] [baɪ][nəʊ] [stɜːn] [sens] [ɒv; əv]['djuːti][mʌst; məst][biː; bi] !

How luxurious a life haunted by no stern sense of duty must be !

如何 豪华 一个 生活 闹鬼的 经过 不 船尾 感觉 的 责任 必须 是 !

没有责任感的束缚，生活该是多么惬意啊！

[ænd; ənd] ['meni] [led] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][laɪf] ; [waɪ] [kʊd; kəd][nɒt][ʃiː; ʃi] ?

And many led this kind of life ; why could not she ?

和 许多 引领 这 种类 的 生活 ; 为什么 可以 不是 她 ?

很多人都过着这样的生活；为什么她不能呢？

[əʊ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['aʊə(r)] [ə'gen] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [swiːt] ['kʌmpəni] !

O , for one hour again of his sweet company !

哦 , 为了 一 小时 再次 的 他的 甜的 公司 !

哦，多么希望还能再和他甜蜜地相处一个小时！

[ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] .

If he came now , she would agree to whatever he proposed .

如果 他 来了 现在 , 她 会 同意 到 任何 他 建议的 .

如果他现在来，她会同意他提出的任何条件。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

It was a fever of the mind .

它 曾是 一个 发烧 的 这 头脑 .

那是精神上的一种狂热。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['helθi] , [ɪf] [wiːk] .

She passed through it , and came out healthy , if weak .

她 通过了 通过 它 , 和 来了 出去 健康 , 如果 虚弱的 .

她挺过了那关，出来的时候虽然身体虚弱，但总体上是健康的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][wʌns][mɔː(r)][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] [gaɪd]

She was capable once more of taking pleasure in following an unseen guide

她 曾是 有能力的 一次 更多的 的 采取 乐趣 在 下列的 一个 看不见 指导

[θruː] ['braɪə(r)][ænd; ənd] [breɪk] .

through briar and brake .

通过 荆棘 和 制动 .

她又一次能够享受跟随看不见的向导穿过荆棘和灌木丛的乐趣。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['tenfəʊld] [ə'fekʃn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [prə'tektɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] ['wɪli] .

She returned with tenfold affection to her protecting care of Willie .

她 返回 和 十倍 感情 到 她 保护 关心 的 威利 .

她带着十倍的爱回到了威利身边，对他呵护备至。

[ʃiː; ʃi] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] - [ɪn] - [ɔːl][ɪn][laɪf] .

She acknowledged to herself that he was to be her all - in - all in life .

她 已确认 到 她自己 那 他 曾是 到 是 她 全部 - 在 - 全部 在 生活 .

她向自己承认，他将是她生命中的一切。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənt] [kəm'pænjən] .

She made him her constant companion .

她 制成 他 她 持续的 伴侣 .

她让他成为自己形影不离的伙伴。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [seɪk] , [æz; əz] [ðə; ði] ['riːəl] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [juː] [nʊk] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['stjuːəd] [ænd; ənd] ['ɡɑːdiən] ,

For his sake , as the real owner of Yew Nook , and she as his steward and guardian ,

为了 他的 清酒 , 作为 这 真实的 所有者 的 紫杉 角落 , 和 她 作为 他的 管家 和 监护人 ,

为了他，作为紫苑的真正主人，而她，作为他的管家和监护人，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'ɡæn] [ðæt] [kɔːs] [ɒv; əv] ['keəf(ə)l] ['seɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [lʌv] [ɒv; əv] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ,

she began that course of careful saving , and that love of acquisition ,

她 开始 那 课程 的 小心 保存 , 和 那 爱 的 获得 ,

她开始了谨慎储蓄的道路，以及对拥有物品的喜爱。

[wɪtʃ] ['ɑːftəwədz] [ɡeɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['maɪzəli] .

which afterwards gained for her the reputation of being miserly .

哪个 然后 获得 为了 她 这 名声 的 存在 吝啬鬼 .

这让她从此落得个吝啬的名声。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [rɪ'ɡeɪn] [ə; eɪ] ['skænti] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sens] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪə(r)] [sʌm; səm] ['sɪmp(ə)l] ['pleʒəz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,

She still thought that he might regain a scanty portion of sense — enough to require some simple pleasures and excitement ,

她 仍然 想法 那 他 可能 恢复 一个 稀少 部分 的 感觉 — 足够的 到 要求 一些 简单的 快乐 和 激动 ,

她仍然认为他或许会恢复一丝理智——足以让他渴望一些简单的快乐和刺激。

[wɪtʃ] [wʊd] [kɒst] ['mʌni] .

which would cost money .

哪个 会 成本 钱 .

这需要花钱。

[ænd; ənd] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] .

And money should not be wanting .

和 钱 应该 不是 是 想要 .

而且不应该缺钱。

['peɡɪ] ['rɑːðə(r)] [ə'sɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌpɑːsɪ'məʊniəs] ['hæbɪts] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] ;

Peggy rather assisted her in the formation of her parsimonious habits than otherwise ;

佩吉 相当 协助 她 在 这 形成 的 她 节俭的 习惯 比 否则 ;

佩吉与其说是帮助她养成了节俭的习惯，不如说是帮助了她；

[ɪ'kɒnəmi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

economy was the order of the district ,

经济 曾是 这 命令 的 这 区 ,

经济是该地区的首要任务，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'ɡriː] [ɒv; əv] [rɪ'spektəbl] ['ævərɪs] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒ] .

and a certain degree of respectable avarice the characteristic of her age .

和 一个 肯定 程度 的 可敬 贪婪 这 特征 的 她 年龄 .

以及她这个年龄段特有的那种体面的贪婪。

['əʊnli] ['wɪli] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [stint] [nɔː(r)] ['hində d] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn]
Only Willie was never stinted nor hindered of anything that the two women
仅有的 威利 曾是 绝不 吝啬 也不 受阻 的 任何事物 那 这 二 女性
[θɔːt] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] ['pleʒə(r)] ,
thought could give him pleasure ,
想法 可以 给 他 乐趣 ,

只有威利从未被吝啬或阻挠过，只要这两个女人认为能给他带来快乐，她都不会阻止他。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mʌni] .
for want of money .
为了 想 的 钱 .

因为缺钱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['suːzn] [felt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n]
There was one gratification which Susan felt was needed for the restoration
那里 曾是 一 满足感 哪个 苏珊 毛毡 曾是 需要 为了 这 恢复
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [ɪts] [mɔː(r)] ['helθi] [steɪt] ,
of her mind to its more healthy state ,
的 她 头脑 到 它是 更多的 健康 状态 ,

苏珊觉得，要想让自己的精神状态恢复健康，需要得到一种满足感。

['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [hwɜːrl] ['fiːvə(r)] , [wen] ['djuːti] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['nʌθɪŋ]
after she had passed through the whirling fever , when duty was as nothing
后 她 有 通过了 通过 这 旋转 发烧 , 什么时候 责任 曾是 作为 没有什么
,
,
,

在她度过那场令人头晕目眩的热病之后，当责任对她而言变得无关紧要时，

[ænd; ənd] ['ænəki] [rein] ; [ə; eɪ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] , ['sʌmhaʊ] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)]
and anarchy reigned ; a gratification that , somehow , was to be her
和 无政府状态 统治 ; 一个 满足感 那 , 不知何故 , 曾是 到 是 她
[lɑːst] [bɜːst] [ɒv; əv] [ʌn'riːznəblnəs] ;
last burst of unreasonableness ;
最后的 爆裂 的 不合理 ;

于是，无政府状态盛行；而这，某种程度上，竟成了她最后一次肆意妄为；

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ænd; ənd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [peɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃʊə(r)] ['kɒnsɪkwəns] .
of which she knew and recognised pain as the sure consequence .
的 哪个 她 知道 和 已确认 疼痛 作为 这 当然 结果 .

她对此心知肚明，也明白痛苦是必然的结果。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [siː] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] , — [hɜː'self] [ˌʌn'siːn] .
She must see him once more , — herself unseen .
她 必须 看 他 一次 更多的 , — 她自己 看不见 .

她必须再见他一面——而她自己却不能看见他。

[ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['krɪsməs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] [jɪə(r)] ,
The week before the Christmas of this memorable year ,
这 星期 前 这 圣诞节 的 这 难忘 年 ,

在这个令人难忘的年份的圣诞节前一周，

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] ['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋ] , [ræpt] [kləʊz] [ɪn] [ʃɔːl]
she went out in the dusk of the early winter evening , wrapped close in shawl
她 去 出去 在 这 黄昏 的 这 早期的 冬天 晚上 , 包装 关闭 在 披肩
[ænd; ənd] [kləʊk] .
and cloak .
和 披风 .

在初冬傍晚的暮色中，她裹着披肩和斗篷出门了。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [ʃɔːl] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] ,
She wore her dark shawl under her cloak ,
她 穿着 她 黑暗的 披肩 在下面 她 披风 ，

她把深色披肩披在斗篷下，

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [luː; ljuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɒnɪt] ;
putting it over her head in lieu of a bonnet ;
推杆 它 超过 她 头 在 代替 的 一个 引擎盖 ；

她把它套在头上，代替了帽子；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [lɒŋ] [ɪn] [kən'siːlmənt] .
for she knew that she might have to wait long in concealment .
为了 她 知道 那 她 可能 有 到 等待 长的 在 隐蔽 .

因为她知道自己可能要长时间躲藏起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [træmp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wet] [fel] - [pɑːθ] , [ʃʌt] [ɪn] [baɪ] ['mɪsti] [reɪn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ,
Then she tramped over the wet fell - path , shut in by misty rain for miles and miles ,
然后 她 践踏 超过 这 湿的 跌倒 - 小路 ， 关闭 在 经过 蒙蒙 雨 为了 英里 和 英里 ，

然后她沿着湿漉漉的山间小路跋涉，这条小路被绵延数英里的雾雨笼罩着。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɒdʒɪŋ] ; [ə; eɪ] [fɑːm] - [haʊs] [ɪn] ['læŋˌdeɪl] ,
till she came to the place where he was lodging ; a farm - house in Langdale ,
直到 她 来了 到 这 地方 在哪里 他 曾是 住宿 ； 一个 农场 - 房子 在 朗代尔 ，

直到她来到他住的地方；那是兰代尔的一间农舍。

[wɪð] [ə; eɪ] [stiːp] , ['stəʊni] [leɪn] ['liːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] :
with a steep , stony lane leading up to it :
和 一个 陡 ， 石质的 车道 领导 向上 到 它 ：

通往那里有一条陡峭的碎石路：

[ðɪs] [leɪn] [wɒz; wəz] ['entəd] [baɪ] [ə; eɪ] [geɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] ,
this lane was entered by a gate out of the main road ,
这 车道 曾是 进入 经过 一个 门 出去 的 这 主要的 路 ，

这条小路是从主路的一个门进入的。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [geɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [bʊʃɪz] — [θɔːnz] ; [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [liːvz] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,
and by the gate were a few bushes — thorns ; but of them the leaves had fallen ,
和 经过 这 门 是 一个 很少 灌木丛 — 荆棘 ； 但 的 他们 这 树叶 有 倒下 ，

门口长着几丛荆棘，但叶子都落光了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɒfəd] [nəʊ] [kən'siːlmənt] : [æn; ən] [əʊld] [rek] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [juː] - [triː] [gruː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
and they offered no concealment : an old wreck of a yew - tree grew among them ,
和 他们 提供 不 隐蔽 ： 一个 老的 破坏 的 一个 紫杉 - 树 生长 之中 他们 ，

它们毫无遮蔽之处：一棵枯死的紫杉树就生长在它们中间。

[haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [ðæt] ['suːzn] ['kaʊəd] [daʊn] , ['ʃraʊdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [mait] [bɪ'treɪ] [hɜː(r); hə(r)] ,
however , and underneath that Susan cowered down , shrouding her face , of which the colour might betray her ,
然而 ， 和 下 那 苏珊 畏缩 向下 ， 裹尸布 她 脸 ， 的 哪个 这 颜色 可能 背叛 她 ，

然而，在那之下，苏珊蜷缩着身子，遮住了脸，脸色可能会泄露她的真实身份。

[wɪð] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] .
with a corner of her shawl .
和 一个 角落 的 她 披肩 .

用她披肩的一角。

[lɒŋ] [dɪd][ʃiː; ʃi][weɪt] ; [kəʊld][ænd; ənd] [kræmpt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ,
Long did she wait ; cold and cramped she became ,
长的 做过 她 等待 ; 寒冷的 和 狭窄 她 成为 ,

她等了很久；她变得又冷又挤，

[tuː] [dæmp][ænd; ənd] [stɪf] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)]['pɒstʃə(r)] ['redɪli] .
too damp and stiff to change her posture readily .
也 潮湿 和 僵硬的 到 改变 她 姿势 容易 .

她浑身湿透，身体僵硬，难以轻易改变姿势。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi] [mait] ['nevə(r)] [kʌm] !
And after all , he might never come !
和 后 全部 , 他 可能 绝不 来 !

而且，他可能永远不会来了！

[bʌt; bət] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] [tɪl] ['deɪlaɪt] , [ɪf] [niːd] [wɜː(r); wə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [krʌst]
But , she would wait till daylight , if need were ; and she pulled out a crust
但 , 她 会 等待 直到 日光 , 如果 需要 是 ; 和 她 拉 出去 一个 地壳
,
,
,

但是，如果需要的话，她会等到天亮；然后她拿出一块面包皮，

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɒ'vɪdəntli] [sə'plaɪd] [hɜː'self] .
with which she had providently supplied herself .
和 哪个 她 有 谨慎地 供应 她自己 .

她早已未雨绸缪地为自己准备了充足的物资。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [siːst] , — [ə; eɪ] [dʌl] , [stɪl] , ['bruːdɪŋ] ['weðə(r)] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] ;
The rain had ceased , — a dull , still , brooding weather had succeeded ;
这 雨 有 停止 , — 一个 乏味的 , 仍然 , 沉思 天气 有 成功了 ;

雨停了，取而代之的是阴沉、寂静、压抑的天气；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə][hɪə(r)]['dɪstənt] [saʊndz] .
it was a night to hear distant sounds .
它 曾是 一个 夜晚 到 听到 遥远 声音 .

那是一个能听到远处声响的夜晚。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['hɔːsɪz] - [huːf] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stəʊnz] ,
She heard horses ' hoofs striking and splashing in the stones ,
她 听到 马匹 - 蹄子 引人注目 和 溅起水花 在 这 石头 ,

她听到马蹄敲击石头溅起水花的声音。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [puːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
and in the pools of the road at her back .
和 在 这 游泳池 的 这 路 在 她 后退 .

还有她身后路边的水洼。

[tuː] ['hɔːsɪz] ; [nɒt] [wel] - ['rɪdn] , [ɔː(r)] ['iːvnli] ['gaɪdɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] .
Two horses ; not well - ridden , or evenly guided , as she could tell .
二 马匹 ; 不是 出色地 - 骑 , 或者 均匀地 引导 , 作为 她 可以 告诉 .

两匹马；她看得出来，骑术不好，或者牵马不均匀。

['maɪk(ə)l] [hɜːst] [ænd; ənd][ə; eɪ][kəm'pænjən] [druː] [nɪə(r)] : [nɒt] ['tɪpsi] , [bʌt; bət][nɒt]['səʊbə(r)] .
Michael Hurst and a companion drew near : not tipsy , but not sober .
迈克尔 赫斯特 和 一个 伴侣 画 靠近 : 不是 微醺 , 但 不是 清醒 .

迈克尔·赫斯特和他的同伴走了过来：他们既没有喝醉，也没有清醒。

[ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][bɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['mɔːdlɪn] [ˌfeə'wel] .
They stopped at the gate to bid each other a maudlin farewell .
他们 停止 在 这 门 到 出价 每个 其他 一个 感伤 告别 .

他们在门口停下脚步，依依不舍地互相道别。

['maɪk(ə)l] [stuːpt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [lætʃ] [wɪð] [ðə; ði] [hʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] ;
Michael stooped forward to catch the latch with the hook of the stick which he carried ;
迈克尔 弯腰 向前 到 抓住 这 闩锁 和 这 钩 的 这 戳 哪个 他 携带 ;

迈克尔弯下腰，用他随身携带的棍子的钩子去勾住门闩；

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [stɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [wɪð] [wʌn] [end] [kləʊz] [tuː; tə] ['suːzn] ,
he dropped the stick , and it fell with one end close to Susan ,
他 掉落 这 戳 , 和 它 跌倒 和 一 结尾 关闭 到 苏珊 ,

他把棍子掉在了地上，棍子的一端正好落在苏珊附近。

— [ɪn'diːd] , [wɪð] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['pɒstʃə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]['əʊpənd][ðə; ði] [geɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
— indeed , with the slightest change of posture she could have opened the gate for him .
— 的确 , 和 这 丝毫 改变 的 姿势 她 可以 有 打开 这 门 为了 他 .

——事实上，她只需稍微改变一下姿势，就能为他打开大门。

[hiː; hi][swɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] [əʊθ] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kləʊzd] [fɪst] ,
He swore a great oath , and struck his horse with his closed fist ,
他 发誓 一个 伟大的 誓言 , 和 击 他的 马 和 他的 关闭 拳头 ,

他发了个响亮的誓，然后用紧握的拳头打了马一下。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [bleɪm] ; [ðen] [hiː; hi] [ˌdis'maunt] , ['əʊpənd][ðə; ði] [geɪt] ,
as if that animal had been to blame ; then he dismounted , opened the gate ,
作为 如果 那 动物 有 到过 到 责备 ; 然后 他 下马 , 打开 这 门 ,

仿佛那头牲畜是罪魁祸首似的；然后他下了马，打开了栅栏门，

[ænd; ənd]['fʌmb(ə)ld] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [stɪk] .
and fumbled about for his stick .
和 笨手笨脚 关于 为了 他的 戳 .

他摸索着寻找自己的木棍。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] (['suːzn] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][end]) [hɪz; ɪz][fɜːst] [juːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][flɒg] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wel] ,
When he had found it (Susan had touched the other end) his first use of it was to flog his horse well ,
什么时候 他 有 成立 它 (苏珊 有 感动 这 其他 结尾) 他的 第一的 使用 的 它 曾是 到 鞭打 他的 马 出色地 ,

当他找到它时（苏珊摸到了另一端），他第一次使用它就是狠狠地鞭打他的马。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'duː][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ɪts] [kɪks] [ænd; ənd] [plʌndʒ] .
and she had much ado to avoid its kicks and plunges .
和 她 有 很多 阿多 到 避免 它是 踢 和 暴跌 .

她费了好大劲才躲过它的踢打和俯冲。

[ðen] , [stɪl] ['sweərɪŋ] , [hiː; hi] ['stægəd] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] ,
Then , still swearing , he staggered up the lane ,
然后 , 仍然 咒骂 , 他 交错 向上 这 车道 ,

然后，他一边咒骂一边踉跄地沿着小巷走去。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['səʊbə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌriː'maʊnt] .
for it was evident he was not sober enough to remount .
为了 它 曾是 明显 他 曾是 不是 清醒 足够的 到 重新安装 .

因为很明显他还没清醒到可以重新骑马的程度。

[baɪ] ['deɪlaɪt] ['suːzn] [wɒz; wəz] [bæk] [ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['deɪli] ['leɪbə(r)] [æt; ət] [juː] [nʊk] .
By daylight Susan was back and at her daily labours at Yew Nook .
经过 日光 苏珊 曾是 后退 和 在 她 日常的 劳动 在 紫杉 角落 .

天亮时分，苏珊回到了紫杉角，开始她每天的劳作。

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] , ['maɪk(ə)l] [hɜːst] [wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] ['elənɔ] - .
When the spring came , Michael Hurst was married to Eleanor Hebthwaite .
什么时候 这 春天 来了 , 迈克尔 赫斯特 曾是 已婚 到 埃莉诺 - .

春天到来时，迈克尔·赫斯特已经和埃莉诺·赫布斯韦特结婚了。

['ʌðə(r)z] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] , [ænd; ənd] ['krɪsnɪŋ] [meɪd] [ðeə(r)]['faiəsaid] ['meri] [ænd; ənd]
Others , too , were married , and christenings made their firesides merry and
其他的 , 也 , 是 已婚 , 和 洗礼 制成 他们的 炉边 欢乐 和
[glæd] ; [ɔː(r)] [ðeɪ] ['trævld] ,
glad ; or they travelled ,
高兴的 ; 或者 他们 旅行 ,

其他人也结婚了，洗礼仪式让他们的炉火旁充满了欢乐；或者他们外出旅行，

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] [wɪð] ['meni] ['wʌndrəs] [teɪlz; 'teɪliːz] .
and came back after long years with many wondrous tales .
和 来了 后退 后 长的 年 和 许多 奇妙的 故事 .

多年后，他带着许多奇妙的故事回来了。

[mɔː(r)] ['reəli] , [pə'hæps] , [ə; eɪ] ['deɪlzmən] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] .
More rarely , perhaps , a Dalesman changed his dwelling .
更多的 很少 , 也许 , 一个 戴尔斯曼 已更改 他的 住宅 .

或许，戴尔斯曼人更换住所的情况更为罕见。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] ['haʊshoʊldz] [mɔː(r)] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ðæn; ðən][tuː; tə] [juː] [nʊk] .
But to all households more change came than to Yew Nook .
但 到 全部 家庭 更多的 改变 来了 比 到 紫杉 角落 .

但所有家庭的变化都比尤努克镇更大。

[ðeə(r)][ðə; ði]['siːz(ə)nz] [keɪm] [raʊnd] [wɪð] [mə'nɒtənəs] ['seɪmnəs] ; [ɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [brɔːt]
There the seasons came round with monotonous sameness ; or , if they brought
那里 这 季节 来了 圆形的 和 单调 相同性 ; 或者 , 如果 他们 带来
[mjuː'teɪʃn] ,
mutation ,
突变 ,

那里四季更迭，单调乏味；或者，即便带来了变化，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [sləʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'keɪɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] [kaɪnd] .
it was of a slow , and decaying , and depressing kind .
它 曾是 的 一个 慢的 , 和 腐烂的 , 和 沉闷 种类 .

它是一种缓慢、衰败、令人沮丧的衰败。

[əʊld] ['pegɪ] [daɪd] .
Old Peggy died .
老的 佩吉 死亡 .

老佩吉去世了。

[hɜː(r); hə(r)]['saɪlənt] ['sɪmpəθi] , [kən'siːld] ['ʌndə(r)] [mʌtʃ] ['rʌfnəs] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə]
Her silent sympathy , concealed under much roughness , was a loss to
她 沉默的 同情 , 暗 在下面 很多 粗糙度 , 曾是 一个 损失 到
['suːzn] ['dɪksən] .
Susan Dixon .
苏珊 迪克森 .

她那隐藏在粗犷外表下的无声同情，对苏珊·迪克森来说是一种损失。

['suːzn] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['θɜːti] [wen] [ðɪs] ['hæpənd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ,
Susan was not yet thirty when this happened , but she looked a middle - aged ,
苏珊 曾是 不是 然而 三十 什么时候 这 发生 , 但 她 看起来 一个 中间 - 老年人 ,

苏珊当时还不到三十岁，但看起来像个中年人。

[nɒt][tuː; tə] [seɪ] [æn; ən] ['eldəli] ['wʊmən] .
not to say an elderly woman .
不是 到 说 一个 老年 女士 .

更何况是一位老妇人。

['piːp(ə)l] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)][kəm'plekʃ(ə)n] [sɪns] [ðæt] ['fiːvə(r)] ,
People affirmed that she had never recovered her complexion since that fever ,
人们 确认 那 她 有 绝不 恢复 她 肤色 自从 那 发烧 ,
[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
a dozen years ago ,
一个 打 年 前 ,

人们都说，自从十二年前那场高烧之后，她的肤色就再也没有恢复过。

[wɪtʃ] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [left] [wɪl] ['dɪksən][æn; ən]['ɪdiət] .
which killed her father , and left Will Dixon an idiot .
哪个 被杀 她 父亲 , 和 左边 将要 迪克森 一个 笨蛋 .

这导致她父亲丧命，也让威尔·迪克森变成了一个傻子。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] ['sæləunis] , [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] ,
But besides her gray sallowness , the lines in her face were strong ,
但 除了 她 灰色的 面色蜡黄 , 这 线条 在 她 脸 是 强的 ,
[ænd; ənd] [diːp] , [ænd; ənd] [hɑːd] .
and deep , and hard .
和 深的 , 和 难的 .

但除了灰白的脸色，她脸上的皱纹也很明显、很深、很硬。

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['aɪbɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [sləʊ] [ænd; ənd] ['hevi] ;
The movements of her eyeballs were slow and heavy ;
这 移动 的 她 眼球 是 慢的 和 重的 ;

她的眼球转动缓慢而沉重；

[ðə; ði] ['rɪŋklz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['plɑːntɪd]
the wrinkles at the corners of her mouth and eyes were planted
这 皱纹 在 这 角落 的 她 嘴 和 眼睛 是 已种植
[fɜːm][ænd; ənd][ʃʊə(r)] ;
firm and sure ;
公司 和 当然 ;

她嘴角和眼角的皱纹清晰而坚定；

[nɒt][æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [fleʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][bəʊnz] — ['evri]
not an ounce of unnecessary flesh was there on her bones — every
不是 一个 盎司 的 不必要 肉 曾是 那里 在 她 骨头 — 每一个
['mʌs(ə)l] ['stɑːtɪd] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz] .
muscle started strong and ready for use .
肌肉 开始 强的 和 准备好 为了 使用 .

她身上没有一丝多余的赘肉——每一块肌肉都强壮有力，随时可以投入使用。

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ɔːl] [ðɪs] ['bɒdɪli] [streŋθ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [nəʊ]['hjuːmən] ['kriːtʃə(r)] ,
She needed all this bodily strength , to a degree that no human creature ,
她 需要 全部 这 身体上的 力量 , 到 一个 程度 那 不 人类 生物 ,

她需要如此强大的体力，这种程度是任何人类都无法比拟的。

[naʊ] ['pegɪ] [wɒz; wəz] [ded] , [njuː] [ɒv; əv] : [fɔː(r); fə(r)] ['wɪli] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]
now Peggy was dead , knew of : for Willie had grown up large and
现在 佩吉 曾是 死的 ， 知道 的 ： 为了 威利 有 生长 向上 大的 和
[strɒŋ] [ɪn] ['bɒdi] ,
strong in body ,
强的 在 身体 ，

佩吉已经去世了，她知道这件事：因为威利已经长成了一个身材高大强壮的人。

[ænd; ənd] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , ['dəʊsaɪl] [ɪ'nʌf] [ɪn][maɪnd] ; [bʌt; bət] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi]
and , in general , docile enough in mind ; but , every now and then , he
和 ， 在 一般的 ， 温顺 足够的 在 头脑 ； 但 ， 每一个 现在 和 然后 ， 他
[bɪ'keɪm] [fɜːst] ['muːdi] ,
became first moody ,
成为 第一的 情绪化 ，

而且，他总体上性格温顺；但是，偶尔，他会变得喜怒无常。

[ænd; ənd] [ðen] ['vaɪələnt] .
and then violent .
和 然后 暴力 .

然后变得暴力。

[ðiːz] ['pærəksizəm]['lɑːstɪd][bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ;
These paroxysms lasted but a day or two ;
这些 阵发性 持续 但 一个 天 或者 二 ；

这些发作只持续了一两天；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['suːzənz] ['æŋkʃəs] [keə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] ['veri] [ɪg'zɪstəns] ['hɪd(ə)n][ænd; ənd]
and it was Susan's anxious care to keep their very existence hidden and
和 它 曾是 苏珊的 焦虑的 关心 到 保持 他们的 非常 存在 隐 和
[ˌʌn'nəʊn] .
unknown .
未知 .

而苏珊则竭尽全力地保守秘密，不让任何人知道他们的存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
It is true ,
它 是 真的 ，

是真的，

[ðæt] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pɑːsə(r)] - [baɪ][ɒn] [ðæt] ['ləʊnli] [rəʊd] [hɜːd] [saʊndz] [æt; ət] [naɪt] [ɒv; əv] ['nɒkɪŋ]
that occasional passers - by on that lonely road heard sounds at night of knocking
那 偶然 过路人 - 经过 在 那 孤独 路 听到 声音 在 夜晚 的 敲门
[ə'baʊt] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
about of furniture ,
关于 的 家具 ，

偶尔有路人经过这条偏僻的道路，晚上会听到家具碰撞的声音。

[bləʊz] , [ænd; ənd] [kraɪz] , [æz; əz][ɒv; əv][sʌm; səm] ['teərɪŋ] ['diːmən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɒlətri] [fɑːm] - [haʊs]
blows , and cries , as of some tearing demon within the solitary farm - house
打击 ， 和 哭泣 ， 作为 的 一些 撕裂 恶魔 之内 这 孤 农场 - 房子
;
;
；

孤零零的农舍里传来撕咬和哭喊声，仿佛某个恶魔在撕扯；

[bʌt; bət] [ðiːz] [fɪts][ɒv; əv] ['vaɪələns] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ; [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)]
but these fits of violence usually occurred in the night ; and whatever
但 这些 适合 的 暴力 通常 发生 在 这 夜晚 ； 和 任何
[hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ['kɒnsɪkwəns] ,
had been their consequence ,
有 到过 他们的 结果 ，

但这些暴力事件通常发生在夜间；无论其后果如何，

['suːzn] [hæd; həd] ['taidi] [ænd; ənd] [redid] [ʌp] [ɔːl] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɔːt] [ʌn'juːʒuəl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
Susan had tidied and redded up all signs of aught unusual before the morning
苏珊 有 整理好 和 泛红 向上 全部 标志 的 零 异常 前 这 早晨
.
.
.

早上之前，苏珊已经把所有异常迹象都清理干净了。

[fɔː(r); fə(r)] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,
For , above all ,
为了 , 多于 全部 ,

首先，

[ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [lest] [sʌm; səm] [wʌn] [mait] [faɪnd] [aʊt] [ɪn] [wɒt] ['deɪndʒə(r)] [ænd; ənd] ['perəl] [ʃiː; ʃi]
she dreaded lest some one might find out in what danger and peril she
她 令人恐惧的 免得 一些 一 可能 寻找 出去 在 什么 危险 和 危险 她
[ə'keɪʒnəli] [wɒz; wəz] ,
occasionally was ,
偶尔 曾是 ,

她害怕别人会发现她偶尔会身处险境。

[ænd; ənd] [mait] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]
and might assume a right to take away her brother from her
和 可能 认为 一个 正确的 到 拿 离开 她 兄弟 从 她
[keə(r)] .
care .
关心 .

她可能会认为自己有权将弟弟从她身边带走。

[ðə; ði] [wʌn] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [hɪm] [hæd; həd] ['diːpənd] [ænd; ənd] ['diːpənd] [wɪð]
The one idea of taking charge of him had deepened and deepened with
这 一 主意 的 采取 收费 的 他 有 加深 和 加深 和
[j'iəz] .
years .
年 .

多年来，想要掌控他的想法越来越强烈。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['greɪv(ə)n] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
It was graven into her mind as the object for which she
它 曾是 雕刻 进入 她 头脑 作为 这 目的 为了 哪个 她
[lɪvd; 'laɪvd] .
lived .
居住地 .

它深深地烙印在她的脑海中，成为她生活的意义所在。

[ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['əʊnli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)]
The sacrifice she had made for this object only made it more
这 牺牲 她 有 制成 为了 这 目的 仅有的 制成 它 更多的
['preʃəs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
precious to her .
宝贵的 到 她 .

她为这件物品所做的牺牲，只会让它在她心中更加珍贵。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dəʊsaɪl] , [ə'fekʃənət] , ['laʊtɪʃ] , ['ɪndələnt] [wɪl] ,
Besides , she separated the idea of the docile , affectionate , loutish , indolent Will ,
除了 , 她 分开 这 主意 的 这 温顺 , 亲热 , 粗鲁的 , 懒惰的 将要 ,

此外，她还将温顺、深情、粗鲁、懒惰的威尔的形象区分开来。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['terə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['diːmən] [ðæt] [ə'keɪʒnəli]
and kept it distinct from the terror which the demon that occasionally
和 保留 它 清楚的 从 这 恐怖 哪个 这 恶魔 那 偶尔

[pə'zest] [hɪm] [ɪn'spaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] .
possessed him inspired her with .
拥有 他 灵感 她 和 .

并使其与偶尔附身于他的恶魔带给她的恐惧区分开来。

[ðə; ði] [wʌn] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] — [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
The one was her flesh and her blood — the child of her
这 一 曾是 她 肉 和 她 血 — 这 孩子 的 她

[ded] ['mʌðə(r)] ;
dead mother ;
死的 母亲 ;

其中一个是她的骨肉——是她死去的母亲的孩子；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [fiːnd] [huː] [keɪm] [tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] [ænd; ənd] [kən'vʌls] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)]
the other was some fiend who came to torture and convulse the creature
这 其他 曾是 一些 恶魔 WHO 来了 到 酷刑 和 抽搐 这 生物

[ʃiː; ʃi] [səʊ] [lʌvd] .
she so loved .
她 所以 喜爱 .

另一个则是某个恶魔，他来折磨她深爱的生灵，使它痛苦不堪。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['bæt(ə)l] [ɪn] ['həʊldɪŋ] [daʊn] [ðəʊz] ['teərɪŋ]
She believed that she fought her brother's battle in holding down those tearing
她 相信 那 她 战斗 她 兄弟 战斗 在 保持 向下 那些 撕裂

[hændz] ,
hands ,
双手 ,

她相信自己替哥哥挡住了那双撕裂的手。

[ɪn] ['baɪndɪŋ] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ðəʊz] [ˌʌp'lɪftɪd] ['restləs] [ɑːmz] [prɒmpt] [ænd; ənd] [prəʊn] [tuː; tə]
in binding whenever she could those uplifted restless arms prompt and prone to
在 结合 每当 她 可以 那些 提升 不安 武器 迅速的 和 易于 到

[duː; də] ['mɪstʃɪf] .
do mischief .
做 恶作剧 .

只要有机会，她就会捆绑住那些高举的、躁动不安的手臂，这些手臂随时准备作恶。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [səb'djuːd] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌnɪŋ] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] ,
All the time she subdued him with her cunning or her strength ,
全部 这 时间 她 低沉的 他 和 她 狡猾 或者 她 力量 ,

她总是用计谋或力量制服他。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] ['pɪtiɪŋ] ['məːməz] , [ɔː(r)] [ə'bjuːzd] [ðə; ði] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] , [ðə; ði] ['fiːndɪʃ]
she spoke to him in pitying murmurs , or abused the third person , the fiendish
她 辐 到 他 在 怜悯 低语 , 或者 受虐 这 第三 人 , 这 邪恶的

['enəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

她用怜悯的低语和他说话，或者辱骂第三个人，那个邪恶的敌人。

[ɪn] [nəʊ] [ʌn'meʒəd] [təʊnz] .
in no unmeasured tones .
在 不 未测量的 音调 .

语气不容置疑。

[tə'wɔːdz] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['pærəksɪzəm] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [ə'sliːp] ,
Towards morning the paroxysm was exhausted , and he would fall asleep ,
向 早晨 这 发作 曾是 筋疲力尽的 , 和 他 会 落下 睡着了 ,

临近清晨，痉挛停止，他便会入睡。

[pə'hæps] ['əʊnli][tuː; tə]['weɪkən] [wɪð] ['iːv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'njuːd] ['vɪgə(r)] .
perhaps only to waken with evil and renewed vigour .
也许 仅有的 到 唤醒 和 邪恶的 和 更新 活力 .

或许只是为了以邪恶和新生的活力苏醒。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][leɪd] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sæli] [aʊt][tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] ,
But when he was laid down , she would sally out to taste the fresh air ,
但 什么时候 他 曾是 铺设 向下 , 她 会 莎莉 出去 到 品尝 这 新鲜的 空气 ,

但当他躺下时，她就会溜出去呼吸新鲜空气。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɜːk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][waɪld] ['sɒrəʊ] [ɪn][kraɪz][ænd; ənd] ['mʌtəriŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] .
and to work off her wild sorrow in cries and mutterings to herself .
和 到 工作 离开 她 荒野 悲哀 在 哭泣 和 低语 到 她自己 .

她只能通过哭泣和喃喃自语来发泄心中的悲痛。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['leɪbərə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒestʃəz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
The early labourers saw her gestures at a distance ,
这 早期的 劳工 锯 她 手势 在 一个 距离 ,

早期的劳工们远远地看到了她的手势。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [kreɪzd] [æz; əz][ðə; ði]['ɪdiət] - ['brʌðə(r)] [huː] [meɪd] [ðə; ði]
and thought her as crazed as the idiot - brother who made the
和 想法 她 作为 疯狂 作为 这 笨蛋 - 兄弟 WHO 制成 这
['neɪbəhʊd] [ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [pleɪs] .
neighbourhood a haunted place .
邻里 一个 闹鬼的 地方 .

并认为她和那个把整个街区变成鬼屋的白痴哥哥一样疯了。

[bʌt; bət][dɪd]['eni] [tʃɑːns] ['pɜːs(ə)n][kɔːl][æt; ət] [juː] [nʊk] ['leɪtə(r)][ɒn][ɪn][ðə; ði][deɪ] ,
But did any chance person call at Yew Nook later on in the day ,
但 做过 任何 机会 人 称呼 在 紫杉 角落 之后 在 在 这 天 ,

但当天晚些时候，有没有人碰巧到访过紫苑？

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] ['suːzn] ['dɪksən][kəʊld] , [kɑːm] , [kə'lektɪd] ; [hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] [kɜːt] , [hɜː(r); hə(r)]
he would find Susan Dixon cold , calm , collected ; her manner curt , her
他 会 寻找 苏珊 迪克森 寒冷的 , 冷静的 , 集 ; 她 方式 简短 , 她
[wɪts] [kiːn] .
wits keen .
智慧 敏锐的 .

他会发现苏珊·迪克森冷漠、冷静、沉着；她举止生硬，思维敏捷。

[wʌns] [ðɪs] [fɪt][ɒv; əv] ['vaɪələns] ['lɑːstɪd][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
Once this fit of violence lasted longer than usual .
一次 这 合身 的 暴力 持续 更长 比 通常 .

有一次，这种暴力行为持续时间比平时更长。

['suːzənz] [streŋθ] [bəuθ][ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɒdi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [wɔːn] [aʊt] ;
Susan's strength both of mind and body was nearly worn out ;
苏珊的 力量 两个都 的 头脑 和 身体 曾是 几乎 磨损 出去 ;

苏珊的身心都几乎耗尽了；

[ʃiː; ʃi] ['resl] [ɪn][preə(r)] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [end][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['drɪvn] [mæd]
she wrestled in prayer that somehow it might end before she , too , was driven mad
她 摔跤 在 祷告 那 不知何故 它 可能 结尾 前 她 , 也 , 曾是 驱动 疯狂的
;
;
;

她虔诚地祈祷，希望这一切能在她也被逼疯之前结束；

[ɔː(r)] , [wɜːs] , [mait] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [laɪfs] [eɪm] , [ænd; ənd] [kən'saɪn] ['wɪli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mædhaʊs] .
or , worse , might be obliged to give up life's aim , and consign Willie to a madhouse .
或者 , 更糟 , 可能 是 有义务 到 给 向上 生活的 目的 , 和 交付 威利 到 一个 疯人院 .

或者，更糟的是，可能被迫放弃人生目标，并将威利送进疯人院。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ɒv; əv] [preə(r)] ([æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwədz] [ˌsuːpə'stɪʃəsli; ˌsjuːpə'stɪʃəsli] [θɔːt])
From that moment of prayer (as she afterwards superstitiously thought)
从 那 片刻 的 祷告 (作为 她 然后 迷信地 想法)

从那次祈祷的那一刻起（她后来迷信地认为）

['wɪli] [kɑːm, kɑːlm] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [druːp] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sæŋk] — [ænd; ənd] , [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] ,
Willie calmed — and then he drooped — and then he sank — and , last of all ,
威利 平静下来 — 和 然后 他 下垂 — 和 然后 他 沉没 — 和 , 最后的 的 全部 ,

威利平静下来——然后他耷拉着脑袋——然后他沉了下去——最后，

[hiː; hi][daɪd][ɪn][ri'æləti][frɒm; frəm] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɔːstʃən] .
he died in reality from physical exhaustion .
他 死亡 在 现实 从 身体的 疲惫 .

他实际上是因身体极度疲惫而死的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['tendə(r)][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [bed] ;
But he was so gentle and tender as he lay on his dying bed ;
但 他 曾是 所以 温和的 和 投标 作为 他 躺 在 他的 垂死 床 ;

但他躺在病床上奄奄一息时，却依然温柔体贴；

[sʌtʃ] [streɪndʒ] , [tʃaɪld] - [laɪk] [gliːmz] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
such strange , child - like gleams of returning intelligence came over his face ,
这样的 奇怪的 , 孩子 - 喜欢 闪光 的 返回 智力 来了 超过 他的 脸 ,

他脸上闪过一丝奇异的、孩童般的智慧光芒。

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [dʌl] , [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [saʊndz] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] ,
long after the power to make his dull , inarticulate sounds had departed ,
长的 后 这 力量 到 制作 他的 乏味的 , 不善言辞 声音 有 已离开 ,

很久以后，他发出沉闷、含糊不清的声音的能力都消失了。

[ðæt] ['suːzn] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ə; eɪ][strɒŋgə(r)][taɪ][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)][felt] [bɪ'fɔː(r)] .
that Susan was attracted to him by a stronger tie than she had ever felt before .
那 苏珊 曾是 吸引 到 他 经过 一个 更强 领带 比 她 有 曾经 毛毡 前 .

苏珊被他深深吸引，这种感觉比她以往任何时候都更加强烈。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]['iːv(ə)n][æn; ən]['ɪdiət] ['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [dʌm] , ['wɪstf(ə)l] ,
It was something to have even an idiot loving her with dumb , wistful ,
它 曾是 某物 到 有 甚至 一个 笨蛋 爱 她 和 哑的 , 怅惘 ,

即使是傻子也会用愚蠢、渴望的眼神爱上她，这真是一件不可思议的事。

['ænɪm(ə)l] [ə'fekʃn] ; ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] ['kriːtʃə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ]
animal affection ; something to have any creature looking at her with such
动物 感情 ; 某物 到 有 任何 生物 寻找 在 她 和 这样的
[bɪ'siːtʃɪŋ] [aɪz] ,
beseeching eyes ,
恳求 眼睛 ,

动物般的喜爱；任何生物用如此恳求的眼神看着她，都是一种莫大的恩赐。

[ɪm'plɔːrɪŋ] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] ['enəmi] ['stiːlɪŋ] [ɒn] .
imploring protection from the insidious enemy stealing on .
恳求 保护 从 这 阴险 敌人 偷窃 在 .

恳求保护，免受阴险敌人的偷袭。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [tuː; tə][hɪm] [deθ] [wɒz; wəz][nəʊ] ['enəmi] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [truː] [frend] ,
And yet she knew that to him death was no enemy , but a true friend ,
和 然而 她 知道 那 到 他 死亡 曾是 不 敌人 , 但 一个 真的 朋友 ,

然而她知道，对他而言，死亡不是敌人，而是真正的朋友。

[rɪ'stɔːrɪŋ] [lait] [ænd; ənd] [helθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['klaʊdɪd] [maɪnd] .
restoring light and health to his poor clouded mind .
恢复 光 和 健康 到 他的 贫穷的 阴天 头脑 .

让他那昏沉的心灵重获光明和健康。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [deθ] [wɒz; wəz][æn; ən] ['enəmi] ; [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði]
It was to her that death was an enemy ; to her , the
它 曾是 到 她 那 死亡 曾是 一个 敌人 ; 到 她 , 这
[sə'vaɪvə(r)] ,
survivor ,
幸存者 ,

对她而言，死亡是敌人；对她，这个幸存者而言，

[wen] ['wɪli] [daɪd] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
when Willie died ; there was no one to love her .
什么时候 威利 死亡 ; 那里 曾是 不 一 到 爱 她 .

威利去世后，没有人爱她了。

[wɜːs] [duːm] [stɪl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][left][ɒn] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʌv] .
Worse doom still , there was no one left on earth for her to love .
更糟 厄运 仍然 , 那里 曾是 不 一 左边 在 地球 为了 她 到 爱 .

更糟糕的是，世上已经没有她爱的人了。

[juː; jʊ] [naʊ] [nəʊ] [waɪ] [nəʊ] ['wɒndərɪŋ] ['tʊərɪst] [kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm]
You now know why no wandering tourist could persuade her to receive him
你 现在 知道 为什么 不 漫游 游客 可以 说服 她 到 收到 他
[æz; əz][ə; eɪ]['lɒdʒə(r)] ;
as a lodger ;
作为 一个 房客 ;

现在你知道为什么没有哪个四处游荡的游客能说服她收留他做房客了吧；

[waɪ] [nəʊ]['taɪəd]['trævələ(r)][kʊd; kəd] [melt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [hɪm] [rest] [ænd; ənd]
why no tired traveller could melt her heart to afford him rest and
为什么 不 疲劳的 游客 可以 熔化 她 心 到 买得起 他 休息 和
[rɪ'freʃmənt] ;
refreshment ;
清爽 ;

为什么没有哪个疲惫的旅人能够融化她的心，让他得到休息和放松？

[waɪ] [lɒŋ] ['hæbɪts][ɒv; əv][sɪ'kluːʒ(ə)n][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [mə'rɒsətɪ] [ɒv; əv]['mænə(r)] ,
why long habits of seclusion had given her a moroseness of manner ,
为什么 长的 习惯 的 隔离 有 给定 她 一个 忧郁 的 方式 ,

为什么长期的独居生活使她变得忧郁寡言？

[ænd; ənd] [haʊ] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][hæd; həd] ['rendəd] [hɜː(r); hə(r)] [kiːn]
and how care for the interests of another had rendered her keen
和 如何 关心 为了 这 兴趣 的 其他 有 渲染 她 敏锐的
[ænd; ənd] ['maɪzəli] .
and miserly .
和 吝啬鬼 .

以及对他人利益的关心如何使她变得精明而吝啬。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɜːd] [ækt][ɪn][ðə; ði]['drɑːmə][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
But there was a third act in the drama of her life .
但 那里 曾是 一个 第三 行为 在 这 戏剧 的 她 生活 .

但她的人生戏剧还有第三幕。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['pɛgiz] ['prɒfəsi] [ðæt] ['suːzənz] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [siːm] [lɒŋ] ,
In spite of Peggy's prophecy that Susan's life should not seem long ,
在 尽管如此 的 佩吉的 预言 那 苏珊的 生活 应该 不是 似乎 长的 ,

尽管佩吉预言苏珊的生命不会很长，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] ['wɪərisəm] [ænd; ənd] ['endləs] , [æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] ['sləʊli] [ˌʌn'kɔil] [ðeə(r)]
it did seem wearisome and endless , as the years slowly uncoiled their
它 做过 似乎 令人厌倦的 和 无尽的 , 作为 这 年 缓慢地 展开 他们的
[mə'nɒtənəs] ['sɝklz] .
monotonous circles .
单调 界 .

岁月仿佛在缓慢地展开单调的循环，令人感到厌倦和无尽。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,
To be sure , she might have made change for herself ,
到 是 当然 , 她 可能 有 制成 改变 为了 她自己 ,

当然，她或许会为自己找些零钱。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
but she did not care to do it .
但 她 做过 不是 关心 到 做 它 .

但她并不想这么做。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] " [nɒt] ['keərɪŋ] ,
It was , indeed , more than " not caring ,
它 曾是 , 的确 , 更多的 比 " 不是 关怀 ,

事实上，这不仅仅是“不在乎”，

" [wɪtʃ] ['mɪəli] [ɪm'plaɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv][vɪs] [tuː; tə][biː; bi] [səb'djuːd] [bɪ'fɔː(r)]
" which merely implies a certain degree of vis inertiæ to be subdued before
" 哪个 仅仅 暗示 一个 肯定 程度 的 视觉 惯性 到 是 低沉的 前
[æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][kæn; kən][biː; bi] [ə'teɪnd] ,
an object can be attained ,
一个 目的 能 是 已达到 ,

“这仅仅意味着在达到目标之前，需要克服一定程度的惯性。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪt'self] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt]
and that the object itself does not seem to be of sufficient
和 那 这 目的 本身 做 不是 似乎 到 是 的 充足的
[ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['enədʒi] .
importance to call out the requisite energy .
重要性 到 称呼 出去 这 必需品 活力 .

而且，该物体本身似乎并没有足够的重要性去激发所需的能量。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['suːzn] [ig'zəːtid] [hɜː'self] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [və'raɪəti] .
On the contrary , Susan exerted herself to avoid change and variety .
在 这 相反 , 苏珊 施加 她自己 到 避免 改变 和 种类 .

相反，苏珊竭力避免变化和多样性。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɔːbɪd] [dred] [ɒv; əv] [njuː] ['feɪsɪz] ,
She had a morbid dread of new faces ,
她 有 一个 病态的 恐惧 的 新的 面孔 ,

她对陌生人有着一种病态的恐惧。

[wɪtʃ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [pɔː(r); pʊə(r)] [ded] ['wɪliz] [steɪt] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['siːkrət] .
which originated in her desire to keep poor dead Willie's state a profound secret .
哪个 起源于 在 她 欲望 到 保持 贫穷的 死的 威利的 状态 一个 深刻的 秘密 .

这源于她想把可怜的死去的威利的病情保守成一个不可告人的秘密。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['kʌstəmz] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
She had a contempt for new customs ; and , indeed ,
她 有 一个 鄙视 为了 新的 海关 ; 和 , 的确 ,

她鄙视新习俗；而且，的确，

[hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [weɪz] ['prɔspə] [səʊ] [wel] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['æktɪv] [hænd] [ænd; ənd] ['vɪdʒɪlənt] [aɪ] ,
her old ways prospered so well under her active hand and vigilant eye ,
她 老的 方式 繁荣昌盛 所以 出色地 在下面 她 积极的 手 和 警惕的 眼睛 ,

在她的积极干预和密切关注下，她原有的经营方式依然兴盛不衰。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [ə'pɒn] .
that it was difficult to know how they could be improved upon .
那 它 曾是 难的 到 知道 如何 他们 可以 是 改进 之上 .

很难知道它们还能如何改进。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['regjələli] ['prez(ə)nt] [ɪn] ['kɑːnɪstən] ['mɑːkɪt] [wɪð] [ðə; ði] [best] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['tʃɪkɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
She was regularly present in Coniston market with the best butter and the earliest chickens of the season .
她 曾是 经常 展示 在 康尼斯顿 市场 和 这 最好的 黄油 和 这 最早 鸡 的 这 季节 .

她经常出现在康尼斯顿市场，带来最好的黄油和当季最早的鸡肉。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['kɒmən] [fɑːm] [prə'djuːs] [ðæt] ['evri] ['fɑːrmərz] [waɪf] [ə'baʊt] [hæd; həd] [tuː; tə] [sel] ;
Those were the common farm produce that every farmer's wife about had to sell ;
那些 是 这 常见的 农场 生产 那 每一个 农民的 妻子 关于 有 到 卖 ;

这些都是几乎每个农妇都要出售的常见农产品；

[bʌt; bət] ['suːzn] , ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['femənɪn] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [tɜːnd] [tuː; tə] [ɒn] [ðə; ði] [mænz] [saɪd] .
but Susan , after she had disposed of the more feminine articles , turned to on the man's side .
但 苏珊 , 后 她 有 处置 的 这 更多的 女性 文章 , 转向 到 在 这 男人的 边 .

但苏珊处理完那些女性用品后，就转向了男人那边。

[ə; eɪ] ['betə(r)] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɔː(r)] [kaʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] .
A better judge of a horse or cow there was not in all the country round .
一个 更好的 法官 的 一个 马 或者 奶牛 那里 曾是 不是 在 全部 这 国家 圆形的 .

周围整个国家都找不到比他更擅长辨别马或牛的人了。

['jɔːrkʃər] [ɪt'self] [mait] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['dʒɒki] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]
Yorkshire itself might have attempted to jockey her , and would have
约克郡 本身 可能 有 尝试过 到 骑师 她 , 和 会 有

[feɪld] .
failed .
失败的 .

约克郡本身或许曾试图拉拢她，但注定会失败。

[hɜː(r); hə(r)] [kɔːn] [wɒz; wəz] [saʊnd] [ænd; ənd] [kliːn] ; [hɜː(r); hə(r)] [pə'teɪtəʊz] [wel] [prɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [ðə; ði]
Her corn was sound and clean ; her potatoes well preserved to the
她 玉米 曾是 声音 和 干净的 ; 她 土豆 出色地 保存完好 到 这

['leɪtɪst] [sprɪŋ] .
latest spring .
最新的 春天 .

她的玉米长势良好，干净卫生；她的土豆也保存得很好，直到最近春天才成熟。

['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːd] [ɒv; əv] ['mʌni] ['suːzn] ['dɪksən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [leɪd]
People began to talk of the hoards of money Susan Dixon must have laid
人们 开始 到 讲话 的 这 囤积物 的 钱 苏珊 迪克森 必须 有 铺设

[ʌp] ['sʌmweə(r)] ;
up somewhere ;
向上 某处 ;

人们开始谈论苏珊·迪克森肯定在某个地方藏了一大笔钱；

[ænd; ənd] [wʌn] [jʌŋ] [nɛə] - [duː; də] - [wiːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːrmərz] [sʌn] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv]
and one young ne'er - do - weel of a farmer's son undertook to make love
和 一 年轻的 从未 - 做 - 威尔 的 一个 农民的 儿子 承担 到 制作 爱

[tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['fɔːti] ,
to the woman of forty ,
到 这 女士 的 四十 ,

一个年轻无赖的农家子弟竟然妄图与一位四十岁的女人发生性关系。

[huː] [lʊkt] ['fɪfti] - [faɪv] , [ɪf] [ə; eɪ] [deɪ] .
who looked fifty - five , if a day .
WHO 看起来 五十 - 五 , 如果 一个 天 .

如果一天之内看起来像五十五岁的话。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [geɪt] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] - [pɑːθ] [həʊm] ,
He made up to her by opening a gate on the road - path home ,
他 制成 向上 到 她 经过 开幕 一个 门 在 这 路 - 小路 家 ,

他打开了回家路上的栅栏门，以此来弥补她。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [beə(r)] - [bækt] [hɔːs] , [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːtʃəs] [nɒt] [æn; ən] ['aʊə(r)]
as she was riding on a bare - backed horse , her purchase not an hour
作为 她 曾是 骑术 在 一个 裸 - 支持的 马 , 她 购买 不是 一个 小时

[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

她骑着一匹光背马，那是她不到一个小时前刚买的。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'vɪləti] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌriː'maʊntɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt]
She was off before him , refusing his civility ; but the remounting was not
她 曾是 离开 前 他 , 拒绝 他的 礼貌 ; 但 这 重新安装 曾是 不是

[səʊ] ['iːzi] ,
so easy ,
所以 简单的 ,

她走在他前面，不理会他的礼貌；但重新上马却没那么容易。

[ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [feɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .
and rather than fail she did not choose to attempt it .
和 相当 比 失败 她 做过 不是 选择 到 试图 它 .

她宁愿不去尝试，也不愿失败。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [əˌlɒŋ'saɪd] , [ɪm'pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [wɪtʃ] , [æz; əz]
She walked , and he walked alongside , improving his opportunity , which , as
她 步行 , 和 他 步行 旁边 , 改善 他的 机会 , 哪个 , 作为
[hiː; hi] ['veɪnli] [θɔːt] ,
he vainly thought ,
他 徒劳地 想法 ,

她走着，他也走在她旁边，这增加了他的机会，他徒劳地想着，

[hæd; həd] [biːn] ['kɒnʃəsli] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪm] .
had been consciously granted to him .
有 到过 有意识地 的确 到 他 .

是特意授予他的。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] [juː] [nʊk] ,
As they drew near Yew Nook ,
作为 他们 画 靠近 紫杉 角落 ,

当他们接近紫杉角时，

[hiː; hi] ['ventʃəd] [ɒn] [sʌm; səm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
he ventured on some expression of a wish to keep company with her .
他 冒险 在 一些 表达 的 一个 希望 到 保持 公司 和 她 .

他试探性地表达了想陪伴她的愿望。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [veɪg] [ænd; ənd] ['klʌmzɪli] [ə'reɪndʒd] .
His words were vague and clumsily arranged .
他的 字 是 模糊的 和 笨拙地 安排 .

他的话语含糊不清，语无伦次。

['suːzn] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['kuːlli] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [hɪm'self] , [hiː; hi] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] ,
Susan turned round and coolly asked him to explain himself , he took courage ,
苏珊 转向 圆形的 和 冷静地 问 他 到 解释 他自己 , 他 采取 勇气 ,

苏珊转过身，冷冷地让他解释一下，他鼓起勇气说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pjuːtɪd] [welθ] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [ðɪs]
as he thought of her reputed wealth , and expressed his wishes this
作为 他 想法 的 她 知名 财富 , 和 表达 他的 愿望 这
['sekənd] [taɪm] ['prɪti] ['pleɪnli] .
second time pretty plainly .
第二 时间 漂亮的 显然 .

想到她名声在外的财富，他第二次非常直白地表达了自己的愿望。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [smɑːt] [strəʊks] [ə'krɒs]
To his surprise , the reply she made was in a series of smart strokes across
到 他的 惊喜 , 这 回复 她 制成 曾是 在 一个 系列 的 聪明的 笔画 穿过
[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
his shoulders ,
他的 肩膀 ,

令他惊讶的是，她的回应是用一连串利落的拍打动作划过他的肩膀。

[əd'mɪnɪstəd] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌp(ə)l] ['heɪz(ə)l] - [swɪtʃ] .
administered through the medium of a supple hazel - switch .
管理 通过 这 中等的 的 一个 柔软 榛 - 转变 .

通过柔软的榛树枝进行输送。

“ [teɪk] [ðæt] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['ɔːlməʊst] ['breθləs] ,
“ Take that ! ” said she , almost breathless ,
“ 拿 那 ! ” 说 她 , 几乎 喘不过气 ,

“吃我一击！”她几乎喘不过气来。

“ [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðiː] [haʊ] [ðaʊ] ['deərɪst] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnɪst] ['wʊmən] [əʊld] [ɪ'nʌf]
“ to teach thee how thou darest make a fool of an honest woman old enough
“ 到 教 你 如何 你 敢于 制作 一个 傻子 的 一个 诚实的 女士 老的 足够的
[tuː; tə][biː; bi] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] .
to be thy mother .
到 是 你的 母亲 .

“让你见识见识你竟敢愚弄一位年纪足以做你母亲的诚实妇女。”

[ɪf] [ðaʊ] [ə; eɪ] [step] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːs] - [puːl] ,
If thou com'st a step nearer the house , there's a good horse - pool ,
如果 你 com'st 一个 步 更近 这 房子 , 有 一个 好的 马 - 水池 ,

如果你再靠近房子一步，就会看到一个不错的马厩。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [tuː] [staʊt] ['feloʊz] [huːl] [laɪk] [nəʊ]['betə(r)] [fʌn] [ðæn; ðən] ['dʌkɪŋ] [ðiː] .
and there's two stout fellows who'll like no better fun than ducking thee .
和 有 二 肥硕 伙伴们 谁会 喜欢 不 更好的 乐趣 比 躲避 你 .

还有两个壮汉，他们最喜欢的就是躲避你。

[biː; bi] [ɒf] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðiː] !
Be off wi ' thee !
是 离开 wi - 你 !

滚开！

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [strəʊd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['premɪsɪz] ,
” And she strode into her own premises ,
” 和 她 大步走 进入 她 自己的 前提 ,

她大步走进自己的住所，

['nevə(r)] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [hiː; hi] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɔː(r)] [nɒt] .
never looking round to see whether he obeyed her injunction or not .
绝不 寻找 圆形的 到 看 无论 他 服从 她 禁令 或者 不是 .

他从不回头看看自己是否遵守了她的命令。

['sʌmtaɪmz] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [wʊd] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪərɪŋ] ['maɪk(ə)l] [hɜːrsts]
Sometimes three or four years would pass over without her hearing Michael Hurst's
有时 三 或者 四 年 会 经过 超过 没有 她 听力 迈克尔 赫斯特的
[neɪm] ['menʃ(ə)nd] .
name mentioned .
姓名 提及 .

有时，她会三四年都没听到有人提起迈克尔·赫斯特的名字。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə]['wʌndə(r)][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ded] [ɔː(r)][ə'laɪv] .
She used to wonder at such times whether he were dead or alive .
她 用过的 到 想知道 在 这样的 时代 无论 他 是 死的 或者 活 .

她过去常常在这种时候想知道他究竟是死是活。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [baɪ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['embəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['faɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['wɪntərz]
She would sit for hours by the dying embers of her fire on a winter's
她 会 坐 为了 小时 经过 这 垂死 余烬 的 她 火 在 一个 冬天的
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

在冬日的夜晚，她会一连几个小时坐在即将熄灭的炉火旁。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] ;
trying to recall the scenes of her youth ;
尝试 到 记起 这 场景 的 她 青年 ;

努力回忆她年轻时的情景；

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] ['lɪvɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪsɪz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ðen] [nəʊn] — ['maɪkəlz] [məʊst] [ɪ'speʃəli] .
trying to bring up living pictures of the faces she had then known — Michael's most especially .
尝试 到 带来 向上 活的 图片 的 这 面孔 她 有 然后 已知 — 迈克尔的 最多 尤其 .

她努力回忆起当时认识的那些人的面孔——尤其是迈克尔的面孔。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] , [səʊ] [lɒŋ] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
She thought it was possible , so long had been the lapse of years ,
她 想法 它 曾是 可能的 , 所以 长的 有 到过 这 失效 的 年 ,

她觉得这有可能，毕竟已经过去了这么久。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [naʊ] [pɑ:s] [baɪ][hɪm][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ʌn'nəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] .
that she might now pass by him in the street unknowing and unknown .
那 她 可能 现在 经过 经过 他 在 这 街道 无知 和 未知 .

她现在可能在街上与他擦肩而过，却浑然不知。

[hɪz; ɪz] ['aʊtwəd] [fɔ:m] [ʃi:; ʃi] [mait] [nɒt] ['rekəgnaɪz] ,
His outward form she might not recognize ,
他的 向外 形式 她 可能 不是 认出 ,

她或许认不出他的外表，

[bʌt; bət] [hɪm'self] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ɪn][ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] ['bi:ɪŋ] .
but himself she should feel in the thrill of her whole being .
但 他自己 她 应该 感觉 在 这 刺激 的 她 所有的 存在 .

但她应该从她整个身心的激动中感受到他自己。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [pɑ:s] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌnə'weəz] .
He could not pass her unawares .
他 可以 不是 经过 她 不知情 .

他不可能在不引起她注意的情况下经过。

[wɒt] ['lɪt(ə)l][ʃi:; ʃi][dɪd][hɪə(r)][ə'baʊt] [hɪm] , [ɔ:l] ['testifai] [ə; eɪ] ['daʊnwəd] ['tendənsi] .
What little she did hear about him , all testified a downward tendency .
什么 小的 她 做过 听到 关于 他 , 全部 作证 一个 向下 趋势 .

她偶尔听到一些关于他的消息，但都表明他正在走下坡路。

[hi:; hi][dræŋk] — [nɒt] [æt; ət] ['steɪtɪd] [taɪmz] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wɜ:k] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
He drank — not at stated times when there was no other work to be done ,
他 喝 — 不是 在 声明 时代 什么时候 那里 曾是 不 其他 工作 到 是 完毕 ,

他喝酒——但并非是在没有其他工作要做的时候才喝。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuəli] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [si:d] - [taɪm] [ɔ:(r)] ['hɑ:vɪst] .
but continually , whether it was seed - time or harvest .
但 持续 , 无论 它 曾是 种子 - 时间 或者 收成 .

但无论是在播种时还是收获时，都是如此。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ; [ðen] [wʌn] [daɪd] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [rɪ'kʌvəd] ,
His children were all ill at the same time ; then one died , while the others recovered ,
他的 孩子们 是 全部 患病的 在 这 相同的 时间 ; 然后 一 死亡 , 尽管 这 其他的 恢复 ,

他的孩子们同时生病；后来一个孩子去世了，其他孩子都康复了。

[bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['sɪkli] [θɪŋz] .
but were poor sickly things .
但 是 贫穷的 病弱的 事物 .

但他们都是些可怜的病弱之人。

[nəʊ][wʌn] [deəd] [tuː; tə] [gɪv] ['suːzn] ['eni] [də'rekt] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)]['lʌvə(r)] ;
No one dared to give Susan any direct intelligence of her former lover ;
不 一 敢于 到 给 苏珊 任何 直接的 智力 的 她 以前的 情人 ；

没有人敢直接向苏珊透露她前情人的任何消息；

['meni] [ə'vɔɪdɪd] [ɔːl] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ;
many avoided all mention of his name in her presence ;
许多 避免 全部 提到 的 他的 姓名 在 她 在场 ；

许多人在她面前都刻意避免提及他的名字；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [spəʊk] [aʊt] ['aɪðə(r)][ɪn] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] , [ɔː(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] , [ðəʊz] ['baɪgɒn] [deɪz] .
but a few spoke out either in indifference to , or ignorance of , those bygone days .
但 一个 很少 辐 出去 任何一个 在 漠不关心 到 ， 或者 无知 的 ， 那些 逝去的 天 .

但也有少数人对那些逝去的日子漠不关心或一无所知，并发表了看法。

['suːzn] [hɜːd] ['evri] [wɜːd] , ['evri] ['wɪspə(r)] , ['evri] [saʊnd] [ðæt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm] .
Susan heard every word , every whisper , every sound that related to him .
苏珊 听到 每一个 单词 ， 每一个 耳语 ， 每一个 声音 那 有关的 到 他 .

苏珊听到了每一个字、每一句低语、每一个与他有关的声音。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ['nevə(r)] [tʃeɪndʒd] , [nɔː(r)][dɪd][ə; eɪ]['mʌs(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [muːv] .
But her eye never changed , nor did a muscle of her face move .
但 她 眼睛 绝不 已更改 ， 也不 做过 一个 肌肉 的 她 脸 移动 .

但她的眼神始终没有变化，脸上的肌肉也没有动一下。

[leɪt] [wʌn][nəʊ'vembə(r)] [naɪt] [ʃiː; ʃi][sæt]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['faɪə(r)] ;
Late one November night she sat over her fire ;
晚的 一 十一月 夜晚 她 卫星 超过 她 火 ；

十一月的一个深夜，她坐在火堆旁；

[nɒt][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [bɪ'saɪdz] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
not a human being besides herself in the house ;
不是 一个 人类 存在 除了 她自己 在 这 房子 ；

屋里除了她自己没有其他人；

[nʌn] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [slept] [ðeə(r)] [sɪns] ['wɪliz] [deθ] .
none but she had ever slept there since Willie's death .
没有任何 但 她 有 曾经 睡着了 那里 自从 威利的 死亡 .

自从威利去世后，她就再也没有在那里睡过觉了。

[ðə; ði] [fɑːm] - ['leɪbərə(r)] [hæd; həd] ['fɒdə(r)] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [gɒn] [həʊm] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] .
The farm - labourers had foddered the cattle and gone home hours before .
这 农场 - 劳工 有 饲料 这 牛 和 已消失 家 小时 前 .

农场工人几个小时前就已经给牛喂完饲料回家了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['krɪkɪts] ['tʃɜːpɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːm] [hɑːθ] - [stəʊnz] ;
There were crickets chirping all round the warm hearth - stones ;
那里 是 蟋蟀 啁啾声 全部 圆形的 这 温暖的 炉 - 石头 ；

温暖的炉石周围，蟋蟀鸣叫声此起彼伏；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [klɒk] ['tɪkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [biːt] ['suːzn] [hæd; həd] [nəʊn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ,
there was the clock ticking with the peculiar beat Susan had known from her childhood ,
那里 曾是 这 钟 滴答 和 这 奇特 打 苏珊 有 已知 从 她 童年 ，

时钟滴答作响，发出苏珊从小就熟悉的奇特节奏。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðen] [ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɒdli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
and which then and ever since she had oddly associated within the
和 哪个 然后 和 曾经 自从 她 有 奇怪 联系 之内 这
[aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd][tʃaɪld] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
idea of a mother and child talking together ,
主意 的 一个 母亲 和 孩子 说 一起 ，

从那时起，她就一直奇怪地将这种想法与母亲和孩子交谈的画面联系起来。

[wʌn] [laʊd] [tɪk] , [ænd; ənd] [kwɪk] — [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] , [ʃɑːp] [wʌn] ['fɒləʊɪŋ] .
one loud tick , and quick — a feeble , sharp one following .
一 大声 打钩 ， 和 快的 — 一个 微弱 ， 锋利的 一 下列的 .

一声响亮的滴答声，很快——紧接着是一声微弱而尖锐的滴答声。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [kiːn] , [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋli] [kəʊld] .
The day had been keen , and piercingly cold .
这 天 有 到过 敏锐的 ， 和 刺痛地 寒冷的 .

这一天天气炎热，寒风刺骨。

[ðə; ði] [həʊl] [lɪft] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [siːmd] [ə; eɪ] [dəʊm] [ɒv; əv] ['aɪən] .
The whole lift of heaven seemed a dome of iron .
这 所有的 举起 的 天堂 似乎 一个 穹顶 的 铁 .

整个天穹仿佛一个铁穹。

[blæk] [ænd; ənd] [frɒst] - [baʊnd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɜːθ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kruːəl] [iːst] [wɪnd] .
Black and frost - bound was the earth under the cruel east wind .
黑色的 和 霜 - 边界 曾是 这 地球 在下面 这 残忍的 东方 风 .

凛冽的东风吹拂下，大地一片漆黑，冰霜覆盖。

[naʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [drɒpt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn] ,
Now the wind had dropped , and as the darkness had gathered in ,
现在 这 风 有 掉落 ， 和 作为 这 黑暗 有 聚集 在 ，

风停了，夜幕降临，

[ðə; ði] ['weðə(r)] - [waɪz] [əʊld] ['leɪbərə(r)] ['prɔfɪˌsaɪd] [snəʊ] .
the weather - wise old labourers prophesied snow .
这 天气 - 明智的 老的 劳工 预言 雪 .

那些见多识广的老农预言会下雪。

[ðə; ði] [saʊndz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ə'rəʊz] [ə'gen] , [æz; əz] ['suːzn] [sæt] [stɪl] [ænd; ənd] ['saɪlənt] .
The sounds in the air arose again , as Susan sat still and silent .
这 声音 在 这 空气 出现 再次 ， 作为 苏珊 卫星 仍然 和 沉默的 .

空气中再次响起各种声音，而苏珊却一动不动，沉默不语。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktə(r)] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]
They were of a different character to what they had been during the
他们 是 的 一个 不同的 特点 到 什么 他们 有 到过 期间 这
['prevələns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] .
prevalence of the east wind .
患病率 的 这 东方 风 .

与盛行东风时期相比，它们的性质已经发生了变化。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['paɪpɪŋ] ; [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ləʊ] ['dɪstənt] ['graʊlɪŋ]
Then they had been shrill and piping ; now they were like low distant growling
然后 他们 有 到过 尖锐 和 管道 ； 现在 他们 是 喜欢 低的 遥远 咆哮
;
;
;

以前它们的声音尖锐刺耳，现在却像低沉遥远的咆哮声；

[nɒt] [ˌʌn'mjuːzɪkl] , [bʌt; bət] ['streɪndʒli] ['θretnɪŋ] .
not unmusical , but strangely threatening .
不是 不音乐的 ， 但 奇怪的 威胁 .

并非不悦耳，但却有一种莫名的威胁感。

['suːzn] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [druː] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːt(ə)n] .
Susan went to the window , and drew aside the little curtain .
苏珊 去 到 这 窗户 , 和 画 旁边 这 小的 窗帘 .

苏珊走到窗边，拉开了小窗帘。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɒz; wəz] [waɪt] — [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] ['blaɪndɪd] [wɪð] [ðə; ði] [swɪft] [ænd; ənd]
The whole world was white — the air was blinded with the swift and
这 所有的 世界 曾是 白色的 — 这 空气 曾是 失明 和 这 迅速 和
['hevi] [fɔːl] [ɒv; əv] [snəʊ] .
heavy fall of snow .
重的 落下 的 雪 .

整个世界一片雪白——空气中弥漫着急速而沉重的雪花。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [streɪt] ,
At present it came down straight ,
在 展示 它 来了 向下 直的 ,

目前它笔直地落了下来。

[bʌt; bət] ['suːzn] [njuː] [ðəʊz] ['dɪstənt] [saʊndz] [ɪn] [ðə; ði] [h'ɒləʊz] [ænd; ənd] ['gʌli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz]
but Susan knew those distant sounds in the hollows and gulleys of the hills
但 苏珊 知道 那些 遥远 声音 在 这 空心 和 沟壑 的 这 丘陵
[pɔː'tend, pəu-] [ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['kruːəl] [stɔːm] .
portended a driving wind and a more cruel storm .
预示 一个 驾驶 风 和 一个 更多的 残忍的 风暴 .

但苏珊知道，从山丘的洼地和沟壑中传来的那些远处的声音预示着狂风将至，一场更加残酷的风暴即将到来。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiːp] ; [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] ['fəʊldɪd] ?
She thought of her sheep ; were they all folded ?
她 想法 的 她 羊 ; 是 他们 全部 折叠 ?

她想起了她的羊；它们都折叠起来了吗?

[ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] [kɑːf] , [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['bedɪd] [wel] ?
the new - born calf , was it bedded well ?
这 新的 - 出生 小牛 , 曾是 它 卧床 出色地 ?

刚出生的小牛犊睡得舒服吗?

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [drɪfts] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt]
Before the drifts were formed too deep for her to pass in and out
前 这 漂移 是 形成 也 深的 为了 她 到 经过 在 和 出去
— [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] [fiːt] [diːp] —
— and by the morning she judged that they would be six or seven feet deep —
— 和 经过 这 早晨 她 评判 那 他们 会 是 六 或者 七 脚 深的 —
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [biːsts] .
she would go out and see after the comfort of her beasts .
她 会 去 出去 和 看 后 这 舒适 的 她 野兽 .

在积雪形成到她无法进出之前——到早上她估计积雪会达到六七英尺深——她会出去看看她的牲畜是否安好。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['læntən] , [ænd; ənd] [taɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
She took a lantern , and tied a shawl over her head ,
她 采取 一个 灯笼 , 和 系 一个 披肩 超过 她 头 ,

她拿了一盏灯笼，把披肩蒙在头上。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] .
and went out into the open air .
和 去 出去 进入 这 打开 空气 .

然后走到户外。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tendəli] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [wen] ,
She had tenderly provided for all her animals , and was returning , when ,
她 有 温柔地 假如 为了 全部 她 动物 , 和 曾是 返回 , 什么时候 ,

她精心照料了所有的动物，正要返回时，

[bɔːn] [ɒn][ðə; ði][blɑːst][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['spɪrɪt] - [kraɪ] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['rɑːðə(r)] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] [ðæn; ðən][frɒm; frəm] ['eni] ['kriːtʃə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn] ['ɜːrθs] ['lev(ə)l] — [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['ægəni] ;
borne on the blast as if some spirit - cry — for it seemed to come rather down from the skies than from any creature standing on earth's level — she heard a voice of agony ;
出生 在 这 爆炸 作为 如果 一些 精神 - 哭 — 为了 它 似乎 到 来 相当 向下 从 这 天空 比 从 任何 生物 常设 在 地球的 等级 — 她 听到 一个 嗓音 的 痛苦 ;

她听到一阵狂风中传来一声痛苦的呼喊，仿佛是某种幽灵的哭喊——因为这声音似乎来自天空，而不是来自地球上的任何生物。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wɜːdz] ;
she could not distinguish words ;
她 可以 不是 区分 字 ;

她无法分辨词语；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['rɑːðə(r)][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][bɜːd][ɒv; əv] [preɪ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪsi] [wɪnd] ,
it seemed rather as if some bird of prey was being caught in the whirl of the icy wind ,
它 似乎 相当 作为 如果 一些 鸟 的 猎物 曾是 存在 捕捉 在 这 旋转 的 这 冰冷的 风 ,

看起来就像是一只猛禽被卷入了凛冽的寒风之中。

[ænd; ənd] [tɔːn] [ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] [baɪ][ɪts] ['vaɪələns] .
and torn and tortured by its violence .
和 撕裂 和 受折磨 经过 它是 暴力 .

并被其暴力撕裂和折磨。

[ə'gen] [ʌp] [haɪ] [ə'bʌv] !
Again up high above !
再次 向上 高的 多于 !

又回到了高处！

['suːzn] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['læntən] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [laʊd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] ,
Susan put down her lantern , and shouted loud in return ; it was an instinct ,
苏珊 放 向下 她 灯笼 , 和 喊叫 大声 在 返回 ; 它 曾是 一个 本能 ,

苏珊放下灯笼，大声回应；这是一种本能反应。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['hjuːmən] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['daʊtɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] ,
for if the creature were not human , which she had doubted but a moment before ,
为了 如果 这 生物 是 不是 人类 , 哪个 她 有 怀疑 但 一个 片刻 前 ,

因为如果那生物不是人类——就在片刻前她还对此有所怀疑——

[wɒt] [gʊd] [kʊd; kəd][hɜː(r); hə(r)] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [kraɪ][duː; də] ?
what good could her responding cry do ?
什么 好的 可以 她 回应 哭 做 ？

她回应的哭喊能起到什么作用呢？

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kraɪ][wɒz; wəz] [siːzd] [ɒn][baɪ][ðə; ði] ['tɪrənəs] [wɪnd] ,
And her cry was seized on by the tyrannous wind ,
和 她 哭 曾是 查获 在 经过 这 暴虐 风 ，

她的呼喊声被狂风吞噬。

[ænd; ənd] [bɔːn] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːl]
and borne farther away in the opposite direction to that from which the call
和 出生 更远 离开 在 这 对面的 方向 到 那 从 哪个 这 称呼
[ɒv; əv]['ægəni][hæd; həd] [prə'siːdid] .
of agony had proceeded .
的 痛苦 有 继续 .

并朝着与痛苦呼唤发出方向相反的方向越走越远。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ; [nəʊ] [saʊnd] : [ðen] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [θruː] [speɪs] ;
Again she listened ; no sound : then again it rang through space ;
再次 她 听着 ； 不 声音 ： 然后 再次 它 响铃 通过 空间 ；

她再次侧耳倾听；没有声音；然后，声音再次响彻太空；

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hjuːmən] .
and this time she was sure it was human .
和 这 时间 她 曾是 当然 它 曾是 人类 .

这一次，她确信那是人类。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [hiːpt] [tɜːf] [ænd; ənd] [wʊd] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
She turned into the house , and heaped turf and wood on the fire ,
她 转向 进入 这 房子 ， 和 堆积如山 草皮 和 木头 在 这 火 ，

她走进屋子，往火堆里堆上泥炭和木柴。

[wɪtʃ] , ['keələs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sen'seiʃən] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [feɪd] [ænd; ənd]
which , careless of her own sensations , she had allowed to fade and
哪个 ， 粗心 的 她 自己的 感觉 ， 她 有 允许 到 褪色 和
['ɔːlməʊst][daɪ] [aʊt] .
almost die out .
几乎 死 出去 .

她不顾自己的感受，任由这种感觉逐渐消退，几乎消失殆尽。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [njuː] ['kænd(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['læntən] ; [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
She put a new candle in her lantern ; she changed her shawl for a
她 放 一个 新的 蜡烛 在 她 灯笼 ； 她 已更改 她 披肩 为了 一个
[mɔːd] ,
maud ,
莫德 ，

她往灯笼里放了一根新蜡烛；她把披肩换成了一件毛毯。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒn] [lætʃ] , [ʃiː; ʃi][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [aʊt] .
and leaving the door on latch , she sallied out .
和 离开 这 门 在 闩锁 ， 她 突袭 出去 .

她把门闩上，溜了出去。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][fɜːst] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] [wɪəd] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv]
Just at the moment when her ear first encountered the weird noises of
只是 在 这 片刻 什么时候 她 耳朵 第一的 遭遇 这 诡异的 噪音 的
[ðə; ði] [stɔːm] ,
the storm ,
这 风暴 ，

就在她耳朵第一次听到暴风雨中那些怪异声音的那一刻，

[ɒn] ['ɪʃuːɪŋ] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] , “ [əʊ][gɒd] !
on issuing forth into the open air , she thought she heard the words , “ O God !
在 发行 前进 进入 这 打开 空气 , 她 想法 她 听到 这 字 , “ 哦 上帝 !

她走到户外时，仿佛听到有人说：“哦，上帝！

[əʊ][help] !
O help !
哦 帮助 !

救命！

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [wɜːdz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
” They were a guide to her , if words they were ,
” 他们 是 一个 指导 到 她 , 如果 字 他们 是 ,

“如果说言语可以指引她的话，那它们就是她的指路人。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [streɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɒk] [nɒt][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm] [juː] [nʊk] ,
for they came straight from a rock not a quarter of a mile from Yew Nook ,
为了 他们 来了 直的 从 一个 岩石 不是 一个 四分之一 的 一个 英里 从 紫杉 角落 ,

因为它们直接来自距离尤努克不到四分之一英里的一块岩石，

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] [prɪ'sɪpɪtəs] ['kærəktə(r)] , [baɪ][ə; eɪ] [raʊnd] - [ə'baʊt] [pɑːθ] .
but only to be reached , on account of its precipitous character , by a round - about path .
但 仅有的 到 是 达到 , 在 帐户 的 它是 陡峭 特点 , 经过 一个 圆形的 - 关于 小路 .

但由于地势陡峭，只能通过绕道才能到达。

['ðɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [stɪrd] , [dɪ'faɪɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd] [snəʊ] ; ['gaɪdɪd] [baɪ][hɪə(r)][ə; eɪ] [θɔːn] - [triː] , [ðeə(r)] [æn; ən][əʊld] ,
Thither she steered , defying wind and snow ; guided by here a thorn - tree , there an old ,
那里 她 转向 , 反抗 风 和 雪 ; 引导 经过 这里 一个 刺 - 树 , 那里 一个 老的 ,

她迎着风雪，朝着那个方向驶去；这里以一棵荆棘树为指引，那里以一棵老树为指引，

['dɒdəd] [əʊk] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [kwaɪt] [lest] [ðeə(r)][aɪ'dentəti]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['welmɪŋ] [mɑːsk] [ɒv; əv] [snəʊ] .
doddered oak , which had not quite lest their identity under the whelming mask of snow .
蹒跚 橡木 , 哪个 有 不是 相当 免得 他们的 身份 在下面 这 压倒性的 面具 的 雪 .

菟丝子橡树，在厚厚的积雪掩映下，依然难以辨认出它们的身份。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ; [bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [saʊnd] [hɜːd] [ʃiː; ʃi] ,
Now and then she stopped to listen ; but never a word or sound heard she ,
现在 和 然后 她 停止 到 听 ; 但 绝不 一个 单词 或者 声音 听到 她 ,

她时不时停下来倾听；但她从未听到任何言语或声音。

[tɪl] [raɪt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] [kɒps] - [wʊd] [gruː] [θɪk] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,
till right from where the copse - wood grew thick and tangled at the base of the rock ,
直到 正确的 从 在哪里 这 矮林 - 木头 生长 厚的 和 纠缠不清 在 这 根据 的 这 岩石 ,

一直到岩石底部，小树林长得茂密缠绕的地方。

[raʊnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['waɪndɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [məʊn] .
round which she was winding , she heard a moan .
圆形的 哪个 她 曾是 绕线 , 她 听到 一个 呻吟 .

她正缠绕着什么，突然听到一声呻吟。

['ɪntuː][ðə; ði] [breɪk] — [ɔːl] [snəʊ] [ɪn] [ə'pɪərəns] — ['ɔːlməʊst][ə; eɪ][pleɪn][ɒv; əv] [snəʊ] [lʊkt] [ɒn]
Into the brake — all snow in appearance — almost a plain of snow looked on
进入 这 制动 — 全部 雪 在 外貌 — 几乎 一个 清楚的 的 雪 看起来 在
[frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['emɪnəns] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] — [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ,
from the little eminence where she stood — she plunged ,
从 这 小的 卓越 在哪里 她 站立 — 她 暴跌 ,

她一头扎进了刹车区——看起来全是雪——从她站立的小高地上望去，几乎是一片雪原——

['breɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bʊʃ] , ['stʌmblɪŋ] , ['bruːzɪŋ] [hɜː'self] , ['faɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ; [hɜː(r); hə(r)
breaking down the bush , stumbling , bruising herself , fighting her way ; her
打破 向下 这 衬套 , 踉跄 , 瘀伤 她自己 , 斗争 她 方式 ; 她
['læntən] [held] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ,
lantern held between her teeth ,
灯笼 握住 之间 她 牙齿 ,

她跌跌撞撞地穿过灌木丛，跌跌撞撞，遍体鳞伤，奋力前行；她的灯笼叼在嘴里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] ['juːzɪŋ] [hed] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hændz][tuː; tə] [bʌt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ,
and she herself using head as well as hands to butt away a passage ,
和 她 她自己 使用 头 作为 出色地 作为 双手 到 屁股 离开 一个 通道 ,

她自己用头和手顶开一条通道，

[æt; ət] [wɒt'evə(r)] [kɒst] [ɒv; əv] ['bɒdɪli] ['ɪndʒəri] .
at whatever cost of bodily injury .
在 任何 成本 的 身体上的 受伤 .

哪怕付出身体伤害的代价。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ɔː(r)] ['stægəd] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'iːvnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌvəd]
As she climbed or staggered , owing to the unevenness of the snow - covered
作为 她 攀登 或者 交错 , 欠款 到 这 不均匀性 的 这 雪 - 涵盖
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

由于积雪覆盖的地面崎岖不平，她时而攀爬，时而踉跄。

[weə(r)] [ðə; ði]['braɪə(r)][ænd; ənd] [wiːdz] [ɒv; əv] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)]['tæŋg(ə)ld][ænd; ənd] ['mætɪd] [tə'geðə(r)]
where the briars and weeds of years were tangled and matted together
在哪里 这 荆棘 和 杂草 的 年 是 纠缠不清 和 哑光 一起
,
,
,

多年积累的荆棘和杂草纠缠在一起，纠结成团。

[hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒli] [sɒft] [ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] .
her foot felt something strangely soft and yielding .
她 脚 毛毡 某物 奇怪的 柔软的 和 屈服 .

她的脚感觉有种出奇的柔软和弹性。

[ʃiː; ʃi]['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] ['læntən] ; [ðeə(r)] [leɪ] [ə; eɪ][mæn] , [prəʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
She lowered her lantern ; there lay a man , prone on his face ,
她 降低 她 灯笼 ; 那里 躺 一个 男人 , 易于 在 他的 脸 ,

她放下灯笼，看到一个男人脸朝下趴在那里。

['nɪəli] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði][fɑːst] - ['fɔːlɪŋ] [fleɪks] ; [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] [ə'bʌv] ,
nearly covered by the fast - falling flakes ; he must have fallen from the rock above ,
几乎 涵盖 经过 这 快速地 - 坠落 薄片 ; 他 必须 有 倒下 从 这 岩石 多于 ,

他几乎被疾驰而下的雪花完全覆盖；他一定是上面那块岩石上掉下来的。

[æz; əz] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'kjuːɪtəs] [pɑːθ] , [hiː; hi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [dɪ'send] [ɪts] [stiːp] , ['slɪpəri] [feɪs] .
as , not knowing of the circuitous path , he had tried to descend its steep , slippery face .
作为 , 不是 会心 的 这 迂回 小路 , 他 有 尝试 到 下降 它是 陡 , 滑 脸 .

由于不了解迂回的道路，他试图从陡峭湿滑的山坡上往下走。

[huː] [kʊd; kəd] [tel] ?
Who could tell ?
WHO 可以 告诉 ?

谁能说得准呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] .
it was no time for thinking .
它 曾是 不 时间 为了 思维 .

当时根本没有时间思考。

['suːzn] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['waɪəri] [streŋθ] ; [hiː; hi] [geɪv] [nəʊ] [help] — [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] ;
Susan lifted him up with her wiry strength ; he gave no help — no sign of life ;
苏珊 抬起 他 向上 和 她 细长的 力量 ; 他 给予 不 帮助 — 不 符号 的 生活 ;

苏珊用她纤细的身躯把他举了起来；他没有丝毫帮助——没有一丝生命迹象；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][ə'laɪv] : [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [wɔːm] ;
but for all that he might be alive : he was still warm ;
但 为了 全部 那 他 可能 是 活 : 他 曾是 仍然 温暖的 ;

但即便他还活着，他的身体仍然很温暖；

[ʃiː; ʃi][taɪd][hɜː(r); hə(r)] [mɔːd] [raʊnd] [hɪm] ; [ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['læntən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] - [strɪŋ] ;
she tied her maud round him ; she fastened the lantern to her apron - string ;
她 系 她 莫德 圆形的 他 ; 她 系紧 这 灯笼 到 她 围裙 - 细绳 ;

她把毯子系在他身上；她把灯笼系在围裙带上；

[ʃiː; ʃi][held][hɪm] [taɪt] : [hɑːf] - ['kæriɪŋ] , [hɑːf] - ['drægɪŋ] — [wɒt] [dɪd][ə; eɪ] [fjuː] ['bruːzɪz] ['sɪgnɪfaɪ] [tuː; tə][hɪm] ,
she held him tight : half - carrying , half - dragging — what did a few bruises signify to him ,
她 握住 他 紧的 : 一半 - 携带 , 一半 - 拖拽 — 什么 做过 一个 很少 瘀伤 表示 到 他 ,

她紧紧地抱着他：半抱着，半拖着——他身上的几处淤青对他来说意味着什么?

[kəm'peəd] [tuː; tə][dɪə(r)][laɪf] , [tuː; tə] ['preʃəs] [laɪf] !
compared to dear life , to precious life !
比较的 到 亲爱的 生活 , 到 宝贵的 生活 !

与亲爱的生命相比，与宝贵的生命相比!

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [breɪk] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] .
She got him through the brake , and down the path .
她 得到 他 通过 这 制动 , 和 向下 这 小路 .

她把他从刹车处扶了过去，然后沿着小路走了下去。

[ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [stʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['fjʊəriz] ,
There , for an instant , she stopped to take breath ; but , as if stung by the Furies ,
那里 , 为了 一个 立即的 , 她 停止 到 拿 气息 ; 但 , 作为 如果 被蜇了 经过 这 复仇女神 ,

她停顿片刻，喘了口气；但仿佛被复仇女神蛰了一下，

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ɒn] [ə'gen] [wɪð] ['ɔːlməʊst] [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [streŋθ] .
she pushed on again with almost superhuman strength .
她 推动 在 再次 和 几乎 超人类 力量 .

她再次以近乎超人的力量向前冲去。

[klɑːsp, klæsp] [hɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ded] [weɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɪntl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
Clasping him round the waist , and leaning his dead weight against the lintel of the door ,
紧握 他 圆形的 这 腰部 , 和 倾斜 他的 死的 重量 反对 这 楣 的 这 门 ,

她搂住他的腰，让他沉重的身躯倚靠在门楣上。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ʌn'duː] [ðə; ði] [lætʃ] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,
she tried to undo the latch ; but now , just at this moment ,
她 尝试 到 撤销 这 闩锁 ; 但 现在 , 只是 在 这 片刻 ,

她试图打开门闩；但就在此时，

[ə; eɪ] [tremblɪŋ] ['feɪntnəs] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [dred] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] — [ðæt] [hɪə(r)] ,
a trembling faintness came over her , and a fearful dread took possession of her — that here ,
一个 发抖 模糊 来了 超过 她 , 和 一个 可怕 恐惧 采取 拥有 的 她 — 那 这里 ,

她感到一阵颤抖的眩晕，一种可怕的恐惧攫住了她——就在这里，

[ɒn] [ðə; ði] ['veri] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [faʊnd] [ded] , [ænd; ənd] ['berid] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] ,
on the very threshold of her home , she might be found dead , and buried under the snow ,
在 这 非常 临界点 的 她 家 , 她 可能 是 成立 死的 , 和 埋葬 在下面 这 雪 ,

她可能就死在自家门口，被埋在雪下。

[wen] [ðə; ði] [fɑːm] - ['sɜːvənts] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
when the farm - servants came in the morning .
什么时候 这 农场 - 仆人 来了 在 这 早晨 .

农场仆人早上来了。

[ðɪs] ['terə(r)] [stɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [wʌn] [mɔː(r)] ['efət] .
This terror stirred her up to one more effort .
这 恐怖 搅拌 她 向上 到 一 更多的 努力 .

这种恐惧促使她又一次尝试。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ˈheɪv(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈkɪtʃɪn] ;
Then she and her companion were in the warmth of the quiet haven of that kitchen ;
然后 她 和 她 伴侣 是 在 这 温暖 的 这 安静的 避风港 的 那 厨房 ;

然后，她和她的同伴就待在了那间温暖宁静的厨房里；

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ˈset(ə)l] , [ænd; ənd] [sæŋk] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
she laid him on the settle , and sank on the floor by his side .
她 铺设 他 在 这 定居 , 和 沉没 在 这 地面 经过 他的 边 .

她把他放在长凳上，然后瘫坐在他身边的地板上。

[haʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðɪs] [swuːn] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] ;
How long she remained in this swoon she could not tell ;
如何 长的 她 剩余 在 这 昏厥 她 可以 不是 告诉 ;

她昏迷了多久，自己也说不清楚；

[nɒt] [ˈveri] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] ,
not very long she judged by the fire ,
不是 非常 长的 她 评判 经过 这 火 ,

根据火势判断，时间应该不会太长。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [red] [ænd; ənd] [ˈsʌlənli] [ˈgləʊɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːˈself] .
which was still red and sullenly glowing when she came to herself .
哪个 曾是 仍然 红色的 和 闷闷不乐地 发光 什么时候 她 来了 到 她自己 .

当她回过神来时，她的脸依然通红，阴沉地闪着光。

[ʃiː; ʃi] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)l] , [ænd; ənd] [bent] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [leɪt] [ˈbɜːd(ə)n] [tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] [ɪf] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .
She lighted the candle , and bent over her late burden to ascertain if indeed he were dead .
她 照明 这 蜡烛 , 和 弯曲 超过 她 晚的 负担 到 探明 如果 的确 他 是 死的 .

她点燃蜡烛，俯身查看她已故的亲人是否真的去世了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [lɒŋ] [ˈgeɪzɪŋ] .
She stood long gazing .
她 站立 长的 凝视 .

她伫立良久，凝视着前方。

[ðə; ði] [mæn] [leɪ] [ded] .
The man lay dead .
这 男人 躺 死的 .

男子已经死亡。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
There could be no doubt about it .
那里 可以 是 不 怀疑 关于 它 .

这一点毋庸置疑。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪlmi] [aɪz] [glɛə] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [ʌnˈʃʌt] .
His filmy eyes glared at her , unshut .
他的 电影 眼睛 怒目而视 在 她 , 未关闭 .

他那双朦胧的眼睛瞪着她，眼睛睁得大大的。

[bʌt; bət] [ˈsuːzn] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈfrait] [baɪ] [ðə; ði] [ˈstəʊni] [ˈæspekt] [ɒv; əv] [deθ] .
But Susan was not one to be affrighted by the stony aspect of death .
但 苏珊 曾是 不是 一 到 是 惊恐 经过 这 石质的 方面 的 死亡 .

但苏珊并不畏惧死亡的冷酷无情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['bɪtə(r)] , ['wəʊfl] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv]['maɪk(ə)l] [hɜːst] !
It was not that ; it was the bitter , woeful recognition of Michael Hurst !
它 曾是 不是 那 ; 它 曾是 这 苦的 , 悲惨的 认出 的 迈克尔 赫斯特 !

并非如此；而是对迈克尔·赫斯特痛苦、悲伤的认知！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]
She was convinced he was dead ; but after a while she refused to
她 曾是 确信 他 曾是 死的 ; 但 后 一个 尽管 她 拒绝 到

[bɪ'liːv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kən'vɪkʃn] .
believe in her conviction .
相信 在 她 定罪 .

她确信他已经死了；但过了一段时间后，她不再相信自己的判断了。

[ʃiː; ʃi] [strɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [wet] ['aʊtə(r)] - ['gɑːmənts] [wɪð] [tremblɪŋ] , ['hʌrid] [hændz] .
She stripped off his wet outer - garments with trembling , hurried hands .
她 脱衣舞 离开 他的 湿的 外 - 服装 和 发抖 , 慌忙 双手 .

她颤抖着双手，匆忙地脱掉了他湿漉漉的外衣。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bed] ; [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
She brought a blanket down from her own bed ; she made up the fire .
她 带来 一个 毯子 向下 从 她 自己的 床 ; 她 制成 向上 这 火 .

她从自己的床上拿来一条毯子，生起了火。

[ʃiː; ʃi][sweið, swɔð][hɪm][ɪn] [freʃ] , [wɔːm] ['ræpɪŋz] , [ænd; ənd][leɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði][flægz][bɪ'fɔː(r)]
She swathed him in fresh , warm wrappings , and laid him on the flags before
她 裹挟着 他 在 新鲜的 , 温暖的 包装 , 和 铺设 他 在 这 旗帜 前

[ðə; ði]['faɪə(r)] ,
the fire ,
这 火 ,

她用温暖新鲜的裹布把他裹好，放在火堆前的石板上。

['sɪtɪŋ] [hɜː'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]['həʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['tendəli]
sitting herself at his head , and holding it in her lap , while she tenderly
坐着 她自己 在 他的 头 , 和 保持 它 在 她 膝 , 尽管 她 温柔地

[waɪpt] [hɪz; ɪz] [luːs] ,
wiped his loose ,
擦拭 他的 松动的 ,

她坐在他的头边，把他的头放在自己的腿上，温柔地擦去他松散的头发。

[wet] [heə(r)] , ['kɜːli] [stɪl] ,
wet hair , curly still ,
湿的 头发 , 卷曲 仍然 ,

湿漉漉的头发，依然卷曲着。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪts] ['kʌlə(r)] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [nʌt] - [braʊn] [tuː; tə]['aɪən] - [greɪ] [sɪns] [ʃiː; ʃi]
although its colour had changed from nut - brown to iron - gray since she
虽然 它是 颜色 有 已更改 从 坚果 - 棕色的 到 铁 - 灰色的 自从 她

[hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] .
had seen it last .
有 已见 它 最后的 .

虽然自从她上次见到它以来，它的颜色已经从棕褐色变成了铁灰色。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ə'freʃ] , [sɪk] ,
From time to time she bent over the face afresh , sick ,
从 时间 到 时间 她 弯曲 超过 这 脸 重新 , 生病的 ,

她时不时地俯身凑近那张脸，再次感到恶心。

[ænd; ənd][feɪn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['flɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] - [lait] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [slaɪt]
and fain to believe that the flicker of the fire - light was some slight
和 欣然 到 相信 那 这 闪烁 的 这 火 - 光 曾是 一些 轻微
[kən'vʌlsɪv] ['məʊʃn] .
convulsive motion .
痉挛 运动 .

并勉强相信火光的闪烁是某种轻微的抽搐动作。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪm] , ['steərɪŋ] [aɪz] [strʌk] [tʃɪl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
But the dim , staring eyes struck chill to her heart .
但 这 暗淡 , 凝视 眼睛 击 寒意 到 她 心 .

但那双昏暗、凝视的眼睛让她心头一凉。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [siːst] [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] , ['bɪzi] [k'eəz] : [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [held] [ðə; ði] [hed] ['sɒftli] ,
At last she ceased her delicate , busy cares : but she still held the head softly ,
在 最后的 她 停止 她 精美的 , 忙碌的 关心 : 但 她 仍然 握住 这 头 轻轻 ,

她终于停止了那些细致繁琐的照料，但她仍然轻轻地捧着头。

[æz; əz] [ɪf] [kə'resɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
as if caressing it .
作为 如果 爱抚 它 .

仿佛在爱抚它。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ænd; ənd] [tʃɑːnsiz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪŋgld] [jɑːn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [mait] ,
She thought over all the possibilities and chances in the mingled yarn of their lives that might ,
她 想法 超过 全部 这 可能性 和 机会 在 这 混合 纱 的 他们的 生活 那 可能 ,

她仔细思考了他们交织的人生中所有可能出现的情况和机遇，

[baɪ][səʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [tɜːn] , [hæv; həv] [endid] [fɑː(r)] ['ʌðəwaɪz] .
by so slight a turn , have ended far otherwise .
经过 所以 轻微 一个 转动 , 有 结束 远的 否则 .

仅仅因为一个小小的转折，结局就截然不同了。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [kəʊld][hæd; həd] [biːn] ['ɜːli] [tend] ,
If her mother's cold had been early tended ,
如果 她 母亲的 寒冷的 有 到过 早期的 倾向于 ,

如果她母亲的感冒得到及时治疗，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [wiːl] [ɔː(r)][wəʊ] [hæd; həd][nɒt] ['fɔːlən] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ;
so that the responsibility as to her brother's weal or woe had not fallen upon her ;
所以 那 这 责任 作为 到 她 兄弟 福利 或者 悲哀 有 不是 倒下 之上 她 ;

因此，她哥哥的福祸并没有落在她身上；

[ɪf] [ðə; ði]['fiːvə(r)][hæd; həd][nɒt]['teɪkən] [sʌtʃ] [rʌf] , ['kruːəl][həʊld][ɒn] [wɪl] ; [neɪ] ,
if the fever had not taken such rough , cruel hold on Will ; nay ,
如果 这 发烧 有 不是 已采取 这样的 粗糙的 , 残忍的 抓住 在 将要 ; 不 ,

如果这场高烧没有如此残酷地折磨威尔；不，

[ɪf] ['mɪsɪz] . [geɪl] , [ðæt] [hɑːd] , ['wɜːldli] ['sɪstə(r)] ,
if Mrs . Gale , that hard , worldly sister ,
如果 太太 . 大风 , 那 难的 , 世俗 姐姐 ,

如果盖尔太太，那个冷酷世故的姐姐，

[hæd; həd] [nɒt] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [juː] [nʊk] — [hɪz; ɪz] ['veri] [lɑːst] [bɪ'fɔː(r)]
had not accompanied him on his last visit to Yew Nook — his very last before
有 不是 伴随 他 在 他的 最后的 访问 到 紫杉 角落 — 他的 非常 最后的 前
[ðɪs] ['feɪt(ə)l] ,
this fatal ,
这 致命的 ，

他最后一次去尤努克时并没有陪同他——那是他遭遇致命袭击前的最后一次。

['stɔːmi] [mait] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [kraɪ] , — [kraɪ] ['ʌtə] [baɪ] [ðiːz] [peɪl] ,
stormy might ; if she had heard his cry , — cry uttered by these pale ,
暴风雨 可能 ；如果 她 有 听到 他的 哭 ，— 哭 说出 经过 这些 苍白 ，

暴风雨般的威力；如果她听到了他的呼喊，——那些苍白之人发出的呼喊，

[ded] [lɪps] [wɪð] [sʌtʃ] [waɪld] , [dɪ'speərɪŋ] ['ægəni] , [nɒt] [jet] [θriː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] ! — [əʊ] !
dead lips with such wild , despairing agony , not yet three hours ago ! — O !
死的 嘴唇 和 这样的 荒野 ， 绝望 痛苦 ，不是 然而 三 小时 前 ！— 哦 ！

不到三个小时前，我的嘴唇还死气沉沉，痛苦得令人绝望！——哦！

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['suːnə(r)] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [seɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt]
if she had but heard it sooner , he might have been saved before that
如果 她 有 但 听到 它 很快 ， 他 可能 有 到过 已保存 前 那
[blaɪnd] ,
blind ,
瞎的 ，

如果她早点听到这个消息，他或许就能在失明之前获救了。

[fɔːls] [step] [hæd; həd] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [rɒk] !
false step had precipitated him down the rock !
错误的 步 有 沉淀 他 向下 这 岩石 ！

一个失误的脚让他从岩石上摔了下来！

[ɪn] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['wɪəri] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ˌʌn'riːəlaɪzd; ˌʌn'rɪəlaɪzd] [ˌpɒsə'bilitiz] , ['suːzn] [lɜːnt] [ðə; ði]
In going over this weary chain of unrealized possibilities , Susan learnt the
在 去 超过 这 厌倦 链 的 未实现的 可能性 ， 苏珊 学会了 这
[fɔːs] [ɒv; əv] ['pɛgiz] [wɜːdz] .
force of Peggy's words .
力量 的 佩吉的 字 .

在回顾这一连串未实现的可能时，苏珊体会到了佩吉话语的力量。

[laɪf] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
Life was short , looking back upon it .
生活 曾是 短的 ， 寻找 后退 之上 它 .

回首往事，人生苦短。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bʌt; bət] ['jestədeɪ] [sɪns] [ɔːl] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [hæd; həd] [biːn]
It seemed but yesterday since all the love of her being had been
它 似乎 但 昨天 自从 全部 这 爱 的 她 存在 有 到过
[pɔː] [aʊt] ,
poured out ,
倾倒 出去 ，

仿佛就在昨天，她才倾注了全部的爱。

[ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə] [weɪst] .
and run to waste .
和 跑步 到 浪费 .

最终只会浪费时间。

[ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [j'iəz] — [ðə; ði] [lɒŋ] [mə'nɒtənəs] [j'iəz] [ðæt] [hæd; həd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː]
The intervening years — the long monotonous years that had turned her into
这 介入 年 — 这 长的 单调 年 那 有 转向 她 进入
[æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] — [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [driːm] .
an old woman before her time — were but a dream .
一个 老的 女士 前 她 时间 — 是 但 一个 梦 .

中间的那些年——那些漫长而单调的岁月，让她过早地老去——不过是一场梦。

[ðə; ði] ['leɪbərə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪntərz] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː]
The labourers coming in the dawn of the winter's day were surprised to see
这 劳工 未来 在 这 黎明 的 这 冬天的 天 是 惊讶 到 看
[ðə; ði] ['faɪə(r)] - [lait] [θruː] [ðə; ði] [ləʊ] ['kɪtʃɪn] - ['wɪndəʊ] .
the fire - light through the low kitchen - window .
这 火 - 光 通过 这 低的 厨房 - 窗户 .

冬日清晨，工人们来到厨房，透过低矮的厨房窗户看到炉火的光芒，都感到惊讶。

[ðeɪ] [nɒkt] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] ['ɑːnsə(r)] , [ðeɪ] ['entəd] , ['fɪrɪŋ] [ðæt]
They knocked , and hearing a moaning answer , they entered , fearing that
他们 敲门 , 和 听力 一个 呻吟 回答 , 他们 进入 , 害怕 那
['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðeə(r)] ['mɪstrəs] .
something had befallen their mistress .
某物 有 发生 他们的 情妇 .

他们敲了敲门，听到一声呻吟，便走了进去，担心他们的女主人出了什么事。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [gɒt] [ðiːz] [wɜːdz]
For all explanation they got these words
为了 全部 解释 他们 得到 这些 字

为了解释这一切，他们用了这些话。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['maɪk(ə)l] [hɜːst] .
" It is Michael Hurst .
" 它 是 迈克尔 赫斯特 .

"他是迈克尔·赫斯特。"

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'leɪtɪd] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ðə; ði] ['reɪvənz] [kræg] .
He was belated , and fell down the Raven's Crag .
他 曾是 迟到的 , 和 跌倒 向下 这 渡鸦的 岩 .

他迟到了，从渡鸦岩上摔了下来。

[weə(r)] [dʌz] ['elənɔ] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [lɪv; laɪv] ?
Where does Eleanor , his wife , live ?
在哪里 做 埃莉诺 , 他的 妻子 , 居住 ?

他的妻子埃莉诺住在哪里?

" [haʊ] ['maɪk(ə)l] [hɜːst] [gɒt] [tuː; tə] [juː] [nʊk] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] ['suːzn] ['evə(r)] [njuː] .
" How Michael Hurst got to Yew Nook no one but Susan ever knew .
" 如何 迈克尔 赫斯特 得到 到 紫杉 角落 不 一 但 苏珊 曾经 知道 .

"除了苏珊之外，没有人知道迈克尔·赫斯特是如何到达尤努克的。"

[ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [drægd] [hɪm'self] [ðeə(r)] , [wɪð] [sʌm; səm] [sɔː(r)] [ɪn'tɜːn(ə)l] [bruːz]
They thought he had dragged himself there , with some sore internal bruise
他们 想法 他 有 拖拽 他自己 那里 , 和 一些 疮 内部的 挫伤
['sæpɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪtɪd] [laɪf] .
sapping away his minuted life .
消耗 离开 他的 已记录 生活 .

他们认为他是拖着身子走到那里的，体内某个疼痛的伤处正在一点点地消耗他的生命。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [bɪ'li:vd] [ðə; ði] [ˌsu:pə'hju:mən; ˌsju:pə'hju:mən] [ɪg'zɜ:ʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd]
They could not have believed the superhuman exertion which had
他们 可以 不是 有 相信 这 超人类 用力 哪个 有
[fɜ:st] [sɔ:t] [hɪm] [aʊt] ,
first sought him out ,
第一的 寻求 他 出去 ,

他们简直无法相信，竟然有如此超乎常人的努力找到了他。

[ænd; ənd] [ðen] [drægd] [hɪm] ['hɪðə(r)] .
and then dragged him hither .
和 然后 拖拽 他 这里 .

然后把他拖到了这里。

['əʊnli] ['su:zn] [nju:] [ɒv; əv] [ðæt] .
Only Susan knew of that .
仅有的 苏珊 知道 的 那 .

只有苏珊知道这件事。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:vənts] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ænd; ənd]
She gave him into the charge of her servants , and went out and
她 给予 他 进入 这 收费 的 她 仆人 , 和 去 出去 和
['sædl] [hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:s] .
saddled her horse .
鞍 她 马 .

她把孩子交给仆人照看，然后出去给自己的马备鞍。

[weə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [klɪə(r)]
Where the wind had drifted the snow on one side , and the road was clear
在哪里 这 风 有 漂移 这 雪 在 一 边 , 和 这 路 曾是 清除
[ænd; ənd] [beə(r)] ,
and bare ,
和 裸 ,

风把积雪吹到路的一侧，道路变得干净而平坦。

[ʃi:; ʃi] [rəʊd] , [ænd; ənd] [rəʊd] [fɑ:st] ; [weə(r)] [ðə; ði] [sɒft] , [dɪ'si:tf(ə)l] [hi:ps] [wɜ:(r); wə(r)] [mæst] [ʌp] ,
she rode , and rode fast ; where the soft , deceitful heaps were massed up ,
她 骑 , 和 骑 快速地 ; 在哪里 这 柔软的 , 欺骗性的 堆积如山 是 大量 向上 ,

她骑马，飞快地骑着；在那些柔软而又充满欺骗性的堆积物旁，

[ʃi:; ʃi] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd] [led] [hɜ:(r); hə(r)] [sti:d] , ['plʌndʒɪŋ] [ɪn] [di:p] , [wɪð] [fɪəs] ['enədʒi] ,
she dismounted and led her steed , plunging in deep , with fierce energy ,
她 下马 和 引领 她 骏马 , 骤降 在 深的 , 和 凶猛的 活力 ,

她下马，牵着马，以迅猛的劲头猛地扎进水里。

[ðə; ði] [peɪn] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ɜ:dʒɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɒnwədz] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] , ['dɪgɪŋ] [spɜ:(r)] .
the pain at her heart urging her onwards with a sharp , digging spur .
这 疼痛 在 她 心 敦促 她 开始 和 一个 锋利的 , 挖掘 刺 .

心中的痛楚如同尖锐的利爪，驱使着她勇往直前。

[ðə; ði] [greɪ] , ['sɒləm] , ['wɪntərz] [nu:n] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [naɪt] - [laɪk] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv]
The gray , solemn , winter's noon was more night - like than the depth of
这 灰色的 , 庄严 , 冬天的 中午 曾是 更多的 夜晚 - 喜欢 比 这 深度 的
['sʌmərz] [naɪt] ;
summer's night ;
夏季 夜晚 ;

冬日灰暗而肃穆的正午，比夏夜的深沉更像夜晚；

[dɪm] - ['pɜ:p(ə)l] [bru:d] [ðə; ði] [ləʊ] [skaɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [ɜ:θ] ,
dim - purple brooded the low skies over the white earth ,
暗淡 - 紫色的 沉思 这 低的 天空 超过 这 白色的 地球 ,

暗紫色的阴霾笼罩着白色的大地，低垂的天空笼罩着大地。

[æz; əz] ['suːzn] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['maɪk(ə)l] [hɜːrsts] [ə'bəʊd] [waɪl] ['lɪvɪŋ] .
as Susan rode up to what had been Michael Hurst's abode while living .
作为 苏珊 骑 向上 到 什么 有 到过 迈克尔 赫斯特的 住所 尽管 活的 .

苏珊骑马来到迈克尔·赫斯特生前的住所。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːm] - [haʊs] ['keələsli] [kept] [ˌaʊt'saɪd] , ['slætənli] [tend] [wɪ'ðɪn] .
It was a small farm - house carelessly kept outside , slatternly tended within .
它 曾是 一个 小的 农场 - 房子 粗心大意 保留 外部 , 邋遢地 倾向于 之内 .

那是一座小农舍，外面无人照管，里面也杂乱无章。

[ðə; ði] ['prɪti] ['neli] - [wɒz; wəz] ['prɪti] [stɪl] ; [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [feɪs] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] ['eni] [lɒŋ] - [ɪn'djʊərɪŋ] ['fiːlɪŋ] .
The pretty Nelly Hebthwaite was pretty still ; her delicate face had never suffered from any long - enduring feeling .
这 漂亮的 内莉 - 曾是 漂亮的 仍然 ; 她 精美的 脸 有 绝不 遭受 从 任何 长的 - 持久 感觉 .

美丽的内莉·赫布斯韦特静静地待在那里；她娇嫩的脸庞从未经历过任何持久的痛苦。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['pleɪntɪv] ['sɒrəʊ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [sɒft] ,
If anything , its expression was that of plaintive sorrow ; but the soft ,
如果 任何事物 , 它是 表达 曾是 那 的 哀怨 悲哀 ; 但 这 柔软的 ,

如果说它有什么表情的话，那就是哀怨的悲伤；但柔和的，

[lait] [heə(r)] [hæd; həd] ['skeəsli] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [greɪ] ; [ðə; ði] [wʊd] - [rəʊz] [tɪnt] [ɒv; əv] [kəm'plekʃ(ə)n] [jet] [rɪ'meɪnd] ,
light hair had scarcely a tinge of gray ; the wood - rose tint of complexion yet remained ,
光 头发 有 几乎 一个 色调 的 灰色的 ; 这 木头 - 玫瑰 着色 的 肤色 然而 剩余 ,

浅色的头发几乎没有一丝灰白；肤色依然保持着红润的木玫瑰色。

[ɪf] [nɒt] [səʊ] ['brɪliənt] [æz; əz] [ɪn] [juːθ] ; [ðə; ði] [streɪt] [nəʊz] , [ðə; ði] [smɔːl] [maʊθ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [taɪm] .
if not so brilliant as in youth ; the straight nose , the small mouth were untouched by time .
如果 不是 所以 杰出的 作为 在 青年 ; 这 直的 鼻子 , 这 小的 嘴 是 未受触碰 经过 时间 .

虽然不如年轻时那样光彩照人，但挺拔的鼻子和小巧的嘴唇却丝毫未受岁月的侵蚀。

['suːzn] [felt] [ðə; ði] ['kɒntrɑːst] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
Susan felt the contrast even at that moment .
苏珊 毛毡 这 对比 甚至 在 那 片刻 .

即使在那一刻，苏珊也感受到了这种反差。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [skɪn] [wɒz; wəz] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] , ['fʌrəʊd] , [braʊn] , — [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,
She knew that her own skin was weather - beaten , furrowed , brown , — that her teeth were gone ,
她 知道 那 她 自己的 皮肤 曾是 天气 - 被打败 , 沟壑 , 棕色的 , — 那 她 牙齿 是 已消失 ,

她知道自己的皮肤饱经风霜，布满皱纹，呈褐色——而且她的牙齿也掉光了。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [greɪ] [ænd; ənd] ['rægɪd] .
and her hair gray and ragged .
和 她 头发 灰色的 和 破烂不堪 .

她的头发灰白蓬乱。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] [j'iəz] ['əʊldə] [ðæn; ðən] ['neli] , — [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ,
And yet she was not two years older than Nelly , — she had not been ,
和 然而 她 曾是 不是 二 年 老 比 内莉 , — 她 有 不是 到过 ,

然而，她其实并不比内莉大两岁——她以前并不比内莉大两岁。

[ɪn] [juːθ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
in youth , when she took account of these things .
在 青年 , 什么时候 她 采取 帐户 的 这些 事物 .

年轻的时候，她就考虑到了这些事情。

['neli] [stʊd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪndʒ] - [ɪ'nʌf] [hɔːs] - ['wʊmən] , [huː] [stɒpt] [ænd; ənd]
Nelly stood wondering at the strange - enough horse - woman , who stopped and
内莉 站立 好奇 在 这 奇怪的 - 足够的 马 - 女士 , WHO 停止 和
[pænt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
panted at the door ,
喘息 在 这 门 ,

内莉站在那里，疑惑地看着这位古怪的骑马女子，她停在门口，气喘吁吁。

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hɔːrsɪz] ['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['entə(r)] .
holding her horse's bridle , and refusing to enter .
保持 她 马匹 辔 , 和 拒绝 到 进入 .

她抓着马的缰绳，拒绝进入。

“ [weə(r)] [ɪz] ['maɪk(ə)l] [hɜːst] ? ” [ɑːskt] ['suːzn] , [æt; ət] [lɑːst] .
“ Where is Michael Hurst ? ” asked Susan , at last .
“ 在哪里 是 迈克尔 赫斯特 ? ” 问 苏珊 , 在 最后的 .

“迈克尔·赫斯特在哪里？”苏珊终于问道。

“ [wel] , [ai] [kænt] ['raɪtli] [seɪ] .
“ Well , I can't rightly say .
“ 出色地 , 我 不能 没错 说 .

“嗯，我不能妄下断言。”

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [həʊm] [lɑːst] [naɪt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒf] ,
He should have been at home last night , but he was off ,
他 应该 有 到过 在 家 最后的 夜晚 , 但 他 曾是 离开 ,

他昨晚本该在家，但他出差了。

['siːɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] [tuː; tə] [biː; bi] [let] [æt; ət] ['ʌlvər,stoʊn] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [fɑːm] [dʌz]
seeing after a public - house to be let at Ulverstone , for our farm does
看到 后 一个 民众 - 房子 到 是 让 在 乌尔弗斯通 , 为了 我们的 农场 做
[nɒt] ['ɑːnsə(r)] ,
not answer ,
不是 回答 ,

看管好位于乌尔弗斯通的一家待出租的酒馆，因为我们的农场没有回应。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] — ”
and we were thinking — ”
和 我们 是 思维 — ”

我们当时在想——”

“ [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [həʊm] [lɑːst] [naɪt] ? ” [sed] ['suːzn] , ['kʌtɪŋ] [ʃɔːt] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ænd; ənd]
“ He did not come home last night ? ” said Susan , cutting short the story , and
“ 他 做过 不是 来 家 最后的 夜晚 ? ” 说 苏珊 , 切割 短的 这 故事 , 和
[hɑːf] - [ə'fɜːmɪŋ] , [hɑːf] - ['kwestʃənɪŋ] ,
half - affirming , half - questioning ,
一半 - 肯定 , 一半 - 提问 ,

“他昨晚没回家吗？”苏珊打断了故事，半肯定半质疑地问道。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [lait] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [let] [,aɪ 'tiː] [fʊl] [ɪn] ,
by way of letting in a ray of the awful light before she let it full in ,
经过 方式 的 出租 在 一个 射线 的 这 可怕 光 前 她 让 它 满的 在 ,

她先让一束可怕的光线透进来，然后再让它完全照射进来。

[ɪn] [ɪts] [kən'sjuːmɪŋ] [rɒθ] .
in its consuming wrath .
在 它是 消费 愤怒 .

在其吞噬一切的愤怒之中。

" [nəʊ] ! [hiːl] [biː; bi] ['stɒpɪŋ] ['sʌmweə(r)] [aʊt] ['ʌlvər,stoʊn] [weɪz] .
" No ! he'll be stopping somewhere out Ulverstone ways .
" 不 ! 地狱 是 停止 某处 出去 乌尔弗斯通 方式 .

"不！他会在乌尔弗斯通附近的某个地方停下来。"

[aɪm][ʃʊə(r)] [wɪv] [niːd] [ɒv; əv][hɪm][æt; ət][həʊm] ,
I'm sure we've need of him at home ,
我是 当然 我们已经 需要 的 他 在 家 ,

我相信我们家里肯定需要他。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][laɪl] ['tɒmi] [tuː; tə][help][ˌem 'iː][tend][ðə; ði] [biːsts] .
for I've no one but lile Tommy to help me tend the beasts .
为了 我已经 不 一 但 像 汤米 到 帮助 我 趋向 这 野兽 .

因为除了像汤米这样的人，我没有其他人帮我照料这些牲畜。

[θɪŋz] [hæv; həv][nɒt] [gɒn] [wel] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [kiːp] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [naʊ] .
Things have not gone well with us , and we don't keep a servant now .
事物 有 不是 已消失 出色地 和 我们 , 和 我们 不 保持 一个 仆人 现在 .

我们家境不太好，现在我们没有雇佣人了。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [tremblɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [mæm] .
But you're trembling all over , ma'am .
但 你是 发抖 全部 超过 , 女士 .

但夫人，您浑身都在颤抖。

[jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [wɔːm] , [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [rests] .
You'd better come in , and take something warm , while your horse rests .
你会 更好的 来 在 , 和 拿 某物 温暖的 , 尽管 你的 马 休息 .

你最好进来，吃点热乎的东西，让你的马休息一下。

[ðæts] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [dɔː(r)] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][left] .
That's the stable - door , to your left .
那就是 这 稳定的 - 门 , 到 你的 左边 .

左边那扇门就是马厩的门。

" ['suːzn] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ðeə(r)] ; ['luːs(ə)nd] [hɪz; ɪz] [gɜːθ] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪm] [daʊn] [wɪð]
" Susan took her horse there ; loosened his girths , and rubbed him down with
" 苏珊 采取 她 马 那里 ; 松动 他的 周长 , 和 摩擦 他 向下 和
[ə; eɪ][wɪsp][ɒv; əv] [strɔː] .
a wisp of straw .
一个 烟雾 的 稻草 .

苏珊把她的马牵到那里，解开马的肚带，用一缕稻草擦了擦马。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hʊkt] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [heɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][beə(r)][ɒv; əv] [fiːd]
Then she hooked about her for hay ; but the place was bare of feed
然后 她 钩子 关于 她 为了 干草 ; 但 这 地方 曾是 裸 的 喂养
,
,
,

于是她四处寻找干草，但那里根本没有饲料。

[ænd; ənd] [smelt] [dæmp][ænd; ənd] [ʌn'juːzd] .
and smelt damp and unused .
和 冶炼 潮湿 和 未使用的 .

闻起来有潮湿和未使用过的气味。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['respaɪt] , [ænd; ənd][gɒt][sʌm; səm][klæp] -
She went to the house , thankful for the respite , and got some clap -
她 去 到 这 房子 , 感恩 为了 这 喘息 , 和 得到 一些 拍 -
[bred] ,
bread ,
面包 ,

她去了那间房子，感激能有片刻喘息，并拿了一些薄脆面包。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mæʃt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪlfʊl] [ɒv; əv] [ˌluːk'wɔːm] ['wɔːtə(r)] .
which she mashed up in a pailful of lukewarm water .
哪个 她 捣碎 向上 在 一个 一桶 的 温 水 .

她把它们捣碎，放在一桶温水中。

['evri] ['məʊmənt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['respaɪt] ,
Every moment was a respite ,
每一个 片刻 曾是 一个 喘息 ,

每一刻都是喘息的机会。

[ænd; ənd] [jet] ['evri] ['məʊmənt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dred] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ðə; ði] [tɑːsk] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)]
and yet every moment made her dread the more the task that lay before
和 然而 每一个 片刻 制成 她 恐惧 这 更多的 这 任务 那 躺 前
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

然而，每一刻都让她更加恐惧摆在面前的任务。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːst] .
It would be longer than she thought at first .
它 会 是 更长 比 她 想法 在 第一的 .

比她最初预想的要长得多。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ɒf] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] , [wɪtʃ] [siːmd] , ['sʌmhaʊ]
She took the saddle off , and hung about her horse , which seemed , somehow
她 采取 这 鞍 离开 , 和 悬挂 关于 她 马 , 哪个 似乎 , 不知何故
,
,
,

她卸下马鞍，倚在马背上，那匹马似乎……

[mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
more like a friend than anything else in the world .
更多的 喜欢 一个 朋友 比 任何事物 别的 在 这 世界 .

更像是朋友，胜过世上任何其他关系。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ə'genst] [ɪts] [nek] , [ænd; ənd] ['restɪd] [ðeə(r)] ,
She laid her cheek against its neck , and rested there ,
她 铺设 她 脸颊 反对 它是 脖子 , 和 休息 那里 ,

她将脸颊贴在它的脖子上，安然地靠在那里。

[bɪ'fɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] .
before returning to the house for the last time .
前 返回 到 这 房子 为了 这 最后的 时间 .

在最后一次返回房子之前。

['elənɔ] [hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [gaʊnz] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)]
Eleanor had brought down one of her own gowns , which hung on a chair
埃莉诺 有 带来 向下 一 的 她 自己的 礼服 , 哪个 悬挂 在 一个 椅子
[ə'genst] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
against the fire ,
反对 这 火 ,

埃莉诺拿下了自己的一件礼服，挂在靠着火炉的椅子上。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'nəʊn] ['vɪzɪtə(r)] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [hɒt] [tiː] .
and had made her unknown visitor a cup of hot tea .
和 有 制成 她 未知 游客 一个 杯子 的 热的 茶 .

她给这位不知名的访客泡了一杯热茶。

['suːzn] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [beə(r)] [ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃən] : [ðeɪ] [tʃəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [wet] ,
Susan could hardly bear all these little attentions : they choked her , and yet she was so wet ,
苏珊 可以 几乎 熊 全部 这些 小的 注意 : 他们 窒息 她 , 和 然而 她 曾是 所以 湿的 ,

苏珊几乎无法忍受这些细小的殷勤：它们让她感到窒息，然而她却湿透了。

[səʊ] [wiːk] [wɪð] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [rɪ'zɪst] [baɪ] [vɔɪs] [ɔː(r)] [baɪ] ['ækʃ(ə)n] .
so weak with fatigue and excitement , that she could neither resist by voice or by action .
所以 虚弱的 和 疲劳 和 激动 , 那 她 可以 两者都不 抵抗 经过 嗓音 或者 经过 行动 .

她因疲惫和激动而虚弱不堪，既无法发出声音也无法做出任何反抗。

[tuː] ['tʃɪldrən] [stʊd] ['ɔːkwədli] [ə'baʊt] , ['pʌz(ə)ld] [æt; ət] [ðə; ði] [siːn] ,
Two children stood awkwardly about , puzzled at the scene ,
二 孩子们 站立 尴尬地 关于 , 困惑 在 这 场景 ,

两个孩子尴尬地站在一旁，对眼前的景象感到困惑。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['elənɔ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [huː] [hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] ['vɪzɪtə(r)] [wɒz; wəz] .
and even Eleanor began to wish for some explanation of who her strange visitor was .
和 甚至 埃莉诺 开始 到 希望 为了 一些 解释 的 WHO 她 奇怪的 游客 曾是 .

甚至连埃莉诺也开始想知道这位奇怪的访客是谁。

“ [juːv] , ['meɪbi] , [hɜːd] [hɪm] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ?
“ You've , maybe , heard him speaking of me ?
“ 你已经 , 或许 , 听到 他 请讲 的 我 ?

“你或许听他提起过我？”

[aɪm] [kɔːld] ['suːzn] ['dɪksən] .
I'm called Susan Dixon .
我是 称为 苏珊 迪克森 .

我叫苏珊·迪克森。

” ['neli] ['kʌləd] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] ['miːtɪŋ] ['suːzənz] [aɪ] .
” Nelly coloured , and avoided meeting Susan's eye .
” 内莉 有色 , 和 避免 会议 苏珊的 眼睛 .

内莉脸色发红，不敢与苏珊对视。

“ [aɪv] [hɜːd] ['ʌðə(r)] [fəʊk] [spiːk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
“ I've heard other folk speak of you .
“ 我已经 听到 其他 民间 说话 的 你 .

“我听其他人提起过你。”

[hiː; hi] ['nevə(r)] [nemd] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .
He never named your name .
他 绝不 命名 你的 姓名 .

他始终没有说出你的名字。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

半辈子以前(Half a Life-Time Ago)

” [ðɪs] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] ['saɪləns] [keɪm] [laɪk] [bɑːm] [tuː; tə] ['suːzn] :
” This respect of silence came like balm to Susan :
” 这 尊重 的 沉默 来了 喜欢 香脂 到 苏珊 :

“这种对沉默的尊重对苏珊来说犹如一剂慰藉:

[bɑːm] [nɒt] [felt] [ɔː(r)] [hiːd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'plaɪd] ,
balm not felt or heeded at the time it was applied ,
香脂 不是 毛毡 或者 听从了 在 这 时间 它 曾是 应用 ,

涂抹时未感觉到或未在意的润唇膏

[bʌt; bət] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [ɪn] [ɪts] [ɪ'fekts] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] .
but very grateful in its effects for all that .
但 非常 感激的 在 它是 效果 为了 全部 那 .

但非常感激它带来的所有好处。

“ [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] , ” [kən'tɪnjuːd] ['suːzn] ,
“ He is at my house , ” continued Susan ,
“ 他 是 在 我的 房子 , ” 持续 苏珊 ,

“他就在我家,”苏珊继续说道。

[dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [stɒp] [ɔː(r)] ['kweɪvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [peɪn] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn'flɪktɪd] .
determined not to stop or quaver in the operation — the pain which must be inflicted .
决定 不是 到 停止 或者 颤声 在 这 手术 — 这 疼痛 哪个 必须 是 造成的 .

决心在手术过程中不停止、不颤抖——这是必须施加的痛苦。

“ [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ?
“ At your house ?
“ 在 你的 房子 ?

“在你家?”

[juː] [nʊk] ? ” ['kwestʃənd] ['elənɔ] , [sə'praɪzd] .
Yew Nook ? ” questioned Eleanor , surprised .
紫杉 角落 ? ” 被质问 埃莉诺 , 惊讶 .

“尤努克?”埃莉诺惊讶地问道。

“ [haʊ] [keɪm] [hiː; hi] [ðeə(r)] ? ” — [hɑːf] ['dʒeləsli] .
“ How came he there ? ” — half jealously .
“ 如何 来了 他 那里 ? ” — 一半 嫉妒 .

“他怎么会在那里?”——带着一丝嫉妒。

“ [dɪd] [hiː; hi] [teɪk] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔːm] ?
“ Did he take shelter from the coming storm ?
“ 做过 他 拿 庇护所 从 这 未来 风暴 ?

他有没有躲避即将到来的暴风雨?

[tel] [ˌem 'iː] , — [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] — [tel] [ˌem 'iː] , ['wʊmən] ! ”
Tell me , — there is something — tell me , woman ! ”
告诉 我 , — 那里 是 某物 — 告诉 我 , 女士 ! ”

告诉我,——一定有什么事——告诉我,女人!

“ [hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] ['ʃeltə(r)] .
“ He took no shelter .
“ 他 采取 不 庇护所 .

他没有躲藏。

[wʊd] [tuː; tə] [gɒd] [hiː; hi] [hæd; həd] ! ”
Would to God he had ! ”
会 到 上帝 他 有 ! ”

但愿他能做到！

“ [əʊ] ! [wʊd] [tuː; tə] [gɒd] !
“ O ! would to God !
“ 哦 ! 会 到 上帝 !

“哦！愿上帝保佑！

[wʊd] [tuː; tə] [gɒd] ! ” [ʃriːk] [aʊt] ['elənɔ] , ['lɜːnɪŋ] [ɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wəʊfʊl] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv]
would to God ! ” shrieked out Eleanor , learning all from the woful import of
会 到 上帝 ! ” 尖叫 出去 埃莉诺 , 学习 全部 从 这 糟糕的 进口 的
[ðəʊz] ['drɪəri] [aɪz] .
those dreary eyes .
那些 凄凉 眼睛 .

“天哪！”埃莉诺尖叫道，她从那双忧郁的眼睛里明白了一切。

[hɜː(r); hə(r)] [kraɪz] [θrɪld] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['paɪpɪŋ] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd]
Her cries thrilled through the house ; the children's piping wailings and
她 哭泣 激动不已 通过 这 房子 ; 这 孩子们的 管道 哀嚎 和
['pæʃənət] [kraɪz] [ɒn] “ ['dædi] !
passionate cries on “ Daddy !
热情的 哭泣 在 “ 爸爸 !

她的哭声响彻整栋房子；孩子们凄厉的哭喊声和充满激情的“爸爸！”的呼喊声此起彼伏。

['dædi] ! ” [pɪəst] ['ɪntuː] ['suːzənz] ['veri] ['mærəʊ] .
Daddy ! ” pierced into Susan's very marrow .
爸爸 ! ” 穿孔 进入 苏珊的 非常 骨髓 .

“爸爸！”这句话深深刺入了苏珊的骨髓。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [stɪl] [ænd; ənd] ['tɪələs] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [feɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði]
But she remained as still and tearless as the great round face upon the
但 她 剩余 作为 仍然 和 无泪 作为 这 伟大的 圆形的 脸 之上 这
[klɒk] .
clock .
钟 .

但她却像钟面上巨大的圆形面孔一样，纹丝不动，没有流泪。

[æt; ət] [lɑːst] , [ɪn] [ə; eɪ] [lʌl] [ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , — [nɒt] [ɪg'zæktli] ['kwestʃənɪŋ] ,
At last , in a lull of crying , she said , — not exactly questioning ,
在 最后的 , 在 一个 麻痹 的 哭泣 , 她 说 , — 不是 确切地 提问 ,

最后，在哭泣声渐渐平息之后，她说道——与其说是质疑，不如说是说道：

[bʌt; bət] [æz; əz] [ɪf] ['pɑːtli] [tuː; tə] [hɜː'self] —
but as if partly to herself —
但 作为 如果 部分 到 她自己 —

但仿佛部分是自言自语——

“ [juː; jʊ] [lʌvd] [hɪm] , [ðen] ? ”
“ You loved him , then ? ”
“ 你 喜爱 他 , 然后 ? ”

“那么，你爱他？”

“ [lʌvd] [hɪm] !
“ Loved him !
“ 喜爱 他 !

“我爱他！”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [maɪ] ['hʌzbənd] !
he was my husband !
他 曾是 我的 丈夫 !

他是我丈夫！

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [θriː] ['bɒni] [bɛən] [ðæt] [laɪ] [ded] [ɪn] ['grɑːsmiə] ['tʃɜːtʃjɑːd] .
He was the father of three bonny bairns that lie dead in Grasmere churchyard .
他 曾是 这 父亲 的 三 邦妮 孩子们 那 说谎 死的 在 格拉斯米尔 墓地 .

他是三个漂亮孩子的父亲，这三个孩子都长眠在格拉斯米尔教堂墓地。

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [gəʊ] , ['suːzn] ['dɪksən] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [wiːp] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] !
I wish you'd go , Susan Dixon , and let me weep without your watching me !
我 希望 你会 去 , 苏珊 迪克森 , 和 让 我 哭泣 没有 你的 观看 我 !

苏珊·迪克森，我希望你离开，让我没有你的注视，好好哭一场！

[ai] [wɪʃ] [jʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] . ”
I wish you'd never come near the place . ”
我 希望 你会 绝不 来 靠近 这 地方 . ”

我真希望你永远不要靠近那个地方。

“ [ə'læs] ! [ə'læs] !
“ Alas ! alas !
“ 唉 ! 唉 !

“唉！唉！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][laɪf] .
it would not have brought him to life .
它 会 不是 有 带来 他 到 生活 .

那样做并不能让他复活。

[ai] [wʊd] [hæv; həv][leɪd] [daʊn] [maɪ] [əʊn] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] .
I would have laid down my own to save his .
我 会 有 铺设 向下 我的 自己的 到 节省 他的 .

我愿意牺牲自己去救他。

[maɪ][laɪf][hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['veri] [sæd] !
My life has been so very sad !
我的 生活 有 到过 所以 非常 伤心 !

我的人生真是太悲惨了！

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [kɛəd] [ɪf] [ai][hæd; həd][daɪd] .
No one would have cared if I had died .
不 一 会 有 关心 如果 我 有 死亡 .

如果我死了，没有人会在意。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ə'læs] !
alas !
唉 !

唉！

” [ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ['ʌtəli] ['mɔːnf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'speərɪŋ] [ðæt]
” The tone in which she said this was so utterly mournful and despairing that
” 这 语气 在 哪个 她 说 这 曾是 所以 完全地 悲哀 和 绝望 那
[ˌaɪ 'tiː] [ɔːd] ['neli] ['ɪntuː]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .
it awed Nelly into quiet for a time .
它 敬畏 内莉 进入 安静的 为了 一个 时间 .

“她说这话时的语气充满了悲伤和绝望，让内莉一时之间都沉默不语。

[bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai] [wʊd] [nɒt] [tɜːn] [ə; eɪ][dɒg] [aʊt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [hɑːm] ;
But by - and - by she said , “ I would not turn a dog out to do it harm ;
但 经过 - 和 - 经过 她 说 , “ 我 会 不是 转动 一个 狗 出去 到 做 它 伤害 ;

但过了一会儿，她又说：“我不会放狗出去伤害它；

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [ɪz][klɪə(r)] , [ænd; ənd] ['tɒmi] [ʃæl; ʃəl] [gaɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [red] [kaʊ] .
but the night is clear , and Tommy shall guide you to the Red Cow .
但 这 夜晚 是 清除 , 和 汤米 将 指导 你 到 这 红色的 奶牛 .

但夜色晴朗，汤米会带你去红牛酒馆。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] !
But , oh , I want to be alone !
但 , 哦 , 我 想 到 是 独自的 !

但是，哦，我只想一个人待着！

[ɪf] [jʊl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [aɪl] [biː; bi]['betə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [hɪə(r)][ɔːl] ,
If you'll come back to - morrow , I'll be better , and I'll hear all ,
如果 你会 来 后退 到 - 明天 , 患病的 是 更好的 , 和 患病的 听到 全部 ,

如果你明天再来，我会好些，到时候我就能听到一切了。

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['kaɪndnəs] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [hɪm] ,
and thank you for every kindness you have shown him ,
和 感谢 你 为了 每一个 仁慈 你 有 所示 他 ,

感谢你们对他的一切善意。

— [ænd; ənd][ai][duː; də] [bɪ'liːv] [juːv] [ʃəʊd] [hɪm] ['kaɪndnəs] , — [ðəʊ]
— and I do believe you've showed him kindness , — though
— 和 我 做 相信 你已经 显示 他 仁慈 , — 尽管

——而且我相信你已经对他很友善了，——尽管

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] .
I don't know why .
我 不 知道 为什么 .

我不知道为什么。

” ['suːzn] [muːvd] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] .
” Susan moved heavily and strangely .
” 苏珊 已搬 重度 和 奇怪的 .

苏珊的动作沉重而怪异。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] — [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [keɪm] [θɪk] [ænd; ənd][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
She said something — her words came thick and unintelligible .
她 说 某物 — 她 字 来了 厚的 和 无法理解 .

她说了些什么——但她的话语含糊不清，难以理解。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˌpærə'lɪtɪk] [strəʊk] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɑːst]['spəʊkən] .
She had had a paralytic stroke since she had last spoken .
她 有 有 一个 麻痹 中风 自从 她 有 最后的 说 .

她上次说话后就突发中风，导致瘫痪。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
She could not go , even if she would .
她 可以 不是 去 , 甚至 如果 她 会 .

即使她想去，她也去不了。

[nɔː(r)][dɪd] ['elənɔ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [wɪʃ]
Nor did Eleanor , when she became aware of the state of the case , wish
也不 做过 埃莉诺 , 什么时候 她 成为 意识到的 的 这 状态 的 这 案件 , 希望
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv] .
her to leave .
她 到 离开 .

当埃莉诺了解了案情后，她也不希望她离开。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][leɪd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][əʊn] [bed] ,
She had her laid on her own bed ,
她 有 她 铺设 在 她 自己的 床 ,

她让她躺在自己的床上，

[ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ['saɪləntli][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi] [nəːs] ['suːzn]
and weeping silently all the while for her last husband , she nursed Susan
和 哭泣 默默 全部 这 尽管 为了 她 最后的 丈夫 , 她 护理 苏珊
[laɪk][ə; eɪ]['sɪstə(r)] .
like a sister .
喜欢 一个 姐姐 .

她一边默默地为最后一任丈夫哭泣，一边像对待亲姐妹一样照顾苏珊。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [gɛsts] ['wɜːldli] [pə'zɪʃ(ə)n] [mait] [biː; bi] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mait]
She did not know what her guest's worldly position might be ; and she might
她 做过 不是 知道 什么 她 客人的 世俗 位置 可能 是 ; 和 她 可能
['nevə(r)][biː; bi] [rɪ'peɪd] .
never be repaid .
绝不 是 已偿还 .

她不知道这位客人的社会地位如何；而且她可能永远也得不到回报。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][səʊld] ['meni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['traɪf(ə)l][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [sʌtʃ] [smɔːl] ['kʌmfət] [æz; əz] ['suːzn]
But she sold many a little trifle to purchase such small comforts as Susan
但 她 卖 许多 一个 小的 琐事 到 购买 这样的 小的 舒适 作为 苏珊
['niːdɪd] .
needed .
需要 .

但她卖掉了许多小东西，为苏珊购买她需要的小件舒适用品。

['suːzn] , ['laɪɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] , [lɜːnt] [mʌtʃ] .
Susan , lying still and motionless , learnt much .
苏珊 , 说谎 仍然 和 静止不动 , 学会了 很多 .

苏珊静静地躺着，一动不动，学到了很多东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [strəʊk] ; [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ðə; ði] ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [jet]
It was not a severe stroke ; it might be the forerunner of others yet
它 曾是 不是 一个 严重 中风 ; 它 可能 是 这 先行者 的 其他的 然而
[tuː; tə] [kʌm] ,
to come ,
到 来 ,

这不是一次严重的脑卒中；它可能是未来其他脑卒中的先兆。

[bʌt; bət][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [taɪm] .
but at some distance of time .
但 在 一些 距离 的 时间 .

但需要一段时间。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] , [ænd; ənd][ri'gein, riː-] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
But for the present she recovered , and regained much of her
但 为了 这 展示 她 恢复 , 和 恢复 很多 的 她
['fɔːmə(r)] [helθ] .
former health .
以前的 健康 .

但目前她已经康复，恢复了大部分健康。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪk] - [bed] [ʃiː; ʃi] [mə'tʃʊəd] [hɜː(r); hə(r)] [plænz] .
On her sick - bed she matured her plans .
在 她 生病的 - 床 她 成熟的 她 计划 .

她在病床上完善了自己的计划。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [juː] [nʊk] ,
When she returned to Yew Nook ,
什么时候 她 返回 到 紫杉 角落 ,

当她回到尤努克时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['maɪk(ə)l] [hɜːrsts] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] ,
she took Michael Hurst's widow and children with her to live there ,
她 采取 迈克尔 赫斯特的 寡妇 和 孩子们 和 她 到 居住 那里 ,

她带着迈克尔·赫斯特的遗孀和孩子们一起搬到那里居住。

[ænd; ənd] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [hɑːθ] [wɪð] ['lɪvɪŋ] [fɔːmz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['bænɪʃ] [ðə; ði] [gəʊsts] .
and fill up the haunted hearth with living forms that should banish the ghosts .
和 充满 向上 这 闹鬼的 炉 和 活的 表格 那 应该 放逐 这 鬼魂 .

并用活物填满闹鬼的壁炉，以驱散鬼魂。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['lætə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['suːzn] ['dɪksənz] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)]
And so it fell out that the latter days of Susan Dixon's life were better
和 所以 它 跌倒 出去 那 这 后者 天 的 苏珊 迪克森的 生活 是 更好的
[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] .
than the former .
比 这 以前的 .

因此，事实证明，苏珊·迪克森晚年的生活比早年要好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神